

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 27, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 27 MARS 1999

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 13 — March 27, 1999

<b>Government Notices*</b> .....	792
<b>Parliament</b>	
House of Commons.....	835
Bills assented to.....	835
<b>Commissions*</b> .....	836
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	845
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	855
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	933

## TABLE DES MATIÈRES

N° 13 — Le 27 mars 1999

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	792
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes.....	835
Projets de loi sanctionnés .....	835
<b>Commissions*</b> .....	836
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	845
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	855
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	935

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, the conditions of Permit No. 4543-2-03198 are amended as follows:

Condition 4 is amended to include:

4. *Loading Site(s): (h)* Various approved sites between Desolation Sound and Cape Cockburn at approximately 49°50.00' N, 124°32.00' W.

Condition 5 is amended to include:

5. *Dump Site(s): (j)* Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°27.00' W, at a depth of not less than 320 m.

J. B. WILSON  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[13-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, the conditions of Permit No. 4543-2-03216 are amended as follows:

Condition 4 is amended to include:

4. *Loading Site(s): (h)* Various approved sites between Desolation Sound and Cape Cockburn at approximately 49°50.00' N, 124°32.00' W.

Condition 5 is amended to include:

5. *Dump Site(s): (j)* Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°27.00' W, at a depth of not less than 320 m.

J. B. WILSON  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[13-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05951 is approved.

1. *Permittee*: Beothic Fish Processors Ltd., Valleyfield, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish and crab offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 1999, to March 31, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 49°07.35' N, 53°36.66' W, Valleyfield, Newfoundland.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-03198 sont modifiées comme suit :

L'article 4 est modifié afin d'inclure :

4. *Lieu(x) de chargement : h)* Divers lieux approuvés entre la baie Desolation Sound et le cap Cockburn, à environ 49°50,00' N., 124°32,00' O.

L'article 5 est modifié afin d'inclure :

5. *Lieu(x) d'immersion : j)* Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°27,00' O., à une profondeur minimale de 320 m.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
J. B. WILSON

[13-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-03216 sont modifiées comme suit :

L'article 4 est modifié afin d'inclure :

4. *Lieu(x) de chargement : h)* Divers lieux approuvés entre la baie Desolation Sound et le cap Cockburn à environ 49°50,00' N., 124°32,00' O.

L'article 5 est modifié afin d'inclure :

5. *Lieu(x) d'immersion : j)* Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°27,00' O., à une profondeur minimale de 320 m.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
J. B. WILSON

[13-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05951 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Beothic Fish Processors Ltd., Valleyfield (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et de crabe.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> avril 1999 au 31 mars 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°07,35' N., 53°36,66' O., Valleyfield (Terre-Neuve).

5. *Dump Site(s)*: 49°05.55' N, 53°35.85' W, at an approximate depth of 8 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 6 000 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish and crab offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish and crab offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish and crab offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[13-1-o]

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°05,55' N., 53°35,85' O., à une profondeur approximative de 8 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 6 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et de crabe.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du présent permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de manière qu'aucune matière ne pénètre dans l'environnement marin. Tout déchet déversé à un autre lieu que le lieu d'immersion autorisé doit être récupéré. Tous les déchets doivent être gardés sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson et de crabe doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson et de crabe destinés à l'immersion en mer ne seront gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[13-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05954 is approved.

1. *Permittee*: Crimson Tide Fisheries Ltd., Dover, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dump fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 31, 1999, to March 30, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 48°52.00' N, 53°58.50' W, Dover, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 48°51.00' N, 53°57.00' W, at an approximate depth of 90 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, (Newfoundland) A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place, other than the permitted dump site, must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05954 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Crimson Tide Fisheries Ltd., Dover (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 mars 1999 au 30 mars 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°52,00' N., 53°58,50' O., Dover (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°51,00' N., 53°57,00' O., à une profondeur approximative de 90 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du présent permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de manière qu'aucune matière ne pénètre dans l'environnement marin. Tout déchet déversé à un autre lieu que le lieu d'immersion autorisé doit être récupéré. Tous les déchets doivent être gardés sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[13-1-o]

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[13-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05958 is approved.

1. *Permittee*: Shawmut Fisheries Ltd., Witless Bay, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish and crab offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 27, 1999, to March 31, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 47°16.74' N, 52°49.42' W, Witless Bay, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 47°16.34' N, 52°47.54' W, at an approximate depth of 50 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish and crab offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05958 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Shawmut Fisheries Ltd., Witless Bay (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et de crabe.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 27 avril 1999 au 31 mars 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°16,74' N., 52°49,42' O., Witless Bay (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°16,34' N., 52°47,54' O., à une profondeur approximative de 50 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et de crabe.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place, other than the permitted dump site, must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish and crab offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish and crab offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[13-1-0]

## DEPARTMENT OF HEALTH

*Therapeutic Products Programme — Flunisolide Nasal Solution in Concentrations of 0.025 Percent from Schedule F to the Food and Drug Regulations (Schedule 1132) — Notice of Withdrawal*

The Therapeutic Products Programme (TPP) of Health Canada is withdrawing the proposal published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 15, 1998. This proposal was originally intended to solicit comments regarding an initiative to remove flunisolide 0.025 percent nasal solution from Schedule F to the *Food and Drug Regulations*. This would have allowed flunisolide 0.025 percent nasal solution to be sold as a nonprescription product.

The TPP has re-evaluated the original recommendation for flunisolide based on new information. Recent clinical studies have demonstrated that nasally inhaled corticosteroids adversely affect the rate of growth in children. More studies are currently underway in Europe. The Food and Drug Administration in the United States has very recently taken the position that

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du présent permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de manière qu'aucune matière ne pénètre dans l'environnement marin. Tout déchet déversé à un autre lieu que le lieu d'immersion autorisé doit être récupéré. Tous les déchets doivent être gardés sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson et de crabe doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson et de crabe destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[13-1-0]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

*Programme des produits thérapeutiques — Le flunisolide sous forme de solution nasale à des concentrations de 0,025 p. 100 de l'annexe F du Règlement sur les aliments et drogues (annexe 1132) — Avis de retrait*

Le Programme des produits thérapeutiques (PPT) de Santé Canada s'emploie à retirer le projet publié dans la *Partie I de la Gazette du Canada* le 15 août 1998. Ce projet visait initialement à solliciter des commentaires au sujet de la suppression du flunisolide en solution nasale à 0,025 p. 100 de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*. Une telle initiative aurait permis de vendre le flunisolide en solution nasale à 0,025 p. 100 comme produit vendu sans ordonnance.

Le PPT a réévalué le projet initial concernant le flunisolide, à la lumière de nouveaux éléments d'information. Des études cliniques récentes ont démontré que les corticostéroïdes inhalés ont un effet indésirable sur le taux de croissance des enfants. D'autres études sur la question sont en cours de réalisation en Europe. La Food and Drug Administration aux États-Unis a récemment



corticosteroids as a class are considered inappropriate for nonprescription status. Therefore the TPP is withdrawing its proposal to remove flunisolide 0.025 percent nasal solution from Schedule F.

March 17, 1999

DANN M. MICHOLS  
*Director General  
 Therapeutic Products Programme*  
 [13-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### TELECOMMUNICATIONS ACT

#### *Notice No. SMSE-005-99 — Technical Specifications List*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following list of technical specifications:

- CS-03, Issue 8 Specification for Terminal Equipment, Terminal Systems, Network Protection Devices, Connection Arrangements and Hearing Aid Compatibility
- PROV-ADSL Provisional Requirements and Test Methods for Asymmetrical Digital Subscriber Line (ADSL) Terminal Equipment

This list will be amended from time to time and published in the *Canada Gazette*, Part I, whenever necessary.

All of the specifications referred to in the list have previously been published in the *Canada Gazette*, Part I.

These documents are available electronically on the Internet at the following address:

**World Wide Web (WWW)**  
<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

or in hard copy, for a fee, from Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and Canada Communication Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S9, 1-888-562-5561 (Toll-free telephone), (819) 779-2833 (Facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone).

March 19, 1999

R. W. MCCAUGHERN  
*Director General  
 Spectrum Engineering Branch*  
 [13-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### TELECOMMUNICATIONS ACT

#### *Notice No. SMSE-006-99 — Amendments to CP-01, Issue 8 and CS-03, Issue 8*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing Amendment 4, to Issue 8 of Certification Procedure 01 (CP-01) as well as Amendment 2 of the Certification Specification 03 (CS-03), Issue 8 dated March 27, 1999. The amendment to CP-01 includes minor editorial changes and the addition of two new equipment categories in Appendix VII. The new equipment

décrité que les corticostéroïdes ne doivent pas être classés dans la catégorie des produits vendus sans ordonnance. C'est pourquoi le PPT retire son projet de supprimer le flunisolide en solution nasale à 0,025 p. 100 de l'annexe F.

Le 17 mars 1999

*Le directeur général  
 Programme des produits thérapeutiques*  
 DANN M. MICHOLS  
 [13-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

#### *Avis n° SMSE-005-99 — Liste de spécifications techniques*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie la liste des spécifications techniques suivante :

- SH-03, 8<sup>e</sup> édition Spécification relative aux équipements terminaux, aux systèmes terminaux, aux dispositifs de protection de réseau, aux dispositifs de connexion et aux appareils téléphoniques à combiné qui permettent le couplage avec des prothèses auditives
- PROV-LNPA Exigences et méthodes provisoires d'essai relatives à l'équipement terminal de ligne d'abonné numérique à paire asymétrique

Cette liste sera modifiée de temps à autre et sera alors publiée au besoin dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Toutes les spécifications citées par renvoi dans cette liste ont déjà été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

On peut se procurer ces documents sur le réseau Internet à l'adresse suivante :

**World Wide Web (WWW)**  
<http://strategis.ic.gc.ca/spectre>

On peut également obtenir les documents sur support papier, contre paiement, en s'adressant à : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou Groupe Communication Canada Inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S9, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais), (819) 779-2833 (télécopieur), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays).

Le 19 mars 1999

*Le directeur général  
 Génie du spectre*  
 R. W. MCCAUGHERN  
 [13-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

#### *Avis n° SMSE-006-99 — Modifications à PH-01, 8<sup>e</sup> édition et SH-03, 8<sup>e</sup> édition*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie la modification 4 à la 8<sup>e</sup> édition de la Procédure d'homologation (PH-01) ainsi que la modification 2 à la 8<sup>e</sup> édition de la Spécification d'homologation (SH-03), en date du 27 mars 1999. La modification à la PH-01 inclut des changements mineurs et l'addition de deux nouvelles catégories d'équipement dans

categories in this amendment are: 37 — Pay Telephone, and 38 — Telephone with Receive Volume Control. The amendment to CS-03 includes minor editorial changes as well as the clarification to some requirements and the addition to the scope of Part I of pay telephones by removing the exclusion on coin service telephone lines. Also, the provisional requirements of the document PROV-SDTD (Stuttered Dial Tone Detection) have been finalized and incorporated in Parts I and IV of CS-03. Therefore, Amendment 2 of CS-03 supercedes the document PROV-SDTD which is being repealed.

Amendment 2 to CS-03 is included in the Technical Specifications List as part of Certification Specification CS-03.

These documents are available electronically on the Internet at the following address:

**World Wide Web (WWW)**  
<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

or in hard copy, for a fee, from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and Canada Communication Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S9, 1-888-562-5561 (Toll-free telephone), (819) 779-2833 (Facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone).

Interested parties may submit comments concerning these documents to the Chairman of the Terminal Attachment Program Advisory Committee (TAPAC), 300 Slater Street, Suite 1302A, Ottawa, Ontario K1A 0C8, or at the Internet address [kwan.andy@ic.gc.ca](mailto:kwan.andy@ic.gc.ca), within 60 days from the date of publication of this notice. All representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, notice publication date, title and reference number.

All written comments received in response to this notice will be available for public viewing during normal business hours at the Industry Canada Library, 235 Queen Street, West Tower, 3rd Floor, Ottawa, and at the regional offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver for a period of one year from the date of receipt of those comments.

March 19, 1999

R. W. McCAUGHERN  
*Director General*  
*Spectrum Engineering Branch*

[13-1-o]

## DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

### INCOME TAX ACT

#### *Revocation of Registration of Charities*

The registered charities listed below have amalgamated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a)

l’annexe VII. Les nouvelles catégories d’équipement sont : « 37 » pour les téléphones payants et « 38 » pour les téléphones avec commande de volume de réception. La modification à la SH-03 inclut des clarifications des exigences et des changements mineurs, et ajoute, au champ d’application de la partie I, les téléphones payants en éliminant l’exclusion au sujet des lignes de téléphone à encaissement. De plus, les exigences provisoires contenues dans le document PROV-DDTS (Dispositifs de détection de tonalité saccadée) ont été complétées et incorporées dans les parties I et IV de la SH-03. La modification 2 de la SH-03 remplace donc le document PROV-DDTS qui est révoqué.

Cette modification 2 à la SH-03 est incluse dans la liste de spécifications techniques, car elle fait partie de la Spécification d’homologation SH-03.

On peut se procurer ces documents sur le réseau Internet à l’adresse suivante :

**World Wide Web (WWW)**  
<http://strategis.ic.gc.ca/spectre>

On peut également obtenir les documents sur support papier, contre paiement, en s’adressant à : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou Groupe Communication Canada Inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S9, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais), (819) 779-2833 (télécopieur), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays).

Les intéressés peuvent présenter leurs observations concernant ces documents au président du Comité consultatif du programme de raccordement de matériel terminal (CCPRT), 300, rue Slater, Pièce 1302A, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, ou à l’adresse Internet suivante : [kwan.andy@ic.gc.ca](mailto:kwan.andy@ic.gc.ca), dans les 60 jours suivant la publication du présent avis. Toutes les observations doivent indiquer le titre et le numéro de référence du présent avis et la date de sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Les observations écrites reçues en réponse au présent avis seront mises à la disposition du public, pendant les heures de bureau, à la bibliothèque d’Industrie Canada, 235, rue Queen, Tour ouest, 3<sup>e</sup> étage, Ottawa, et dans les bureaux régionaux d’Industrie Canada, situés à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver, pendant une période d’un an après la date de réception des observations.

Le 19 mars 1999

*Le directeur général*  
*Génie du spectre*  
 R. W. McCAUGHERN

[13-1-o]

## MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

### LOI DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

#### *Annulation d’enregistrement d’organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d’autres organismes de bienfaisance, et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l’avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l’impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l’alinéa 168(1)a de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, j’ai l’intention

thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0079020-38	107910259RR0090	ST. RITA'S CHURCH, TORONTO, ONT.
0086108-37	892184649RR0001	PRESBYTERY OF WATERLOO-WELLINGTON, CAMBRIDGE, ONT.
0242230-39	107449076RR0001	GRAVENHURST FREE METHODIST CHURCH, GRAVENHURST, ONT.
0272831-47	119099638RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, MARY ANN FISHER AUXILIARY, WEST FLAMBORO PRESBYTERIAN CHURCH, WATERDOWN, ONT.
0281527-09	107958639RR0001	SAVE THE CHILDREN FUND OF BRITISH COLUMBIA, VANCOUVER, B.C.
0289553-39	891558397RR0001	DESSERTÉ DE SAINT-JOSEPH, SAINTE-FOY (QUÉ.)
0305219-44	119197176RR0001	ST. PAUL'S UNITED CHURCH, MACCOUN, SASK.
0356337-03	119213528RR0001	THE ART LATCHAM CHARITABLE FOUNDATION, THORNHILL, ONT.
0448506-20	141034504RR0001	THE KITCHENER-WATERLOO MONTESSORI SCHOOL, WATERLOO, ONT.
0455543-05	119243772RR0001	THE MANDELBAUM FAMILY CHARITABLE TRUST, TORONTO, ONT.
0502039-21	889040846RR0001	THE WIDDFIELD SECONDARY SCHOOL STAFF AWARDS COMMITTEE, NORTH BAY, ONT.
0536722-03	118924257RR0001	FONDATION MIRIAM & PHILIP VINEBERG-MIRIAM & PHILIP VINEBURG FOUNDATION, MONTRÉAL (QUÉ.)
0557561-59	130397607RR0001	RIVER JOHN VOLUNTARY FIRE DEPARTMENT, RIVER JOHN, N.S.
0562702-56	891108649RR0001	GATEWAY PIONEER'S SOCIETY, FLEMING, SASK.
0565473-56	101098226RR0001	CONSEIL RÉGIONAL DES LOISIRS DU BAS-SAINT-LAURENT, RIMOUSKI (QUÉ.)
0567149-50	108089996RR0001	NEWFOUNDLAND TRANSPORT HISTORICAL SOCIETY, ST. JOHN'S, NFLD.
0614982-56	119027613RR0001	MACRORIE SILVER CIRCLE CORP., MACRORIE, SASK.
0670935-11	130163595RR0001	THE SAMPSON HOUSE INC., BROCKVILLE, ONT.
0676395-22	889636379RR0001	SUITE "E" ARTISTS ASSOCIATION, COQUITLAM, B.C.
0684373-21	108081712RR0001	THE EX TERRA FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
0695429-25	118974971RR0001	JOHN G. PEARSON SCHOLARSHIP FUND, WINNIPEG, MAN.
0716753-49	118974575RR0001	JIM KASEMAN MINISTRIES INC., CALGARY, ALTA.
0719955-50	102718905RR0001	JOUJOUTHÈQUE YOUPPI SAINT-HYACINTE, SAINT-HYACINTE (QUÉ.)
0721159-49	119250611RR0001	THE PEMBROKE EVANGELICAL FELLOWSHIP, PEMBROKE, ONT.
0732487-03	119121564RR0001	DONALD J. ROBERTS MEMORIAL SOCIETY, TUSKET, YARMOUTH CO., N.S.
0735878-50	888202249RR0001	LA JOUJOUTHÈQUE DU HAUT ST-LAURENT, HUNTINGDON (QUÉ.)
0739938-11	888643863RR0001	EDMONTON HARD OF HEARING ASSOCIATION FOR ADULTS, EDMONTON, ALTA.
0744110-56	118946466RR0001	GRASSLAND COMMUNITY ATHLETIC CENTRE CORP., PONTEIX, SASK.
0745687-20	118833458RR0001	CANADIAN INSTITUTE OF CERTIFIED ADMINISTRATIVE MANAGERS, TORONTO, ONT.
0752097-39	119304103RR0001	LIVING WORD FAMILY CHURCH OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
0780163-52	888198088RR0001	CENTRE D'ÉTUDE RÉGIONALE DE RIVIÈRE-DU-LOUP, RIVIÈRE-DU-LOUP (QUÉ.)
0791566-56	132410671RR0215	ST. VINCENT DE PAUL SOCIETY, HOLY CROSS CONFERENCE, OSHAWA, ONT.
0797589-47	890890593RR0001	LAMB, SASKATOON, SASK.
0805689-65	888997749RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL L'ÉPIPHANIE NO. 9554, L'ÉPIPHANIE (QUÉ.)
0824268-65	889248993RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DE L'ASSEMBLÉE CURÉ ARMAND LONGPRÉ NO. 2037, MONTRÉAL (QUÉ.)
0830398-63	890094378RR0001	L'ASSOCIATION DES ANCIENS PRÉSIDENTS DU PATRO DE JONQUIÈRE « MA MAISON DE JEUNESSE INC. », JONQUIÈRE (QUÉ.)
0830612-22	125279281RR0001	CALGARY FIRST NIGHT FESTIVAL SOCIETY, CALGARY, ALTA.
0854679-44	893361063RR0001	THE NIAGARA-HAMILTON CHAPTER OF COMMUNITY CONCERN WITHIN THE UNITED CHURCH OF CANADA, PORT COLBORNE, ONT.
0867168-59	133994889RR0001	LESSER SLAVE LAKE DISTRESS SOCIETY, SLAVE LAKE, ALTA.
0868166-21	888669595RR0001	CHARLES LEFEBVRE MEMORIAL TRUST FOUNDATION, WINNIPEG, MAN.
0897322-09	887993046RR0001	FONDATION CENTRE D'ACCUEIL NOR-VAL INC., VICTORIAVILLE (QUÉ.)
0910364-20	888669199RR0001	THE BOARD OF TRUSTEES OF HOLY FAMILY CATHOLIC SEPARATE REGIONAL DIVISION NO. 17, HIGH PRAIRIE, ALTA.
0913459-21	890960776RR0001	THE EDMONTON AND AREA PEER SUPPORT NETWORK SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
0927558-11	132715087RR0001	PEI REPRODUCTIVE CARE PROGRAM INC., CHARLOTTETOWN, P.E.I.
0930099-21	891535148RR0001	WINNIFRED GURNEY NEWMAN SCHOLASTIC TRUST FUND, OTTAWA, ONT.
0930214-03	893358564RR0001	SCOTT'S HOSPITALITY FOUNDATION, BURLINGTON, ONT.
0936286-09	889952172RR0001	ASSOCIATION DE SPINA-BIFIDA ET D'HYDROCEPHALIE DU QUÉBEC RÉGION DU SAGUENAY LAC ST-JEAN, HÉBERTVILLE (QUÉ.)
0937136-20	891857443RR0001	MANNVILLE EARLY CHILDHOOD SERVICES SOCIETY, MANNVILLE, ALTA.
0938340-10	138367032RR0001	HARDISTY NURSING HOME AUXILIARY ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
0942060-39	134715721RR0001	ANCASTER CHRISTADELPHIAN ECCLESIA, HAMILTON, ONT.
0954776-09	891247744RR0001	L'APERCU JOURNAL DE RÉADAPTATION ET DE RÉINTÉGRATION SOCIALE EN SANTÉ MENTALE DE LANAUDIÈRE, JOLIETTE (QUÉ.)

\* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0966689-13	897711354RR0001	LAKESHORE HEALTH DISTRICT FOUNDATION INC., ERIKSDALE, MAN.
0991612-59	137494944RR0001	VIVRE-AU VERT, MONTRÉAL (QUÉ.)
1003995-80	139561989RR0001	1997 SPECIAL OLYMPICS WORLD WINTER GAMES, WILLOWDALE, ONT.
1005297-59	899415657RR0001	THE HALIFAX REGIONAL DRUG PREVENTION NETWORK, HALIFAX, N.S.
1012863-21	892988767RR0001	BEN WIEDER CHILDREN'S FOUNDATION, MONTRÉAL, QUE.
1013275-20	892094640RR0001	INTERNATIONAL PEDIATRIC PUBLIC HEALTH EDUCATION SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
1019785-13	140607490RR0001	FONDATION QUÉBÉCOISE DU SIDA, MONTRÉAL (QUÉ.)
1027960-34	139951271RR0001	WINGS OF LOVE MINISTRY, SHERWOOD PARK, ALTA.
1032812-09	898361571RR0001	FRIENDS OF KARETA, WINNIPEG, MAN.
1050301-39	890499999RR0001	L'ÉGLISE BIBLIQUE PIERRE ANGULAIRE DE ST-FRANÇOIS DE LAVAL, LAVAL (QUÉ.)
1057611-09	895794493TT0001	« LE CARREFOUR » CENTRE D'INTÉGRATION AU TRAVAIL EN SANTÉ MENTALE (C.I.T.S.M.), CHICOUTIMI (QUÉ.)
1061514-29	889180295RR0001	A.W.A. ASSIST WORKING ARTISANS, GATINEAU, QUE.
1064120-25	891420846RR0001	RONALD LANDER MEMORIAL ALDERIAN PSYCHOLOGY TRUST, SASKATOON, SASK.
1069392-23	889385795RR0001	PURDY-MACDONALD CHARITABLE FOUNDATION INC., FREDERICTON, N.B.
1071687-10	107782096RR0001	URANIUM CITY HOSPITAL, URANIUM CITY, SASK.
1089010-01	891542169RR0001	DOWNTOWN HOMELESS SHELTER SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
1093434-52	890799745RR0001	LITTLE DUTCH CHURCH RESTORATION SOCIETY, HALIFAX, N.S.
1105527-21	892335969RR0001	THE ROYAL CANADIAN LEGION BRANCH 25 YOUTH AND EDUCATIONAL TRUST FUND, SAULT STE. MARIE, ONT.
1109925-09	888353448RR0001	R.M.F., MONTRÉAL (QUÉ.)
3003227-47	885170746RR0001	FONDATION TERRE ET MER/LAND AND SEA FOUNDATION, MONTRÉAL (QUÉ.)
3004542-15	873331045RR0001	WILLIAM H. STONE FOUNDATION, WINNIPEG, MAN.
3004543-15	869934760RR0001	RICHARD C. STONE FOUNDATION, WINNIPEG, MAN.

\* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

NEIL BARCLAY

*Director  
Charities Division*

[13-1-o]

*Le directeur  
Division des organismes de bienfaisance*

NEIL BARCLAY

[13-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### BANK ACT

#### *Foreign Bank Order*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 521(1) of the *Bank Act*, has consented to the following foreign bank acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign bank:

Privy Council Number N° du Conseil privé	Foreign Bank Banque étrangère	Non-Bank Affiliates Établissements affiliés	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
P.C. 1999-232	Allianz Aktiengesellschaft	— The Canadian Surety Company — Canada West Insurance Company — Oxford Insurance Ltd. — Manley Insurance Brokers Inc. — Treasures Ltd. — Inova Inc. — Allianz Insurance Company of Canada — Trafalgar Insurance Company of Canada	02/18/99

March 17, 1999

JAMES SCOTT PETERSON  
*Secretary of State  
(International Financial Institutions)*

[13-1-o]

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES BANQUES

#### *Arrêté de banque étrangère*

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(3) de la *Loi sur les banques*, que sur la recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 521(1) de la *Loi sur les banques*, Son Excellence le gouverneur général en conseil a consenti à ce que la banque étrangère suivante acquière un nombre d'actions ou de titres de participation d'une ou plusieurs entités canadiennes de sorte que ces dernières deviennent des établissements affiliés à la banque étrangère :

Le 17 mars 1999

*Le secrétaire d'État  
(Institutions financières internationales)*  
JAMES SCOTT PETERSON

[13-1-o]

**TREASURY BOARD****PUBLIC SERVICE REFORM ACT***Occupational Group Definitions*

Pursuant to subsection 102(1) of the *Public Service Reform Act*, the Treasury Board of Canada hereby provides notice that the definitions of the General Services Group and its subgroups, effective April 21, 1993, as published in Part I of the *Canada Gazette*, on May 8, 1993, pages 1518 to 1522, are amended and replaced by the following definitions that shall apply to the Financial Management, Program and Administrative Services, Human Resources Management, Management Trainee, and Audit, Commerce and Purchasing Groups effective March 18, 1999.

**Financial Management Group Definition**

The Financial Management Group comprises positions that are primarily involved in the planning, development, analysis, delivery or management of internal Public Service financial policies, programs, services or other related activities.

**Inclusions**

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the development, delivery, interpretation, recommendation or revision of financial management policies, practices, principles, systems or techniques;
2. the provision of advice on the financial implications of policy and program proposals and actions, including risk management and performance information and management, and the approval of the adequacy of financial safeguards in programs and activities;
3. the planning and conduct of internal financial audits;
4. the development and delivery of cost accounting models;
5. the financial planning, analysis and reporting;
6. the financial operations and services, such as the management of the accounting process and reporting of expenditures, revenues, assets or liabilities;
7. the provision of services in two or more administrative fields, one of which is financial, when the financial work is, in the opinion of the employer, of primary importance. In allocating a position to the appropriate group, the purpose of the position must be assessed according to all of the following criteria:
  - (a) the impact of the financial aspects of the advice and recommendations made on the overall achievement of the organization's programs and objectives;
  - (b) the degree of responsibility and complexity of the financial work of the position, including the availability of, and the need to provide, financial functional direction; and
  - (c) the degree of specialized knowledge, skill and experience required in the work; and
8. the leadership of any of the above activities.

**Exclusions**

Positions excluded from the Financial Management Group are those whose primary purpose is included in the definition of any

**CONSEIL DU TRÉSOR****LOI SUR LA RÉFORME DE LA FONCTION PUBLIQUE***Définitions des groupes professionnels*

Conformément au paragraphe 102(1) de la *Loi sur la réforme de la fonction publique*, le Conseil du Trésor du Canada donne avis que les définitions du Groupe des services généraux et de ses sous-groupes, entrées en vigueur le 21 avril 1993 et publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 mai 1993 aux pages 1518 à 1522, sont modifiées et remplacées par les définitions suivantes qui s'appliqueront, à compter du 18 mars 1999, aux groupes Gestion financière, Services des programmes et de l'administration, Gestion des ressources humaines, Stagiaires en gestion, et Vérification, commerce et achat.

**Définition du groupe Gestion financière**

Le groupe Gestion financière comprend les postes qui sont principalement liés à la planification, à l'élaboration, à l'analyse, à la prestation ou à la gestion de politiques, de programmes, de services internes de la fonction publique à caractère financier, ou d'autres activités connexes.

**Postes inclus**

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. élaboration, prestation, interprétation, recommandation ou révision de politiques, de pratiques, de principes, de systèmes ou de techniques de gestion financière;
2. prestation de conseils sur l'incidence financière des mesures et projets prévus de politiques et de programmes y compris gestion des risques, information sur le rendement et gestion du rendement, et approbation de la pertinence des garanties financières de programmes et d'activités;
3. planification et réalisation de vérifications financières internes;
4. élaboration et établissement de modèles de comptabilité analytique;
5. planification et analyse financières, et rédaction de rapports financiers;
6. opérations et services financiers, par exemple, gestion de la comptabilité et déclaration des dépenses, des recettes, de l'actif ou du passif;
7. prestation de services dans deux domaines administratifs ou plus, dont l'un est financier, si ce travail financier a, de l'avis de l'employeur, une importance primordiale. Avant d'attribuer un poste au groupe approprié, il faut évaluer le but du poste par rapport à tous les critères suivants :
  - a) incidence financière des conseils et des recommandations sur la réalisation globale des programmes et des objectifs de l'organisation;
  - b) degré de responsabilité à l'égard des tâches financières du poste et du degré de complexité de ces tâches, compte tenu de la disponibilité d'une orientation fonctionnelle en matière de finances et de la nécessité de fournir une telle orientation;
  - c) niveau des connaissances, des habiletés et de l'expérience spécialisées requis pour le travail;
8. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées.

**Postes exclus**

Les postes exclus du groupe Gestion financière sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un

other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the provision of administrative services in support of Public Service policies, programs, services or other activities dealing with financial management;
2. the planning, development, delivery or management of the internal comprehensive audit of the operations of Public Service departments and agencies; and
3. the application of a comprehensive knowledge of generally accepted accounting principles and auditing standards to the auditing of the accounts and financial records of individuals, businesses, non-profit organizations, or provincial or municipal governments to determine their accuracy and reasonableness, to establish or verify costs, or to confirm the compliance of transactions with the provisions of statutes, regulations, agreements or contracts.

#### Program and Administrative Services Group Definition

The Program and Administrative Services Group comprises positions that are primarily involved in the planning, development, delivery or management of administrative and federal government policies, programs, services or other activities directed to the public or to the Public Service.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the provision of administrative services, including adapting, modifying or devising methods and procedures, in support of Public Service policies, programs, services or other activities, such as those dealing with administrative, financial, human resources, purchasing, scientific or technical fields, including:
  - (a) the operation, scheduling or controlling of the operations of electronic equipment used in the processing of data for the purpose of reporting, storing, extracting and comparing information or for solving formulated problems according to prescribed plans;
  - (b) the operation, routine servicing and minor repair of a variety of cryptographic, facsimile, electronic mail and associated communications equipment in preparing, receiving, transmitting, and relaying messages; and the performance of related activities including recording receipt and dispatch times of traffic, priority allocation and distribution of message copies that require special knowledge of communication procedures, format, schedules, message traffic routes and equipment operation;
  - (c) the operation of bookkeeping, calculating, duplicating and mailing service or microphotography equipment to post data, calculate, produce copy, white-prints, blueprints, and other printed materials, prepare mail or produce and process microfilm;
  - (d) the collecting, recording, arranging, transmitting and processing of information, the filing and distribution of information holdings, and the direct application of rules and regulations;
  - (e) the provision of secretarial, word-processing, stenographic and verbatim-recording services and the operation of related electronic equipment; and
  - (f) the operation of micro-processor controlled telephone switching systems and peripheral equipment;

autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. prestation de services administratifs à l'appui des politiques, programmes, services et autres activités de la fonction publique ayant trait à la gestion financière;
2. planification, élaboration, réalisation ou gestion de la vérification intégrée interne des opérations des ministères et organismes de la fonction publique;
3. application d'une connaissance approfondie des principes comptables et des normes de vérification généralement reconnus à la vérification des comptes et des dossiers financiers de particuliers, d'entreprises, d'organisations à but non lucratif ou de gouvernements provinciaux ou d'administrations municipales, afin de déterminer s'ils sont exacts et vraisemblables, d'établir ou de vérifier des coûts, ou encore de confirmer que les opérations sont conformes aux lois, règlements, ententes ou contrats.

#### Définition du groupe Services des programmes et de l'administration

Le groupe Services des programmes et de l'administration comprend les postes principalement liés à la planification, à l'élaboration, à la mise en œuvre ou à la gestion des politiques, programmes, services ou activités du domaine de l'administration ou du gouvernement fédéral à l'intention du public ou de la fonction publique.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. prestation de services administratifs, y compris adaptation, modification ou conception de méthodes et de procédures, nécessaires aux politiques, programmes, services et autres activités de la fonction publique, par exemple ceux qui traitent de l'administration, des finances, des ressources humaines, des achats, des sciences ou des techniques, y compris :
  - a) utilisation du matériel électronique servant au traitement des données en vue de communiquer, d'emmagasiner, d'extraire et de comparer des renseignements ou de résoudre les problèmes énoncés conformément aux plans prescrits, et ordonnancement ou contrôle des opérations liées à ce matériel;
  - b) utilisation, entretien courant et réparations mineures de différents appareils de cryptographie, télécopie, courrier électronique et autres équipements de communications en vue de préparer, de recevoir, d'émettre et de transmettre des messages; et exécution de fonctions connexes, notamment inscription des heures de réception et d'émission, attribution des priorités et distribution des messages, qui requièrent une connaissance spéciale des procédures, du format et des calendriers des communications ainsi que de l'acheminement des messages et du fonctionnement des appareils;
  - c) utilisation de machines comptables, de machines à calculer et à reprographier et de machines à courrier ou à microphotographie pour inscrire des données, calculer, produire des copies, des photocalques blancs ou bleus et d'autres imprimés, préparer le courrier ou produire et traiter des microfilms;
  - d) rassemblement, enregistrement, organisation, transmission et traitement de l'information, classement et distribution de fonds de renseignements et application directe des règles et des règlements;
  - e) prestation de services de secrétariat, de traitement de texte, de sténographie et d'enregistrement littéral, et utilisation du matériel électronique connexe;

2. the planning, development, delivery or management of government policies, programs, services or other activities directed to the public or to the Public Service;
  3. the planning, development, delivery or management of policies, programs, services or other activities in two or more administrative fields, such as finance, human resources or purchasing, directed to the Public Service;
  4. the planning, development, delivery or management of government policies, programs, services or other activities dealing with the collection of taxes and other revenues from the public;
  5. the planning, development and delivery of consumer product inspection programs;
  6. the planning, development, delivery or management of the internal comprehensive audit of the operations of Public Service departments and agencies;
  7. the planning, development, delivery or management of policies, programs, services or other activities dealing with the privacy of and access to information;
  8. the research, analysis and provision of advice on employee compensation issues to managers, employees and their families or representatives;
  9. the provision of advice, support, and training to users of electronic office equipment, both hardware and software;
  10. the planning, development, delivery or management of policies, programs, services or other activities dealing with the management of property assets and facilities, information holdings or security services in support of the Public Service;
  11. the research into public attitudes and perceptions and the analysis, development, recommendation and delivery of strategic communications plans and activities dealing with the explanation, promotion and publication of federal government programs, policies and services;
  12. the planning, development, delivery or management of policies, programs, services or other activities dealing with the social development, settlement, adjustment and rehabilitation of groups, communities or individuals including the planning, development and delivery of welfare services;
  13. the provision of advice on and the analysis, development and design of forms and forms systems;
  14. the delivery of mediation or conciliation services dealing with disputes in collective bargaining and industrial relations within the jurisdiction of Part I of the *Canada Labour Code*; and
  15. the leadership of any of the above activities.
- f) utilisation de systèmes de commutation téléphonique micro-informatisés et d'équipement périphérique;
  2. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de politiques, de programmes, de services ou d'autres activités du gouvernement destinés au public ou à la fonction publique;
  3. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de politiques, de programmes, de services et d'autres activités dans au moins deux secteurs administratifs comme les finances, les ressources humaines ou les achats, destinés à la fonction publique;
  4. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de politiques, de programmes, de services ou d'autres activités du gouvernement liés à la perception des impôts et d'autres recettes auprès du public;
  5. planification, élaboration et mise en œuvre de programmes d'inspection de produits de consommation;
  6. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de la vérification intégrée interne des opérations des ministères et organismes de la fonction publique;
  7. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de politiques, de programmes, de services ou d'autres activités liés à la protection des renseignements personnels et à l'accès à l'information;
  8. réalisation de recherches et d'analyses sur des questions de rémunération, et prestation de conseils à ce sujet aux gestionnaires, aux employées et employés et à leurs familles ou représentantes et représentants;
  9. prestation de conseils, d'appui et de formation aux utilisateurs et utilisatrices de matériel bureautique (appareils et logiciels);
  10. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de politiques, de programmes, de services et d'autres activités liés à la gestion des biens et avoirs, des installations, des fonds de renseignements ou des services de sécurité nécessaires à la fonction publique;
  11. recherche sur les opinions et les attitudes du public, et analyse, élaboration, recommandation et mise en œuvre de plans stratégiques et d'activités de communication en vue d'expliquer, de promouvoir et de diffuser les programmes, les politiques et les services du gouvernement fédéral;
  12. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de politiques, de programmes, de services ou d'autres activités visant le développement social, l'établissement, l'adaptation et la réhabilitation de groupes, de collectivités ou de personnes, y compris planification, élaboration et prestation de services d'aide sociale;
  13. analyse, élaboration et conception de formulaires et de systèmes d'établissement de formulaires, ainsi que prestation de conseils à cet égard;
  14. prestation de services de médiation ou de conciliation en cas de différends liés aux négociations collectives ou aux relations de travail conformément à la partie I du *Code canadien du travail*;
  15. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités ci-dessus.

#### Exclusions

Positions excluded from the Program and Administrative Services Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group.

#### Human Resources Management Group Definition

The Human Resources Management Group comprises positions that are primarily involved in the provision of strategic

#### Postes exclus

Sont exclus du groupe Services des programmes et de l'administration les postes dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe.

#### Définition du groupe Gestion des ressources humaines

Le groupe Gestion des ressources humaines comprend les postes qui sont principalement liés à la prestation de conseils

advice on human resources management or organizational management and the planning, development, delivery or management of human resources or organizational services to the Public Service.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the provision of strategic advice on or the planning, analysis, development, delivery or management of human resources policies, programs, services and other activities;
2. the provision of strategic advice and assistance in improved structures and use of resources through the analysis and study of the organization and operations of the Public Service;
3. the provision of specialized services such as investigations, appeals and dispute resolution processes involving the application of human resources policies and programs; and
4. the leadership of any of the above activities.

#### Exclusions

Positions excluded from the Human Resources Management Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the research, analysis and provision of advice on compensation issues to managers, employees and their families or representatives; and
2. the provision of administrative services including adapting, modifying or devising methods and procedures in support of Public Service policies, programs, services or other activities dealing with human resources.

#### Management Trainee Group Definition

The Management Trainee Group comprises positions that are occupied by employees participating in the Management Trainee Program.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that, as their primary purpose:

1. are those occupied by employees participating in the Management Trainee Program; and
2. provide increasingly more challenging and diverse assignments, which facilitate the development of knowledge and skills necessary to assume activities of a management nature at the middle management level after completion of the program.

#### Exclusions

Positions excluded from the Management Trainee Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group.

#### Audit, Commerce and Purchasing Group Definition

The Audit, Commerce and Purchasing Group comprises positions that are primarily involved in the application of a comprehensive knowledge of generally accepted accounting principles

stratégiques sur la gestion des ressources humaines ou la gestion organisationnelle et à la planification, à l'élaboration, à la prestation ou à la gestion de services touchant les ressources humaines ou la structure organisationnelle pour la fonction publique.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. planification, analyse, élaboration, prestation ou gestion de politiques, de programmes, de services et d'autres activités ayant trait aux ressources humaines et prestation de conseils stratégiques à cet égard;
2. prestation de conseils stratégiques et de services d'aide en vue de l'amélioration des structures et de l'utilisation des ressources au moyen de l'analyse et de l'étude de l'organisation et des opérations de la fonction publique;
3. prestation de services spécialisés, par exemple enquêtes, appels et méthodes de règlement des différends, touchant l'application de politiques et de programmes ayant trait aux ressources humaines;
4. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Gestion des ressources humaines sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. réalisation de recherches et d'analyses sur des questions de rémunération, et prestation de conseils à ce sujet aux gestionnaires, aux employés et employés et à leurs familles ou représentants et représentantes;
2. prestation de services administratifs, y compris adaptation, modification ou conception de méthodes et de procédures nécessaires aux politiques, programmes, services et autres activités de la fonction publique ayant trait aux ressources humaines.

#### Définition du groupe Stagiaires en gestion

Le groupe Stagiaires en gestion comprend les postes occupés par les employées et employés participant au Programme de stagiaires en gestion.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes qui fondamentalement :

1. sont occupés par des employées et employés participant au Programme de stagiaires en gestion;
2. procurent des affectations présentant des défis de plus en plus grands et variés qui facilitent le perfectionnement des connaissances et des habiletés nécessaires à l'accomplissement des activités de gestion au niveau de la gestion intermédiaire après une participation réussie au programme.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Stagiaires en gestion sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe.

#### Définition du groupe Vérification, commerce et achat

Le groupe Vérification, commerce et achat comprend les postes qui sont principalement liés à l'application d'une connaissance approfondie de principes comptables et de normes de vérification



and auditing standards to the planning, delivery and management of external audit programs; the planning, development, delivery and management of economic development policies, programs, services and other activities; and the planning, development, delivery and management of policies, programs, systems or other activities dealing with purchasing and supply in the Public Service.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. *audit* — the application of a comprehensive knowledge of generally accepted accounting principles and auditing standards to the auditing of the accounts and financial records of individuals, businesses, non-profit organizations, or provincial or municipal governments to determine their accuracy and reasonableness, to establish or verify costs, or to confirm the compliance of transactions with the provisions of statutes, regulations, agreements or contracts;
2. *commerce* — the planning, development, delivery and management of economic development policies, programs, services and other activities designed to promote the establishment, growth and improvement of industry, commerce and export trade; and the regulation of trade and commerce including:
  - (a) the promotion of the more efficient use of resources in particular geographic areas through the conduct of studies and investigations and the implementation of programs and projects for this purpose;
  - (b) the promotion of the development and use of modern industrial technologies;
  - (c) the promotion of economic development directed towards groups, regions, industries or the Canadian economy as a whole;
  - (d) the promotion of the export of Canadian goods and services, including the tourist industry; the expansion of Canada's share of global trade by providing advice to Canadian companies, trade associations or other agencies of government, by safeguarding and promoting Canadian trading relationships, or by bringing the export aspects to bear in Canada's aid and financing programs;
  - (e) the study and assessment of developments in international trade and trading arrangements, and their implications for the Canadian economy;
  - (f) the administration and enforcement of competition legislation and legislation relating to restraints of trade; and
  - (g) the examination of records and reports of registered insurance, trust and loan companies, money lenders and small loan companies, fraternal benefit societies and co-operative credit associations to ensure their solvency and compliance with legislation and regulations controlling their operations;
3. *purchasing* — the planning, development, delivery and management of purchasing and supply policies, programs, services and other activities to meet the needs of Public Service departments and agencies including one or more subsidiary activities, such as in the areas of asset management and disposal, contracting, procurement of goods or services, inventory management, cataloguing, warehousing or traffic management;
4. the provision of advice in the above fields; and

généralement reconnus à la planification, à l'exécution et à la gestion de programmes de vérification externe; à la planification, à l'élaboration, à la prestation et à la gestion de politiques, de programmes, de services et d'autres activités de développement économique; à la planification, à l'élaboration, à la prestation et à la gestion de politiques, de programmes, de systèmes ou d'autres activités liés aux achats et aux approvisionnements à la fonction publique.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. *vérification* — application d'une connaissance approfondie des principes comptables et des normes de vérification généralement reconnus à la vérification des comptes et des dossiers financiers d'individus, d'entreprises, d'organismes à but non lucratif, de gouvernements provinciaux ou d'administrations municipales, afin de déterminer leur exactitude et leur vraisemblance, d'établir ou de vérifier les coûts, ou de confirmer la conformité des opérations aux lois, règlements, accords ou contrats;
2. *commerce* — planification, élaboration, prestation et gestion de politiques, de programmes, de services et d'autres activités de développement économique destinés à promouvoir l'établissement, la croissance et l'amélioration de l'industrie, du commerce et des exportations; et réglementation des échanges et du commerce, y compris :
  - a) promotion de l'utilisation plus efficace des ressources dans certaines régions géographiques au moyen d'études et d'enquêtes et grâce à la mise en œuvre de programmes et de projets en ce sens;
  - b) promotion du développement et de l'utilisation de technologies industrielles modernes;
  - c) promotion du développement économique axé sur des régions, des industries ou des groupes particuliers, ou encore sur l'ensemble de l'économie canadienne;
  - d) promotion de l'exportation des biens et services canadiens, y compris de l'industrie touristique; expansion de la part du Canada du commerce mondial en dispensant des conseils aux entreprises canadiennes, aux associations commerciales ou à d'autres organismes gouvernementaux, en préservant les relations commerciales canadiennes et en en faisant la promotion, ou en faisant prendre en considération le volet exportations dans les programmes d'aide et de financement du Canada;
  - e) étude et évaluation des faits nouveaux relativement au commerce international et aux accords commerciaux, et leur incidence sur l'économie canadienne;
  - f) administration et application des lois sur la concurrence et sur les restrictions commerciales;
  - g) examen des registres et des rapports des compagnies d'assurance, de fiducie ou de prêt enregistrées, de prêteurs, de compagnies de petits prêts, de sociétés de secours mutuel et d'associations coopératives de crédit, pour vérifier leur solvabilité et leur conformité aux lois et règlements régissant leur fonctionnement;
3. *achat* — planification, élaboration, exécution ou gestion de politiques, de programmes, de services ou d'autres activités aux achats et à l'approvisionnement pour répondre aux besoins des ministères et organismes fédéraux, notamment l'accomplissement d'une ou de plusieurs fonctions auxiliaires telles que la gestion et la vente de biens, la passation de contrats, l'approvisionnement en biens et services, la gestion des

5. the leadership of any of the above activities.

#### Exclusions

Positions excluded from the Audit, Commerce and Purchasing Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the evaluation of actuarial liabilities and the determination of premiums and contributions in respect of insurance, annuity and pension plans;
2. the planning and conduct of internal financial audits;
3. the planning, development, delivery or management of the internal comprehensive audit of the operations of Public Service departments and agencies;
4. the application of a comprehensive knowledge of agriculture to the promotion, development and regulation of the agricultural industry and trade;
5. the application of a comprehensive knowledge of economics, sociology or statistics to the conduct of economic, socio-economic and sociological research, studies, forecasts and surveys;
6. the planning, development, delivery and promotion of Canada's diplomatic, commercial, human rights, cultural, promotional and international development policies and interests in other countries and in international organizations through the career rotational foreign service;
7. the design of trade exhibits or displays or activities dealing with the explanation, promotion and publication of federal government programs, policies and services;
8. the writing of specifications and technical descriptions that require the continuing application of technical knowledge; and
9. the receipt, storage, handling and issue of items held in stores.

Pursuant to section 101 of the *Public Service Reform Act*, the Treasury Board of Canada hereby provides notice that the following definitions shall apply to the University Teaching, Translation, Technical Services, Ships' Officers, Ship Repair-West, Ship Repair-East, Ship Repair Chargehands and Production Supervisors-East, Research, Radio Operations, Operational Services, Non-Supervisory Printing Services, Law, Health Services, Foreign Service, Executive, Electronics, Education and Library Science, Economics and Social Science Services, Correctional Services, Computer Systems, Career Assignment, Applied Science and Engineering, Aircraft Operations, and Air Traffic Control Groups effective March 18, 1999.

#### University Teaching Group Definition

The University Teaching Group comprises positions that are primarily involved in the application of a comprehensive knowledge of a discipline or disciplines to the development of expertise and the generation of new knowledge through research, and the planning and presentation of courses of study for undergraduates and graduates in universities.

stocks, le catalogage, l'entreposage ou la gestion de la circulation des marchandises;

4. prestation de conseils dans les domaines susmentionnés;
5. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Vérification, commerce et achat sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. évaluation du passif actuariel et détermination des primes et cotisations des régimes d'assurance, de rentes et de retraite;
2. planification et réalisation de vérifications financières internes;
3. planification, élaboration, prestation ou gestion de services de vérification intégrée interne des opérations des ministères et organismes fédéraux;
4. application d'une connaissance approfondie de l'agriculture à la promotion, au développement et à la réglementation de l'industrie et du commerce agricoles;
5. application d'une connaissance approfondie de l'économie, de la sociologie ou de la statistique à la réalisation de recherches, d'études, de prévisions et d'enquêtes économiques, socio-économiques et sociologiques;
6. planification, élaboration, réalisation et promotion, auprès d'autres pays et d'organisations internationales, des politiques et des intérêts du Canada sur le plan de la diplomatie, du commerce, des droits de la personne, de la culture et du développement international en faisant appel à du personnel faisant carrière dans le service extérieur par affectations successives;
7. conception d'expositions, d'étalages ou d'activités commerciales ayant trait à l'explication, à la promotion ou à la publication des programmes, politiques et services du gouvernement fédéral;
8. rédaction de spécifications et de descriptions techniques qui exigent l'application continue de connaissances techniques;
9. réception, stockage, manutention et remise d'articles conservés en magasin.

Conformément à l'article 101 de la *Loi sur la réforme de la fonction publique*, le Conseil du Trésor du Canada donne avis que les définitions suivantes s'appliqueront, à compter du 18 mars 1999, aux groupes Enseignement universitaire, Traduction, Services techniques, Officiers et officières de navire, Réparation des navires (Ouest), Réparation des navires (Est), Chefs d'équipe et superviseurs et superviseuses de la production et de la réparation des navires (Est), Recherche, Radiotélégraphie, Services de l'exploitation, Services d'imprimerie (non-surveillantes et non-surveillants), Droit, Services de santé, Service extérieur, Direction, Électronique, Enseignement et bibliothéconomie, Économique et services des sciences sociales, Services correctionnels, Systèmes d'ordinateurs, Cours et affectations de perfectionnement, Sciences appliquées et génie, Navigation aérienne, et Contrôle de la circulation aérienne.

#### Définition du groupe Enseignement universitaire

Le groupe Enseignement universitaire comprend les postes qui sont principalement liés à l'application d'une connaissance approfondie d'une ou de plusieurs disciplines à l'acquisition d'une expertise et à l'élargissement du savoir au moyen de la recherche, et à la planification et à la prestation de programmes d'études à l'intention d'étudiants du premier cycle et des cycles supérieurs d'universités.

## Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the planning, development and presentation of courses of study at the post-secondary level;
2. the conduct and direction of research and the dissemination of its results to the outside community; and
3. the provision of related advice.

## Exclusions

Positions excluded from the University Teaching Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the teaching of students at the primary or secondary school levels; and
2. the planning, conduct, evaluation and management of fundamental research, knowledge enhancement, technology development and innovation.

## Translation Group Definition

The Translation Group comprises positions that are primarily involved in translation, simultaneous or consecutive interpretation and terminology, and the provision of language advisory services.

## Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the provision of translation, simultaneous or consecutive interpretation and terminology services;
2. the revision of translated material, including text editing and the verification of the intent of the text;
3. the conduct of terminological and linguistic research;
4. the training or provision of consultative services to translators, interpreters, terminologists and others working in language-related fields;
5. the provision of expert language advisory services; and
6. the leadership of any of the above activities.

## Exclusions

Positions excluded from the Translation Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which the following activity is of primary importance:

1. the explanation, promotion and publication of federal government programs, policies and services.

## Technical Services Group Definition

The Technical Services Group comprises positions that are primarily involved in the performance, inspection and leadership of skilled technical activities.

## Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

## Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. planification, élaboration et prestation de programmes d'études de niveau postsecondaire;
2. réalisation et direction de travaux de recherche et diffusion des résultats au monde extérieur;
3. prestation de conseils connexes.

## Postes exclus

Les postes exclus du groupe Enseignement universitaire sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. enseignement à des élèves du niveau élémentaire ou secondaire;
2. planification, réalisation, évaluation et gestion d'activités de recherche fondamentale d'élargissement des connaissances, de développement de la technologie et d'innovation.

## Définition du groupe Traduction

Le groupe Traduction comprend les postes qui sont principalement liés à la traduction, à l'interprétation simultanée ou consécutive, à la terminologie et à la prestation de services de consultation linguistique.

## Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. prestation de services de traduction, d'interprétation simultanée ou consécutive et de terminologie;
2. révision de textes traduits, y compris correction de textes et vérification du sens;
3. réalisation de travaux de recherche en terminologie et en linguistique;
4. prestation de services de formation ou de consultation à l'intention de traducteurs et traductrices, d'interprètes, de terminologues et d'autres personnes travaillant dans les domaines langagiers;
5. prestation de services d'expert-conseil linguistique;
6. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées.

## Postes exclus

Les postes exclus du groupe Traduction sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. explication, promotion et publication de programmes, de politiques et de services du gouvernement fédéral.

## Définition du groupe Services techniques

Le groupe Services techniques comprend les postes qui sont principalement liés à l'exécution et à l'inspection d'activités techniques spécialisées, et à l'exercice de leadership pour ces activités.

## Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités

1. the planning, design and making of maps, charts, drawings, illustrations and art work;
  2. the design of three-dimensional exhibits or displays within a predetermined budget and pre-selected theme;
  3. the conduct of analytical, experimental or investigative activities in the natural, physical and applied sciences; the preparation, inspection, measurement and analysis of biological, chemical and physical substances and materials; the design, construction, modification and assessment of technical systems and equipment or the calibration, maintenance and operation of instruments and apparatus used for these purposes; and the observation, calculation, recording and the interpretation, presentation and reporting of results of tests or analyses, including:
    - (a) the performance of activities involving the application of the principles, methods, and techniques of engineering technology and a practical knowledge of the construction, application, properties, operation and limitations of engineering or surveying systems, processes, structures, buildings or materials, and machines or devices;
    - (b) the planning of approaches, the development or selection and application of methods and techniques, including computer software, to conduct analytical, experimental or investigative activities; the evaluation and interpretation of results; and the preparation of technical reports;
    - (c) the observation and recording of events and the analysis of information relating to such fields as meteorology, hydrography, or oceanography and the presentation of the results of such studies; and the provision of data and information relating to meteorology;
    - (d) the monitoring and investigating of environmental hazards or the provision of advice on those issues impacting upon compliance with public health legislation; and
    - (e) the design, development or application of tests, procedures and techniques in support of the diagnosis, treatment and prevention of human and animal diseases and physical conditions;
  4. the application of statutes, regulations and standards affecting agricultural, fishery and forestry products;
  5. the capture and development of images involving the operation and use of cameras, accessories and photographic processing and reproduction equipment;
  6. the operation of television cameras and video recording systems and equipment;
  7. the inspection and evaluation of quality assurance systems, processes, equipment, products, materials and associated components including electronic equipment used in trade measurement; the development, recommendation or enforcement of statutes, regulations, standards, specifications or quality assurance policies, procedures and techniques; and the investigation of accidents, defects and/or disputes;
  8. the construction and repair of prostheses and orthoses;
  9. the writing of standards, specifications, procedures or manuals related to the above activities;
  10. the performance of other technical functions not included above; and
  11. the planning, development and conduct of training in, or the leadership of, any of the above activities.
- principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :
1. planification, conception et fabrication de cartes, graphiques, dessins, illustrations et travaux artistiques;
  2. conception d'éléments d'exposition et de montages à trois dimensions selon un budget et un thème prédéterminés;
  3. réalisation d'analyses, d'expériences ou de recherches dans le domaine des sciences naturelles, physiques ou appliquées; préparation, inspection, évaluation et analyse de substances et de matériaux biologiques, chimiques et physiques; conception, mise au point, modification et évaluation de systèmes et d'équipement techniques ou calibration, entretien et utilisation d'instruments et d'appareils utilisés à cet effet; observation, calcul, enregistrement et interprétation, présentation et communication des résultats des essais ou des analyses, y compris :
    - a) réalisation d'activités liées à l'application de principes, de méthodes et de techniques d'ingénierie et application de connaissances pratiques en ce qui concerne l'élaboration, l'application, les caractéristiques, l'utilisation et les limites des systèmes, processus, structures, installations ou matériaux, et machines ou instruments d'ingénierie ou d'arpentage;
    - b) planification d'approches, élaboration ou sélection et application de méthodes et de techniques, y compris de logiciels pour réaliser des analyses, expériences et enquêtes; évaluation et interprétation de résultats; et rédaction de rapports techniques;
    - c) observation et consignation d'événements et analyse de renseignements liés notamment à la météorologie, à l'hydrographie ou à l'océanographie et présentation des résultats des études; et communication de données et de renseignements sur la météorologie;
    - d) contrôle et analyse des risques environnementaux ou prestation de conseils sur les questions ayant une incidence sur l'observation de la législation en matière de santé publique;
    - e) conception, élaboration ou application d'essais, de procédures et de techniques à l'appui du diagnostic, du traitement et de la prévention des maladies humaines et animales et des affections physiques;
  4. application des lois, règlements et normes concernant les produits de l'agriculture, de la pêche et de l'exploitation forestière;
  5. prise et développement d'images au moyen d'appareils photographiques, d'accessoires et de matériel de traitement et de reproduction photographiques;
  6. utilisation de caméras de télévision et de systèmes et d'équipement d'enregistrement magnétoscopique;
  7. inspection et évaluation de systèmes d'assurance de la qualité, de procédés, d'équipements, de produits, de matériaux et de pièces connexes, y compris l'équipement électronique utilisé pour les mesures commerciales; élaboration, recommandation ou application de lois, règlements, normes, spécifications ou de politiques, procédures et techniques d'assurance de la qualité; enquête sur des accidents, des déficiences ou des litiges;
  8. construction et réparation de prothèses et d'orthèses;
  9. rédaction de normes, de spécifications, de procédures ou de manuels concernant les activités ci-dessus;
  10. exercice d'autres fonctions techniques non précisées ci-dessus;
  11. planification, élaboration et tenue de séances de formation sur la réalisation des activités ci-dessus ou exercice de leadership pour l'une ou l'autre de ces activités.

## Exclusions

Positions excluded from the Technical Services Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the planning, conduct or evaluation of control, mapping or charting surveys, and the planning or conduct of legal surveys of real property;
2. the planning, design, construction or maintenance of physical or chemical processes, systems, structures or equipment; and the development or application of engineering standards or procedures;
3. the performance of manual tasks such as cleaning laboratory equipment, assisting in morgue and autopsy tasks, and the care and feeding of laboratory animals;
4. the performance of administrative activities such as program, human resources or financial management and planning that do not require the application of principles outlined in the inclusions; and the administrative management of buildings, grounds and associated facilities;
5. the conduct of experimental, investigative or research and development work in the field of electronics;
6. the leadership of activities related to maintenance and repair functions not requiring knowledge identified in the inclusions;
7. the operation of duplicating or reproduction machines, motion picture projection machines and accessories and process cameras in support of an offset printing or duplicating process;
8. the planning, development, installation and maintenance of information technology and processing systems to manage, administer or support government programs and activities; and
9. the application of electronics technology to the design, construction, installation, inspection, maintenance and repair of electronic and associated equipment, systems and facilities and the development and enforcement of regulations and standards governing the use of such equipment.

Also excluded are positions in which experience as an aircraft pilot and a valid pilot's licence are mandatory.

## Ships' Officers Group Definition

The Ships' Officers Group comprises positions that are primarily involved in the on-board command and control of the operation of civilian vessels requiring a certificate of competency; the operation of floating plants; the operation and maintenance of radio equipment installed on vessels engaged in marine operations; and the instruction of Nautical Sciences and Marine Engineering at the Canadian Coast Guard College.

## Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the on-board command and control of deck, engine room, electronic or electrical, radio or supply operations on board civilian vessels, floating plants or submersibles on a continuous or relief basis;
2. the training and preparation for continuing employment as a Ships' Officer;
3. the piloting of military vessels in and about a harbour;

## Postes exclus

Les postes exclus du groupe Services techniques sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. planification, tenue ou évaluation de levés directeurs, cartographiques ou géodésiques, et planification ou réalisation de levés légaux de biens immobiliers;
2. planification, conception, construction ou maintenance de processus, de systèmes, de structures ou d'équipements physiques ou chimiques; et élaboration ou application de normes ou de procédures d'ingénierie;
3. exécution de tâches manuelles, par exemple nettoyage d'équipement de laboratoire, assistance dans les tâches liées aux autopsies et effectuées dans les morgues, soin et alimentation d'animaux de laboratoire;
4. réalisation d'activités administratives, par exemple gestion et planification des programmes, des ressources humaines ou des finances, qui n'exigent pas l'application des principes décrits dans les postes inclus; et gestion administrative des immeubles, des terrains et des installations connexes;
5. réalisation de travaux d'expérimentation, d'enquête ou de recherche et développement en électronique;
6. exercice de leadership pour des activités liées aux fonctions de maintenance et de réparation qui n'exigent pas les connaissances indiquées dans les postes inclus;
7. utilisation d'appareils de duplication ou de reproduction, de machines et d'accessoires de projection cinématographique et de bancs de reproduction pour l'impression offset ou la duplication;
8. planification, élaboration, installation et maintenance de systèmes de traitement en technologie de l'information utilisés pour la gestion, l'administration ou le soutien des programmes et activités du gouvernement;
9. application de technologies électroniques à la conception, la construction, l'installation, l'inspection, l'entretien et la réparation d'équipements, de systèmes et d'installations électroniques ou autres; et élaboration et application de règlements et de normes régissant l'utilisation de ces équipements.

Sont également exclus les postes exigeant de l'expérience à titre de pilote et un brevet valide de pilote.

## Définition du groupe Officiers et officières de navire

Le groupe Officiers et officières de navire comprend les postes qui sont principalement liés au commandement à bord et au contrôle de l'exploitation de navires civils et qui nécessitent un certificat de compétence; à l'exploitation d'installations flottantes; à l'exploitation et à l'entretien de matériel radio installé sur des navires affectés à des opérations maritimes; et à l'enseignement des sciences nautiques et du génie maritime au Collège de la Garde côtière canadienne.

## Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. commandement et contrôle à bord des manœuvres de pont, de la salle des machines, d'appareils électroniques ou électriques, de la radiotélégraphie ou des approvisionnements à bord de navires civils, d'installations flottantes ou de submersibles à plein temps ou en relève;
2. formation et préparation en vue d'un emploi permanent comme officier ou officière de navire;

4. the instruction of cadets or other officers undergoing training in the knowledge and skills related to the officer activities referred to above; and
5. the performance of related activities on a rotational basis between ship and shore.

#### Exclusions

Positions excluded from the Ships' Officers Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the operation and servicing of vessels, floating plants and associated equipment in a capacity that does not require a certificate of competency unless the activities performed are as specified in the above inclusions and the position is designated as Dredgemaster, Electronic Officer, Submersible Officer, Assistant Watchkeeping Officer or Engineer or Mate on a towed dredge; and
2. the operation and servicing of vessels, floating plants and associated equipment that requires a certificate of competency other than a certificate of competency to take charge of a watch or be in a position designated as Electrical Officer or Officer of the Supply or Logistics Departments.

#### Ship Repair-West Group Definition

The Ship Repair-West Group comprises positions in the Department of National Defence located on the West Coast that are primarily involved in the repair, modification and refitting of naval vessels and their equipment.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the installation, testing, inspection, maintenance, repair, modification, quality control and sea trials of mechanical equipment, weapons, missiles and torpedoes; and the propulsion systems of vessels;
2. the installation, repair or modification of electrical and electronic equipment including work such as electrical instrument repair, electric motor repair and testing and work performed by an electrician, electrical technician, electronics communications technician, electronic component technician, electronic systems technician and fire-control technician;
3. the repair and modification of a vessel's hull;
4. the physical preparation of vessels for refitting or repair;
5. the installation, repair and modification of machine tools, test equipment and apparatus used in the above activities, on board ship and in the dockyard workshops;
6. the preparation of detailed plans and estimates of time and material for individual pieces of work related to the installations, maintenance, repair or modification of systems and equipment; and
7. the leadership of any of the above activities.

3. pilotage de navires militaires dans un port et ses environs;
4. instruction de cadets ou d'autres officiers et officières qui suivent des cours de formation en vue d'acquérir les connaissances et les compétences liées aux activités d'officier ou d'officière décrites ci-dessus;
5. exécution d'activités connexes en alternance entre le navire et la terre.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Officiers et officières de navire sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. exploitation et maintenance de navires, d'installations flottantes et d'équipement connexe à un poste qui n'exige pas un certificat de compétence, sauf lorsque les activités accomplies sont définies dans les postes inclus susmentionnés et si la ou le titulaire du poste est désigné comme étant maître de drague, officière ou officier électronicien, officière ou officier de submersible, officière ou officier de quart adjoint ou ingénieur-mécanicien ou ingénieure-mécanicienne ou second de drague remorquée;
2. exploitation et maintenance de navires, d'installations flottantes et d'équipement connexe qui exige un certificat de compétence, sauf celui nécessaire pour diriger un quart ou occuper un poste dont la ou le titulaire est désigné officière ou officier électricien ou officière ou officier de l'approvisionnement ou de la logistique.

#### Définition du groupe Réparation des navires (Ouest)

Le groupe Réparation des navires (Ouest) comprend les postes du ministère de la Défense nationale de la côte ouest qui sont principalement liés à la réparation, à la modification et à la refonte de navires et de leur équipement.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. installation, essai, inspection, maintenance, réparation, modification, contrôle de la qualité et essais en mer d'équipement mécanique, d'armes, de missiles et de torpilles, et de systèmes de propulsion de navires;
2. installation, réparation ou modification d'équipement électrique et électronique, y compris réalisation de travaux comme la réparation d'instruments électriques ou de moteurs électriques, et d'essais et de travaux faits par un électricien ou une électricienne, un électronicien ou une électronicienne, un technicien ou une technicienne en communications électroniques, un technicien ou une technicienne de composants électroniques, un technicien ou une technicienne des systèmes électroniques et un technicien ou une technicienne de conduite du tir;
3. réparation et modification de coques de navires;
4. préparation matérielle de navires aux fins de leur refonte ou réparation;
5. installation, réparation et modification de machines-outils, de matériel d'essai et d'appareils utilisés pour l'exécution des activités susmentionnées, à bord de navires et dans des ateliers des chantiers maritimes;
6. préparation de plans détaillés et estimations en ce qui concerne le temps et les matériaux nécessaires pour réaliser divers travaux liés à l'installation, la maintenance, la réparation ou la modification de systèmes ou d'équipement;
7. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités précitées.

## Exclusions

Positions excluded from the Ship Repair-West Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the application of electronics technology to the design, construction, installation, inspection, maintenance and repair of electronic and associated equipment, systems and facilities and the development and enforcement of regulations and standards governing the use of such equipment;
2. the alteration, maintenance, or cleaning of buildings, construction engineering equipment, or other installations on shore;
3. the operation of stores and storerooms;
4. the operation of naval auxiliary vessels, harbour-craft, or floating plant equipment, or mobile equipment; and
5. the supply, proofing or repair of ammunition.

## Ship Repair-East Group Definition

The Ship Repair-East Group comprises positions in the Department of National Defence located on the East Coast that are primarily involved in the repair, modification and refitting of naval vessels and their equipment.

## Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the installation, testing, inspection, maintenance, repair, modification, quality control and sea trials of mechanical equipment, weapons, missiles and torpedoes, and the propulsion systems of vessels;
2. the installation, repair or modification of electrical and electronic equipment including work such as electrical instrument repair, electric motor repair and testing and work performed by an electrician, electrical technician, electronics communications technician, electronic component technician, electronic systems technician and fire-control technician;
3. the repair and modification of a vessel's hull;
4. the physical preparation of vessels for refitting or repair;
5. the installation, repair and modification of machine tools, test equipment and apparatus used in the above activities, on-board ship and in the dockyard workshops; and
6. the preparation of detailed plans and estimates of time and material for individual pieces of work related to the installation, maintenance, repair or modification of systems and equipment.

## Exclusions

Positions excluded from the Ship Repair-East Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the leadership of any of the activities listed in the inclusions above;
2. the application of electronics technology to the design, construction, installation, inspection, maintenance and repair of

## Postes exclus

Les postes exclus du groupe Réparation des navires (Ouest) sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. application de la technologie électronique à la conception, la construction, l'installation, l'inspection, la maintenance et la réparation d'équipement, de systèmes et d'installations électroniques et connexes, et élaboration et application des règlements et des normes régissant l'utilisation de cet équipement;
2. réparation, entretien ou nettoyage de bâtiments, de matériel de génie de la construction, ou d'autres installations du rivage;
3. exploitation de magasins et d'entrepôts;
4. exploitation de navires auxiliaires, de bâtiments de servitude, de matériel d'installations flottantes, ou d'appareils mobiles;
5. fourniture, contrôle de la qualité ou réparation de munitions.

## Définition du groupe Réparation des navires (Est)

Le groupe Réparation des navires (Est) comprend les postes du ministère de la Défense nationale de la côte est qui sont principalement liés à la réparation, à la modification et à la refonte de navires et de leur équipement.

## Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. installation, essai, inspection, maintenance, réparation, modification, contrôle de la qualité et essais en mer d'équipement mécanique, d'armes, de missiles et de torpilles, et de systèmes de propulsion de navires;
2. installation, réparation ou modification d'équipement électrique et électronique, y compris réalisation de travaux comme la réparation d'instruments électriques ou de moteurs électriques, et d'essais et de travaux faits par un électricien ou une électricienne, un électronicien ou une électronicienne, un technicien ou une technicienne en communications électroniques, un technicien ou une technicienne de composants électroniques, un technicien ou une technicienne des systèmes électroniques et un technicien ou une technicienne de conduite du tir;
3. réparation et modification de coques de navires;
4. préparation matérielle de navires aux fins de leur refonte ou réparation;
5. installation, réparation et modification de machines-outils, de matériel d'essai et d'appareils utilisés pour l'exécution des activités susmentionnées, à bord de navires et dans des ateliers des chantiers maritimes;
6. préparation de plans détaillés et estimations en ce qui concerne le temps et les matériaux nécessaires pour réaliser divers travaux liés à l'installation, la maintenance, la réparation ou la modification de systèmes ou d'équipement.

## Postes exclus

Les postes exclus du groupe Réparation des navires (Est) sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. exercice de leadership de l'une ou l'autre des activités énumérées dans les postes inclus ci-dessus;
2. application de la technologie électronique à la conception, la construction, l'installation, l'inspection, la maintenance et la

- electronic and associated equipment, systems and facilities and the development and enforcement of regulations and standards governing the use of such equipment;
3. the alteration, maintenance, or cleaning of buildings, construction engineering equipment, or other installations on shore;
  4. the operation of stores and storerooms;
  5. the operation of naval auxiliary vessels, harbour-craft, or floating plant equipment, or mobile equipment; and
  6. the supply, proofing or repair of ammunition.

#### Ship Repair Chargehands and Production Supervisors-East Group Definition

The Ship Repair Chargehands and Production Supervisors-East Group comprises positions in the Department of National Defence located on the East Coast that are primarily involved in the leadership of the repair, modification and refitting of naval vessels and their equipment as a chargehand or production supervisor.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for:

1. the planning, allocation, co-ordination, control and assessment of the effectiveness of the resources required to facilitate the repair, modification and refitting of naval vessels and their equipment.

#### Exclusions

Positions excluded from the Ship Repair Chargehands and Production Supervisors-East Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group.

#### Research Group Definition

The Research Group comprises positions that are primarily involved in the application of comprehensive scientific and professional knowledge to the planning, conduct, evaluation and management of fundamental research, knowledge enhancement, technology development and innovation relevant to defence science, historical research and archival science, mathematics and the natural sciences.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the planning, conduct and evaluation of research and development and directly related programs designed to advance defence science and technology;
2. the development of new and improved military equipment, systems and operational capabilities;
3. the provision of analysis, advice and information related to national, international, strategic and military matters affecting the security of Canada;
4. the conduct of research and related programs in history, history of art, archival science, anthropology or archaeology designed to promote and disseminate knowledge of the history and culture of civilization, including the location, selection, analysis, classification and exhibition of relevant material;

- réparation d'équipement, de systèmes et d'installations électroniques et connexes, et élaboration et application des règlements et des normes régissant l'utilisation de cet équipement;
3. réparation, entretien ou nettoyage de bâtiments, de matériel de génie de la construction, ou d'autres installations du rivage;
  4. exploitation de magasins et d'entrepôts;
  5. exploitation de navires auxiliaires, de bâtiments de servitude, de matériel d'installations flottantes, ou d'appareils mobiles;
  6. fourniture, contrôle de la qualité ou réparation de munitions.

#### Définition du groupe Chefs d'équipe et superviseurs et superviseuses de la production de la réparation des navires (Est)

Le groupe Chefs d'équipe et superviseurs et superviseuses de la production de la réparation des navires (Est) comprend les postes du ministère de la Défense nationale de la côte est qui sont principalement liés à des fonctions de leadership pour la réparation, la modification et la refonte de navires et de leur équipement.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'activité suivante :

1. planification, affectation, coordination, contrôle et évaluation de l'efficacité des ressources devant faciliter la réparation, la modification et la refonte de navires et de leur équipement.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Chefs d'équipe et superviseurs ou superviseuses de la production de la réparation des navires (Est) sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe.

#### Définition du groupe Recherche

Le groupe Recherche comprend les postes qui sont principalement liés à l'application d'une connaissance approfondie de spécialités scientifiques et professionnelles à la planification, à la réalisation, à l'évaluation et à la gestion d'activités de recherche fondamentale, d'élargissement des connaissances, de développement de la technologie et d'innovation liées aux sciences militaires, à la recherche historique, à l'archivistique, aux mathématiques et aux sciences naturelles.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. planification, réalisation et évaluation de programmes de recherche et développement et de programmes directement connexes visant à faire progresser les sciences et la technologie militaires;
2. mise au point d'équipement, de systèmes et de moyens opérationnels militaires, nouveaux ou améliorés;
3. prestation d'analyses, de conseils et de renseignements portant sur des questions nationales, internationales, stratégiques et militaires influant sur la sécurité du Canada;
4. réalisation de programmes de recherche et de programmes connexes en histoire, histoire de l'art, archivistique, anthropologie ou archéologie en vue de promouvoir et de diffuser les connaissances sur la culture et l'histoire des civilisations, y



5. the development or application of mathematical and analytical methods, models and programs including those of mathematical statistics; the solution of problems in the natural, physical or social sciences that require the application of mathematical and statistical techniques and analysis; and the conduct of fundamental or applied research in one of the following or related fields: mathematics, statistics, survey methods, operational research or generalized systems;
6. the planning, conduct and evaluation of research and development and innovation in the natural sciences within or outside the federal government, sometimes in collaboration with other agencies, designed to advance scientific knowledge and technology through significant and original additions to current understanding, concepts and theories;
7. the management or co-ordination of organizations in the federal government conducting programs of research, knowledge enhancement, technology development and innovation in the natural sciences, and the provision of scientific advice on the direction, conduct and management of these programs;
8. the provision of advice on the above research programs; and
9. the leadership of any of the above activities.

#### Exclusions

Positions excluded from the Research Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the application of comprehensive scientific and professional knowledge to one of the applied science and engineering programs involving the following: actuarial science, agriculture, architecture, landscape architecture, urban and rural planning, biology, chemistry, engineering, land surveying, forestry, meteorology, physical sciences, which include physics, planetary and earth sciences, patents and scientific regulation as defined in the Applied Science and Engineering Group;
2. the application of computer systems knowledge to the planning, development, installation and maintenance of information technology processing systems to manage, administer or support federal government programs and activities;
3. the conduct of surveys, studies and projects in the social sciences; the identification, description and organization of archival, library, museum and gallery materials; the application of a comprehensive knowledge of economics, sociology or statistics to the conduct of economic, socio-economic and sociological research, studies, forecasts and surveys; the research, analysis and evaluation of the economic or sociological effects of departmental or interdepartmental projects, programs and policies; the development, application, analysis and evaluation of statistical and survey methods and systems; and the development, analysis and interpretation of qualitative and quantitative information and socio-economic policies and recommendations; and
4. the performance, inspection and leadership of skilled technical activities.

Also excluded are positions that do not require the application of comprehensive scientific and professional knowledge relevant

compris la localisation, la sélection, l'analyse, la classification et l'exposition de matériel pertinent;

5. élaboration ou application de méthodes, modèles et programmes mathématiques et analytiques, notamment de statistique mathématique; résolution de problèmes en sciences naturelles, physiques ou sociales nécessitant l'application de techniques et d'analyses mathématiques et statistiques; réalisation de travaux de recherche fondamentale ou appliquée dans l'un des domaines suivants ou dans un domaine connexe : mathématique, statistique, méthodes d'enquête, recherche opérationnelle ou systèmes généralisés;
6. planification, réalisation et évaluation de travaux de recherche et développement et d'innovations en sciences naturelles au sein ou à l'extérieur du gouvernement fédéral, parfois en collaboration avec d'autres organismes, et visant à accroître les connaissances scientifiques et la technologie au moyen d'ajouts importants et originaux aux connaissances, aux théories et aux concepts courants;
7. gestion ou coordination d'organismes du gouvernement fédéral qui réalisent des programmes de recherche, d'élargissement des connaissances, de développement technologique et d'innovation en sciences naturelles, et prestation de conseils scientifiques sur l'orientation, la réalisation et la gestion de ces programmes;
8. prestation de conseils sur les programmes de recherche susmentionnés;
9. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Recherche sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. application de vastes connaissances scientifiques et professionnelles à l'un des programmes de sciences appliquées ou de génie touchant les domaines suivants : actuariat, agriculture, architecture, architecture paysagiste, urbanisme et aménagement rural, biologie, chimie, génie, arpentage, foresterie, météorologie, sciences physiques, y compris physique, sciences des planètes et de la terre, brevets et réglementation scientifique, selon la définition du groupe Sciences appliquées et génie;
2. application de la connaissance des systèmes d'ordinateurs à la planification, au développement, à l'installation et à la maintenance des systèmes de traitement en technologie de l'information afin de gérer, d'administrer ou d'appuyer des programmes et des activités du gouvernement fédéral;
3. réalisation d'enquêtes, d'études ou de projets en sciences sociales; identification, description et organisation de matériel pour les archives, les bibliothèques, les musées et les galeries d'art; application d'une connaissance approfondie de l'économie, de la sociologie ou de la statistique à la réalisation de recherches, d'études, de prévisions et d'enquêtes économiques, socio-économiques ou sociologiques; recherche, analyse et évaluation de l'incidence économique ou sociologique des projets, programmes et politiques ministériels ou interministériels; élaboration, application, analyse et évaluation de méthodes et systèmes statistiques et d'enquête; élaboration, analyse et interprétation d'information qualitative et quantitative et de politiques et de recommandations socio-économiques;
4. réalisation et inspection d'activités techniques spécialisées, et exercice de leadership pour ces activités.

Sont aussi exclus les postes qui ne nécessitent pas l'application de connaissances scientifiques et professionnelles approfondies

to defence science, historical research and archival science, mathematics and the natural sciences.

#### Radio Operations Group Definition

The Radio Operations Group comprises positions that are primarily involved in the operation of electronic equipment to communicate information for the safety of life at sea, the protection of the environment and the efficient movement of marine vessels, and to monitor radio aids to marine navigation, and the provision of associated advisory services.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the operation of radio communications equipment at Marine Communications and Traffic Services Centres or on Canadian Coast Guard ships as a radio operator acting in a relief capacity;
2. the performance of vessel traffic services at a Marine Communications and Traffic Services Centre;
3. the planning and development of standards and procedures and the management of communications networks dealing with radio operations and with the delivery of vessel traffic services and flight information services;
4. the development, direction and delivery of associated training and evaluation programs, and the issuance of certificates through legislative delegation;
5. the analysis and evaluation of proposals from NAV CANADA and other flight information service providers; and
6. the leadership of radio operations and vessel traffic services at Marine Communications and Traffic Services Centres.

#### Exclusions

Positions excluded from the Radio Operations Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the operation of radio equipment aboard Canadian Coast Guard ships as defined in the Ships' Officers Group;
2. the operation of electronic equipment for the purpose of making and analyzing ionosphere measurements;
3. the maintenance and repair of electronic and associated electro-mechanical or electrical equipment;
4. the operation of meteorological communication networks; and
5. the provision of a marine information service within a Regional Marine Information Centre.

#### Operational Services Group Definition

The Operational Services Group comprises positions that are primarily involved in the fabrication, maintenance, repair, operation and protection of machines, equipment, vehicles, government facilities and structures such as buildings, vessels, stationary and floating plants, stores, laboratories, and equipment; and the provision of food, personal or health support services.

afférentes aux domaines des sciences militaires, de la recherche historique, de l'archivistique, des mathématiques et des sciences naturelles.

#### Définition du groupe Radiotélégraphie

Le groupe Radiotélégraphie comprend les postes qui sont principalement liés à l'exploitation de matériel électronique pour communiquer les données nécessaires à la protection de la vie en mer et de l'environnement et au déplacement efficace de navires, ainsi que pour vérifier les aides radio à la navigation, et la prestation de services consultatifs connexes.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les fonctions principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. exploitation de matériel de communication radio dans des stations d'information de vol ou de trafic maritime ou à bord de navires de la Garde côtière canadienne à titre d'opérateur et d'opératrice radio de relève;
2. prestation de services de trafic maritime à une station d'information maritime ou une station de radio de la Garde côtière canadienne;
3. planification et élaboration de normes et de procédures relatives à la radiotélégraphie et à la prestation de services de trafic maritime et d'information de vol, et gestion de réseaux de communication utilisés pour ces communications;
4. élaboration, direction et prestation de programmes de formation et d'évaluation connexes, et remise de brevets selon les pouvoirs délégués par la loi;
5. analyse et évaluation de propositions formulées par NAV CANADA et par d'autres fournisseurs de services d'information de vol;
6. exercice de leadership pour les opérations de radiotélégraphie et les services de trafic maritime dans des stations d'information maritime et des centres de services de trafic maritime.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Radiotélégraphie sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition de tout autre groupe ou ceux pour lesquels l'une ou plusieurs des fonctions suivantes sont primordiales :

1. exploitation de matériel radio à bord de navires de la Garde côtière canadienne, selon la définition prévue pour le groupe Officiers et officières de navire;
2. exploitation de matériel électronique aux fins de mesures et d'analyses ionosphériques;
3. entretien et réparation de matériel électronique et de matériel électromécanique ou électrique connexe;
4. exploitation de réseaux de communication de données météorologiques;
5. prestation de services de trafic maritime à un centre régional d'information maritime.

#### Définition du groupe Services de l'exploitation

Le groupe Services de l'exploitation comprend les postes qui sont principalement liés à la fabrication, l'entretien, la réparation, l'utilisation et la protection de machines, d'équipement, de véhicules et d'installations et de structures du gouvernement, dont les immeubles, les navires, les installations fixes ou flottantes, les entrepôts, les laboratoires et l'équipement; et la prestation de services d'alimentation, de services personnels et de services d'appui à la santé.

## Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the cleaning and servicing of buildings and adjacent grounds, including housekeeping and janitorial services, and the cleaning of laboratory equipment;
2. the patrolling, observing, checking and taking of preventive action in protecting property from damage or loss and providing for the well-being of people;
3. the receipt, storage, manual or mechanical handling of equipment, and the recording of transactions in an equipment or supplies stores context;
4. the provision of food, laundry and messenger services, and other services, such as tailoring, to accommodate passengers, clients, patients, guests or tourists;
5. the provision of patient care and health care support services not requiring the qualifications of a registered nurse, occupational therapist or physical therapist;
6. the provision of routine assistance to pathologists, dentists, nurses, therapists and laboratory technicians;
7. the performance of fire protection, fire prevention and/or airport rescue activities by active members of fire-fighting forces;
8. the inspection, installation, operation, maintenance or repair of specialized and non-specialized instruments, equipment and machinery used in or related to: the generation of heat, electricity, refrigeration, or air conditioning; sewage treatment and disposal; water supply and treatment; marine navigation; and the handling and storage of fuels and lubricants;
9. the operation and maintenance of light-station equipment and the upkeep of the light-station buildings, landing facilities or grounds;
10. the operation and servicing of vessels staffed by civilians, including floating plants and associated equipment, and activities performed in support of programs such as buoy tending, fisheries enforcement and rescue operations;
11. the fabrication, alteration, maintenance or repair of buildings, structures, roads or other installations;
12. the installation, operation, maintenance or repair of equipment, distribution systems or vehicles;
13. the production of parts, prototypes or other items;
14. the cultivation of grounds, gardens and other land or the propagation of plants;
15. the care and feeding of animals;
16. the performance of leadership activities that require the inspection of construction work for conformity to prescribed standards or specifications where the following are of primary importance:
  - (a) acting as the architect's or engineer's representative on the construction site of work being performed under contract, with responsibility to ensure that work proceeds according to an agreement and that all statutory requirements are met by the contractor before progress payments are released; and
  - (b) performing the functions of an inspector on behalf of a property manager, with responsibility for examining and recommending work that should be done to properly maintain structures, and for recommending the acceptance or rejection of work;
17. the weighing and sampling of grain, the operation of agricultural equipment and machinery and associated activities;
18. the leadership of any of the above activities; and

## Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les fonctions principales se rattachent à l'un ou plusieurs des activités suivantes :

1. nettoyage et maintenance de bâtiments et des terrains attenants, y compris les services de gestion interne et de conciergerie, et nettoyage de l'équipement de laboratoire;
2. patrouille, observation, vérification et prise de mesures préventives pour protéger des biens contre tout dommage ou perte, et pour assurer le bien-être d'autrui;
3. réception, entreposage et manutention manuelle ou mécanique de l'équipement, et enregistrement des opérations dans un entrepôt d'équipement ou de fournitures;
4. prestation de services d'alimentation, de buanderie, de messagerie et autres, dont ceux d'un tailleur à l'intention de passagers, de clients, de patients, d'invités ou de touristes;
5. prestation de soins aux patientes et patients et de services d'appui à la santé n'exigeant pas les qualifications d'une infirmière ou d'un infirmier licencié, d'un ou d'une thérapeute de réadaptation ou d'un ou d'une physiothérapeute;
6. prestation d'une aide usuelle aux pathologistes, aux dentistes, aux infirmières et infirmiers, aux thérapeutes et aux techniciennes et techniciens de laboratoire;
7. prestation de services de protection contre les incendies et de prévention des incendies et d'activités de sauvetage dans les aéroports par des membres en règle des services d'incendie;
8. inspection, installation, manœuvre, entretien ou réparation d'instruments, d'équipement et de machines spécialisés ou non utilisés pour les activités ci-après ou en rapport avec ces activités : production de chaleur, d'électricité, de réfrigération ou de climatisation; épuration et évacuation des eaux usées; approvisionnement en eau et traitement de l'eau; navigation marine; et manutention et entreposage de carburants et de lubrifiants;
9. manœuvre et entretien de l'équipement d'un phare, et entretien des bâtiments, des débarcadères ou des terrains connexes;
10. manœuvre et maintenance de navires dont l'équipage est composé de civils, y compris d'installations flottantes et d'équipement connexe, et activités à l'appui de programmes comme le mouillage de bouées, l'application de la législation sur les pêches et les opérations de secours;
11. fabrication, transformation, entretien ou réparation de bâtiments, de structures, de routes ou d'autres installations;
12. installation, exploitation, entretien ou réparation d'équipement, de systèmes de distribution ou de véhicules;
13. production de pièces, de prototypes ou d'autres articles;
14. culture de terrains, de jardins, et d'autres terres, ou multiplication de plantes;
15. soin et alimentation d'animaux;
16. réalisation d'activités de leadership qui requièrent l'inspection de travaux de construction pour s'assurer qu'ils sont conformes aux normes ou aux spécifications établies lorsque les activités ci-après sont primordiales :
  - a) jouer le rôle de représentant ou représentante de l'architecte ou de l'ingénieur ou de l'ingénieure sur le chantier de construction pour le travail exécuté à contrat, avec comme responsabilité de vérifier, avant l'envoi des paiements périodiques, que les travaux ont été exécutés conformément à une entente et que l'entrepreneur ou l'entrepreneure a respecté toutes les exigences obligatoires;

19. the leadership of printing services pertaining to the production and binding of text material and illustrations by the various techniques used in the printing industry and directly related printing environments.

b) jouer le rôle d'inspecteur ou d'inspectrice pour le compte du ou de la gestionnaire des biens, avec comme responsabilité d'examiner les structures et de recommander les travaux à faire pour assurer leur maintenance, et de recommander l'acceptation ou le rejet du travail exécuté;

17. pesée et échantillonnage du grain, utilisation d'équipement et de machines agricoles, et réalisation d'activités connexes;
18. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées;
19. exercice de leadership pour des services d'imprimerie liés à la production et à la reliure de textes et d'illustrations au moyen de diverses techniques utilisées dans l'imprimerie et dans les milieux directement connexes.

#### Exclusions

Positions excluded from the Operational Services Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the custody and control of inmates in institutions of Correctional Service Canada;
2. the planning, development, co-ordination or monitoring of fire prevention programs on a national, regional or district basis;
3. the development and writing of specifications for the acquisition of resources, material and equipment for rescue and fire prevention and protection services;
4. the study of potable water supply problems, sewage treatment methods, the mechanics and efficiency of heat-engines, the comparable thermal efficiencies of fuels, or the technical aspects of the purification, handling and storage of liquid fuels and lubricants;
5. the developmental testing of pressure vessels, pumps, compressors, heat-engines, turbines or other stationary mechanical plants;
6. the planning of the general practices and procedures to be followed at light-stations;
7. the repair, modification and refitting of naval vessels and their equipment;
8. the on-board command and control of the operation of civilian vessels, floating plants and associated equipment requiring a certificate of competency; and
9. the provision of printing services that also requires a limited degree of leadership.

#### Non-Supervisory Printing Services Group Definition

The Non-Supervisory Printing Services Group comprises positions that are primarily involved in the production and binding of text material and illustrations by the various techniques used in the printing industry and directly related printing environments.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. advising customers on technical issues;
2. planning and estimating jobs, developing technical specifications, scheduling production and auditing printing jobs;

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Services de l'exploitation sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition de tout autre groupe ou ceux pour lesquels l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. garde et surveillance des détenus et détenues dans les établissements du Service correctionnel du Canada;
2. planification, élaboration, coordination ou contrôle de programmes de prévention des incendies à l'échelle du pays, d'une région ou d'un district;
3. élaboration et rédaction de spécifications en vue de l'acquisition de ressources, de matériel et d'équipement pour des services de sauvetage, de prévention des incendies et de protection contre les incendies;
4. étude de problèmes relatifs à l'approvisionnement en eau potable, de méthodes d'épuration des eaux usées, de la mécanique et du rendement de moteurs thermiques, du rendement thermique comparatif de combustibles, ou des aspects techniques de l'épuration, de la manutention et de l'entreposage des combustibles liquides et des lubrifiants;
5. réalisation d'essais de mise au point sur des appareils à pression, pompes, compresseurs, moteurs thermiques, turbines et autres installations de machines fixes;
6. établissement des pratiques et procédures générales à appliquer dans les phares;
7. réparation, modification et réfection des navires et de leur équipement;
8. manœuvre, commande et contrôle de navires, d'installations flottantes et d'équipement connexe nécessitant un certificat de compétence ou une connaissance approfondie de la manœuvre d'un navire;
9. prestation de services d'imprimerie nécessitant également l'exercice d'un certain niveau de leadership.

#### Définition du groupe Services d'imprimerie (non-surveillantes et non-surveillants)

Le groupe Services d'imprimerie (non-surveillantes et non-surveillants) comprend les postes qui sont principalement liés à la production et à la reliure de textes et d'illustrations au moyen de diverses techniques utilisées dans l'industrie de l'imprimerie et dans les secteurs directement connexes.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou plusieurs des activités suivantes :

1. prestation de conseils aux clients et aux clientes sur des questions techniques;

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>3. preparing specifications for all printing operations and materials;</li> <li>4. preparing and proof-reading text and illustrations to ensure total readiness for printing;</li> <li>5. preparing and operating printing equipment;</li> <li>6. performing bindery and finishing operations by hand or mechanical and electronic means;</li> <li>7. repairing press, bindery, composition and other equipment used in printing operations and inspecting and repairing circuits in electronic machines; and</li> <li>8. a limited degree of leadership in addition to any of the above activities.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>2. planification de travaux et estimation des coûts, élaboration de spécifications techniques, ordonnancement de la production et vérification des travaux d'imprimerie;</li> <li>3. préparation de spécifications relativement à tous les types de travaux et de matériaux d'impression;</li> <li>4. préparation de textes et d'illustrations et correction des épreuves afin d'assurer un niveau optimal de préparation pour l'impression;</li> <li>5. préparation et exploitation de l'équipement d'impression;</li> <li>6. exécution de travaux de reliure et de finition à la main ou à l'aide de moyens mécaniques et électroniques;</li> <li>7. réparation de presses, d'équipement de reliure et de composition et d'autre équipement d'impression et inspection et réparation de circuits d'appareils électroniques;</li> <li>8. exercice d'un leadership limité en plus de l'une ou l'autre des activités susmentionnées.</li> </ol> |
|--|---|

To be allocated to the Non-Supervisory Printing Services Group, a position must, in addition to meeting the requirements for inclusion, be a part of a printing or duplicating or photocopying environment that meets the criteria listed below:

1. The "printing or reproduction shop" is a distinct organizational entity in itself, such as a unit or section, or a part of a larger printing organization.
2. The shop activities are under the direction and control of a leader who has responsibilities for more than one of the following graphic arts processes: text preparation, plate-making, printing/duplicating, high-speed photocopying, electronic pre-press preparation, printing and bindery operations. Also included are a small number of shops specializing in one of the processes, such as text preparation, typesetting or composition, that rely on other printing organizations to perform the other graphic processes.

Positions that require the application of skill and knowledge acquired through formal printing apprenticeship in performing bookbinding, paper cutting, composition, pre-press preparation, lithographic press operation, maintenance and printing control duties are to be allocated to the Non-Supervisory Printing Services Group, regardless of the environment in which they work.

#### Exclusions

Positions excluded from the Non-Supervisory Printing Services Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the operation of addressing and mailing equipment; and
2. the operation of duplicating, photocopy or other copying machines within an office environment to produce material essentially for use by the organizational unit served.

Also excluded are positions whose primary purpose is the leadership of printing services.

#### Law Group

The Law Group comprises positions that are primarily involved in the application of a comprehensive knowledge of law to the performance of legal functions.

Pour être inclus dans le groupe Services d'imprimerie (non-surveillantes et non-surveillants), un poste doit, en plus de satisfaire aux exigences d'inclusion, faire partie d'un service d'impression, de duplication ou de photocopie qui répond aux critères ci-dessous :

1. L'« atelier d'impression ou de reproduction » est une entité organisationnelle distincte, comme une unité ou une section, ou fait partie d'un service d'impression plus important.
2. L'atelier est dirigé et contrôlé par une personne responsable de plusieurs des processus d'arts graphiques : préparation de textes, fabrication de clichés, impression/reproduction, photocopie rapide, préparation pour la préresse électronique et opérations d'impression et de reliure. Sont aussi inclus certains ateliers spécialisés dans un des processus, notamment la préparation de textes et la composition, qui ont recours à d'autres services d'impression pour les autres processus graphiques.

Sont aussi à inclure dans le groupe Services d'imprimerie (non-surveillantes et non-surveillants), indépendamment du contexte de travail, les postes qui requièrent l'application d'habiletés et de connaissances acquises dans le cadre d'une formation officielle d'apprenti en imprimerie pour la reliure, la coupe de papier, la composition, la préparation pour la préresse électronique, l'utilisation d'une presse offset et les opérations de maintenance et de vérification des travaux d'impression.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Services d'imprimerie (non-surveillantes et non-surveillants) sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. utilisation d'appareils à adresser et à préparer le courrier;
2. utilisation de machines de reprographie, de photocopieuses ou d'autres copieurs dans un bureau en vue de reproduire des documents essentiellement destinés à l'unité organisationnelle servie.

Sont aussi exclus les postes dont la principale raison d'être est l'exercice de leadership pour des services d'impression.

#### Définition du groupe Droit

Le groupe Droit comprend les postes qui sont principalement liés à l'application d'une connaissance approfondie du droit à l'exercice de fonctions juridiques.

**Inclusions**

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the provision of legal advice; the preparation of contracts, leases and other legal documents; the representation of litigants; and the provision of legal research and editing services;
2. the drafting and interpretation of legislation; and
3. the leadership of any of the above activities.

Also included are positions in the Department of Justice requiring the performance of legal functions pursuant to the *Department of Justice Act*.

**Exclusions**

Positions excluded from the Law Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group.

Also excluded are positions that require the interpretation of regulations, the drafting of contracts, leases or other legal documents, or the conduct of studies and in which a comprehensive knowledge of law is desirable but not mandatory.

**Health Services Group Definition**

The Health Services Group comprises positions that are primarily involved in the application of a comprehensive knowledge of professional specialties in the fields of dentistry, medicine, nursing, nutrition and dietetics, occupational and physical therapy, pharmacy, psychology and social work to the safety and physical and mental well-being of people; and, in the field of veterinary medicine, to the prevention, diagnosis and treatment of animal diseases and the determination of the human safety of veterinary drugs.

**Inclusions**

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the prevention, diagnosis and treatment of dental disease and abnormal dental conditions, and the management of dental health programs;
2. the conduct and management of programs to promote public and individual health and the reduction of disease;
3. the prevention, diagnosis and treatment of disease, disability and abnormal physical and mental conditions;
4. the assessment of the incidence and prevalence of diseases; the assessment of the fitness for work of Public Service employees; the medical assessment of applicants for immigration into Canada; and the assessment of the medical fitness of aviation personnel;
5. the assessment of medical fitness for the determination of disability and other federal government benefits, special equipment and services to eligible applicants;
6. the appraisal of drugs and medical devices for safety and efficacy under the conditions of their intended use;
7. the care of patients and the treatment and management of illness in co-operation with medical doctors, and the provision of specialized nursing services;
8. the evaluation of nursing policies, procedures, standards and practices and the conduct of related research and education;

**Postes inclus**

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. prestation de conseils juridiques; préparation de contrats, de baux et d'autres documents légaux; représentation de plaignants et plaideurs; prestation de services de recherche et de révision juridiques;
2. rédaction et interprétation des lois;
3. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées.

Sont également inclus les postes du ministère de la Justice nécessitant l'exercice de fonctions juridiques aux termes de la *Loi sur le ministère de la Justice*.

**Postes exclus**

Les postes exclus du groupe Droit sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe.

Sont également exclus les postes où il faut interpréter des règlements, rédiger des contrats, des baux ou d'autres documents légaux, ou mener des études et pour lesquels une connaissance approfondie du droit est souhaitable, mais pas obligatoire.

**Définition du groupe Services de santé**

Le groupe Services de santé comprend les postes qui sont principalement liés à l'application de la connaissance approfondie de spécialités professionnelles dans les domaines de la dentisterie, de la médecine, des soins infirmiers, de la nutrition et de la diététique, de l'ergothérapie et de la physiothérapie, de la pharmacie, de la psychologie et du travail social, à la sécurité et à la santé physique et mentale des personnes; et, dans le domaine de la médecine vétérinaire, aux fins de la prévention, du diagnostic et du traitement des maladies animales et de l'évaluation des médicaments utilisés en médecine vétérinaire afin de déterminer s'ils présentent des risques pour les humains.

**Postes inclus**

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. prévention, diagnostic et traitement des maladies dentaires et des états dentaires anormaux, et gestion des programmes de santé dentaire;
2. réalisation et gestion de programmes de promotion de l'hygiène publique et individuelle et de réduction des maladies;
3. prévention, diagnostic et traitement des maladies, des invalidités et des états de santé physique et mentale anormaux;
4. évaluation de l'incidence et de la prévalence des maladies; évaluation de la capacité de travailler des employées et employés de la fonction publique; évaluation de la santé des personnes demandant le statut d'immigrant au Canada; et évaluation de l'aptitude physique et mentale du personnel du secteur du transport aérien;
5. évaluation de l'état de santé de demandeuses et demandeurs admissibles en vue d'une prise de décision sur leurs demandes de prestations d'invalidité ou d'autres prestations du gouvernement fédéral, d'équipement spécial et de services;
6. examen de médicaments et d'instruments médicaux afin d'en évaluer la sécurité et l'efficacité dans les conditions d'utilisation visées;

9. the development of standards and guides in the field of nutrition and dietetics; the assessment of nutritional requirements and provision of nutrition and dietetic services; the provision of nutritional education and information; the management of nutritional programs; and the management of food services;
  10. the assessment and treatment of clients for whom occupational or physical therapy services are required for the improvement or maintenance of their well-being;
  11. the planning and management of client treatment or health education programs delivered by other health care providers;
  12. the compounding and dispensing of drugs; and the maintenance and control or the audit of drug stocks;
  13. the conduct of research in human behaviour, the assessment of human motives, abilities, skills, decisions and acts, and the treatment of human behaviour;
  14. the promotion of individual, group and community well-being through the identification and assessment of social needs; and the planning, development and delivery and management of social programs and social work services with the objective of lessening, removing or preventing the physical, emotional and material problems of individuals, families or groups;
  15. the prevention, diagnosis and treatment of animal diseases; the examination of animals, organs and tissues to determine whether they are diseased or potentially harmful to people or animals; and the evaluation of veterinary drugs to determine their human safety;
  16. the provision of advice in the above fields; and
  17. the leadership of any of the above activities.
7. soins aux patientes et patients et traitement et gestion de la maladie en collaboration avec des médecins, et prestation de services infirmiers spécialisés;
  8. évaluation de politiques, de procédures, de normes et de pratiques liées aux soins infirmiers et réalisation de recherches et de projets éducatifs connexes;
  9. élaboration de normes et de guides dans le domaine de la nutrition et de la diététique; évaluation des besoins nutritionnels et prestation de services de nutrition et de diététique; prestation de cours et de renseignements sur la nutrition; et gestion de programmes de nutrition et gestion de services alimentaires;
  10. évaluation et traitement de clients et clientes pour qui on a demandé des services d'ergothérapie ou de physiothérapie afin d'améliorer ou de maintenir leur état de santé;
  11. planification et gestion de traitements pour les clients ou de programmes d'éducation sur la santé réalisés par d'autres fournisseurs de soins de santé;
  12. composition et dispense de médicaments; tenue et contrôle ou vérification des stocks de médicaments;
  13. réalisation de recherches sur le comportement humain, évaluation de la motivation, des capacités, des habiletés, des décisions et des actes; et traitement du comportement humain;
  14. promotion du bien-être individuel, collectif et communautaire au moyen de la définition et de l'évaluation des besoins sociaux; planification, élaboration, prestation et gestion de programmes de bien-être et de services sociaux dans le but d'atténuer, d'éliminer ou de prévenir les problèmes d'ordre physique, émotif et matériel de particuliers, de familles ou de groupes;
  15. prévention, diagnostic et traitement des maladies animales; examen des animaux, de leurs organes et de leurs tissus afin de déterminer s'ils sont atteints d'une maladie ou s'ils présentent des risques pour la santé de la population ou des animaux; évaluation des médicaments utilisés en médecine vétérinaire afin de déterminer s'ils présentent des risques pour les humains;
  16. prestation de conseils dans les domaines susmentionnés;
  17. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées.

#### Exclusions

Positions excluded from the Health Services Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the inspection of techniques and technical processes and products to ascertain conformity with prescribed standards;
2. the inspection and regulation of the manufacture, processing, labelling and advertising of drugs for compliance with drug control legislation; and
3. the planning, development, delivery or management of policies, programs, services or other activities dealing with the social development, settlement, adjustment and rehabilitation of groups, communities or individuals including the planning, development and delivery of welfare services.

Also excluded are positions that:

1. do not require the application of a comprehensive knowledge of dentistry, medicine, nursing, nutrition and dietetics,

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Services de santé sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. inspection de techniques et de processus techniques et de produits pour déterminer qu'ils sont conformes aux normes prescrites;
2. inspection et réglementation de la fabrication, de la transformation, de l'étiquetage et de la promotion publicitaire des médicaments afin de déterminer s'ils sont conformes aux lois régissant les médicaments;
3. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de politiques, de programmes, de services ou d'autres activités liées au développement social, à l'établissement, à l'adaptation et à la réhabilitation de groupes, de collectivités ou de particuliers, y compris planification, élaboration et prestation de services sociaux.

Sont aussi exclus les postes :

1. qui ne nécessitent pas l'application d'une connaissance approfondie de la dentisterie, de la médecine, des soins infirmiers,

- occupational and physical therapy, pharmacy, psychology, social work or veterinary medicine such as registered nursing assistants, community health representatives, dental hygienists or dental therapists;
2. as primary activities, engage in research in microbiology, pharmacology, toxicology, physiology, virology or related biological sciences; and
  3. perform research and investigative work in various scientific disciplines pertaining to the materials and processes of basic nutrition.

#### Foreign Service Group Definition

The Foreign Service Group comprises positions that are primarily involved in the planning, development, delivery and promotion of Canada's diplomatic, commercial, human rights, cultural, promotional and international development policies and interests in other countries and in international organizations through the career rotational foreign service.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. *commercial and economic relations and trade policy* — the planning, development, delivery or management of policies, programs, services or other activities directed at Canada's economic or trade relations with foreign countries, including the development, promotion or strengthening of Canada's economic or trade interests in bilateral or multilateral forums;
2. *political and economic relations* — the planning, development, delivery or management of policies, programs, services or other activities directed at Canada's political relationships with foreign countries;
3. *immigration affairs* — the delivery or management of immigration policies, programs, services or other activities in support of the Canadian immigration program abroad;
4. *legal affairs* — the provision of legal advice to the federal government on Canada's international rights and obligations; the interpretation and application of international legal obligations; the negotiation of various bilateral and multilateral agreements, treaties and conventions; and the defence of Canada's position respecting those obligations and agreements including dispute settlement;
5. *communications and culture* — the planning, development, delivery or management of communications and cultural policies, programs, services or other activities in Canada and abroad to promote Canada's foreign service role to Canadians and to promote Canada in the world; and
6. the provision of related advice.

Also included are positions occupied by members of the group on assignments in Canada.

#### Exclusions

Positions excluded from the Foreign Service Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other

- de la nutrition et de la diététique, de l'ergothérapie et de la physiothérapie, de la pharmacie, de la psychologie, du travail social ou de la médecine vétérinaire, comme les aides-infirmières et aides-infirmiers autorisés, les représentantes et représentants en santé communautaire, les hygiénistes dentaires ou les thérapeutes dentaires;
2. dont les principales activités sont liées à la recherche en microbiologie, pharmacologie, toxicologie, physiologie et virologie ainsi que les sciences biologiques connexes;
  3. qui consistent à mener des recherches et des études dans diverses disciplines scientifiques concernant les fondements et les processus de la nutrition fondamentale.

#### Définition du groupe Service extérieur

Le groupe Service extérieur comprend les postes qui sont principalement liés à la planification, à l'élaboration, à l'exécution et à la promotion des politiques et intérêts du Canada en matière de diplomatie, de commerce, de droits de la personne, de culture, de promotion et de développement international dans les autres pays et dans les organisations internationales au moyen d'affectations successives dans le service extérieur.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. *politique en matière de relations et d'échanges commerciaux et économiques* — planification, élaboration, réalisation ou gestion de politiques, de programmes, de services ou d'activités axés sur les relations économiques ou commerciales du Canada avec les autres pays, y compris le développement, la promotion ou le renforcement des intérêts économiques ou commerciaux du Canada dans des forums bilatéraux ou multilatéraux;
2. *relations politiques et économiques* — planification, élaboration, réalisation ou gestion de politiques, de programmes, de services ou d'autres activités axés sur les relations politiques du Canada avec d'autres pays;
3. *immigration* — exécution ou gestion des politiques, programmes, services et autres activités à l'appui du programme d'immigration du Canada à l'étranger;
4. *questions juridiques* — prestation de conseils juridiques au gouvernement fédéral sur les obligations et les droits internationaux du Canada; interprétation et application d'obligations légales internationales; négociation de diverses ententes, traités et conventions bilatéraux et multilatéraux; défense de la position du Canada relativement à ces obligations et ententes, y compris le règlement de différends;
5. *communications et culture* — planification, élaboration, réalisation ou gestion de politiques, de programmes, de services ou d'autres activités liés aux communications ou à la culture au Canada et à l'étranger afin de promouvoir le rôle du service extérieur du Canada auprès des Canadiens et de promouvoir le Canada à l'étranger;
6. prestation de conseils connexes.

Sont aussi inclus les postes occupés par des membres du groupe dans le cadre d'affectations au Canada.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Service extérieur sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre



group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the provision of administrative or information services as described in the Program and Administrative Services Group; and
2. the representation in other countries of Canadian interests in a specialized field when the incumbent is not a career rotational foreign service officer.

#### Executive Group Definition

The Executive Group comprises positions located no more than three hierarchical levels below the Deputy or Associate Deputy level and that have significant executive managerial or executive policy roles and responsibilities or other significant influence on the direction of a department or agency. Positions in the Executive Group are responsible and accountable for exercising executive managerial authority or providing recommendations and advice on the exercise of that authority.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. managing programs authorized by an Act of Parliament, or an Order-in-Council, or major or significant functions or elements of such programs;
2. managing substantial scientific or professional activities;
3. providing recommendations on the development of significant policies, programs or scientific, professional or technical activities; and
4. exercising a primary influence over the development of policies or programs for the use of human, financial or material resources in one or more major organizational units or program activities in the Public Service.

#### Exclusions

Positions excluded from the Executive Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group.

#### Electronics Group Definition

The Electronics Group comprises positions that are primarily involved in the application of electronics technology to the design, construction, installation, inspection, maintenance and repair of electronic and associated equipment, systems and facilities and the development and enforcement of regulations and standards governing the use of such equipment.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the inspection, certification and licensing of telecommunications, radio communications and broadcasting equipment installations;
2. the examination and certification of radio operators and related personnel;

groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. prestation de services administratifs ou de services d'information comme il est décrit dans le groupe Services des programmes et de l'administration;
2. représentation dans d'autres pays des intérêts canadiens dans un domaine spécialisé lorsque le ou la titulaire n'est pas un ou une membre du personnel faisant carrière dans le service extérieur par affectations successives.

#### Définition du groupe Direction

Le groupe Direction comprend les postes situés pas plus de trois niveaux hiérarchiques sous le niveau de sous-ministre ou de sous-ministre délégué qui comportent des rôles et des responsabilités importantes de gestion exécutive ou de gestion de politiques ministérielles ou qui supposent l'exercice d'une influence déterminante sur l'orientation d'un ministère ou d'un organisme. Les titulaires des postes du groupe Direction doivent rendre compte de l'exercice des pouvoirs de gestion exécutive ou de la formulation de recommandations et de la prestation de conseils sur l'exercice de ces pouvoirs.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. gestion de programmes autorisés en vertu d'une loi du Parlement ou d'un décret, ou de fonctions ou de volets principaux ou importants de ces programmes;
2. gestion d'activités scientifiques ou professionnelles importantes;
3. formulation de recommandations sur l'élaboration de politiques ou de programmes importants ou d'activités scientifiques, professionnelles ou techniques importantes;
4. exercice d'une influence fondamentale sur l'élaboration de politiques ou de programmes en ce qui touche l'utilisation de ressources humaines, financières ou matérielles dans l'une ou plusieurs des principales unités organisationnelles ou activités de programme de la fonction publique.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Direction sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe.

#### Définition du groupe Électronique

Le groupe Électronique comprend les postes qui sont principalement liés à l'application de la technologie électronique, à la conception, la construction, l'installation, l'inspection, la maintenance et la réparation d'équipement, de systèmes et d'installations électroniques connexes, et à l'élaboration et l'application des règlements et des normes régissant l'usage de cet équipement.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. inspection et certification d'installations de télécommunication, de radiocommunication et de radiodiffusion, et délivrance de licences;
2. examen et accréditation d'opérateurs et d'opératrices radio et du personnel affilié;

3. the development and enforcement of international and domestic radio regulations, agreements and equipment standards, and the examination of related applications and technical briefs for radio and television stations;
4. the detection, investigation and suppression of radio and television interference;
5. the design, construction, installation, testing, inspection, maintenance, repair or modification of electronic equipment, systems or facilities, including the preparation of related standards;
6. the conduct of experimental, investigative or research and development projects in the field of electronics, under the leadership of an engineer or a scientist;
7. the planning and delivery of a quality assurance program for electronic systems and equipment;
8. the development, direction and conduct of training in the above activities; and
9. the leadership of any of the above activities.

#### Exclusions

Positions excluded from the Electronics Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the operation of electronic equipment for the purpose of monitoring radio aids to navigation;
2. the use of manual and trade skills in the manufacture, fabrication and assembly of equipment;
3. the electrical and electronics work performed as part of the repair, modification and refitting of naval vessels and their equipment; and
4. the testing or inspection of electronic equipment to ensure fair measurement.

#### Education and Library Science Group Definition

The Education and Library Science Group comprises positions that are primarily involved in the instruction of people of different age groups in school or in out-of-school programs; the application of a comprehensive knowledge of educational techniques to the teaching and counselling of students in schools and to the education, training and counselling of youths and adults in out-of-school programs, to the conduct of research and to the provision of advice related to education; and the application of a comprehensive knowledge of library and information science to the management and provision of library and related information services.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the instruction of students of all ages in the following, where the application of a comprehensive knowledge of educational techniques is not required: cultural matters and academic subjects as part of an elementary or secondary school curriculum; a second language; or an organized program of physical education;
2. the application of a comprehensive knowledge of educational techniques to teach, train or counsel students in schools or in out-of-school programs;
3. the application of a comprehensive knowledge of educational techniques to plan, develop, conduct or evaluate specialized

3. élaboration et application de la réglementation nationale et internationale sur la radio ainsi que des accords et des normes relatives à l'équipement, et examen de demandes et d'exposés techniques concernant des stations de radio et de télévision;
4. détection, étude et élimination des brouillages des ondes de radio et de télévision;
5. conception, construction, installation, mise à l'essai, inspection, maintenance, réparation ou modification d'équipement, de systèmes ou d'installations électroniques, y compris élaboration de normes à cet égard;
6. réalisation d'expériences, d'enquêtes ou de projets de recherche et développement dans le domaine de l'électronique, sous la direction d'un ingénieur ou d'une ingénieure ou d'un ou d'une scientifique;
7. planification et prestation d'un programme d'assurance de la qualité pour l'équipement et les systèmes électroniques;
8. élaboration, direction et prestation de la formation relative aux activités susmentionnées;
9. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Électronique sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. exploitation d'équipement électronique pour le contrôle des aides radio à la navigation;
2. application d'habiletés manuelles et de compétences professionnelles pour la fabrication et le montage d'équipement;
3. réalisation de travaux d'électricité et d'électronique effectués dans le cadre de la réparation, de la modification et de la refonte de navires de la marine et de leur équipement;
4. mise à l'essai ou inspection d'équipement électronique afin de garantir que les mesures établies sont exactes.

#### Définition du groupe Enseignement et bibliothéconomie

Le groupe Enseignement et bibliothéconomie comprend les postes qui sont principalement liés à l'instruction de personnes de différents groupes d'âge dans le cadre de programmes scolaires ou parascolaires; à l'application d'une connaissance approfondie des techniques d'enseignement à l'éducation et à l'orientation d'étudiantes et d'étudiants dans des écoles; et à l'éducation, à la formation et à l'orientation de jeunes et d'adultes dans le cadre de programmes parascolaires; à la réalisation de recherches et à la prestation de conseils au sujet de l'enseignement; et à l'application d'une connaissance approfondie de la bibliothéconomie et de la science de l'information à la gestion et à la prestation de services de bibliothèque et de services d'information connexes.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. instruction d'étudiantes et d'étudiants de différents groupes d'âge dans les sujets ci-après, lorsque l'application d'une connaissance approfondie des techniques d'enseignement ne constitue pas une exigence : aspects culturels et matières scolaires dans le cadre d'un programme d'études primaires ou secondaires; langue seconde; ou programme organisé d'éducation physique;
2. application d'une connaissance approfondie de techniques d'enseignement pour instruire, former ou orienter des étudiantes et des étudiants dans le cadre de programmes scolaires ou parascolaires;

- educational programs such as language training, vocational training, adult education, literacy education and health education;
4. the application of a comprehensive knowledge of library and information science to:
    - (a) select, acquire, organize, preserve and dispose of library materials;
    - (b) catalogue, classify, index and analyze information and library materials;
    - (c) provide reference, referral, bibliographic, advisory, information retrieval, and document delivery services, and perform other functions to assist users in accessing library materials; and
    - (d) evaluate, develop, select, implement and use manual and automated systems and networks to record, organize, store, search, retrieve and make accessible information in library or information management operations; and
  5. the leadership of any of the above activities.

#### Exclusions

Positions excluded from the Education and Library Science Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which the following activity is of primary importance:

1. the planning, development and presentation of courses of study for undergraduates and graduates in universities.

#### Economics and Social Science Services Group Definition

The Economics and Social Science Services Group comprises positions that are primarily involved in the conduct of surveys, studies and projects in the social sciences; the identification, description and organization of archival, library, museum and gallery materials; the editing of legislation or the provision of advice on legal problems in specific fields; and the application of a comprehensive knowledge of economics, sociology or statistics to the conduct of economic, socio-economic and sociological research, studies, forecasts and surveys; the research, analysis and evaluation of the economic or sociological effects of departmental or interdepartmental projects, programs and policies; the development, application, analysis and evaluation of statistical and survey methods and systems; and the development, analysis and interpretation of qualitative and quantitative information and socio-economic policies and recommendations.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the conduct of surveys, studies, projects and tests requiring a practical knowledge of a specialized field such as economics, history, law or psychology and requiring the development of specialized techniques and procedures, or the development and use of related processing applications, or the interpretation of findings;

3. application d'une connaissance approfondie de techniques d'enseignement pour planifier, élaborer, exécuter ou évaluer des programmes d'enseignement spécialisés tels que des programmes de formation linguistique, de formation professionnelle, d'éducation des adultes, d'alphabétisation et d'éducation en matière de santé;
4. application d'une connaissance approfondie de la bibliothéconomie et de la science de l'information pour les activités suivantes :
  - a) sélectionner, acquérir, organiser, préserver et éliminer des documents de bibliothèque;
  - b) cataloguer, classer, répertorier et analyser des renseignements et des documents de bibliothèque;
  - c) fournir des services de référence, d'orientation, de bibliographie, de consultation, de recherche documentaire, de livraison de documents et d'autres services en vue de faciliter l'accès aux documents de bibliothèque;
  - d) évaluer, élaborer, sélectionner, mettre en œuvre et utiliser des systèmes et des réseaux manuels et automatisés pour l'enregistrement, l'organisation, l'entreposage, la consultation et l'extraction de renseignements, ou pour rendre ces renseignements accessibles, dans le cadre des opérations d'une bibliothèque ou de la gestion de l'information;
5. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Enseignement et bibliothéconomie sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'activité suivante est primordiale :

1. planification, élaboration et présentation de cours de premier cycle ou de cycles supérieurs à l'université.

#### Définition du groupe Économique et services de sciences sociales

Le groupe Économique et services de sciences sociales comprend les postes qui sont principalement liés à l'exécution de sondages, d'études et de projets dans le domaine des sciences sociales; à l'identification, à la description et à l'organisation de matériel d'archives, de bibliothèque, de musée et de galerie d'art; à la révision de textes législatifs ou à la prestation d'avis sur des problèmes juridiques dans des domaines précis; et à l'application d'une connaissance approfondie de l'économie, de la sociologie ou de la statistique pour la réalisation de recherches, d'études, de prévisions et de sondages dans les domaines économiques, socio-économiques et sociologiques; la recherche, l'analyse et l'évaluation de l'incidence économique ou sociologique des politiques, des projets et des programmes ministériels ou interministériels; l'élaboration, l'application, l'analyse et l'évaluation de méthodes et de systèmes de statistiques et d'enquête par sondage; et l'élaboration, l'analyse et l'interprétation de données qualitatives et quantitatives ainsi que de politiques et de recommandations socio-économiques.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. réalisation de sondages, d'études, de projets et d'essais nécessitant une connaissance pratique d'un domaine spécialisé comme l'économie, l'histoire, le droit ou la psychologie, ainsi que la mise au point de techniques et de procédures spécialisées ou l'élaboration ou l'utilisation d'applications de traitement de données connexes, ou l'interprétation de résultats;

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>2. the identification, description, classification, organization and location of archival, gallery, library or museum materials; or the creation, manipulation, verification, analysis and transmission of descriptive records pertaining to such materials, both of which require a practical knowledge of the subject matter;</li> <li>3. the editing of legislation or the conduct of studies in matters such as land conveyancing, expropriation, litigation and labour relations requiring a practical knowledge of the specific legal area to interpret findings or prepare submissions;</li> <li>4. the application of a practical knowledge of a specialized field such as economics, history, law or psychology to the use and modification or adaptation of computer systems, utilities or software;</li> <li>5. the application of a comprehensive knowledge of economics, sociology or statistics to economic, socio-economic or sociological studies, forecasts and surveys in a variety of subject areas in domestic and/or international settings;</li> <li>6. the application of a comprehensive knowledge of economics, sociology or statistics to the development, application and evaluation of statistical and survey methods and indicators for use in natural or social science research projects, or in the planning of surveys and censuses or in the determination of statistical measures and techniques for data analysis and reporting;</li> <li>7. the provision of advice in the fields of economics, sociology and statistics; and</li> <li>8. the leadership of any of the above activities.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>2. identification, description, classification, organisation et repérage de pièces d'archives, de galerie d'art, de bibliothèque ou de musée; ou création, manipulation, vérification, analyse et transmission de dossiers descriptifs concernant ces pièces, ce qui, dans les deux cas, nécessite une connaissance pratique du domaine;</li> <li>3. révision de textes législatifs ou réalisation d'études sur des sujets tels que la pratique de l'immobilier, l'expropriation, le contentieux et les relations de travail, ce qui nécessite une connaissance pratique du domaine juridique en cause aux fins de l'interprétation des résultats ou de la préparation de présentations;</li> <li>4. application d'une connaissance pratique d'un domaine spécialisé comme l'économique, l'histoire, le droit ou la psychologie pour l'utilisation et la modification ou l'adaptation de systèmes, d'utilitaires ou de logiciels informatiques;</li> <li>5. application d'une connaissance approfondie de l'économie, de la sociologie ou de la statistique pour la préparation d'études, de prévisions et d'enquêtes économiques, socio-économiques et sociologiques sur une variété de sujets de portée nationale ou internationale;</li> <li>6. application d'une connaissance approfondie de l'économie, de la sociologie ou de la statistique pour l'élaboration, l'application et l'évaluation de méthodes et d'indicateurs de statistiques et d'enquête par sondage servant aux projets de recherches en sciences naturelles ou sociales, ou à la planification de sondages et de recensements, ou encore à la détermination des mesures et des techniques statistiques à utiliser pour l'analyse des données et la rédaction des rapports;</li> <li>7. prestation de conseils dans les domaines de l'économie, de la sociologique et de la statistique;</li> <li>8. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées.</li> </ol> |
|--|--|

#### Exclusions

Positions excluded from the Economics and Social Science Services Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the operation, scheduling or controlling of the operations of electronic equipment used in the processing of data for the purpose of reporting, storing, extracting and comparing information or for solving formulated problems according to prescribed plans;
2. the collecting, recording, arranging, transmitting and processing of information, the filing and distribution of information holdings, and the direct application of rules and regulations;
3. the planning, development, delivery or management of policies, programs, services or other activities directed to the public or to the Public Service;
4. the explanation, promotion and publication of federal government programs, policies and services;
5. the application of a comprehensive knowledge of mathematics to the development or application of mathematical and analytical methods, including those of mathematical statistics; and
6. the planning, development, delivery and management of economic development policies, programs, services and other activities designed to promote the establishment, growth and improvement of industry, commerce and export trade and the regulation of trade and commerce.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Économique et services de sciences sociales sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. réalisation, établissement du calendrier ou contrôle des opérations de l'équipement électronique utilisé pour le traitement des données aux fins de l'entreposage, de l'extraction et de la comparaison des renseignements, ainsi que de la rédaction des rapports, ou pour le règlement des problèmes relevés selon les plans établis;
2. collecte, enregistrement, organisation, transmission et traitement de renseignements, classement et diffusion de fonds de renseignements, et application directe de règles et de règlements;
3. planification, élaboration, diffusion ou gestion de politiques, de programmes, de services ou d'autres activités à l'intention du public ou de la fonction publique;
4. explication, promotion et communication de programmes, de politiques et de services du gouvernement fédéral;
5. application d'une connaissance approfondie des mathématiques à l'élaboration ou à la mise en pratique de méthodes mathématiques et analytiques, y compris celles qui servent à l'établissement des statistiques;
6. planification, élaboration, prestation et gestion de politiques, de programmes, de services et d'autres activités visant à promouvoir l'établissement, la croissance et l'amélioration des industries, des échanges commerciaux et des exportations et la réglementation des échanges et du commerce.

### Correctional Services Group Definition

The Correctional Services Group comprises positions that are primarily involved in the custody, control and correctional influence of inmates in the institutions of Correctional Service Canada and the training of staff engaged in custodial and correctional work at a Staff College of Correctional Service Canada.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the custody and control of inmates and the security of the institution;
2. the correctional influence of inmates with the continuing responsibility to relate actively and effectively to inmates;
3. the admission and discharge of inmates, and the control of inmate visits and correspondence;
4. the organization and implementation of recreational activities, the surveillance and control of inmates engaged in these activities and the custody and issue of recreational equipment;
5. the training of staff in custodial and correctional procedures and techniques; and
6. the leadership of any of the above activities.

#### Exclusions

Positions excluded from the Correctional Services Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the operation of heating plant, sewage facilities and water supplies and the provision of maintenance services;
2. the provision of patient care that requires the application of a comprehensive knowledge of or specialized expertise in physical and mental health care;
3. the provision of services and supplies to inmates; and
4. the instruction of inmates in workshops, crafts, and training programs.

### Computer Systems Group Definition

The Computer Systems Group comprises positions that are primarily involved in the application of computer systems knowledge to the planning, development, installation and maintenance of information technology processing systems to manage, administer or support federal government programs and activities.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the conduct of analyses and design and programming activities for the development, implementation and maintenance of administrative, scientific and technological information processing systems; and the customization and maintenance of generalized application software and system software packages;
2. the conduct and control of emergency repairs to application and system software;

### Définition du groupe Services correctionnels

Le groupe Services correctionnels comprend les postes dont les fonctions principales consistent à garder et à surveiller les détenus et détenues des établissements du Service correctionnel du Canada, à exercer sur eux une influence correctionnelle et à former, au Collège du Service correctionnel du Canada, le personnel préposé au travail de garde et de correction.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. garde et surveillance des détenus et détenues, et sécurité de l'établissement;
2. exercice d'une influence correctrice sur les détenus et détenues et entretien continu de rapports actifs et efficaces avec eux;
3. admission et remise en liberté des détenus et détenues, contrôle des visites et de la correspondance;
4. organisation et mise sur pied de loisirs, surveillance des détenus et détenues qui y participent, et garde et distribution du matériel récréatif;
5. formation du personnel quant aux méthodes et techniques de garde et de correction;
6. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Services correctionnels sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. exploitation d'une installation de chauffage, d'épuration des eaux usées ou d'approvisionnement en eau et prestation de services d'entretien;
2. prestation, à des patients et patientes, de soins qui requièrent des connaissances approfondies ou compétences spécialisées en santé physique ou mentale;
3. prestation de services et fournitures aux détenus et détenues;
4. enseignement aux détenus et détenues : ateliers, métiers et programmes de formation.

### Définition du groupe Systèmes d'ordinateurs

Le groupe Systèmes d'ordinateurs comprend les postes qui sont principalement liés à l'application de la connaissance des systèmes d'ordinateurs à la planification, à l'élaboration, à l'installation et à la maintenance de systèmes de traitement en technologie de l'information en vue de gérer, d'administrer ou d'appuyer des activités et des programmes du gouvernement fédéral.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. réalisation d'analyses et d'activités de conception et de programmation aux fins de l'élaboration, de la mise en œuvre et de l'entretien de systèmes de traitement de l'information administrative, scientifique et technologique; personnalisation et entretien de progiciels d'application et de progiciels d'exploitation généraux;
2. exécution et contrôle de réparations d'urgence touchant les logiciels d'application et d'exploitation;

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>3. the analysis and design of business systems and supporting infrastructures and the construction and maintenance of the related software;</li> <li>4. the design, implementation, installation and servicing of databases and database software, the control of the integrity, security and modification of the databases and the provision of database recovery/backup facilities;</li> <li>5. the capacity management, configuration, performance measurement and optimization of hardware, software and network systems;</li> <li>6. the development, application or enforcement of standards and procedures, and quality assurance pertaining to information technology processing systems and activities;</li> <li>7. the development and conduct or determination of:             <ol style="list-style-type: none"> <li>(a) the technical evaluation of information technology processing systems;</li> <li>(b) technical specifications for the evaluation, testing, acquisition, installation and acceptance of information technology processing goods and services, such as computer system and related hardware, computer or computer network hardware and software; and</li> <li>(c) associated support services;</li> </ol> </li> <li>8. the provision of advice and consultation on information technology processing systems, facilities and applications including the evaluation of the technical security of these systems;</li> <li>9. the conduct of planning and research into existing and future information technology processing systems capacity, capability, applications and requirements;</li> <li>10. the development and delivery of training programs in the above activities; and</li> <li>11. the leadership of any of the above activities.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>3. analyse et conception de systèmes de gestion et infrastructures de soutien et élaboration et maintenance des logiciels connexes;</li> <li>4. conception, mise en œuvre, installation et maintenance de bases de données et de logiciels de création de base de données, contrôle de l'intégrité, de la sécurité et de la modification des bases de données et fourniture d'installations de reprise et de sauvegarde des bases de données;</li> <li>5. gestion de la capacité, configuration, évaluation du rendement et optimisation des systèmes de réseau, du matériel et des logiciels;</li> <li>6. élaboration, application ou exécution des normes et des procédures, et assurance de la qualité relativement aux systèmes de traitement en technologie de l'information;</li> <li>7. élaboration et réalisation des activités ci-après ou prise de décisions à cet égard :             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) évaluation technique ou vérification de systèmes de traitement en technologie de l'information;</li> <li>b) définition de spécifications techniques concernant l'évaluation, la mise à l'essai, l'acquisition, l'installation et l'acceptation de produits et services de systèmes de traitement en technologie de l'information, et le matériel périphérique, le matériel et les logiciels de réseaux d'ordinateurs;</li> <li>c) prestation de services de soutien connexes;</li> </ol> </li> <li>8. prestation de conseils et de services de consultation concernant les systèmes, installations et applications de traitement en technologie de l'information, y compris l'évaluation de la sécurité technique de ces systèmes;</li> <li>9. planification et recherche en ce qui concerne la capacité, les possibilités, les applications et la configuration de systèmes de traitement existants et futurs en technologie de l'information;</li> <li>10. élaboration et réalisation de programmes de formation pour les activités ci-dessus;</li> <li>11. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées.</li> </ol> |
|---|---|

#### Exclusions

Positions excluded from the Computer Systems Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the support or provision of internal management and administrative services or the support or provision of scientific, professional or technical services that may involve limited or specific application of information technology processing skills and knowledge as an auxiliary in the performance of the primary activities or purpose of the position;
2. the planning, design, construction and maintenance of physical equipment and systems (electrical, electronic and electromechanical), the provision of advice, the conduct of studies and the development and application of related standards and procedures, such as may be involved in the development or modification of physical systems and equipment for use in special purpose computer systems applications and where a comprehensive knowledge of engineering, engineering technology or its specialized techniques is the prime requirement; and
3. the operation, scheduling or controlling of the operations of electronic equipment used in the processing of data for the purpose of reporting, storing, extracting and comparing information or for solving formulated problems according to prescribed plans.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Systèmes d'ordinateurs sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. soutien ou prestation de services internes de gestion et d'administration ou de services scientifiques, professionnels ou techniques qui peuvent exiger l'application partielle ou précise d'habiletés et de connaissances en ce qui concerne les systèmes de traitement en technologie de l'information en vue d'aider à l'exécution des activités principales du poste;
2. planification, conception, construction et entretien de matériel et de systèmes physiques (électriques, électroniques et électromécaniques), prestation de conseils et élaboration et application de normes et de procédures connexes qui peuvent servir notamment à l'élaboration ou à la modification de matériel et de systèmes physiques aux fins d'applications informatiques particulières et dans des cas où la connaissance approfondie du génie, de la technologie ou de techniques spécialisées constitue l'exigence principale;
3. réalisation, établissement d'un calendrier ou contrôle des opérations de l'équipement électronique servant au traitement des données aux fins de la consignation, de l'entreposage, de l'extraction et de la comparaison de renseignements, ainsi que de la rédaction de rapports, ou du règlement des problèmes relevés selon les plans établis.

### Career Assignment Group Definition

The Career Assignment Group comprises positions that are occupied by employees participating in the Career Assignment Program.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that, as their primary purpose:

1. are those occupied by employees participating in the Career Assignment Program; and
2. provide a variety of assignments that will lead to the successful completion of the Career Assignment Program within the specified period of time, normally leading to eligibility for appointment to an Executive Group position in the Public Service.

#### Exclusions

Positions excluded from the Career Assignment Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group.

### Applied Science and Engineering Group Definition

The Applied Science and Engineering Group comprises positions that are primarily involved in the application of comprehensive scientific and professional knowledge to one of the applied science and engineering programs involving the following: actuarial science, agriculture, architecture, landscape architecture, urban and rural planning, biology, chemistry, engineering, land surveying, forestry, meteorology, physical sciences, which include physics, planetary and earth sciences, patents and scientific regulation.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the evaluation of actuarial liabilities and the determination of premiums and contributions in respect of insurance, annuity and pension plans;
2. the promotion, development and regulation of the agricultural industry and trade including the planning or conduct of quality control, regulatory and production programs, the analysis of agricultural markets and production trends, the regulation of market practices or the administration of financial incentives or subsidies;
3. the conceptual and detailed planning of buildings and related works, the planning and design of outdoor environments for human use, the development of codes and standards, and the management and monitoring of construction projects;
4. the analysis, identification, interpretation, classification, measurement, survey and management of biological resources, organisms or systems; and the analysis and interpretation of biological data;
5. the analysis, interpretation, classification, measurement and survey of the chemical composition, properties and behaviour of matter; the development of analytical or survey methods, instruments or standards; the planning, conduct and evaluation of studies or projects; the integration of scientific information from different specialized areas; and the writing, reviewing or evaluation of papers, reports, contracts or agreements;
6. the planning, design, construction or maintenance of physical or chemical processes, systems, structures or equipment; and

### Définition du groupe Cours et affectations de perfectionnement

Le groupe Cours et affectations de perfectionnement comprend les postes qui sont occupés par les employés et employées participant au Programme Cours et affectations de perfectionnement.

#### Postes inclus

Afin de préciser la définition générale énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes qui fondamentalement :

1. sont occupés par des employés et employées participant au Programme Cours et affectations de perfectionnement;
2. procurent diverses affectations qui mèneront à la réalisation des exigences du Programme Cours et affectations de perfectionnement dans les délais prescrits, ce qui normalement donne lieu à l'admissibilité en vue d'une nomination à un poste au sein du groupe Direction de la fonction publique.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Cours et affectations de perfectionnement sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe.

### Définition du groupe Sciences appliquées et génie

Le groupe Sciences appliquées et génie comprend les postes qui sont principalement liés à l'application de connaissances scientifiques et professionnelles approfondies à l'une des sciences appliquées ou à l'un des programmes d'ingénierie, y compris ce qui suit : actuariat, agriculture, architecture, architecture paysagiste, planification urbaine et rurale, biologie, chimie, génie, arpentage, foresterie, météorologie, sciences physiques, qui comprennent la physique et les sciences des planètes et de la terre, brevets et réglementation scientifique.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. évaluation du passif actuariel et détermination des primes et cotisations des régimes d'assurance, de rentes et de retraite;
2. promotion, développement et réglementation de l'industrie et du commerce agricoles, y compris la planification ou la réalisation de programmes de contrôle de la qualité, de réglementation et de production, l'analyse des marchés agricoles et des tendances dans la production, la réglementation des pratiques commerciales ou l'administration d'incitations ou de subventions financières;
3. planification conceptuelle et détaillée d'immeubles et d'ouvrages connexes; planification et conception de l'environnement extérieur pour l'usage humain; élaboration de codes et de normes; et gestion et suivi de projets de construction;
4. analyse, identification, interprétation, classification, mesure, étude et gestion de ressources, d'organismes ou de systèmes biologiques; et analyse et interprétation de données biologiques;
5. analyse, interprétation, classification, mesure et étude de la composition chimique, des propriétés et du comportement de la matière; élaboration de méthodes, d'instruments ou de normes d'analyse ou de levés; planification, tenue et évaluation d'études et de projets; intégration de données scientifiques provenant de différents secteurs spécialisés; et rédaction, examen ou évaluation de documents, de rapports, de contrats ou d'ententes;
6. planification, conception, construction ou entretien de processus, de systèmes, de structures ou de matériel physiques

the development or application of engineering standards or procedures including:

- (a) the planning, design, construction or maintenance of buildings, equipment, structures or systems such as transportation, telecommunications, utilities or water use projects;
  - (b) the planning or conducting of environmental engineering services such as heating and air conditioning or lighting;
  - (c) the planning or conducting of engineering works or studies concerned with the control of such matters as radio wave frequency usage, product quality, industrial safety or electrical utilities;
  - (d) the planning or conducting of engineering works or studies concerned with environmental problems related to air, water or land resources, where a comprehensive knowledge of engineering is the prime requirement;
  - (e) the planning or conducting of site exploration, development or engineering works control surveys;
  - (f) the conduct of cost-benefit or feasibility studies; and
  - (g) the development or modification of physical systems or equipment for use in special purpose computer systems applications where a comprehensive knowledge of engineering is the prime requirement;
7. the analysis or development of land survey, mapping or charting systems, the theory and development of remote sensing technologies, satellite and space-based technology data acquisition systems and the acquisition, management, transformation, dissemination and application of geospatial data in post processing and real-time; the planning, conduct or evaluation of control, digital mapping or charting surveys; and the planning or conduct of legal surveys of real property;
  8. the promotion and development of forest resources; the planning, design, development and maintenance of forest surveys, inventories and databases; the management of forests; the administration of co-operative arrangements with other government and non-governmental organizations providing assistance in the various fields of forestry; the provision of advice on the development of forest policy and liaison with the various communities of interest in the forest industry; and the co-ordination and transfer of technology on a regional, national and international level;
  9. the analysis and forecasting of weather and climatic phenomena; the development of instruments, methods and standards for observing and recording atmospheric phenomena; and the development, application and provision of data, information and advice in the application of meteorology to the economic and environmental problems of the country;
  10. the analysis, identification, interpretation, classification, measurement, survey and management of earth resources and the behaviour of earth and space and related systems; and the provision of data, information and advice in the application of geosciences and physical sciences to economic and environmental issues;
  11. the study of the physical properties of medical devices or radiation emitting devices for the purpose of evaluating their safety or efficacy; the development of analytical or survey methods, instruments or standards; the planning, conduct and evaluation of studies or projects; and the integration of scientific information from different specialized areas;
  12. the regulation and control of Canadian patents; the preparation, processing, classification and examination of applications for patents; the allowance, refusal or rejection of applications for patents; the promotion of the commercial and technological aspects of the patent system; and the dissemination and interpretation of technological information contained in patent systems;

ou chimiques; élaboration ou application de normes ou de procédures de génie, y compris :

- a) planification, conception, construction ou entretien d'immeubles, d'équipement, de structures ou de systèmes, par exemple des projets sur les transports, les télécommunications, les services publics ou l'utilisation de l'eau;
  - b) planification ou prestation de services d'ingénierie environnementale, comme le chauffage et l'air climatisé ou l'éclairage;
  - c) planification ou réalisation de travaux ou d'études d'ingénierie liés au contrôle de certains volets comme l'utilisation des ondes radioélectriques, la qualité des produits, la sécurité industrielle ou les services d'électricité;
  - d) planification ou réalisation de travaux ou d'études d'ingénierie liés aux problèmes environnementaux concernant les ressources atmosphériques, aquatiques et terrestres, lorsque l'application d'une connaissance approfondie de l'ingénierie est l'exigence essentielle;
  - e) planification ou réalisation de levés directeurs relativement aux travaux d'exploration ou d'aménagement de terrain ou aux travaux d'ingénierie;
  - f) réalisation d'études de rentabilisation ou de faisabilité;
  - g) élaboration ou modification de systèmes physiques ou d'équipement servant à des applications informatiques spéciales lorsque l'application d'une connaissance approfondie de l'ingénierie est l'exigence essentielle;
7. analyse ou élaboration de systèmes d'arpentage et de cartographie; conception et élaboration de systèmes d'acquisition de données sur les technologies de télédétection, sur les satellites et sur la technologie spatiale, et acquisition, gestion, transformation, diffusion et application de données géospatiales en post-traitement et en temps réel; planification, réalisation ou évaluation de levés directeurs ou de levés de cartographie ou de géodésie par ordinateur; et planification ou réalisation de levés officiels de biens immobiliers;
  8. promotion et mise en valeur de ressources forestières; planification, élaboration et maintenance des levés, des inventaires et des bases de données des ressources forestières; gestion des forêts; administration des accords de coopération conclus avec d'autres organisations, gouvernementales et non gouvernementales, concernant la prestation d'une aide dans les divers domaines de foresterie; prestation de conseils sur la politique d'exploitation forestière et maintien de liens avec les différents groupes d'intérêt de l'industrie forestière; et coordination et transfert de technologie à l'échelle régionale, nationale et internationale;
  9. analyse et prévision des phénomènes climatiques et météorologiques; mise au point d'instruments, de méthodes et de mesures d'observation et d'enregistrement des phénomènes atmosphériques; et élaboration, utilisation et communication de données, de renseignements et de conseils relatifs à l'application de la météorologie aux problèmes économiques et environnementaux du pays;
  10. analyse, désignation, interprétation, classification, mesure, étude et gestion des ressources terrestres et du comportement de la terre et de l'espace ainsi que des systèmes connexes; et prestation de données, de renseignements et de conseils sur l'application des sciences de la terre et des sciences physiques à des questions économiques et environnementales;
  11. étude des propriétés physiques de dispositifs médicaux ou de dispositifs émettant des radiations en vue d'évaluer leur sécurité ou leur efficacité; élaboration de méthodes d'analyse ou de sondage, d'instruments ou de normes; planification, réalisation et évaluation d'études ou de projets; et intégration de données scientifiques venant de différents secteurs spécialisés;



13. the inspection or evaluation of techniques and technical processes and products to ascertain conformity with prescribed standards; the regulation of the distribution and control of drugs liable to abuse; the appraisal of submissions with respect to drugs; the inspection of the manufacture, storage, disposal, transportation and handling of dangerous commodities; and the regulation of environmental hazards;
  14. the inspection of the manufacture, processing, distribution, labelling or advertising of foods, drugs, cosmetics or medical devices for the purpose of protecting the public from health hazards or fraudulent or misleading advertising or labelling; and the provision of regulatory advice for the determination of the status of a particular product as to its identity as a drug, food, cosmetic or medical device;
  15. the inspection of the manufacture, storage, disposal, transportation and handling of dangerous commodities such as flammable, explosive, poisonous, corrosive and radioactive materials;
  16. the inspection for the assurance of the quality of goods and services purchased under contract by the Government of Canada;
  17. the development of regulations and policies dealing with regulated products, foods, cosmetics, explosives and other consumer products and the evaluation of proposed regulatory actions resulting from inspection;
  18. the planning and conduct of studies, the evaluation and interpretation of information and scientific research papers, reports, contracts or agreements, and the provision of advice in the above programs;
  19. the planning, co-ordination and management of technology transfer in any of the above activities; and
  20. the leadership of any of the above activities.
12. réglementation et contrôle des brevets canadiens; préparation, traitement, classification et examen des demandes de brevets; acceptation, refus ou rejet des demandes de brevets; promotion des aspects commerciaux et technologiques du système de brevets; diffusion et interprétation d'information technologique puisée dans les systèmes de brevet;
  13. inspection ou évaluation des techniques ainsi que des processus techniques et des produits en vue d'assurer l'observation des normes prescrites; réglementation de la distribution et du contrôle des médicaments pouvant faire l'objet d'abus; évaluation des soumissions concernant les nouveaux médicaments; inspection de la fabrication, de l'entreposage, de l'élimination, du transport et du traitement des marchandises dangereuses; et réglementation des risques environnementaux;
  14. inspection de la fabrication, du traitement, de la distribution, de l'étiquetage ou de la promotion d'aliments, de drogues, de cosmétiques ou d'instruments médicaux en vue de protéger le public des risques pour la santé ou de la publicité ou de l'étiquetage frauduleux ou trompeur; et prestation de conseils en matière de réglementation pour la détermination de la nature d'un produit (drogue, aliment, produit cosmétique ou instrument médical);
  15. inspection de la fabrication, de l'entreposage, de l'élimination, du transport et de la manutention de marchandises dangereuses comme les matières inflammables, explosives, toxiques, corrosives et radioactives;
  16. inspection, aux fins de l'assurance de la qualité, de marchandises et de services achetés à contrat par le gouvernement du Canada;
  17. élaboration de règlements et de politiques concernant les produits, les aliments, les cosmétiques, les explosifs et les autres produits de consommation réglementés et évaluation des mesures de réglementation proposées en fonction des résultats de l'inspection;
  18. planification et réalisation d'études, évaluation et interprétation de renseignements et de documents, de rapports, de contrats ou d'ententes sur la recherche scientifique, et prestation de conseils dans les domaines susmentionnés;
  19. planification, coordination et gestion de transferts de technologies pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées;
  20. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées.

Positions included in the Applied Science and Engineering Group may also be engaged, in part, in research in one of the programs involving the following: agricultural or related sciences, architecture, biology, chemistry, engineering, forestry, meteorology and the physical sciences including physics, planetary and earth sciences.

#### Exclusions

Positions excluded from the Applied Science and Engineering Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the application of comprehensive scientific and professional knowledge to the planning, conduct, evaluation and management of fundamental research, knowledge enhancement, technology development and innovation relevant to the natural sciences as defined in the Research Group; and
2. the inspection and evaluation of quality assurance systems, processes, equipment, products, materials and associated

Les postes inclus dans le groupe Sciences appliquées et génie peuvent aussi comprendre, en partie, des activités de recherche pour l'un des programmes liés aux secteurs suivants : agriculture ou sciences connexes, architecture, biologie, chimie, génie, foresterie, météorologie et sciences physiques, y compris la physique et les sciences des planètes et de la terre.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Sciences appliquées et génie sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition de tout autre groupe ou dont l'une ou plusieurs des activités suivantes sont primordiales :

1. application de connaissances approfondies des domaines scientifiques et professionnels aux fins de la planification, de la réalisation, de l'évaluation et de la gestion d'activités de recherche fondamentale, d'amélioration des connaissances, du développement de la technologie et d'innovation liées aux sciences naturelles selon la définition donnée pour le groupe Recherches;

components; the development, recommendation or enforcement of statutes, regulations, standards, specifications or quality assurance policies, procedures and techniques; and the investigation of accidents, defects and/or disputes for which the application of a comprehensive knowledge of scientific regulation is not required.

Also excluded are positions that do not require the application of comprehensive scientific and professional knowledge relevant to actuarial science, agriculture, architecture, landscape architecture, urban and rural planning, biology, chemistry, engineering, land surveying, forestry, meteorology, physical sciences, which include physics, planetary and earth sciences, and patents and scientific regulation.

#### Aircraft Operations Group Definition

The Aircraft Operations Group comprises positions that are primarily involved in inspecting, licensing and regulating aircraft, aviation personnel, air carriers, aircraft operators, airports and supporting facilities; determining certification; developing aviation legislation, standards and information and ensuring compliance with them; and piloting aircraft.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the performance of the following activities for which recent experience in piloting an aircraft is required:
  - (a) the determination of requirements and the development of operational procedures, navigational and instrument approach facilities and landing systems;
  - (b) the determination of aviation operational requirements for airports, support facilities, weather services, air traffic control services, air navigation and communication operations;
  - (c) the investigation of aviation occurrences, the conduct of safety studies, and the identification of and the communication of information relating to safety deficiencies;
  - (d) the enforcement of aviation legislation to ensure an adequate level of safety for the national civil air transportation system;
  - (e) the validation and dissemination of aeronautical information and the planning and management of civil air transportation systems during contingency periods; and
  - (f) the advancement of aviation safety has provided for in *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act and Regulations*;
2. the delivery of staff training to ensure the maintenance of operational standards;
3. the conduct and management of test flights of fixed and rotary wing aircraft for the purpose of determining compliance with airworthiness standards;
4. the piloting of helicopters for shipboard or land-based helicopter operations for all Canadian Coast Guard requirements;
5. the planning, evaluation and management of helicopter operations, systems and activities; and
6. the leadership of any of the above activities.

2. inspection et évaluation de systèmes, de processus, d'équipement, de produits, de matériaux utilisés dans le contrôle de la qualité, ainsi que des composantes connexes; élaboration, recommandation ou application de lois, de règlements, de normes de spécification ou encore de politiques, procédures et techniques d'assurance de la qualité; et enquêtes sur des accidents, des défauts ou des différends dans les cas où une connaissance approfondie des règlements scientifiques n'est pas requise.

Sont également exclus les postes qui n'exigent pas l'application d'une connaissance approfondie des sciences naturelles et appliquées se rapportant à l'actuariat, l'architecture, l'architecture paysagiste, la planification urbaine et rurale, la biologie, la chimie, le génie, l'arpentage, la foresterie, la météorologie, les sciences physiques, y compris la physique et les sciences des planètes et de la terre, et les brevets et la réglementation scientifique.

#### Définition du groupe Navigation aérienne

Le groupe Navigation aérienne comprend les postes qui sont principalement liés aux activités d'inspection, de remise de permis et de réglementation touchant les aéronefs, le personnel aéronautique, les transporteurs aériens, les exploitants d'aéronefs, les aéroports et les installations de soutien; à la certification; à l'élaboration de lois, de normes et d'information en matière d'aéronautique, ainsi qu'à l'application de ces lois et normes; et au pilotage d'aéronefs.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou plusieurs des activités suivantes :

1. exécution des activités suivantes pour lesquelles une expérience récente du pilotage d'aéronefs est requise :
  - a) définition des besoins et élaboration de procédures opérationnelles, d'installations de navigation et d'approche aux instruments, et de systèmes d'atterrissage;
  - b) définition des besoins opérationnels aéronautiques pour les aéroports, les installations de soutien, les services météorologiques, les services de contrôle de la circulation aérienne, ainsi que les opérations de navigation aérienne et de communication;
  - c) tenue d'enquêtes sur des faits aéronautiques, réalisation d'études sur la sécurité et collecte et communication de renseignements sur les lacunes en matière de sécurité;
  - d) application de la législation en matière d'aéronautique afin d'assurer un niveau de sécurité adéquat en ce qui concerne le Système national de transport aérien civil;
  - e) validation et diffusion de renseignements aéronautiques et planification et gestion de systèmes de transport aérien civil durant les périodes d'urgence;
  - f) la promotion de la sécurité aérienne préconisée par la loi et du *Règlement sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*;
2. formation des employées et employés afin d'assurer le respect des normes opérationnelles;
3. essai en vol et gestion des essais en vol d'aéronefs à voilure fixe et à voilure tournante aux fins de la détermination du respect des normes de navigabilité;
4. pilotage d'hélicoptères aux fins d'opérations à partir de navires ou du sol pour répondre à tous les besoins de la Garde côtière canadienne;
5. planification, évaluation et gestion de l'exploitation d'hélicoptères et de systèmes et activités connexes;
6. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités susmentionnées.

**Exclusions**

Positions excluded from the Aircraft Operations Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group.

Also excluded are positions in which experience as an aircraft pilot and a valid pilot's licence are not mandatory.

**Air Traffic Control Group Definition**

The Air Traffic Control Group comprises positions that are primarily involved in the development and enforcement of legislation, regulations, standards and policies dealing with the provision of air traffic control services.

**Inclusions**

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the evaluation and inspection of air traffic control systems, equipment, procedures and standards;
2. the approval of training programs and issuance of licences and certificates to persons or entities as delegated through legislation;
3. the analysis and evaluation of proposals from NAV CANADA and other air traffic control service providers;
4. the provision of technical expertise and recommendations on air traffic control matters;
5. the design, development or delivery of technical training related to the above activities; and
6. the leadership of any of the above activities.

**Exclusions**

Positions excluded from the Air Traffic Control Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group.

Also excluded are positions in which there is no requirement for the incumbent to have an air traffic control licence.

**Table of Concordance****Occupational Group Structure**

The Table of Concordance below identifies the new occupational group to which a position within a former occupational group belongs on the effective date.

With one exception, the new occupational group is based on the occupational group allocation that exists on the effective date. The exception applies to those positions currently allocated to the Organization and Methods Group. The positions in this group that have, as their primary purpose, responsibility for the provision of advice on and the analysis, development and design of forms and forms systems are allocated to the Program and Administrative Services Group. All other positions in the Organization and Methods Group are allocated to the Human Resources Management Group.

The Table of Concordance is a guide that is valid on a one-time basis only and should not be used to determine the group allocation of positions that are created after the effective date.

**Postes exclus**

Les postes exclus du groupe Navigation aérienne sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition de tout autre groupe.

Sont aussi exclus les postes pour lesquels il n'est pas nécessaire d'avoir de l'expérience comme pilote d'aéronef et une licence valide de pilote.

**Définition du groupe Contrôle de la circulation aérienne**

Le groupe Contrôle de la circulation aérienne comprend les postes qui sont principalement liés à l'élaboration et à l'application des lois, règlements, normes et politiques concernant la prestation des services de contrôle de la circulation aérienne.

**Postes inclus**

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. évaluation et inspection de systèmes, d'équipement, de procédures et de normes de contrôle de la circulation aérienne;
2. approbation des programmes de formation et remise de licences et de certificats à des personnes ou à des entités, selon les pouvoirs délégués conformément à la loi;
3. analyse et évaluation des propositions de Nav Canada et d'autres fournisseurs de services de contrôle de la circulation aérienne;
4. prestation de conseils et de recommandations techniques sur des questions liées à la circulation aérienne;
5. conception, élaboration ou prestation de formation technique liée aux activités susmentionnées;
6. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des fonctions susmentionnées.

**Postes exclus**

Les postes exclus du groupe Contrôle de la circulation aérienne sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe.

Sont aussi exclus les postes dont les titulaires ne sont pas tenus d'avoir une licence de contrôleur de la circulation aérienne.

**Table de Concordance****Structure des groupes professionnels**

La table de concordance ci-dessous sert à déterminer le nouveau groupe professionnel auquel un poste d'un ancien groupe professionnel doit être associé à la date d'entrée en vigueur des groupes et des définitions.

Sauf dans un cas, le nouveau groupe professionnel est déterminé selon le groupe professionnel auquel le poste était attribué à la date d'entrée en vigueur des groupes et des définitions. La seule exception concerne les postes qui sont actuellement attribués au groupe Organisation et Méthodes. Les postes de ce groupe pour lesquels la responsabilité principale est l'analyse, l'élaboration et la conception de formulaires et de systèmes d'établissement de formulaires, ainsi que la prestation de conseils à cet égard, sont attribués au groupe Services des programmes et de l'administration. Tous les autres postes du groupe Organisation et Méthodes sont attribués au groupe Gestion des ressources humaines.

Cette table de concordance doit servir seulement une fois et ne doit pas être utilisée pour déterminer les groupes auxquels seront attribués les postes créés par la suite.

Current Occupational Group (unless a General Services Subgroup applies)	General Services Group and Subgroup (if applicable)	New Occupational Group	Groupe professionnel actuel (sauf si un sous-groupe des services généraux s'applique)	Groupe et sous-groupe des services généraux (le cas échéant)	Nouveau groupe professionnel
	General Services Group			Groupe des services généraux	
Financial Administration	Financial Management Subgroup	Financial Management	Gestion des finances	Sous-groupe de la gestion financière	Gestion financière
Administrative Services	General Services Subgroup	Program and Administrative Services	Services administratifs	Sous-groupe des services généraux	Services des programmes et de l'administration
Clerical and Regulatory	General Services Subgroup	Program and Administrative Services	Commis aux écritures et règlements	Sous-groupe des services généraux	Services des programmes et de l'administration
Communications	General Services Subgroup	Program and Administrative Services	Communications	Sous-groupe des services généraux	Services des programmes et de l'administration
Data Processing	General Services Subgroup	Program and Administrative Services	Traitement mécanique des données	Sous-groupe des services généraux	Services des programmes et de l'administration
Information Services	General Services Subgroup	Program and Administrative Services	Services d'information	Sous-groupe des services généraux	Services des programmes et de l'administration
Office Equipment	General Services Subgroup	Program and Administrative Services	Mécanographie	Sous-groupe des services généraux	Services des programmes et de l'administration
Programme Administration	General Services Subgroup	Program and Administrative Services	Administration des programmes	Sous-groupe des services généraux	Services des programmes et de l'administration
Secretarial, Stenographic, and Typing	General Services Subgroup	Program and Administrative Services	Secrétariat, sténographie et dactylographie	Sous-groupe des services généraux	Services des programmes et de l'administration
Welfare Programmes	General Services Subgroup	Program and Administrative Services	Programmes de bien-être social	Sous-groupe des services généraux	Services des programmes et de l'administration
Personnel Administration	Human Resources Management Subgroup	Human Resources Management	Gestion du personnel	Sous-groupe de la gestion des ressources humaines	Gestion des ressources humaines
Organization and Methods	Human Resources Management Subgroup and General Services Subgroup	Human Resources Management and Program and Administrative Services	Organisation et méthodes	Sous-groupe de la gestion des ressources humaines et sous-groupe des services généraux	Gestion des ressources humaines et Services des programmes et de l'administration
Management Trainee	Management Trainee Subgroup	Management Trainee	Stagiaires en gestion	Sous-groupe des stagiaires en gestion	Stagiaires en gestion
Programme Administration — Mediation/Conciliation Officer	Mediation/Conciliation Subgroup	Program and Administrative Services	Administration des programmes — agents de médiation et de conciliation	Sous-groupe des agents de médiation/conciliation	Services des programmes et de l'administration
Purchasing and Supply	Purchasing and Supply Subgroup	Audit, Commerce and Purchasing	Achats et approvisionnements	Sous-groupe des achats et des approvisionnements	Vérification, commerce et achat
University Teaching		University Teaching	Enseignement universitaire		Enseignement universitaire
Translation		Translation	Traduction		Traduction
Technical Inspection		Technical Services	Inspection technique		Services techniques
Photography		Technical Services	Photographie		Services techniques
Primary Products Inspection		Technical Services	Inspection des produits primaires		Services techniques
General Technical		Technical Services	Techniciens divers		Services techniques
Engineering and Scientific Support		Technical Services	Soutien technologique et scientifique		Services techniques
Drafting and Illustration		Technical Services	Dessin et illustration		Services techniques
Ships' Officers		Ships' Officers	Officiers de navire		Officiers et officières de navire
Ship Repair		Ship Repair-West	Réparation des navires		Réparation des navires (Ouest)
Ship Repair		Ship Repair-East	Réparation des navires		Réparation des navires (Est)
Ship Repair		Ship Repair Chargehands and Production Supervisors-East	Réparation des navires		Chefs d'équipe et superviseurs et superviseuses de la production de la réparation des navires (Est)
Scientific Research		Research	Recherche scientifique		Recherche
Mathematics		Research	Mathématique		Recherche
Historical Research		Research	Recherche historique		Recherche
Defence Scientific Service		Research	Services scientifiques de la défense		Recherche
Radio Operations		Radio Operations	Radiotélégraphie		Radiotélégraphie
Ships' Crews		Operational Services	Équipages de navires		Services de l'exploitation

Current Occupational Group (unless a General Services Subgroup applies)	General Services Group and Subgroup (if applicable)	New Occupational Group	Groupe professionnel actuel (sauf si un sous-groupe des services généraux s'applique)	Groupe et sous-groupe des services généraux (le cas échéant)	Nouveau groupe professionnel
Printing Operations (Supervisory)		Operational Services	Services d'imprimerie (surveillant)		Services de l'exploitation
Lightkeepers		Operational Services	Gardiens de phare		Services de l'exploitation
Hospital Services		Operational Services	Services hospitaliers		Services de l'exploitation
Heating, Power and Stationary Plant Operation		Operational Services	Chauffage, force motrice et opération de machines fixes		Services de l'exploitation
General Services		Operational Services	Services divers		Services de l'exploitation
General Labour and Trades		Operational Services	Manœuvres et hommes de métier		Services de l'exploitation
Firefighters		Operational Services	Pompiers		Services d'exploitation
Printing Operations (Non-Supervisory)		Non-Supervisory Printing Services	Services d'imprimerie (non-surveillant)		Services d'imprimerie (non-surveillantes et non-surveillants)
Law		Law	Droit		Droit
Veterinary Medicine		Health Services	Médecine vétérinaire		Services de santé
Social Work		Health Services	Bien-être social		Services de santé
Psychology		Health Services	Psychologie		Services de santé
Pharmacy		Health Services	Pharmacie		Services de santé
Occupational and Physical Therapy		Health Services	Ergothérapie et physiothérapie		Services de santé
Nursing		Health Services	Sciences infirmières		Services de santé
Nutrition and Dietetics		Health Services	Nutrition et diététique		Services de santé
Medicine		Health Services	Médecine		Services de santé
Dentistry		Health Services	Art dentaire		Services de santé
Foreign Service		Foreign Service	Service extérieur		Service extérieur
Executive		Executive	Direction		Direction
Electronics		Electronics	Électronique		Électronique
Library Science		Education and Library Science	Bibliothéconomie		Enseignement et bibliothéconomie
Educational Support		Education and Library Science	Soutien de l'enseignement		Enseignement et bibliothéconomie
Education		Education and Library Science	Enseignement		Enseignement et bibliothéconomie
Social Science Support		Economics and Social Science Services	Soutien des sciences sociales		Économique et services des sciences sociales
Economics, Sociology and Statistics		Economics and Social Science Services	Économique, sociologie et statistique		Économique et services des sciences sociales
Correctional Services		Correctional Services	Services correctionnels		Services correctionnels
Computer Systems Administration		Computer Systems	Gestion des systèmes d'ordinateurs		Systèmes d'ordinateurs
Commerce		Audit, Commerce and Purchasing	Commerce		Vérification, commerce et achat
Auditing		Audit, Commerce and Purchasing	Vérification		Vérification, commerce et achat
Scientific Regulation — Scientific Regulation		Applied Science and Engineering	Réglementation scientifique — Réglementation scientifique		Sciences appliquées et génie
Scientific Regulation — Patent		Applied Science and Engineering	Réglementation scientifique — Préposés aux brevets		Sciences appliquées et génie
Physical Sciences		Applied Science and Engineering	Sciences physiques		Sciences appliquées et génie
Meteorology		Applied Science and Engineering	Météorologie		Sciences appliquées et génie
Forestry		Applied Science and Engineering	Sciences forestières		Sciences appliquées et génie
Engineering and Land Survey		Applied Science and Engineering	Génie et arpentage		Sciences appliquées et génie
Chemistry		Applied Science and Engineering	Chimie		Sciences appliquées et génie
Biological Sciences		Applied Science and Engineering	Sciences biologiques		Sciences appliquées et génie
Architecture and Town Planning		Applied Science and Engineering	Architecture et urbanisme		Sciences appliquées et génie

Current Occupational Group (unless a General Services Subgroup applies)	General Services Group and Subgroup (if applicable)	New Occupational Group	Groupe professionnel actuel (sauf si un sous-groupe des services généraux s'applique)	Groupe et sous-groupe des services généraux (le cas échéant)	Nouveau groupe professionnel
Agriculture		Applied Science and Engineering	Agriculture		Sciences appliquées et génie
Actuarial Science		Applied Science and Engineering	Actuariat		Sciences appliquées et génie
Aircraft Operations		Aircraft Operations	Navigation aérienne		Navigation aérienne
Air Traffic Control		Air Traffic Control	Contrôle de la circulation aérienne		Contrôle de la circulation aérienne
		Career Assignment			Cours et affectations de perfectionnement

[13-1-o]

[13-1-o]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons***ROYAL ASSENT**

Thursday, March 11, 1999

This day at 4:30 p.m., the Honourable Michel Bastarache, in his capacity as Deputy of the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took his seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, the Deputy of the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by the Deputy of the Governor General:

An Act to amend the Insurance Companies Act  
(Bill C-59, Chapter 1, 1999)

An Act to amend the Competition Act and to make consequential and related amendments to other Acts  
(Bill C-20, Chapter 2, 1999)

An Act to amend the Nunavut Act with respect to the Nunavut Court of Justice and to amend other Acts in consequence  
(Bill C-57, Chapter 3, 1999)

An Act to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act  
(Bill C-41, Chapter 4, 1999)

An Act to amend the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act and the Corrections and Conditional Release Act  
(Bill C-51, Chapter 5, 1999)

An Act to change the name of the electoral district of Argenteuil-Papineau  
(Bill C-465, Chapter 6, 1999)

An Act to change the name of the electoral district of Stormont-Dundas  
(Bill C-445, Chapter 7, 1999)

An Act to change the name of the electoral district of Sackville-Eastern Shore  
(Bill C-464, Chapter 8, 1999)

PAUL BÉLISLE

*Clerk of the Senate and  
Clerk of the Parliaments*

[13-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

**SANCTION ROYALE**

Le jeudi 11 mars 1999

Aujourd'hui à 16 h 30, l'honorable Michel Bastarache, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, est venu à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement, et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu au suppléant du Gouverneur général d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, le suppléant du Gouverneur général, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi modifiant la Loi sur les sociétés d'assurances  
(Projet de loi C-59, Chapitre 1, 1999)

Loi modifiant la Loi sur la concurrence et d'autres lois en conséquence  
(Projet de loi C-20, Chapitre 2, 1999)

Loi portant modification de la Loi sur le Nunavut relativement à la Cour de justice du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence  
(Projet de loi C-57, Chapitre 3, 1999)

Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie  
(Projet de loi C-41, Chapitre 4, 1999)

Loi modifiant le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition  
(Projet de loi C-51, Chapitre 5, 1999)

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale d'Argenteuil-Papineau  
(Projet de loi C-465, Chapitre 6, 1999)

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Stormont-Dundas  
(Projet de loi C-445, Chapitre 7, 1999)

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sackville-Eastern Shore  
(Projet de loi C-464, Chapitre 8, 1999)

*Le greffier du Sénat et  
greffier des Parlements*

PAUL BÉLISLE

[13-1-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Maintenance and Repair Services*

The Canadian International Trade Tribunal has received a complaint from National Airmotive Corporation, of Oakland, California (USA), with respect to a procurement by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the Department of National Defence (Solicitation No. W8467-5-CL03/000/B). The solicitation is for repair and overhaul, modification, reduction to spares and related support services for various aircraft engines and components. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint (File No. PR-98-051).

It is alleged that the Department has improperly proceeded with a limited tender.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 15, 1999

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*  
[13-1-0]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Textiles and Apparel*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint from Marathon Management Company, of Richmond Hill, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W8486-9-1191/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) for the Department of National Defence. The solicitation is for the supply of air mattresses and carrying bags. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint (File No. PR-98-052).

It is alleged that, given the circumstances surrounding the delivery and availability of technical documentation, the Department has not provided sufficient time to respond to the request for proposals.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Services de réparation et d'entretien*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte déposée par la société National Airmotive Corporation, d'Oakland, en Californie (États-Unis), concernant un marché public du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le compte du ministère de la Défense nationale (numéro d'invitation W8467-5-CL03/000/B). L'appel d'offres concerne la réparation et révision, modification ou démantèlement en pièces de divers moteurs d'avion et accessoires ainsi que la prestation de services de soutien connexes. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte (dossier n° PR-98-051).

Il est allégué que le Ministère a incorrectement procédé à un appel d'offres restreint.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 15 mars 1999

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER  
[13-1-0]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Textiles et vêtements*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte déposée par la société Marathon Management Company, de Richmond Hill (Ontario), concernant un marché public (numéro d'invitation W8486-9-1191/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le ministère de la Défense nationale. L'appel d'offres vise la fourniture de matelas pneumatiques et de leurs sacs de transport. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte (dossier n° PR-98-052).

Il est allégué que, étant donné les circonstances entourant la livraison et la disponibilité des documents techniques, le Ministère n'a pas alloué suffisamment de temps pour répondre à la demande de propositions.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard



15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 16, 1999

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[13-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### *Weft-Knit Coated Fabrics*

Notice is hereby given that, on March 19, 1999, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to three requests for tariff relief filed by Helly Hansen Canada Limited regarding weft-knit coated fabrics (Request Nos. TR-97-015, TR-97-016 and TR-97-020).

March 19, 1999

By Order of the Tribunal

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[13-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 580 Hornby Street, Suite 530, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN

Secretary General

Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 16 mars 1999

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[13-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### *Tricots trame enduits*

Avis est par la présente donné que le 19 mars 1999, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à trois demandes d'allégement tarifaire déposées par la société Helly Hansen Canada Limited concernant des tricots trame enduits (demandes n<sup>os</sup> TR-97-015, TR-97-016 et TR-97-020).

Le 19 mars 1999

Par ordre du Tribunal

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[13-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10<sup>e</sup> étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*La secrétaire générale*

LAURA M. TALBOT-ALLAN

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-54 *March 15, 1999*

C.K.R.T.-TV ltée  
Rivière-du-Loup, Quebec

Approved — Increase in the transmitter power of CKRT-TV-3 Rivière-du-Loup from 5 watts to 50 watts.

99-55 *March 15, 1999*

Premier Choix Networks Inc.  
Across Canada

Approved — Application to amend the French-language specialty programming undertaking known as Canal D, by changing the definition of “broadcast day”.

99-56 *March 15, 1999*

Global Communications Limited  
Saint John and Woodstock, New Brunswick

Approved — Relocation of transmitter and decrease in the effective radiated power for CIHF-TV-11 Woodstock.

99-57 *March 15, 1999*

Craig Broadcast Alberta Inc.  
Calgary and Lethbridge, Alberta

Approved — Relocation of transmitter and decrease in the effective radiated power for CKAL-TV-1 Lethbridge.

99-58 *March 15, 1999*

Ram River Cablesystems Ltd.  
Taber, Alberta

Approved — Addition of KREM-TV (CBS) and KXLY-TV (ABC) Spokane, and deletion of WTOL-TV (CBS) Toledo and WXYZ-TV (ABC) Detroit.

99-59 *March 15, 1999*

Ram River Cablesystems Ltd.  
Brooks, Alberta

Approved — Addition of KSPS-TV (PBS) and KXLY-TV (ABC) Spokane, and deletion of WTVS (PBS) and WXYZ-TV (ABC) Detroit.

99-60 *March 15, 1999*

Télévision MBS inc.  
Cabano and Notre-Dame-du-Lac (Rivière-du-Loup), Quebec

Approved — Addition of a low-power transmitter at Cabano for the distribution of the programming of CFTF-TV Rivière-du-Loup.

99-61 *March 15, 1999*

Télévision MBS inc.  
Rivière-du-Loup, Quebec

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-54 *Le 15 mars 1999*

C.K.R.T.-TV ltée  
Rivière-du-Loup (Québec)

Approuvé — Augmentation de la puissance d'émission de l'émetteur CKRT-TV-3 Rivière-du-Loup de 5 watts à 50 watts.

99-55 *Le 15 mars 1999*

Les Réseaux Premier Choix inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande de modification de la licence de l'entreprise de programmation spécialisée de langue française connue sous le nom de Canal D, visant à modifier la définition de « journée de radiodiffusion ».

99-56 *Le 15 mars 1999*

Global Communications Limited  
Saint John et Woodstock (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Déplacement de l'émetteur et diminution de la puissance de CIHF-TV-11 Woodstock.

99-57 *Le 15 mars 1999*

Craig Broadcast Alberta Inc.  
Calgary et Lethbridge (Alberta)

Approuvé — Déplacement de l'émetteur et diminution de la puissance de CKAL-TV-1 Lethbridge.

99-58 *Le 15 mars 1999*

Ram River Cablesystems Ltd.  
Taber (Alberta)

Approuvé — Ajout de KREM-TV (CBS) et KXLY-TV (ABC) Spokane, et suppression de WTOL-TV (CBS) Toledo et WXYZ-TV (ABC) Detroit.

99-59 *Le 15 mars 1999*

Ram River Cablesystems Ltd.  
Brooks (Alberta)

Approuvé — Ajout de KSPS-TV (PBS) et KXLY-TV (ABC) Spokane, et suppression de WTVS (PBS) et WXYZ-TV (ABC) Detroit.

99-60 *Le 15 mars 1999*

Télévision MBS inc.  
Cabano et Notre-Dame-du-Lac (Rivière-du-Loup) [Québec]

Approuvé — Ajout d'un émetteur de faible puissance à Cabano permettant d'offrir la programmation de CFTF-TV Rivière-du-Loup.

99-61 *Le 15 mars 1999*

Télévision MBS inc.  
Rivière-du-Loup (Québec)

Approved — Addition of a low-power transmitter at Rivière-du-Loup for the distribution of the programming of CFTF-TV Rivière-du-Loup.

99-62 *March 15, 1999*

Télé Inter-Rives Itée  
Cabano and Notre-Dame-du-Lac (Rivière-du-Loup), Quebec

Approved — Addition of a low-power transmitter at Cabano for the distribution of the programming of CIMT-TV Rivière-du-Loup.

99-63 *March 15, 1999*

Télé Inter-Rives Itée  
Rivière-du-Loup, Quebec

Approved — Addition of a low-power transmitter at Rivière-du-Loup for the distribution of the programming of CIMT-TV Rivière-du-Loup.

99-64 *March 15, 1999*

Telephone City Broadcast Limited  
Brantford, Ontario

Denied — Addition of a transmitter at Simcoe.

99-65 *March 18, 1999*

Cogeco Câble Canada inc.  
Trois-Rivières, Quebec

Approved — Addition of CKMI-TV on a discretionary tier of the cable undertaking serving Trois-Rivières.

99-66 *March 18, 1999*

Across Canada

Renewed — Broadcasting licences for the native radio programming undertakings listed in the appendix to this decision, from September 1, 1999, to August 31, 2000.

[13-1-o]

Approuvé — Ajout d'un émetteur de faible puissance à Rivière-du-Loup permettant d'offrir la programmation de CFTF-TV Rivière-du-Loup.

99-62 *Le 15 mars 1999*

Télé Inter-Rives Itée  
Cabano et Notre-Dame-du-Lac (Rivière-du-Loup) [Québec]

Approuvé — Ajout d'un émetteur de faible puissance à Cabano permettant d'offrir la programmation de CIMT-TV Rivière-du-Loup.

99-63 *Le 15 mars 1999*

Télé Inter-Rives Itée  
Rivière-du-Loup (Québec)

Approuvé — Ajout d'un émetteur de faible puissance à Rivière-du-Loup permettant d'offrir la programmation de CIMT-TV Rivière-du-Loup.

99-64 *Le 15 mars 1999*

Telephone City Broadcast Limited  
Brantford (Ontario)

Refusé — Ajout d'un émetteur à Simcoe.

99-65 *Le 18 mars 1999*

Cogeco Câble Canada inc.  
Trois-Rivières (Québec)

Approuvé — Ajout de CKMI-TV à un volet facultatif de l'entreprise de câble qui dessert Trois-Rivières.

99-66 *Le 18 mars 1999*

L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licences des entreprises de programmation de radio autochtones énumérées à l'annexe de la présente décision, du 1<sup>er</sup> septembre 1999 au 31 août 2000.

[13-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 1999-2-1

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 1999-2 dated March 5, 1999, relating to its public hearing to be held on May 3, 1999, at 9 a.m., at the Empire Landmark, 1400 Robson Street, Vancouver, British Columbia, the Commission announces that the examination of applications for the following item is amended:

Issue No. 1 — Item 21  
Across Canada

Canadian Satellite Communications Inc. (CANCOM) filed an application that seeks approval for changes in the effective control of both CANCOM and Star Choice Television Network Incorporated (SC Television) pursuant to a Reorganization and Share Exchange Agreement between CANCOM and Star Choice Communications Inc. (Star Choice).

March 15, 1999

[13-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 1999-2-1

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 1999-2 du 5 mars 1999 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 3 mai 1999, à 9 h, au Empire Landmark, 1400, rue Robson, Vancouver (Colombie-Britannique), le Conseil annonce que l'examen des demandes pour l'article suivant est modifié :

Première partie — Article 21  
L'ensemble du Canada

Les Communications par satellite canadien Inc. (CANCOM) a déposé une demande visant à faire approuver des changements de son contrôle effectif et de celui de CANCOM et de Star Choice Television Network Incorporated (SC Television), conformément à un accord de réorganisation et d'échange d'actions conclu entre la CANCOM et la Star Choice Communications Inc. (Star Choice).

Le 15 mars 1999

[13-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 1999-45

1. Across Canada  
Teletoon Canada Inc.

To amend its broadcasting licence to carry a national English- and French-language specialty programming undertaking, by suspending the following conditions of licence, as long as the licensee remains a member in good standing of the Canadian Broadcast Standards Council (CBSC), which requires adherence to the codes noted below.

## Conditions of licence:

9. The licensee shall adhere to the guidelines on gender portrayal set out in the Canadian Association of Broadcasters' (CAB) "Sex-role Portrayal Code for Television and Radio Programming", as amended from time to time and approved by the Commission.
11. The licensee shall adhere to the guidelines on the depiction of violence in television programming set out in the CAB's "Voluntary Code Regarding Violence in Television Programming", as amended from time to time and approved by the Commission.

2. Across Canada  
Bell Satellite Services Inc., doing business under the name of Bell ExpressVu

To amend the broadcasting licence to carry on a national direct-to-home satellite distribution undertaking by adding a condition of licence allowing the licensee to distribute, on a discretionary basis, the programming service of WNYO-TV (IND/Warner Brothers) Buffalo, New York.

3. Across Canada  
Bell Satellite Services Inc., doing business under the name of Bell ExpressVu

To amend the broadcasting licence to carry on a national direct-to-home satellite distribution undertaking by being relieved of the requirements contained in condition of licence no. 7. That condition relates to its contributions of a minimum of 5 percent of the gross annual revenues, earned by its DTH satellite distribution undertaking, to an existing, independently-administered, Canadian program production fund. With the deletion of the condition of licence, the undertaking's obligations with respect of its minimum contribution would be governed by section 44 of the *Broadcasting Distribution Regulations* which came into effect on January 1, 1998. This section requires licensees to give 80 percent of their total required contribution to the Canadian Production Fund, with the remainder going to one or more independent production funds.

4. Newmarket, Ontario  
1093641 Ontario Limited

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKDX-FM Newmarket by increasing the effective radiated power from 500 to 11 300 watts.

Deadline for intervention: April 21, 1999

March 16, 1999

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 1999-45

1. L'ensemble du Canada  
Teletoon Canada Inc.

En vue de modifier sa licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langues française et anglaise, en suspendant l'application des conditions de licence ci-après tant que la titulaire est membre en règle du Conseil canadien des normes de la radiotélévision (CCNR), qui exige le respect des codes ci-dessous.

## Conditions de licence :

9. La titulaire doit respecter les lignes directrices relatives à la représentation non sexiste des personnes exposées dans le « Code d'application concernant les stéréotypes sexuels à la radio et à la télévision » de l'Association canadienne des radiodiffuseurs (l'ACR), telles qu'elles sont modifiées de temps à autre et approuvées par le Conseil.
11. La titulaire doit respecter les lignes directrices relatives à la violence à la télévision exposées dans le « Code d'application volontaire concernant la violence à la télévision » publié par l'ACR, telles qu'elles sont modifiées de temps à autre et approuvées par le Conseil.

2. L'ensemble du Canada  
Bell Services Satellite Inc., faisant affaires sous la raison sociale Bell ExpressVu

En vue de modifier la licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de distribution par satellite de radiodiffusion directe en vue d'ajouter une condition de licence permettant à la titulaire de distribuer le service de programmation de WNYO-TV (IND/Warner Brothers) Buffalo (New York) à titre facultatif.

3. L'ensemble du Canada  
Bell Services Satellite Inc. faisant affaires sous la raison sociale Bell ExpressVu

En vue de modifier la licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de distribution par satellite de radiodiffusion directe en étant relevée de l'obligation que lui impose la condition de licence n° 7. Cette condition se rapporte à la contribution d'au moins 5 p. 100 des recettes brutes annuelles de son entreprise de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD) à un fonds de production d'émissions canadiennes existant géré de façon indépendante de l'entreprise. Suite à la suppression de la condition de licence, l'engagement de la titulaire concernant la contribution minimum serait assujéti à l'article 44 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998. Cet article stipule que les titulaires doivent verser 80 p. 100 de la contribution totale requise au fonds de production canadien et le reste à un ou plusieurs fonds de production indépendants.

4. Newmarket (Ontario)  
1093641 Ontario Limited

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation radio CKDX-FM Newmarket, en augmentant la puissance apparente rayonnée de 500 à 11 300 watts.

Date limite d'intervention : le 21 avril 1999

Le 16 mars 1999

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 1999-46

Lac-Sat Communications Ltd.  
Lac La Biche, Alberta — Transfer of control and shares

March 18, 1999

[13-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 1999-47

*Ontario Region*

1. London North, St. Thomas, Strathroy, Tillsonburg, Woodstock, Guelph, London South, Collingwood, Midland and Owen Sound, Ontario  
Rogers Cablesystems Limited, Rogers Cablesystems Ontario Limited and Rogers Cablesystems Georgian Bay Limited

For authority to add the programming service of WNYO-TV (IND/Warner Brothers) Buffalo, New York, as part of a digital service offering, on a discretionary tier of the (cable) distribution undertakings serving the above-noted localities.

Deadline for intervention: April 23, 1999

March 18, 1999

[13-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 1999-48

1. Across Canada  
Alliance Atlantis Communications Inc., on behalf of History Television Inc., Showcase Television Inc., Life Network Inc./Réseau Life Inc., HGTV Canada Inc. and Alliance Communications Corporation and Shaw Communications Inc., on behalf of a general partnership (Alliance/Shaw VOD Partnership), for authority to effect changes of ownership and control of Alliance Communications Corporation ("Alliance") and Atlantis Communications Inc. ("Atlantis") of their broadcasting undertakings as they were reorganized pursuant to a plan of arrangement.

Until the Commission approves the transactions, Alliance Atlantis Communications Inc. ("Alliance/Atlantis") have put in place respective trust arrangements permitting the transfer of shares and partnership interests of Alliance and Atlantis to the new merged corporate entity.

If the transactions are authorized Alliance/Atlantis would own and control Alliance broadcasting undertakings (History Television Inc., Showcase Television Inc., Alliance/Shaw VOD Partnership) and Atlantis broadcasting undertakings (Life Network Inc./Réseau Life Inc., HGTV Canada Inc.).

2. Ottawa, Ontario  
Rogers Broadcasting Limited ("Rogers")

For authority to acquire the issued and outstanding shares of CHEZ-FM Inc., licensee company for three radio stations in

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 1999-46

Lac-Sat Communications Ltd.  
Lac La Biche (Alberta) — Transfert de contrôle et d'actions

Le 18 mars 1999

[13-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 1999-47

*Région de l'Ontario*

1. Nord de London, St. Thomas, Strathroy, Tillsonburg, Woodstock, Guelph, sud de London, Collingwood, Midland et Owen Sound (Ontario)  
Rogers Cablesystems Limited, Rogers Cablesystems Ontario Limited et Rogers Cablesystems Georgian Bay Limited

En vue d'obtenir l'autorisation d'ajouter le service de programmation de WNYO-TV (IND/Warner Brothers) Buffalo (New York), au service numérique offert sur un volet facultatif des entreprises de câblodistribution desservant les localités susmentionnées.

Date limite d'intervention : le 23 avril 1999

Le 18 mars 1999

[13-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 1999-48

1. L'ensemble du Canada  
Alliance Atlantis Communications Inc., au nom d'History Television Inc., Showcase Television Inc., Life Network Inc./Réseau Life Inc., HGTV Canada Inc. et Alliance Communications Corporation, ainsi que par Shaw Communications Inc., au nom d'une société en nom collectif (Alliance/Shaw VOD Partnership), en vue d'obtenir l'autorisation d'effectuer des changements de propriété et de contrôle des entreprises de radiodiffusion d'Alliance Communications Corporation (« Alliance ») et d'Atlantis Communications Inc. (« Atlantis »), qui ont été réorganisées en vertu d'un plan d'arrangement.

D'ici à ce que le Conseil approuve les transactions, Alliance Atlantis Communications Inc. (« Alliance/Atlantis ») ont mis en place des accords de fiducie respectifs autorisant le transfert d'actions et d'intérêts collectifs d'Alliance et d'Atlantis à la nouvelle entité fusionnée.

Si les transactions sont autorisées, Alliance/Atlantis possédera et contrôlera les entreprises de radiodiffusion d'Alliance (History Television Inc., Showcase Television Inc., Alliance/Shaw VOD Partnership) et d'Atlantis (Life Network Inc./Réseau Life Inc., HGTV Canada Inc.).

2. Ottawa (Ontario)  
Rogers Broadcasting Limited (« Rogers »)

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquies les actions émises et en circulation de CHEZ-FM Inc., compagnie titulaire de trois

Eastern Ontario: CHEZ-FM Ottawa, CFMO-FM and CJET-AM Smiths Falls.

If the transaction is authorized, Rogers would own three commercial radio stations in Ottawa; CKBY-FM, CHEZ-FM and CIWW-AM. In addition, Rogers, through affiliate companies, is also the incumbent cable distributor for the Ottawa market and has a television presence via the multilingual and multicultural television station (CFMT-TV-2).

In the Commission's common ownership policy established in Public Notice CRTC 1998-41 "Commercial Radio Policy 1998" ("the radio policy"), it stated that in markets with eight or more radio stations operating in a given language, a single owner may be permitted to own or control as many as two AM and two FM stations in a given language. However, the Commission indicated that it will take into consideration the impact on competition and the diversity of news voices in a market whenever the proposed purchaser has media cross-ownership and multiple local radio stations in the market.

Deadline for intervention: April 26, 1999

March 19, 1999

[13-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-49

*Western Canada and Territories Region*

1. Prince Albert, Saskatchewan  
Shaw Cablesystems (Sask) Ltd.

To amend the broadcasting licence of the cable distribution undertaking serving Prince Albert by being relieved by condition of licence from the requirement of subsection 7(a) of the *Broadcasting Distribution Regulations, 1997*, which states in part that:

"A licensee shall not alter or delete a programming service in the course of its distribution except..."

The licensee proposes to delete the signal of CITV-TV Edmonton and substitute the signal of the Saskatchewan Communications Network (SCN) during the Children's Miracle Network Telethon to be aired from 7 p.m. on June 5, 1999, to 5 p.m. on June 6, 1999.

2. Swift Current, Saskatchewan  
Prairie Co-Ax T.V. Ltd.

To amend the broadcasting licence of the cable distribution undertaking serving Swift Current by being relieved by condition of licence from the requirement of subsection 7(a) of the *Broadcasting Distribution Regulations, 1997*, which states in part that:

"A licensee shall not alter or delete a programming service in the course of its distribution except..."

The licensee proposes to delete the signal of CITV-TV Edmonton and substitute the signal of the Saskatchewan Communications Network (SCN) during the Children's Miracle Network Telethon to be aired from 7 p.m. on June 5, 1999, to 5 p.m. on June 6, 1999.

stations radiophoniques dans l'est de l'Ontario : CHEZ-FM Ottawa, CFMO-FM et CJET-AM Smiths Falls.

Si la transaction est autorisée, Rogers possédera trois stations de radio commerciales à Ottawa; CKBY-FM, CHEZ-FM et CIWW-AM. De plus, Rogers, par l'intermédiaire de compagnies affiliées, est aussi le câblodistributeur titulaire dans le marché d'Ottawa et possède la station de télévision multilingue et multiculturelle CFMT-TV-2.

Dans sa politique relative à la propriété commune établie dans l'avis public CRTC 1998-41 intitulé « Politique de 1998 concernant la radio commerciale » (« la politique sur la radio »), le Conseil a déclaré que dans des marchés ayant au moins huit stations de radio exploitant dans une langue donnée, un propriétaire unique peut être autorisé à posséder ou à contrôler jusqu'à deux stations AM et deux stations FM dans une langue donnée. Toutefois, le Conseil a déclaré qu'il tiendrait compte de l'impact de la concurrence et de la diversité des sources de nouvelles dans un marché chaque fois que l'acheteur proposé aurait une propriété mixte de médias et qu'il posséderait plusieurs stations de radio locales dans le marché.

Date limite d'intervention : le 26 avril 1999

Le 19 mars 1999

[13-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-49

*Région de l'Ouest du Canada et Territoires*

1. Prince Albert (Saskatchewan)  
Shaw Cablesystems (Sask) Ltd.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble desservant Prince Albert en étant relevée par condition de licence de l'obligation de l'alinéa 7a) du *Règlement de 1997 sur la distribution de radiodiffusion*, lequel stipule notamment :

« La titulaire ne peut modifier ou retirer un service de programmation au cours de sa distribution, sauf si, selon le cas... »

La titulaire propose de retirer le signal de CITV-TV Edmonton et de le remplacer par celui de la Saskatchewan Communications Network (SCN) à l'occasion du « Children's Miracle Network Telethon » qui sera diffusé à partir du 5 juin 1999 à 19 h jusqu'au 6 juin 1999 à 17 h.

2. Swift Current (Saskatchewan)  
Prairie Co-Ax T.V. Ltd.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble desservant Swift Current en étant relevée par condition de licence de l'obligation de l'alinéa 7a) du *Règlement de 1997 sur la distribution de radiodiffusion*, lequel stipule notamment :

« La titulaire ne peut modifier ou retirer un service de programmation au cours de sa distribution, sauf si, selon le cas... »

La titulaire propose de retirer le signal de CITV-TV Edmonton et de le remplacer par celui de la Saskatchewan Communications Network (SCN) à l'occasion du « Children's Miracle Network Telethon » qui sera diffusé à partir du 5 juin 1999 à 19 h jusqu'au 6 juin 1999 à 17 h.

3. Victoria, British Columbia  
Rogers Broadcasting Limited  
To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CIOC-FM Victoria by decreasing the effective radiated power from 100 000 to 47 000 watts.

The licensee states that these changes will not significantly affect the coverage area of the station.

Deadline for intervention: April 26, 1999

March 19, 1999

[13-1-o]

3. Victoria (Colombie-Britannique)  
Rogers Broadcasting Limited

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CIOC-FM Victoria de manière à diminuer la puissance apparente rayonnée de 100 000 à 47 000 watts.

La titulaire affirme que ces modifications n'occasionneront aucun changement important au périmètre de rayonnement de la station.

Date limite d'intervention : le 26 avril 1999

Le 19 mars 1999

[13-1-o]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION**

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT**

*Appeal Board — Withdrawal of Appeals*

IN THE MATTER OF: Five appeals pursuant to section 20 of the *Hazardous Materials Information Review Act* by 3M Canada Company ("3M Canada") from the decisions and orders of the Screening Officer dated January 11, 1996, and February 28, 1996, in relation to the claims for exemption bearing Registry Numbers 3265, 3267, 3334, 3485 and 3486.

**WITHDRAWAL OF APPEALS**

Appeal Numbers: A-96-004 and A-96-008

Notice is hereby given that the following appeals filed by 3M Canada Company and published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 5, 1997, in a notice entitled "Notice of Appeal", under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Act*, have been withdrawn and terminated by the Appeal Board on March 5, 1999.

**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**

**LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**

*Commission d'appel — Désistement d'appels*

DANS L'AFFAIRE DE cinq appels interjetés en vertu de l'article 20 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, par la Compagnie 3M Canada (« 3M Canada ») relativement aux décisions et aux ordres de l'agent de contrôle, en date du 11 janvier 1996 et 28 février 1996 concernant les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 3265, 3267, 3334, 3485 et 3486.

**DÉSISTEMENT D'APPELS**

Numéros d'appel : A-96-004 et A-96-008

Avis est par les présentes donné que les appels suivants, déposés par la Compagnie 3M Canada et publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 5 avril 1997, sous le titre « Avis d'appel », conformément aux dispositions de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* de la province d'Ontario, ont été retirés et la Commission d'appel s'en est dessaisie le 5 mars 1999.

Registry Number/ Numéro d'enregistrement	Product Identifier (As shown on the Material Safety Data Sheet)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	MSDS Preparation Date (As shown on the Material Safety Data Sheet)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Appeal Number/ Numéro d'appel
3265	SCOTCH-WELD (TM) DP-420 (PART A) OFF-WHITE EPOXY ADHESIVE (XA) / ADHESIF EPOXYDE "SCOTCH-WELD" DP-420 (PARTIE A), BLANC CASSE (XA)	06/07/94 (English/anglaise) 04/15/94 (French/française)	A-96-004
3267	SCOTCH-WELD (TM) BRAND DP-270 (PART A) BLACK EPOXY COMPOUND ADHESIVE (PA) / PATE EPOXYDE NOIRE "SCOTCH-WELD" DP-270 (PARTIE A)	07/23/93	A-96-005
3334	SCOTCH-WELD (TM) 420 (PART A) OFF-WHITE EPOXY ADHESIVE / ADHESIF EPOXYDE "SCOTCH-WELD" 420 (PARTIE A), BLANC CASSE	10/27/94	A-96-006
3485	FC-206FC LIGHT WATER AFFF	03/05/95	A-96-007
3486	FC600F LIGHT WATER BRAND ATC/AFFF	03/05/95	A-96-008

3M Canada Company has been ordered by the Appeal Board to comply with the requirements specified in the Order of the Screening Officer dated January 11, 1996, and February 28, 1996, for Claim Registry Numbers 3265, 3267, 3334, 3485 and 3486, in the manner and within the period specified in that Order.

La Commission d'appel a ordonné à la Compagnie 3M Canada de se conformer aux exigences énoncées dans l'Ordre de l'agent de contrôle, en date du 11 janvier 1996 et 28 février 1996, à l'égard des demandes portant les numéros d'enregistrement 3265, 3267, 3334, 3485 et 3486, selon les modalités de forme et de temps précisées par l'ordre.

A copy of this notice is available to any person, on request, by writing to the Chief Appeals Officer, Hazardous Materials Information Review Commission, 200 Kent Street, Suite 9000, Ottawa, Ontario K1A 0M1, (613) 993-4472 (Telephone), (613) 993-4686 (Facsimile).

On peut obtenir un exemplaire du présent avis en en faisant la demande par écrit à l'adresse suivante : La directrice de la Section d'appel, Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 200, rue Kent, Bureau 9000, Ottawa (Ontario) K1A 0M1, (613) 993-4472 (téléphone), (613) 993-4686 (télécopieur).

March 19, 1999

Le 19 mars 1999

SHARON WATTS  
*Chief Appeals Officer*

*La directrice de la Section d'appel*  
SHARON WATTS

[13-1-o]

[13-1-o]



**MISCELLANEOUS NOTICES****ACF INDUSTRIES, INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 9, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Release and Termination of Security Interest dated as of March 4, 1999, by Nissho Iwai American Corporation (as Secured Party) in favour of ACF Industries, Inc. (as Debtor), relating to 334 cars.

March 12, 1999

AIRD & BERLIS  
Barristers and Solicitors

[13-1-0]

**ALBERTA TRANSPORTATION AND UTILITIES**

## PLANS DEPOSITED

Alberta Transportation and Utilities hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation and Utilities has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 9920966, a description of the site and plans of the Athabasca River Bridge over Athabasca River, at Withecourt, Alberta, in front of lot number NW 34-59-12-5 at south to about 200 m north.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, March 1999

ALBERTA TRANSPORTATION AND UTILITIES

[13-1-0]

**ALLENDALE MUTUAL INSURANCE COMPANY**

## CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of section 576 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Allendale Mutual Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada to change the name under which the company insures in Canada risks to Factory Mutual Insurance Company. The name change is a result of a pending merger in the United States of Arkwright Mutual Insurance Company and Protection Mutual Insurance Company into Allendale Mutual Insurance Company and will take effect in Canada subsequent to the merger.

Toronto, March 20, 1999

SHIVAN S. SUBRAMANIAM  
President and Chief Executive Officer

[12-4-0]

**AVIS DIVERS****ACF INDUSTRIES, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 mars 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Quittance et mainlevée de la garantie en date du 4 mars 1999 par la Nissho Iwai American Corporation (en qualité de créancier garanti) en faveur de la ACF Industries, Inc. (en qualité de débiteur), concernant 334 wagons.

Le 12 mars 1999

Les avocats  
AIRD & BERLIS

[13-1-0]

**ALBERTA TRANSPORTATION AND UTILITIES**

## DÉPÔT DE PLANS

L'Alberta Transportation and Utilities (le ministère des Transports et des Services publics de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Alberta Transportation and Utilities a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 9920966, une description de l'emplacement et les plans du pont Athabasca River au-dessus de la rivière Athabasca, à Withecourt (Alberta), en face du lot numéro N.-O. 34-59-12-5, de la partie sud dudit lot jusqu'à environ 200 m au nord.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, mars 1999

ALBERTA TRANSPORTATION AND UTILITIES

[13-1]

**ALLENDALE MUTUAL INSURANCE COMPANY**

## CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurance*, L.C. (1991), ch. 47, que la Allendale Mutual Insurance Company a l'intention de présenter au surintendant des institutions financières du Canada une demande visant à changer à Factory Mutual Insurance Company la raison sociale sous laquelle elle garantit des risques au Canada. Ce changement de raison sociale résulte de la fusion en cours aux États-Unis entre les sociétés Arkwright Mutual Insurance Company et Protection Mutual Insurance Company en la société Allendale Mutual Insurance Company et prendra effet au Canada une fois la fusion terminée.

Toronto, le 20 mars 1999

Le président et chef de la direction  
SHIVAN S. SUBRAMANIAM

[12-4-0]

**CANADA TRUSTCO MORTGAGE COMPANY**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 10, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Purchase Agreement made as of December 18, 1998, between Canada Trustco Mortgage Company and Österreichische Bundesbahnen;
2. Certificate of Conveyance dated December 23, 1998, between Österreichische Bundesbahnen and Canada Trustco Mortgage Company;
3. Full Warranty Bill of Sale dated December 23, 1998, given by Österreichische Bundesbahnen;
4. Memorandum of Railcar Lease Agreement made as of February 15, 1999, between Canada Trustco Mortgage Company and Maple Assets Vienna Limited; and
5. Memorandum of Railcar Sub-Lease Agreement made as of February 15, 1999, between Maple Assets Vienna Limited and Österreichische Bundesbahnen.

March 17, 1999

MCMILLAN BINCH  
*Solicitors*

[13-1-o]

**CANADIAN GROUP UNDERWRITERS INSURANCE COMPANY**

## CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act*, that CANADIAN GROUP UNDERWRITERS INSURANCE COMPANY (the "Company") intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change the name of the Company to The Group Insurance Company of Canada, and in French, La Compagnie d'assurance Groupe du Canada.

Montréal, February 25, 1999

FRANÇOISE GUÉNETTE  
*Corporate Secretary*

[11-4-o]

**THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 19, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Locomotive Lease dated as of June 30, 1998, among The CIT Group/Equipment Financing, Inc., Atel Leasing Corporation and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company.

March 18, 1999

BLAKE CASSELS & GRAYDON  
*Barristers and Solicitors*

[13-1-o]

**CANADA TRUSTCO MORTGAGE COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mars 1999, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Convention d'achat d'équipement entre la Canada Trustco Mortgage Company et Österreichische Bundesbahnen, en date du 18 décembre 1998;
2. Acte de cession entre Österreichische Bundesbahnen et la Canada Trustco Mortgage Company, en date du 23 décembre 1998;
3. Acte de vente mobilière avec pleine garantie donnée par Österreichische Bundesbahnen, en date du 23 décembre 1998;
4. Résumé du supplément au contrat de location de wagons entre la Canada Trustco Mortgage Company et la Maple Assets Vienna Limited, en date du 15 février 1999;
5. Résumé du supplément au sous-contrat de location de wagons entre la Maple Assets Vienna Limited et Österreichische Bundesbahnen, en date du 15 février 1999.

Le 17 mars 1999

*Les conseillers juridiques*  
MCMILLAN BINCH

[13-1-o]

**ASSUREURS-GROUPES COMPAGNIE CANADIENNE D'ASSURANCES**

## CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* que la ASSUREURS-GROUPES COMPAGNIE CANADIENNE D'ASSURANCES (la « société ») a l'intention de faire une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de la dénomination sociale de la société à La Compagnie d'assurance Groupe du Canada, et en anglais, The Group Insurance Company of Canada.

Montréal, le 25 février 1999

*La secrétaire*  
FRANÇOISE GUÉNETTE

[11-4-o]

**THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada* que le 19 février 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de bail de location d'une locomotive en date du 30 juin 1998 entre The CIT Group/Equipment Financing, Inc., la Atel Leasing Corporation et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company.

Le 18 mars 1999

*Les avocats et procureurs*  
BLAKE, CASSELS & GRAYDON

[13-1-o]

**THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 19, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Release of the Indenture Supplement under Reference No. 1891 dated as of June 30, 1998, by Meridian Trust Company and State Street Bank and Trust Company;
2. Memorandum of Release of Lease Supplement No. 2 under Reference No. 1892 dated as of June 30, 1998, by Fleet National Bank and Meridian Trust Company;
3. Memorandum of Release of the Trust Indenture and Security Agreement under Reference No. 1954 dated as of June 30, 1998, by State Street Bank and Trust Company and Meridian Trust Company;
4. Memorandum of Release of the Lease of Railroad Equipment under Reference No. 1955 dated as of June 30, 1998, by Fleet National Bank and Meridian Trust Company;
5. Memorandum of Release of the Bailment Agreement under Reference No. 1956 dated as of June 30, 1998, by Fleet National Bank and LMX Corporation;
6. Memorandum of Release of the Assignment of Electrical Power Purchase Agreement under Reference No. 1957 dated as of June 30, 1998, by Fleet National Bank and Meridian Trust Company;
7. Memorandum of Release of the Indenture Supplement under Reference No. 1958 dated as of June 30, 1998, by State Street Bank and Trust Company and Meridian Trust Company; and
8. Memorandum of Release of the Lease Supplement No. 1 under Reference No. 1959 dated as of June 30, 1998, by Fleet National Bank and Meridian Trust Company.

March 18, 1999

BLAKE, CASSELS & GRAYDON  
*Barristers and Solicitors*

[13-1-o]

**CRESTBROOK FOREST INDUSTRIES LTD.**

## PLANS DEPOSITED

Crestbrook Forest Industries Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Crestbrook Forest Industries Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kamloops, at 114-455 Columbia Street, Kamloops, British Columbia, under deposit numbers KN23330, KN23331 and KN23332, a description of the site and plans of an existing bridge crossing over the Wigwam River, a proposed second bridge crossing over the Wigwam River and a proposed bridge crossing over Desolation Creek. The existing first bridge crossing over the Wigwam River is located 600 m upstream of the BigHorn Creek/Wigwam River confluence, full spanned from

**THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada* que le 19 février 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de main-levée au supplément à l'acte de fiducie enregistré sous le numéro de renvoi 1891 en date du 30 juin 1998 par la Meridian Trust Company et la State Street Bank and Trust Company;
2. Acte de main-levée au supplément au contrat de location n° 2 enregistré sous le numéro de renvoi 1892 en date du 30 juin 1998 par la Fleet National Bank et la Meridian Trust Company;
3. Acte de main-levée à l'acte de fiducie et contrat de garantie enregistré sous le numéro de renvoi 1954 en date du 30 juin 1998 par la State Street Bank and Trust Company et la Meridian Trust Company;
4. Acte de main-levée au bail de location de matériel ferroviaire enregistré sous le numéro de renvoi 1955 en date du 30 juin 1998 par la Fleet National Bank et la Meridian Trust Company;
5. Acte de main-levée à l'accord de gage enregistré sous le numéro de renvoi 1956 en date du 30 juin 1998 par la Fleet National Bank et la LMX Corporation;
6. Acte de main-levée à l'accord sur la convention d'achat d'énergie électrique enregistré sous le numéro de renvoi 1957 en date du 30 juin 1998 par la Fleet National Bank et la Meridian Trust Company;
7. Acte de main-levée au supplément à l'acte de fiducie enregistré sous le numéro de renvoi 1958 en date du 30 juin 1998 par la State Street Bank and Trust Company et la Meridian Trust Company;
8. Acte de main-levée au supplément au contrat de location n° 1 enregistré sous le numéro de renvoi 1959 en date du 30 juin 1998 par la Fleet National Bank et la Meridian Trust Company.

Le 18 mars 1999

*Les avocats et procureurs*  
BLAKE, CASSELS & GRAYDON

[13-1-o]

**CRESTBROOK FOREST INDUSTRIES LTD.**

## DÉPÔT DE PLANS

La Crestbrook Forest Industries Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Crestbrook Forest Industries Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kamloops, au 455, rue Columbia, Pièce 114, Kamloops (Colombie-Britannique), sous les numéros de dépôt KN23330, KN23331 et KN23332, une description de l'emplacement et les plans d'un pont actuel situé au-dessus de la rivière Wigwam, d'un deuxième pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Wigwam et d'un troisième pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Desolation. Le pont actuellement

bank to bank in a northeast to southwest orientation. The proposed second crossing of the Wigwam River is located 2.9 km downstream of the Desolation Creek/Wigwam River confluence, full spanned from bank to bank in a southwest to northeast orientation. The proposed crossing of Desolation Creek is located 700 m upstream of the Desolation Creek/Wigwam River confluence, full spanned from bank to bank in a northwest to southeast orientation. The Wigwam River flows directly into the Elk River approximately 5 km south of the community of Elko situated 2 km from the junction of Highways 3 and 93.

And take notice that for convenience, a description of the site and plans can be viewed, by appointment, at the Crestbrook Forest Industries Ltd. Head Office located at 220 Cranbrook Street N, Cranbrook, British Columbia, between 8:30 a.m. and 4:30 p.m., Monday to Friday.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Cranbrook, March 27, 1999

LLOYD A. HAVENS  
*Manager*  
[13-1-o]

## THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY

### ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Mason City Room, 20th Floor, Gulf Canada Square, 401 Ninth Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 13, 1999, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 26, 1999

By Order of the Board  
G. A. FEIGEL  
*Assistant Secretary*  
[11-4-o]

## THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY

### ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Essex Terminal Railway Company will be held at the head office of the Company, 1601 Lincoln Road,

au-dessus de la rivière Wigwam est situé à 600 m en amont du confluent du ruisseau BigHorn et de la rivière Wigwam, à pleine travée d'une rive à l'autre du nord-est vers le sud-ouest. Le deuxième pont au-dessus de la rivière Wigwam sera situé à 2,9 km en aval du confluent du ruisseau Desolation et de la rivière Wigwam, à pleine travée d'une rive à l'autre du sud-ouest vers le nord-est. Le pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Desolation sera situé à 700 m en amont du confluent du ruisseau Desolation et de la rivière Wigwam, à pleine travée d'une rive à l'autre du nord-ouest vers le sud-est. La rivière Wigwam se jette directement dans la rivière Elk à environ 5 km au sud de la communauté de Elko située à 2 km de la jonction des routes 3 et 93.

Les personnes intéressées peuvent prendre connaissance de la description de l'emplacement et des plans, lesquels sont mis à leur disposition sur rendez-vous, au siège social de la Crestbrook Forest Industries Ltd. qui est situé au 220, rue Cranbrook Nord, Cranbrook (Colombie-Britannique), entre 8 h 30 et 16 h 30, du lundi au vendredi.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Cranbrook, le 27 mars 1999

*Le directeur*  
LLOYD A. HAVENS  
[13-1]

## COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC

### ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Mason City, au 20<sup>e</sup> étage du Gulf Canada Square, 401, Neuvième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta), le mardi 13 avril 1999, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 26 février 1999

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire adjoint*  
G. A. FEIGEL  
[11-4-o]

## THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Essex Terminal Railway Company se tiendra au siège social de la compagnie, au 1601, chemin

Windsor, Ontario, on Saturday, April 24, 1999, at 10:10 a.m. for the purpose of electing directors of the Company and transacting such other business as may properly come before the meeting.

March 5, 1999

By Order of the Board  
TERRY BERTHIAUME  
*Secretary*  
[13-4-o]

#### HUMAN SETTLEMENTS DEVELOPMENT WORKSHOP

##### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Human Settlements Development Workshop has changed the location of its head office from the City of Toronto to the City of Guelph, Province of Ontario.

March 5, 1999

DAVID STRANGWAY  
*Secretary*  
[13-1-o]

#### JESUS AND ME MINISTRIES OF CANADA

##### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Jesus And Me Ministries of Canada has changed the location of its head office to the City of London, Province of Ontario.

March 11, 1999

ROBERT J. LUKINGS  
*Executive Director*  
[13-1-o]

#### MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

##### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kamloops, at Kamloops, British Columbia, under Drawing Nos. NFER-SK-001 and WFER-SK-002, Land Registrar No. KN13921, a description of the site and plans of the bridges on Highway No. 3 located over the Elk River, immediately north and west of Fernie. The minimum clearance provided will be 1.5 metres above high water with a channel width of more than 15 metres.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Marine Navigational Services, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Lincoln, Windsor (Ontario), le samedi 24 avril 1999, à 10 h 10, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Le 5 mars 1999

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
TERRY BERTHIAUME  
[13-4]

#### HUMAN SETTLEMENTS DEVELOPMENT WORKSHOP

##### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la société Human Settlements Development Workshop a changé le lieu de son siège social de la ville de Toronto à la ville de Guelph, province d'Ontario.

Le 5 mars 1999

*Le secrétaire*  
DAVID STRANGWAY  
[13-1-o]

#### JESUS AND ME MINISTRIES OF CANADA

##### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la société Jesus And Me Ministries of Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à London, province d'Ontario.

Le 11 mars 1999

*Le directeur exécutif*  
ROBERT J. LUKINGS  
[13-1-o]

#### MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

##### DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (le ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kamloops, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous les numéros de dessin NFER-SK-001 et WFER-SK-002, numéro d'enregistrement KN13921, une description de l'emplacement et les plans des ponts sur la route n° 3, situés au-dessus de la rivière Elk, directement au nord et à l'ouest de Fernie avec une hauteur libre minimale de 1,5 mètre au-dessus des hautes eaux et une largeur de chenal, de 15 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Services de la navigation maritime, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

For further information, please contact Gordon Eisenhuth, Highway Engineering, Ministry of Transportation and Highways, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, March 10, 1999

HARRY LALI  
Minister  
[13-1-o]

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à Monsieur Gordon Eisenhuth, Ingénieur routier, Ministry of Transportation and Highways, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 10 mars 1999

*Le ministre*  
HARRY LALI  
[13-1]

#### MONTELL USA INC.

##### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 18, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Master Equipment Lease Agreement — [D] dated as of April 27, 1998, between First Security Bank, National Association and Montell USA Inc.;
2. Lease Schedule — [D] dated March 18, 1999, between First Security Bank, N.A. and Montell USA Inc.; and
3. Lease Acceptance Certificate — [D] dated March 18, 1999, between First Security Bank, N.A. and Montell USA Inc.

March 19, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*  
[13-1-o]

#### MONTELL USA INC.

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 mars 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat type de location de matériel — [D] en date du 27 avril 1998 entre la First Security Bank, National Association et la Montell USA Inc.;
2. Annexe du contrat de location — [D] en date du 18 mars 1999 entre la First Security Bank, N.A. et la Montell USA Inc.;
3. Certificat d'acceptation de contrat de location — [D] en date du 18 mars 1999 entre la First Security Bank, N.A. et la Montell USA Inc.

Le 19 mars 1999

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT  
[13-1-o]

#### MUNICIPAL DISTRICT OF EAST PEACE NO. 131

##### PLANS DEPOSITED

The Municipal District of East Peace No. 131 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipal District of East Peace No. 131 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 992045385, a description of the site and plans of the North Heart River Bridge girder replacement and upstream channel diversion over the North Heart River at 16 km northeast of Nampa on Local Road, in front of lot number SSE 16-82-19-W5.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Red Deer, March 27, 1999

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.  
GORDON BOENIG  
*Professional Engineer*  
[13-1-o]

#### MUNICIPAL DISTRICT OF EAST PEACE NO. 131

##### DÉPÔT DE PLANS

Le Municipal District of East Peace No. 131 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Municipal District of East Peace No. 131 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 992045385, une description de l'emplacement et les plans de remplacement des poutres du pont North Heart River et du détournement du chenal en amont dans la rivière North Heart, à 16 km au nord-est de Nampa, sur un chemin local, en face du lot S.-S.-E. 16-82-19, à l'ouest du cinquième méridien.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Red Deer, le 27 mars 1999

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.  
*L'ingénieur*  
GORDON BOENIG  
[13-1]

**THE NON-MARINE UNDERWRITERS, MEMBERS OF LLOYD'S, LONDON, ENGLAND****CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's, London, England, intend to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* to change the name under which they insure risks to Lloyd's Underwriters, and in French, Les Souscripteurs du Lloyd's.

Montréal, February 22, 1999

MARK J. OPPENHEIM  
*Chief Agent*

[10-4-o]

**LES SOUSCRIPTEURS D'ASSURANCE NON MARITIME, MEMBRES DU LLOYD'S DE LONDRES, ANGLETERRE****CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE**

Avis est par les présentes donné que Les Souscripteurs d'assurance non maritime, membres du Lloyd's de Londres, Angleterre, ont l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle ceux-ci garantissent des risques, à Les Souscripteurs du Lloyd's, et, en anglais, Lloyd's Underwriters.

Montréal, le 22 février 1999

*L'agent principal*  
MARK J. OPPENHEIM

[10-4-o]

**THE NORTH WEST LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA****SEABOARD LIFE INSURANCE COMPANY****TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act*, of the intention of The North West Life Assurance Company of Canada and Seaboard Life Insurance Company to apply to the Minister of Finance, on or after April 30, 1999, for approval of the proposed transfer and assumption of the insurance business of Seaboard Life Insurance Company to The North West Life Assurance Company of Canada.

The proposed transfer and assumption agreement, together with a report on the agreement by an independent actuary, will be available for inspection at the head offices of The North West Life Assurance Company of Canada, 1188 Georgia Street W, Suite 1900, Vancouver, British Columbia, and Seaboard Life Insurance Company, 2165 Broadway W, Vancouver, British Columbia, during regular business hours for a period of 30 days after the date of publication of this notice. A copy of the proposed transfer and assumption agreement and a copy of the independent actuary's report will be provided to policyholders and shareholders upon written request.

Vancouver, March 27, 1999

THE NORTH WEST LIFE ASSURANCE  
COMPANY OF CANADA

D. A. CARROTHERS  
*Secretary*

SEABOARD LIFE INSURANCE COMPANY

I. WANDS  
*Secretary*

[13-1-o]

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE NORTH WEST DU CANADA****COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE SEABOARD****CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada et la Compagnie d'Assurance-vie Seaboard ont l'intention de demander au ministre des Finances, le 30 avril 1999 ou après cette date, d'approuver le transfert envisagé des affaires d'assurance de la Compagnie d'Assurance-vie Seaboard à La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada et la prise en charge envisagée desdites affaires d'assurance par La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada.

La convention de transfert et de prise en charge proposée et un rapport d'un actuaire indépendant portant sur cette convention pourront être examinés durant les heures de bureau normales, pendant une période de 30 jours suivant la publication du présent avis, au siège social de La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada, 1188, rue Georgia Ouest, Bureau 1900, Vancouver (Colombie-Britannique) et au siège social de la Compagnie d'Assurance-vie Seaboard, 2165, rue Broadway Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique). Une copie de la convention de transfert et de prise en charge proposée et une copie du rapport de l'actuaire indépendant seront fournies aux titulaires de contrat et aux actionnaires qui en feront la demande par écrit.

Vancouver, le 27 mars 1999

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
NORTH WEST DU CANADA

*Le secrétaire*  
D. A. CARROTHERS

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE SEABOARD

*La secrétaire*  
I. WANDS

[13-1-o]

**SASKATCHEWAN WATER CORPORATION****PLANS DEPOSITED**

The Saskatchewan Water Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and

**SASKATCHEWAN WATER CORPORATION****DÉPÔT DE PLANS**

La Saskatchewan Water Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des

Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Saskatchewan Water Corporation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, in the office of the Rural Municipality of Dundurn No. 314, at Dundurn, Saskatchewan, and in the office of the Rural Municipality of Montrose No. 315, at Delisle, Saskatchewan, a description of the site and plans of proposed spur dyke, pilot channel and erosion control dykes in the South Saskatchewan River located in the north-west quarter of Section 35, Township 33, Range 6, west of the 3rd Meridian and in the southwest quarter of Section 2, Township 34, Range 6, west of the 3rd Meridian.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Moose Jaw, March 27, 1999

SASKATCHEWAN WATER CORPORATION

[13-1-o]

**SPERRY RAIL, INC.**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 15, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of March 10, 1999, between Keycorp Leasing and Sperry Rail, Inc.

March 18, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[13-1-o]

**THOMAS PAYNE HOLDINGS INC.**

**CANADIAN WESTERN BANK**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 2, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Security Agreement between Thomas Payne Holdings Inc. and Canadian Western Bank dated as of February 23, 1999, relating to: (i) One Circa 1920 Canadian Pacific Railway Business Car, formerly known as the "Ontario" and the PV "Kent 05", now bearing reporting mark "TPHX", car No. 1928; (ii) One Ex-CN Vanderbilt Steam Locomotive Tender, X-1827; (iii) One Reading 2100 Class, Model T-1, 4-8-4 Steam Locomotive No. 2100, Tender and Spare Parts and Boiler No. 58330, now bearing reporting mark "TPHX", unit No. 2100, steam 4-8-4; (iv) One used Budd Company-built railroad passenger combination coach-baggage car, ex-C&O 1402, formerly known as AMTK 16324, now bearing reporting mark "TPHX", car No. 19480; (v) One used Budd Company-built railroad passenger coach car, Ex-R1 367, built in October 1948, Lot No. 9613-007, formerly name "Armourdale", now bearing

Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Saskatchewan Water Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la municipalité rurale de Dundurn n° 314, à Dundurn (Saskatchewan) et au bureau de la municipalité rurale de Montrose n° 315, à Delisle (Saskatchewan), une description de l'emplacement et les plans d'un épi d'ensablement, une voie pilote et des digues pour la lutte contre l'érosion que l'on propose de construire dans la rivière Saskatchewan Sud située dans le quart nord-ouest de la section 35, township 33, rang 6, à l'ouest du 3<sup>e</sup> méridien, et dans le quart sud-ouest de la section 2, township 34, rang 6, à l'ouest du 3<sup>e</sup> méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Moose Jaw, le 27 mars 1999

SASKATCHEWAN WATER CORPORATION

[13-1]

**SPERRY RAIL, INC.**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 mars 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 10 mars 1999 entre la Keycorp Leasing et la Sperry Rail, Inc.

Le 18 mars 1999

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[13-1-o]

**THOMAS PAYNE HOLDINGS INC.**

**CANADIAN WESTERN BANK**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 mars 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Accord de sûreté entre la Thomas Payne Holdings Inc. et la Canadian Western Bank en date du 23 février 1999 ayant égard à : (i) un wagon des chemins de fer Canadien Pacifique, classe affaire, construit environ en 1920, auparavant nommé « Ontario » et « Kent 05 » de PV, portant maintenant le symbole « TPHX », numéro de wagon 1928; (ii) une locomotive à vapeur Vanderbilt Tender X-1827 ayant auparavant appartenu au CN; (iii) une locomotive à vapeur n° 2100, de type Reading 2100, modèle T-1, 4-8-4, Tender, et pièces de rechange et chaudière n° 58330, portant maintenant le symbole « TPHX », unité numéro 2100, vapeur 4-8-4; (iv) un wagon usagé construit par la Budd Company pour passagers, combinaison classe économique-bagages, précédemment C&O 1402, connu auparavant sous le nom AMTK 16324, portant maintenant le symbole « TPHX », numéro de wagon 19480; (v) un wagon usagé



reporting mark "TPHX", car No. 19481; (vi) One used Budd Company-built railroad passenger coach car, Ex-NYC 2923, built in 1947, Lot No. 9613-004, now bearing reporting mark "TPHX", car No. 19470; and (vii) One used Budd Company-built railroad sleeping car formerly known as the "Silver Gladiola", now bearing reporting mark "TPHX", car No. 19520.

March 17, 1999

FRASER MILNER  
Solicitors

[13-1-o]

### UNION TANK CAR COMPANY

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 9, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 9 (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) dated as of July 2, 1998, between Union Tank Car Company and State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, relating to the substitution of one railcar;
2. Trust Indenture Supplement No. 9 (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) dated as of July 2, 1998, of State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, and The First National Bank of Chicago, as Indenture Trustee, under Trust Agreement (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) dated as of September 20, 1995, between Owner Trustee, BNY Capital Funding Corp., as Owner Participant, and the Indenture Trustee, relating to the substitution of one railcar;
3. Lease Supplement No. 10 (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) dated as of January 4, 1999, between Union Tank Car Company and State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, relating to the substitution of two railcars; and
4. Trust Indenture Supplement No. 10 (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) dated of January 4, 1999, of State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, and The First National Bank of Chicago, as Indenture Trustee, under Trust Agreement (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) dated as of September 20, 1995, between Owner Trustee, BNY Capital Funding Corp., as Owner Participant, and the Indenture Trustee, relating to the substitution of two railcars.

February 9, 1999

OSLER, HOSKIN & HARCOURT  
Barristers and Solicitors

[13-1-o]

### UNION TANK CAR COMPANY

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 9, 1999, the following

construit par la Budd Company pour passagers en classe économique, précédemment R1 367, construit en octobre 1948, groupe n° 9613-007, connu auparavant sous le nom « Armourdale », portant maintenant le symbole « TPHX », numéro de wagon 19481; (vi) un wagon usagé construit par la Budd Company pour passagers en classe économique, précédemment NYC 2923, construit en 1947, groupe n° 9613-004, portant maintenant le symbole « TPHX », numéro de wagon 19470; (vii) une voiture-lits usagée construite par la Budd Company, connue auparavant sous le nom de « Silver Gladiola », portant maintenant le symbole « TPHX », numéro de wagon 19520.

Le 17 mars 1999

Les conseillers juridiques  
FRASER MILNER

[13-1-o]

### UNION TANK CAR COMPANY

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 février 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Neuvième supplément au contrat de location (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) en date du 2 juillet 1998 entre la Union Tank Car Company et la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant la substitution d'un wagon;
2. Neuvième supplément à l'acte de fiducie (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) en date du 2 juillet 1998 de la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, et The First National Bank of Chicago, en qualité de fiduciaire de fiducie, aux termes de la convention de fiducie (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) en date du 20 septembre 1995 entre le propriétaire fiduciaire, la BNY Capital Funding Corp., en qualité de propriétaire participant, et le fiduciaire de fiducie, concernant la substitution d'un wagon;
3. Dixième supplément au contrat de location (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) en date du 4 janvier 1999 entre la Union Tank Car Company et la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant la substitution de deux wagons;
4. Dixième supplément à l'acte de fiducie (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) en date du 4 janvier 1999 de la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, et The First National Bank of Chicago, en qualité de fiduciaire de fiducie, aux termes de la convention de fiducie (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) en date du 20 septembre 1995 entre le propriétaire fiduciaire, la BNY Capital Funding Corp., en qualité de propriétaire participant, et le fiduciaire de fiducie, concernant la substitution de deux wagons.

Le 9 février 1999

Les avocats  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[13-1-o]

### UNION TANK CAR COMPANY

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 mars 1999 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 6 (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) dated as of January 2, 1998, between Union Tank Car Company and State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, relating to the substitution of one railcar;
2. Trust Indenture Supplement No. 6 (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) dated as of January 2, 1998, of State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, and The First National Bank of Chicago, as Indenture Trustee, under Trust Agreement (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) dated as of December 15, 1994, between the Owner Trustee, IPG Consolidated Holdings, Inc., as Owner Participant, and the Indenture Trustee relating to the substitution of one railcar;
3. Lease Supplement No. 7 (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) dated as of January 4, 1999, between Union Tank Car Company and State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, relating to the substitution of two railcars; and
4. Trust Indenture Supplement No. 7 (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) dated as of January 4, 1999, of State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, and The First National Bank of Chicago, as Indenture Trustee, under Trust Agreement (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) dated as of December 15, 1994, between Owner Trustee, NationsBank of Texas, N.A., as Owner Participant, and the Indenture Trustee relating to the substitution of two railcars.

March 9, 1999

OSLER, HOSKIN & HARCOURT  
*Barristers and Solicitors*

[13-1-o]

**THE UNITY FIRE AND GENERAL INSURANCE  
COMPANY (UNITY FIRE)**

**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Unity Fire, having ceased to carry on business in Canada, intends to apply on or after April 26, 1999, to the Superintendent of Financial Institution, for release of the company's assets in Canada. Unity Fire has discharged or provided for the discharge of all of its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under policies in Canada.

Any policyholder who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 26, 1999.

March 13, 1999

JAYA NARAYAN  
*Chief Agent for Canada*

[11-4-o]

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Sixième supplément au contrat de location (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) en date du 2 janvier 1998 entre la Union Tank Car Company et la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant la substitution d'un wagon;
2. Sixième supplément à l'acte de fiducie (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) en date du 2 janvier 1998 de la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, et The First National Bank of Chicago, en qualité de fiduciaire de fiducie, aux termes de la convention de fiducie (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) en date du 15 décembre 1994 entre le propriétaire fiduciaire, IPG Consolidated Holdings, Inc., en qualité de propriétaire participant, et le fiduciaire de fiducie concernant la substitution d'un wagon;
3. Septième supplément au contrat de location (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) en date du 4 janvier 1999 entre la Union Tank Car Company et la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant la substitution de deux wagons divers;
4. Septième supplément à l'acte de fiducie (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) en date du 4 janvier 1999 de la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, et The First National Bank of Chicago, en qualité de fiduciaire de fiducie, aux termes de la convention de fiducie (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) en date du 15 décembre 1994 entre le propriétaire fiduciaire, la NationsBank of Texas, N.A., en qualité de propriétaire participant, et le fiduciaire de fiducie concernant la substitution de deux wagons divers.

Le 9 mars 1999

*Les avocats*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[13-1-o]

**THE UNITY FIRE AND GENERAL INSURANCE  
COMPANY (UNITY FIRE)**

**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Unity Fire, laquelle n'exerce plus d'activités au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 26 avril 1999 ou après cette date, d'approuver la libération de son actif au Canada. La Unity Fire s'est acquittée, ou a pris les dispositions pour s'acquitter, de toutes ses obligations et responsabilités au Canada, incluant les responsabilités découlant de ses polices au Canada.

Tout titulaire de police qui s'oppose à cette libération d'actif doit le signifier au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 26 avril 1999.

Le 13 mars 1999

*L'agent principal au Canada*  
JAYA NARAYAN

[11-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canada Deposit Insurance Corporation</b>		<b>Société d'assurance-dépôts du Canada</b>	
Interest Payable on Certain Deposits By-law .....	856	Règlement administratif sur les intérêts payables sur certains dépôts.....	856
<b>Canadian Food Inspection Agency</b>		<b>Agence canadienne d'inspection des aliments</b>	
Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990.....	861	Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes .....	861
<b>Canadian Transportation Agency</b>		<b>Office des transports du Canada</b>	
Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations .....	867	Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada) .....	867
<b>Health, Dept. of</b>		<b>Santé, min. de la</b>	
Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations.....	874	Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées.....	874
Order Amending Schedules III and IV to the Controlled Drugs and Substances Act (1091) .....	926	Décret modifiant les annexes III et IV de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (1091).....	926
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1091 — Targeted Substance Symbol and Schedule F).....	928	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1091 — symbole relatif aux substances ciblées et annexe F) .....	928
Regulations Amending the Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act (1091 — Schedule I).....	931	Règlement modifiant le Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (1091 — annexe I).....	931

## Interest Payable on Certain Deposits By-law

### Statutory Authority

*Canada Deposit Insurance Corporation Act*

### Sponsoring Agency

Canada Deposit Insurance Corporation

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Subsection 14(2.51) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* ("CDIC Act") which was proclaimed in force on June 15, 1997, authorizes the Canada Deposit Insurance Corporation ("CDIC") to make a by-law prescribing rules for the calculation of interest on deposits where interest is to be determined by reference to any variable index or reference point. Until this section came into force, there was no clear authority to permit CDIC to provide a method for the calculation of interest on these deposits.

The *Interest Payable on Certain Deposits By-law* ("the By-law") establishes a mechanism for the calculation of interest on such deposits in the event of a deposit insurance payment by CDIC. This mechanism is required because of difficulties in calculating the interest portion of an index-linked deposit as of any interim date. In some products, the formula requires retrospective averaging of monthly closing levels of the referenced index during the term to maturity. As a result, it is not possible to know the yield as of any interim date.

The By-law calculates interest on index-linked products for deposit insurance payment purposes based on the following key points:

- CDIC will apply the contract, where possible.
- Where CDIC cannot apply the contract because a key element is missing, CDIC will calculate interest under section 5 of the By-law. For example: A depositor with a member institution has a \$10,000 index-linked deposit with a two-year term. Interest is to be calculated and paid at the end of year 2 based on the increase in the Toronto TSE 35 index from the date of issue to maturity. The member institution fails at the end of year 1. CDIC would apply section 4 and paragraph 5(1)(a) of the By-law. The calculation of interest under the contract would not be possible because the failure occurred before the interest calculation date. CDIC would apply section 4 and paragraph 5(1)(a) of the By-law and calculate interest based on the change in the Toronto TSE 35 index from the date of issue to the interest termination date as defined in the By-law, prorated over the term of the contract.
- CDIC will not give effect to penalty clauses in the contract in calculating interest on a deposit insurance payment.

## Règlement administratif sur les intérêts payables sur certains dépôts

### Fondement législatif

*Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*

### Organisme responsable

Société d'assurance-dépôts du Canada

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Promulgué le 15 juin 1997, le paragraphe 14(2.51) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* (« Loi sur la SADC ») autorise la Société d'assurance-dépôts du Canada (« SADC ») à prendre un règlement administratif établissant les règles de calcul des intérêts payables sur les dépôts dans le cas où ces intérêts sont déterminés en fonction d'un indice ou d'une valeur de référence. Avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe, la Société n'était pas investie du pouvoir bien défini d'établir une méthode de calcul des intérêts sur ces dépôts.

Le *Règlement administratif sur les intérêts payables sur certains dépôts* (« Règlement ») prévoit la méthode à utiliser pour calculer les intérêts sur les dépôts que la Société devrait payer aux fins de l'assurance-dépôts. Ce mécanisme s'impose étant donné les difficultés que comporte le calcul des intérêts payables, à une date intermédiaire, sur les dépôts à rendement indexé. Il est impossible de déterminer le rendement de certains produits à une date intermédiaire parce qu'il faudrait établir la moyenne rétrospective des cours de clôture mensuels de l'indice de référence jusqu'à l'échéance.

Le Règlement indique comment calculer les intérêts sur les produits à rendement indexé aux fins du paiement des dépôts couverts par l'assurance-dépôts. Voici les facteurs clés sur lesquels repose cette méthode :

- Dans la mesure du possible, la SADC applique les modalités du contrat de dépôt.
- Lorsque la SADC ne peut procéder ainsi en raison de l'absence d'un élément clé, elle calcule les intérêts suivant l'une des formules détaillées à l'article 5 du Règlement. Prenons l'exemple d'un déposant qui détient auprès d'une institution membre un dépôt à rendement indexé de 10 000 \$ d'un terme de deux ans. Les intérêts doivent être calculés et versés à la fin de la deuxième année en fonction de la hausse de l'indice TSE 35, à compter de la date d'émission jusqu'à l'échéance. L'institution membre devient insolvable à la fin de la première année. La SADC appliquerait les dispositions de l'article 4 et de l'alinéa 5(1)(a) du Règlement. Les intérêts ne pourraient pas être calculés selon les modalités du contrat de dépôt parce que la faillite est survenue avant la date de calcul des intérêts. La SADC appliquerait l'article 4 et l'alinéa 5(1)(a) du Règlement et calculerait les intérêts en fonction de la variation de l'indice TSE 35, à compter de la date d'émission jusqu'à la date d'arrêt définie dans le Règlement, au prorata du terme du contrat.
- LA SADC ne tiendrait pas compte des clauses pénales du contrat dans le calcul des intérêts aux fins du versement de l'assurance-dépôts.

*Alternatives*

Because the legislation requires that the method of calculating interest on these deposits for use by CDIC in the event of a deposit insurance payment be set out in a by-law, no alternatives were considered.

*Benefits and Costs*

The mechanism for the calculation of interest set out in the By-law is for the use of CDIC in the event of a deposit insurance payment following an event resulting in such a payment under the CDIC Act. It does not affect member institutions of CDIC. It imposes no regulatory burden on depositors with such institutions. Rather, it is a benefit to them as it provides a mechanism for the calculation of interest which, to the extent possible, is based on the terms of the deposit contract.

*Consultation*

While CDIC has reviewed the By-law with the Department of Justice, Regulations Section, and with outside counsel, there has been no public consultation on it to date.

*Compliance and Enforcement*

Because this regulation sets out a mechanism for the calculation of interest on certain deposits for the use of CDIC only, no mechanism for ensuring compliance is required.

*Contact*

Jill Stewart, Director of Insurance, Compliance, Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5W5, (613) 943-1981 (Telephone), (613) 996-6095 (Facsimile), jstewart@cdic.ca (Electronic mail).

*Solutions envisagées*

Aucune solution de rechange n'a été envisagée puisque la loi exige que la méthode de calcul des intérêts que la SADC doit utiliser aux fins du paiement de l'assurance-dépôts soit établie par voie de règlement administratif.

*Avantages et coûts*

La méthode de calcul des intérêts établie dans le Règlement sert à la SADC lorsque celle-ci doit rembourser des dépôts couverts par l'assurance-dépôts dans les circonstances prévues aux termes de la Loi sur la SADC. Cette méthode ne concerne pas les institutions membres de la SADC et ne constitue d'aucune manière un fardeau réglementaire pour les déposants de ces institutions. Au contraire, elle est avantageuse dans la mesure où elle sert à garantir le plus possible aux déposants qu'ils toucheront les intérêts prévus aux termes du contrat de dépôt.

*Consultations*

La SADC a examiné les dispositions du Règlement avec la Section de la réglementation du ministère de la Justice et avec d'autres conseillers juridiques. Elle n'a toutefois pas mené de consultations auprès du public.

*Respect et exécution*

Étant donné que le Règlement établit à l'intention unique de la SADC une méthode de calcul des intérêts sur certains dépôts, il n'est pas nécessaire de prévoir un mécanisme pour assurer le respect de la réglementation.

*Personne-ressource*

Jill Stewart, Directrice de l'assurance, conformité, Société d'assurance-dépôts du Canada, 50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 5W5, (613) 943-1981 (téléphone), (613) 996-6095 (télécopieur), jstewart@cdic.ca (courrier électronique).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Board of Directors of Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g) and subsection 14(2.51) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, proposes to make the annexed *Interest Payable on Certain Deposits By-law*.

Any interested person may make representations concerning the proposed By-law within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Jill Stewart, Director of Insurance, Compliance, Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5W5, (613) 943-1981 (Telephone), (613) 996-6095 (Facsimile), jstewart@cdic.ca (Electronic mail), and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

March 15, 1999

J. P. SABOURIN  
*President and Chief Executive Officer*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné qu'en vertu de l'alinéa 11(2)g) et du paragraphe 14(2.51) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada se propose de prendre le *Règlement administratif sur les intérêts payables sur certains dépôts*, ci-après.

Les intéressés par les présentes peuvent présenter leurs observations au sujet du règlement proposé, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Jill Stewart, Directrice de l'assurance, conformité, Société d'assurance-dépôts du Canada, 50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 5W5, (613) 943-1981 (téléphone), (613) 996-6095 (télécopieur), jstewart@cdic.ca (courrier électronique). Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 15 mars 1999

*Le président et chef de la direction*  
J. P. SABOURIN

**INTEREST PAYABLE ON CERTAIN DEPOSITS BY-LAW****RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LES INTÉRÊTS PAYABLES SUR CERTAINS DÉPÔTS**

## INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in this By-law.
- “Act” means the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* (Loi)
- “interest termination date” means
- (a) in the case of interest referred to in subsection 14(2.3) of the Act, the date of the commencement of the winding-up;
  - (b) in the case of interest referred to in paragraph 14(2.5)(a) of the Act, the date of the payment by the Corporation; and
  - (c) in the case of interest referred to in paragraph 14(2.5)(b) of the Act, the date of the commencement of the winding-up. (*date d'arrêt*)

## APPLICATION

2. This By-law applies to deposits referred to in subsection 14(2.51) of the Act.

## PRESCRIBED INDEXES AND REFERENCE POINTS

3. Variable indexes and reference points that are ascertainable and numerically measurable are hereby prescribed for the purpose of paragraph 14(2.51)(d) of the Act.

## DETERMINATION OF INTEREST

4. Subject to sections 5 to 7, the interest accruing and payable in relation to a deposit shall be determined, as of the interest termination date, in accordance with the provisions of the deposit contract between the depositor and the member institution.

5. (1) Where the term of a deposit contract extends beyond the interest termination date and not all of the information necessary for the calculation of interest is available by that date, the interest accruing and payable in relation to the deposit, other than interest that is payable on or before that date, shall be determined as follows:

(a) if the contract does not provide for periodic interest calculations, the interest is to be determined using the following formula:

$$A \times B (C \div D)$$

where

A is the principal amount,

B is the rate of interest determined by reference to

(i) where the contract provides that the rate of interest is to be determined by reference to the change, on one or more dates after the interest termination date, in an index or reference point specified in the contract, the increase or decrease — as contemplated by the contract — in that index or reference point between the first day of the term of the contract and the interest termination date, or

(ii) where the contract provides that the rate of interest is to be determined by reference to the value, on one or more dates after the interest termination date, of an index or reference point specified in the contract, the value of that index or reference point on the interest termination date,

C is the number of days in the term of the contract that have elapsed as of the interest termination date, and

D is the total number of days in the term of the contract;

## DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement administratif.

« date d'arrêt »

- a) La date du commencement de la liquidation, dans le cas des intérêts visés au paragraphe 14(2.3) de la Loi;
- b) la date du paiement de la Société, dans le cas des intérêts visés à l'alinéa 14(2.5)a) de la Loi;
- c) la date du commencement de la liquidation, dans le cas des intérêts visés à l'alinéa 14(2.5)b) de la Loi. (*interest termination date*)

« Loi » La *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*. (Act)

## CHAMP D'APPLICATION

2. Le présent règlement administratif s'applique aux dépôts visés par le paragraphe 14(2.51) de la Loi.

## INDICES ET VALEURS DE RÉFÉRENCE SUPPLÉMENTAIRES

3. Pour l'application du paragraphe 14(2.51) de la Loi, sont en outre visés les indices et les valeurs de référence variables qui sont identifiables et quantifiables.

## CALCUL DES INTÉRÊTS

4. Sous réserve des articles 5 à 7, les intérêts courus et payables sur un dépôt sont calculés à la date d'arrêt, selon les modalités du contrat de dépôt conclu entre le déposant et l'institution membre.

5. (1) Lorsque la durée d'un contrat de dépôt s'étend au-delà de la date d'arrêt et que les données nécessaires au calcul des intérêts ne sont pas toutes disponibles à cette date, les intérêts courus et payables sur le dépôt, à l'exception de ceux payables à cette date ou avant celle-ci, sont calculés de la façon suivante :

a) dans le cas où le contrat ne prévoit pas le calcul d'intérêts à des intervalles déterminés, les intérêts sont calculés selon la formule suivante :

$$A \times B (C \div D)$$

où :

A représente le principal,

B le taux d'intérêt qui est déterminé :

(i) dans le cas où le contrat prévoit la détermination du taux d'intérêt selon la variation, à une ou plusieurs dates postérieures à la date d'arrêt, de l'indice ou de la valeur de référence qui y est précisé, en fonction du changement à la hausse ou à la baisse, selon ce que prévoit le contrat, de la position de cet indice ou valeur à la date d'arrêt par rapport à sa position au début du contrat,

(ii) dans le cas où le contrat prévoit la détermination du taux d'intérêt selon la position, à une ou plusieurs dates postérieures à la date d'arrêt, de l'indice ou de la valeur de référence qui y est précisé, en fonction de sa position à la date d'arrêt,

C le nombre de jours écoulés depuis le début du contrat jusqu'à la date d'arrêt,

D la durée totale du contrat, exprimée en jours;

b) dans le cas où le contrat prévoit le calcul des intérêts à des intervalles déterminés et où la date d'arrêt précède la première

(b) if the contract provides for periodic interest calculations and the interest termination date occurs before the first interest calculation date specified in the contract, the interest is to be determined using the following formula:

$$E \times F (G \div H)$$

where

E is the principal amount,

F is the rate of interest determined by reference to

(i) where the contract provides that the rate of interest is to be determined by reference to the change, on one or more dates after the interest termination date, in an index or reference point specified in the contract, the increase or decrease — as contemplated by the contract — in that index or reference point between the first day of the term of the contract and the interest termination date, or

(ii) where the contract provides that the rate of interest is to be determined by reference to the value, on one or more dates after the interest termination date, of an index or reference point specified in the contract, the value of that index or reference point on the interest termination date,

G is the number of days in the term of the contract that have elapsed as of the interest termination date, and

H is the number of days from the first day of the term of the contract up to the first interest calculation date specified in the contract; and

(c) if the contract provides for periodic interest calculations and the interest termination date occurs on or after the first interest calculation date specified in the contract, the interest is the sum of

(i) the amount of any interest that, in accordance with the contract, is to be calculated on or before the interest termination date but is not payable until after that date, and

(ii) where the interest termination date does not coincide with an interest calculation date specified in the contract, the amount of interest determined using the following formula:

$$I \times J (K \div L)$$

where

I is the principal amount as of the preceding interest calculation date specified in the contract,

J is the rate of interest determined by reference to

(A) where the contract provides that the rate of interest is to be determined by reference to the change, on one or more dates after the interest termination date, in an index or reference point specified in the contract, the increase or decrease — as contemplated by the contract — in that index or reference point between the preceding interest calculation date specified in the contract and the interest termination date, or

(B) where the contract provides that the rate of interest is to be determined by reference to the value, on one or more dates after the interest termination date, of an index or reference point specified in the contract, the value of that index or reference point on the interest termination date,

K is the number of days that have elapsed from the preceding interest calculation date specified in the contract up to the interest termination date, and

L is the number of days from the preceding interest calculation date specified in the contract up to the next interest calculation date specified in the contract.

date de calcul des intérêts qui y est précisée, les intérêts sont calculés selon la formule suivante :

$$E \times F (G \div H)$$

où :

E représente le principal,

F le taux d'intérêt qui est déterminé :

(i) dans le cas où le contrat prévoit la détermination du taux d'intérêt selon la variation, à une ou plusieurs dates postérieures à la date d'arrêt, de l'indice ou de la valeur de référence qui y est précisé, en fonction du changement à la hausse ou à la baisse, selon ce que prévoit le contrat, de la position de cet indice ou valeur à la date d'arrêt par rapport à sa position au début du contrat,

(ii) dans le cas où le contrat prévoit la détermination du taux d'intérêt selon la position, à une ou plusieurs dates postérieures à la date d'arrêt, de l'indice ou de la valeur de référence qui y est précisé, en fonction de sa position à la date d'arrêt,

G le nombre de jours écoulés depuis le début du contrat jusqu'à la date d'arrêt,

H le nombre de jours écoulés depuis le début du contrat jusqu'à la première date de calcul des intérêts qui y est précisée;

c) dans le cas où le contrat prévoit le calcul des intérêts à des intervalles déterminés et où la date d'arrêt coïncide avec la première date de calcul des intérêts qui y est précisée ou est postérieure à cette date, les intérêts correspondent à la somme des montants suivants :

(i) le montant des intérêts qui, selon le contrat, doivent être calculés à la date d'arrêt ou avant cette date pour être payés après celle-ci,

(ii) si la date d'arrêt ne coïncide pas avec l'une des dates de calcul des intérêts, le montant des intérêts calculés selon la formule suivante :

$$I \times J (K \div L)$$

où :

I représente le principal à la dernière date de calcul des intérêts prévue au contrat qui précède la date d'arrêt,

J le taux d'intérêt qui est déterminé :

(A) dans le cas où le contrat prévoit la détermination du taux d'intérêt selon la variation, à une ou plusieurs dates postérieures à la date d'arrêt, de l'indice ou de la valeur de référence qui y est précisé, en fonction du changement à la hausse ou à la baisse, selon ce que prévoit le contrat, de la position de cet indice ou valeur à la date d'arrêt par rapport à sa position à la dernière date de calcul des intérêts prévue au contrat qui précède la date d'arrêt,

(B) dans le cas où le contrat prévoit la détermination du taux d'intérêt selon la position, à une ou plusieurs dates postérieures à la date d'arrêt, de l'indice ou de la valeur de référence qui y est précisé, en fonction de sa position à la date d'arrêt,

K le nombre de jours écoulés depuis la dernière date de calcul des intérêts prévue au contrat qui précède la date d'arrêt jusqu'à celle-ci,

L le nombre de jours écoulés depuis la dernière date de calcul des intérêts prévue au contrat qui précède la date d'arrêt jusqu'à la prochaine date de calcul prévue au contrat.

(2) Interest shall not be determined in accordance with subsection (1) where the deposit contract provides for the payment of a minimum amount of interest that exceeds the amount which would be payable under that subsection, or where it provides for the payment of a maximum amount of interest that is less than the amount which would be payable under that subsection.

6. Except where a minimum amount of interest is payable under the deposit contract, no interest is payable in relation to a deposit if

(a) the index or reference point specified in the contract has not come into existence by the interest termination date and the contract fails to provide for the substitution of an alternative index or reference point; or

(b) the index or reference point specified in the contract no longer exists on the interest termination date, the contract fails to provide for the substitution of an alternative index or reference point, and not all of the information necessary for the calculation of interest is available by that date.

7. In determining the interest accruing and payable in relation to a deposit, no account shall be taken of any provision of the deposit contract that provides, whether by way of penalty or otherwise, for a reduction in the amount of interest payable in the case of early withdrawal.

#### COMING INTO FORCE

8. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

[13-1-0]

(2) Les intérêts ne sont pas calculés aux termes du paragraphe (1) dans les cas où le contrat de dépôt prévoit le paiement d'un montant minimal ou maximal d'intérêts qui est supérieur ou inférieur, selon le cas, au montant qui serait payable aux termes de ce paragraphe.

6. À moins que le contrat de dépôt ne prévoie le paiement d'un montant minimal d'intérêts, aucun intérêt n'est payable sur le dépôt dans les cas suivants :

a) l'indice ou la valeur de référence précisé dans le contrat ne s'est pas matérialisé à la date d'arrêt ou avant cette date et son remplacement n'est pas prévu au contrat;

b) l'indice ou la valeur de référence précisé dans le contrat n'existe plus à la date d'arrêt, son remplacement n'est pas prévu au contrat et les données nécessaires au calcul des intérêts ne sont pas toutes disponibles à cette date.

7. Aux fins du calcul des intérêts courus et payables sur le dépôt, il est fait abstraction de toute clause du contrat de dépôt, telle une clause pénale, qui vise à réduire le montant des intérêts payables dans les cas de retrait prématuré.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[13-1-0]



## Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990

*Statutory Authority*

*Meat Inspection Act*

*Sponsoring Agency*

Canadian Food Inspection Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

The *Meat Inspection Regulations, 1990* specify the acceptable stunning methods for the purpose of slaughtering food animals in registered establishments. One of these methods consists of exposing food animals to carbon dioxide, which causes a rapid loss of consciousness. This amendment proposes to allow the use of other gases or mixture of gas that can also induce rapid loss of consciousness in food animals.

Controlled atmosphere stunning systems utilizing a mixture of gas (e.g. carbon dioxide, argon, oxygen and nitrogen) have been developed and are currently used in the European Union for poultry. These new stunning systems represent several advantages over traditionally used electrical stunning where different combinations of current, voltage and frequency are required in order to achieve proper stunning of poultry species. For example, the use of controlled atmosphere stunning in poultry reduces the incidence of broken bones, bruises and hemorrhages in muscle, all of which are commonly associated with electrical stunning. Another advantage of using controlled atmosphere stunning for poultry is that it eliminates uncrating and shackling of conscious birds and thus contributes to reduce stress to the birds. The procedure is fast, painless, efficient and there is no risk of recovery from unconsciousness. Controlled atmosphere stunning of poultry is also reported to produce more tender breast meat than when electrical stunning is used.

The environment for the personal working in the poultry stunning area is also very much improved with the use of controlled atmosphere stunning. Dust is reduced since unconscious birds are placed on the evisceration line.

The use of controlled atmosphere stunning systems in poultry operations favour the development of automatic hanging of the birds on the evisceration line since the birds are unconscious prior to shackling. This will represent a major advantage for poultry operators.

Considering the advantages associated with the use of controlled atmosphere stunning systems, the Canadian Food Inspection (CFIA) is proposing to modify the *Meat Inspection Regulations, 1990* to allow the use of these systems for all food animals.

## Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes

*Fondement législatif*

*Loi sur l'inspection des viandes*

*Organisme responsable*

Agence canadienne d'inspection des aliments

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Le *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* précise quelles sont les méthodes acceptables d'étourdissement aux fins de l'abattage des animaux destinés à l'alimentation humaine dans les établissements agréés. L'une de ces méthodes est l'exposition de tels animaux à du dioxyde de carbone qui cause une perte rapide de conscience. La modification propose d'autoriser l'utilisation d'autres gaz ou mélanges de gaz qui peuvent également induire une perte rapide de conscience chez les animaux destinés à l'alimentation humaine.

Des systèmes d'étourdissement en atmosphère contrôlée à l'aide d'un mélange de gaz (par exemple, dioxyde de carbone, argon, oxygène et azote) ont été mis au point et sont actuellement utilisés avec la volaille par l'Union européenne. Ces nouveaux systèmes d'étourdissement comportent plusieurs avantages par rapport à l'étourdissement électrique classique qui nécessite le recours à des agencements différents de courant, de tension et de fréquence pour réussir à étourdir les espèces de volaille. Par exemple, en utilisant une atmosphère contrôlée pour étourdir la volaille, on réduit la fréquence de fractures, de meurtrissures et d'hémorragies dans le muscle, problèmes couramment associés à l'étourdissement électrique. Un autre avantage de l'étourdissement en atmosphère contrôlée est qu'il élimine le besoin de sortir la volaille consciente des cages et de la restreindre à l'aide d'étriers, ce qui permet d'atténuer le stress que subissent les oiseaux. Cette méthode est rapide, sans douleur et efficace, et il n'y a pas risque que l'oiseau se réveille. L'étourdissement de la volaille en atmosphère contrôlée est également jugé produire une chair blanche de poitrine plus tendre qu'avec l'étourdissement électrique.

De surcroît, l'environnement dans l'aire d'étourdissement où travaille le personnel est de qualité de beaucoup supérieure lorsqu'on utilise l'atmosphère contrôlée. En effet, la poussière y est moins abondante puisque les oiseaux sont inconscients lorsqu'ils sont placés sur la chaîne d'éviscération.

Le recours aux systèmes d'étourdissement en atmosphère contrôlée pour les opérations de la volaille favorise la mise au point de systèmes de suspension automatique des oiseaux sur la chaîne d'éviscération, car les oiseaux sont déjà inconscients lorsqu'ils sont placés dans les étriers. Il s'agit d'un gros avantage pour les exploitants d'établissements de transformation de la volaille.

Étant donné les avantages associés à l'utilisation de systèmes d'étourdissement en atmosphère contrôlée, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) propose de modifier le *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* afin d'autoriser l'utilisation de ces systèmes avec tous les animaux destinés à l'alimentation humaine.

This amendment also addresses several issues primarily to facilitate meat products marketing. These changes are:

(i) To modify the definition of filler to allow for the continuous use of modified starches as filler. This change is required because Health Canada, as a result of the Food Additive Regulatory Review Implementation consultation, will modify the *Food and Drug Regulations* as follows:

The starch modifying agents appearing in Table XIII, Division 16 of the *Food and Drug Regulations*, will no longer be considered as food additives but rather as processing aids, and the modified starches that can be prepared with the use of those processing aids will be considered as food additives;

(ii) To allow the industry to leave kidneys and sexual organs in carcasses derived from young chicken weighing 2.7 kg or less live and young ducks weighing 4 kg or less live provided that the label clearly indicates that the carcasses "may contain kidneys".

Presently, kidneys may remain in carcasses of chicken of less than eight weeks of age if the label indicates the necessary declaration. These Regulations were established to recognize the fact that with the mechanization and speed of chicken evisceration operations, all kidneys may not be removed from a carcass. Operators engaged in the processing of duck have requested the same treatment. These modifications are in harmony with provisions of the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*;

(iii) To modify the standard for meat roll in view of harmonizing the minimum meat protein requirements for this product with the standard created for roast by the amendment to the *Food and Drug Regulations* regarding the addition of phosphate salts and water to whole muscle meat products. Roasts are considered better quality products than rolls and as such it is viewed as inconsistent to maintain a higher minimum meat protein requirement for rolls. The minimum meat protein requirement for rolls is changed from 15 percent to 12 percent for cooked products and 10 percent for uncooked products.

#### *Alternatives*

The status quo is not a viable option for the achievement of industry and CFIA objectives.

#### *Benefits and Costs*

The Canadian meat processing industry will benefit from this amendment as it will allow the use of more efficient methods for the stunning and handling of food animals. Controlled atmosphere stunning systems represent several advantages over traditionally used equipment.

The industry will also benefit from this amendment as it will facilitate the marketing of meat rolls. Operators engaged in the processing of duck carcasses will be allowed the same opportunity as processors of chicken carcasses.

Costs to the Canadian Food Inspection Agency associated with the amendment are minimal.

This amendment has no impact on the year 2000 computer issue.

La modification porte également sur plusieurs aspects énumérés ci-dessous qui visent principalement à faciliter la mise en marché des produits de la viande.

(i) Modifier la définition des agents de remplissage pour permettre l'utilisation continue d'amidons modifiés comme produits de remplissage. Cette modification est nécessaire parce que Santé Canada modifiera le *Règlement sur les aliments et drogues* de la façon qui suit, afin de donner suite aux résultats des consultations sur la mise en œuvre de l'examen de la réglementation sur les additifs alimentaires :

Les agents modificateurs de l'amidon consignés au tableau XIII, division 16 du *Règlement sur les aliments et drogues*, ne seront plus jugés être des additifs alimentaires, mais plutôt des aides à la transformation, et les amidons modifiés qui peuvent être préparés en utilisant ces aides à la transformation seront jugés être des additifs alimentaires;

(ii) Permettre à l'industrie de ne pas retirer les reins et les organes sexuels des carcasses de jeunes poulets pesant au plus 2,7 kg vivant et de jeunes canards pesant au plus 4 kg vivant, pourvu que l'étiquette indique clairement que les carcasses « peuvent contenir des reins ».

À l'heure actuelle, les reins n'ont pas besoin d'être retirés des carcasses de poulet de moins de huit semaines si la déclaration requise est inscrite sur l'étiquette. Ces dispositions réglementaires ont été établies afin de tenir compte du fait qu'étant donné la mécanisation et la vitesse des opérations d'éviscération du poulet, il se peut que tous les reins ne soient pas retirés des carcasses. Les exploitants qui transforment des canards ont demandé qu'on leur accorde le même traitement. Les modifications sont conformes aux dispositions du *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille*;

(iii) Modifier la norme applicable aux roulés de viande en vue d'harmoniser les exigences de la teneur minimale en protéines de ce produit avec la norme créée pour les rôtis grâce à une modification du *Règlement sur les aliments et drogues* relativement à l'ajout de sels de phosphate et d'eau aux produits tout muscle. Les rôtis sont jugés être de meilleure qualité que les roulés de viande, et il semble donc injustifié de conserver des exigences plus strictes à l'égard de la teneur minimale en protéines des roulés de viande. Cette dernière est donc réduite de 15 à 12 p. 100 pour les produits cuits et à 10 p. 100 pour les produits non cuits.

#### *Solutions envisagées*

Le statu quo n'est pas une solution viable pour réaliser les objectifs de l'industrie et de l'ACIA.

#### *Avantages et coûts*

L'industrie canadienne de la transformation des viandes tirera profit de la modification qui lui permettra de se servir de méthodes plus efficaces d'étourdissement et de manipulation des animaux destinés à l'alimentation humaine. Les systèmes d'étourdissement en atmosphère contrôlée présentent plusieurs avantages par rapport à l'équipement classique.

L'industrie tirera également profit de la modification qui facilitera la mise en marché des viandes roulées. Les exploitants qui s'occupent de la transformation de carcasses de canards bénéficieront des mêmes possibilités que les transformateurs de carcasses de poulet.

Les coûts que l'Agence canadienne d'inspection des aliments doit assumer en raison de la modification sont minimaux.

La modification n'a aucune incidence sur le dossier informatique de l'an 2000.

*Consultation*

A discussion document along with the proposed amendments was distributed on July 24, 1998, to the Canadian Poultry and Egg Processors Council (CPEPC), the Further Poultry Processors Association of Canada (FPPAC), the Canadian Meat Council (CMC), the Food Institute of Canada (FIC), the Consumers' Association of Canada (CAC), the Canadian Federation of Humane Societies (CFHS) and Health Canada. As of this date comments were received from CPEPC, FPPAC, CMC and CFHS. There is a consensus on the proposed amendment regarding the use of controlled atmosphere stunning systems for all food animals.

The proposal to allow the industry to leave kidneys and sexual organs in carcasses of young chicken and young ducks has been discussed in the past with consumers and industry associations. The current proposal is supported by industry and consumers associations. The issue of leaving kidneys and sexual organs in other poultry carcasses (i.e. turkeys, geese, quails, pigeons, partridges, pheasants) has also been discussed, but no consensus can be reached at this time.

*Compliance and Enforcement*

There are no changes to the current compliance and enforcement measures. Inspection services will be provided by the Canadian Food Inspection Agency and the *Meat Inspection Act* and Regulations will be enforced in the usual manner. In the event of non-compliance, actions from the provision of warnings, product detention or seizure, up to and including the cancellation of licence and charges could be taken.

*Contact*

Dr. Frédérique Moulin, Acting Director, Meat and Processed Animal Products Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 228-6696, extension 3820 (Telephone), (613) 228-6636 (Facsimile), fmoulin@em.agr.ca (Electronic mail).

*Consultations*

Un document de travail ainsi que les modifications proposées ont été diffusées le 24 juillet 1998 au Conseil canadien des transformateurs d'œufs et de volailles (CCTOV), à l'Association canadienne des transformateurs de volailles (ACTV), au Conseil des viandes du Canada (CVC), à l'Institut des aliments du Canada (IAC), à l'Association des consommateurs du Canada (ACC), à la Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux (FSCAA) et à Santé Canada (SC). À ce jour, des commentateurs du CCTOV, de l'ACTV, du CVC et de la FSCAA ont été reçus. Ceux-ci révèlent un consensus au sujet de la modification proposée en vue de l'utilisation de systèmes d'étourdissement en atmosphère contrôlée pour tous les animaux destinés à l'alimentation.

La proposition visant à permettre à l'industrie de ne pas retirer les reins et les organes sexuels des carcasses de jeunes poulets et canards a été débattue par le passé avec les associations de consommateurs et de l'industrie. La proposition actuelle reçoit l'appui de ces associations. On a également envisagé la possibilité de laisser les reins et les organes sexuels dans les carcasses d'autres types de volaille (c'est-à-dire, dindons, oies, cailles, pigeons, perdrix, faisans), mais aucun consensus n'a pu pour l'instant être recueilli à ce sujet.

*Respect et exécution*

Les mesures de conformité et d'application de la réglementation en vigueur ne changeront pas. L'Agence canadienne d'inspection des aliments offrira des services d'inspection et la *Loi sur l'inspection des viandes* et son règlement d'application seront exécutés de la manière habituelle. En cas de non-conformité, on peut prendre des mesures allant de la délivrance d'avertissements jusqu'à l'annulation de la licence et au dépôt d'une accusation, en passant par la retenue ou la saisie de produits.

*Personne-ressource*

D<sup>re</sup> Frédérique Moulin, Directrice par intérim, Division de la viande et des produits animaux transformés, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 228-6696, poste 3820 (téléphone), (613) 228-6636 (télécopieur), fmoulin@em.agr.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 20<sup>a</sup> of the *Meat Inspection Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Dr. F. Moulin, Acting Director, Meat and Processed Animal Products Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342,

<sup>a</sup> S.C., 1993, c. 44, s. 184

<sup>b</sup> R.S., 1985, c. 25 (1st Suppl.)

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 20<sup>a</sup> de la *Loi sur l'inspection des viandes*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à D<sup>re</sup> F. Moulin, Directrice intérimaire, Division de la viande et des produits animaux transformés, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot,

<sup>a</sup> L.C. (1993), ch. 44, art. 184

<sup>b</sup> L.R. (1985), ch. 25 (1<sup>er</sup> suppl.)

extension 3820 (Telephone), (613) 228-6636 (Facsimile),  
fmoulin@em.agr.ca (Electronic mail).

Ottawa, March 18, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

## REGULATIONS AMENDING THE MEAT INSPECTION REGULATIONS, 1990

### AMENDMENTS

**1. (1) The definitions “eviscerate”<sup>1</sup> and “filler” in subsection 2(1) of the *Meat Inspection Regulations, 1990*<sup>2</sup> are replaced by the following:**

“eviscerate” means

(a) to remove the respiratory and digestive system and the other thoracic and abdominal organs which may include the reproductive and urinary system in respect of

(i) a carcass derived from a young chicken whose live weight was 2.7 kg or less, or

(ii) a carcass derived from a young duck whose live weight was 4 kg or less,

(b) in respect of a carcass derived from a bird other than a chicken or duck referred to in paragraph (a), to remove the respiratory, digestive, reproductive and urinary systems and the other thoracic and abdominal organs, and

(c) in respect of any other carcass, to remove the respiratory, digestive, reproductive and urinary systems, except the kidneys, and the other thoracic and abdominal organs; (*éviscérer*)

“filler” means milk, egg, yeast or any vegetable material or any derivative or combination thereof that is edible and that is not visibly distinguishable after addition to the meat product, but does not include beetroot, tomato or a food additive with the exception of modified starches; (*agent de remplissage*)

**(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“young chicken” means a chicken that has flexible cartilage at the posterior end of the breastbone or keel bone, tender meat and soft skin of smooth texture; (*jeune poulet*)

“young duck” means a duck that has flexible cartilage at the posterior end of the breastbone or keel bone, tender meat and soft skin of smooth texture. (*jeune canard*)

**2. Section 14 of the Regulations is replaced by the following:**

**14.** No meat product, other than a dressed carcass or a portion thereof that contains a kidney of a mammal, shall be identified as edible unless the kidney is deeply incised, soaked in water and washed before it is incorporated into the meat product.

**3. Section 76 of the Regulations is repealed.**

**4. Sections 77 to 79<sup>3</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

**77.** Despite section 79, every food animal that is ritually slaughtered in accordance with Judaic or Islamic law shall be restrained and slaughtered by means of a cut resulting in rapid,

Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342, poste 3820 (téléphone), (613) 228-6636 (télécopieur), fmoulin@em.agr.ca (courriel).

Ottawa, le 18 mars 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MARC O'SULLIVAN

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1990 SUR L'INSPECTION DES VIANDES

### MODIFICATIONS

**1. (1) Les définitions de « agent de remplissage » et « éviscérer »<sup>1</sup>, au paragraphe 2(1) du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*<sup>2</sup>, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« agent de remplissage » Lait, œufs, levure ou toute substance végétale ou tout dérivé ou combinaison de ces produits qui est comestible et qui n'est pas visuellement reconnaissable après son addition à un produit de viande. La présente définition exclut la betterave, la tomate et tout additif alimentaire, sauf les amidons modifiés. (*filler*)

« éviscérer » Selon le cas :

a) enlever les systèmes respiratoire et digestif et les autres organes thoraciques et abdominaux, y compris, le cas échéant, les systèmes reproducteur et urinaire, dans le cas d'une carcasse :

(i) d'un jeune poulet pesant au plus 2,7 kg, poids vif,

(ii) d'un jeune canard pesant au plus 4 kg, poids vif;

b) enlever les systèmes respiratoire, digestif, reproducteur et urinaire et les autres organes thoraciques et abdominaux, dans le cas d'une carcasse de volaille non visée à l'alinéa a);

c) enlever les systèmes respiratoire, digestif, reproducteur et urinaire, à l'exception des reins, et les autres organes thoraciques et abdominaux, dans le cas de toute autre carcasse. (*eviscerate*)

**(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« jeune canard » Canard dont l'extrémité postérieure cartilagineuse du bréchet ou du sternum est flexible, la chair tendre et la peau souple et de texture lisse. (*young duck*)

« jeune poulet » Poulet dont l'extrémité postérieure cartilagineuse du bréchet ou du sternum est flexible, la chair tendre et la peau souple et de texture lisse. (*young chicken*)

**2. L'article 14 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**14.** Le produit de viande, sauf tout ou partie d'une carcasse habillée, qui contient un rein mammalien ne peut être désigné comme étant comestible que si celui-ci a été profondément incisé, trempé dans l'eau et lavé avant d'être incorporé au produit de viande.

**3. L'article 76 du même règlement est abrogé.**

**4. Les articles 77 à 79<sup>3</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**77.** Malgré l'article 79, l'animal pour alimentation humaine abattu selon un rite conforme aux lois judaïques ou islamiques doit être immobilisé et abattu par le sectionnement rapide,

<sup>1</sup> SOR/92-292

<sup>2</sup> SOR/90-288

<sup>3</sup> SOR/93-160

<sup>1</sup> DORS/92-292

<sup>2</sup> DORS/90-288

<sup>3</sup> DORS/93-160

simultaneous and complete severance of the jugular veins and carotid arteries, in a manner that causes the animal to lose consciousness immediately.

**78.** No food animal, other than a bird or domesticated rabbit, shall be suspended for the purpose of slaughter unless, immediately before being suspended, it is rendered unconscious or killed by a method set out in section 79.

**79.** Every food animal that is slaughtered shall, before being bled,

(a) be rendered unconscious in a manner that ensures that it does not regain consciousness before death, by one of the following methods:

- (i) by delivering a blow to the head by means of a penetrating or non-penetrating mechanical device in a manner that causes immediate loss of consciousness,
- (ii) by exposure to a gas or a gas mixture in a manner that causes a rapid loss of consciousness, or
- (iii) by the application of an electrical current in a manner that causes immediate loss of consciousness; or

(b) be killed by one of the methods set out in paragraph (a) or, in the case of a bird or a domesticated rabbit, by rapid decapitation.

**5. (1) Subparagraph 94(1)(a)(viii) of the Regulations is replaced by the following:**

(viii) in the case of a dressed carcass derived from a young chicken or young duck, or a portion thereof, that may contain kidneys, the words "May contain kidneys";

**(2) Subparagraph 94(1)(b)(vii) of the Regulations is replaced by the following:**

(vii) if the bulk container contains an unlabelled dressed carcass derived from a young chicken or young duck, or a portion thereof, that may contain kidneys, the words "May contain kidneys";

**(3) Subparagraph 94(1)(c)(iv) of the Regulations is replaced by the following:**

(iv) in the case of a dressed carcass derived from a young chicken or young duck, that may contain kidneys, the words "May contain kidneys";

**(4) Subparagraph 94(1)(d)(vii) of the Regulations is replaced by the following:**

(vii) in the case of a dressed carcass derived from a young chicken or young duck, or a portion thereof, that may contain kidneys, the words "May contain kidneys";

**6. Subitem 10(a)<sup>3</sup> of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

Item	Column I Meat Product	Column II Meat Product Ingredient *Mandatory +Optional	Column III Other Ingredients and Food Additives *Mandatory +Optional	Column IV Mandatory Treatments and Processes	Column V Maximum or Minimum Permitted Amounts of Certain Contents and Other Requirements
10.	(a) Meat <sup>1</sup> Roll	Boneless meat <sup>1*</sup>	Filler+ Preservative+ Gelling agent <sup>3</sup> + Phosphates+	Formed	Min. 12% meat product protein when the product is cooked and min. 10% meat product protein when the product is uncooked Max. 16% emulsion

complet et simultané des jugulaires et des carotides, de façon qu'il perde conscience immédiatement.

**78.** L'animal pour alimentation humaine, sauf la volaille et le lapin domestique, ne peut être suspendu à des fins d'abattage que si, immédiatement avant d'être suspendu, il a été rendu inconscient ou tué selon l'une des méthodes visées à l'article 79.

**79.** Tout animal pour alimentation humaine qui est abattu doit, avant la saignée :

a) soit être rendu inconscient de façon qu'il ne reprenne pas connaissance avant sa mort, selon l'une des méthodes suivantes :

- (i) par un coup sur la tête asséné au moyen d'un dispositif mécanique pénétrant ou non pénétrant, de façon qu'il perde conscience immédiatement,
- (ii) par exposition à un gaz ou une combinaison de gaz, de façon qu'il perde conscience rapidement,
- (iii) par l'application d'un courant électrique, de façon qu'il perde conscience immédiatement;

b) soit être tué selon l'une des méthodes décrites à l'alinéa a) ou, dans le cas d'une volaille ou d'un lapin domestique, par décapitation rapide.

**5. (1) Le sous-alinéa 94(1)(a)(viii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(viii) s'il s'agit de tout ou partie d'une carcasse habillée d'un jeune poulet ou d'un jeune canard qui peut contenir des reins, la mention « Peut contenir des reins »;

**(2) Le sous-alinéa 94(1)(b)(vii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(vii) s'il contient tout ou partie d'une carcasse habillée non étiquetée d'un jeune poulet ou d'un jeune canard qui peut contenir des reins, la mention « Peut contenir des reins »;

**(3) Le sous-alinéa 94(1)(c)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iv) s'il s'agit d'une carcasse habillée d'un jeune poulet ou d'un jeune canard qui peut contenir des reins, la mention « Peut contenir des reins »;

**(4) Le sous-alinéa 94(1)(d)(vii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(vii) s'il s'agit de tout ou partie d'une carcasse habillée d'un jeune poulet ou d'un jeune canard qui peut contenir des reins, la mention « Peut contenir des reins »;

<sup>3</sup> SOR/93-160

**6. L'alinéa 10a)<sup>3</sup> de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Produit de viande	Ingrédients de produit de viande : *obligatoires +facultatifs	Autres ingrédients ou additifs alimentaires : *obligatoires +facultatifs	Traitement et transformations obligatoires	Quantité maximale ou minimale permise de certains éléments et autres exigences
10.	a) Roulé de viande <sup>1</sup>	Viande <sup>1</sup> désossée*	Agent de remplissage+ Agent de conservation+ Agent gélifiant <sup>3</sup> + Phosphates+	Formé	Protéines de produit de viande : au moins 12 % si le produit est cuit et au moins 10 % si le produit est non cuit Émulsion : au plus 16 %

<sup>3</sup> DORS/93-160

COMING INTO FORCE

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[13-1-0]

ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[13-1-0]

## Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations

### Statutory Authority

*Canada Transportation Act*

### Sponsoring Agency

Canadian Transportation Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Canada Transportation Act* (CTA) authorizes the Canadian Transportation Agency (the Agency) to establish regulations in respect of an Administrative Monetary Penalties (AMPs) scheme. The CTA also provides for any provision of the CTA, regulations, orders or directions made pursuant to the CTA; any requirements of any of the provisions; and any condition of a licence issued under the CTA to be a designated provision. The proposed *Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations* (the Regulations) set out provisions of the CTA, the *Air Transportation Regulations* and the *Personnel Training for the Assistance of Persons with Disabilities Regulations* which are to be designated provisions. The introduction of the Designated Provisions Regulations will permit the Agency to impose monetary penalties, not exceeding \$5,000 for an individual and \$25,000 for a corporation, for the contravention of any designated provision.

These Regulations add to the options currently available in respect of enforcement of the CTA and its attendant regulations.

The schedule to the Regulations only indicates the maximum possible penalty for each designated provision. The Agency, however, has developed an enforcement policy which includes a graduated scale of penalties. This policy will ensure fairness and consistency in the application of the Regulations. Although this policy and scale are not part of the Regulations, they have been subject to informal consultations. The scale establishes the penalties for first, second, third and subsequent violations. In all but the most serious cases, the first violation is subject to a warning, reviewable by the Agency, rather than monetary penalties. Subsequent and continued violations are subject to a monetary penalty. Information on the enforcement policy and the graduated scale of penalties may be obtained from the contact person named below.

The Designated Provisions Regulations apply equally to domestic and international carriers. Where a foreign carrier, operating pursuant to a bilateral agreement, violates a designated provision, the conditions of the bilateral agreement will be taken into consideration prior to imposing an AMP.

In cases where a monetary penalty has been issued, the affected individual or corporation can appeal the matter to the Civil Aviation Tribunal. The Civil Aviation Tribunal is an independent review body established under subsection 29(1) of the *Aeronautics Act* to review decisions to suspend or cancel documents of

## Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)

### Fondement législatif

*Loi sur les transports au Canada*

### Organisme responsable

Office des transports du Canada

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

La *Loi sur les transports au Canada* (la Loi) habilite l'Office des transports du Canada (l'Office) à prendre un règlement relatif à un régime de sanctions administratives pécuniaires (SAP). En vertu de la Loi, peuvent être désignées : toute disposition de la Loi ou de ses textes d'application, toute obligation imposée par ceux-ci, et toute condition d'une licence délivrée au titre de la Loi. Le projet de *Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)* établit quelles dispositions de la Loi, du *Règlement sur les transports aériens* et du *Règlement sur la formation du personnel en matière d'aide aux personnes ayant une déficience* peuvent être désignées. L'introduction du Règlement sur les textes désignés permettra à l'Office d'imposer des sanctions pécuniaires d'au plus 5 000 \$ dans le cas d'une personne physique et 25 000 \$ dans le cas d'une personne morale en cas de contravention aux dispositions d'un texte désigné.

Ce règlement complète les options qui s'offrent actuellement pour assurer le respect de la Loi et de la réglementation connexe.

L'annexe du règlement ne renferme que les amendes maximales applicables à chaque texte désigné. Cependant, l'Office a élaboré une politique d'application qui comprend un tableau des amendes pour les différents niveaux d'infraction. Cette politique permettra d'assurer l'application équitable et uniforme du Règlement. Bien que la politique et le tableau ne fassent pas partie du Règlement, ils ont fait l'objet de consultations informelles. Le tableau prescrit les amendes relatives aux premières, deuxième et troisième infractions, ainsi qu'aux infractions subséquentes. Mis à part les cas les plus sérieux, une première infraction pourra donner lieu à un avertissement (pouvant être revu par l'Office) plutôt qu'à une sanction pécuniaire. Les sanctions pécuniaires seront imposées en cas de récidive et pour toute infraction subséquentes. On peut obtenir des renseignements sur la politique d'application et le tableau des amendes auprès de la personne-ressource ci-après.

Le Règlement sur les textes désignés s'applique tant aux transporteurs nationaux qu'internationaux. Lorsqu'un transporteur étranger qui exploite ses activités aux termes d'un accord bilatéral contreviendra à un texte désigné, on tiendra compte des termes de l'accord bilatéral avant d'imposer une SAP.

Lorsqu'une sanction pécuniaire aura été imposée, la personne physique ou morale visée pourra interjeter appel auprès du Tribunal de l'aviation civile, lequel est un organisme d'examen indépendant qui a été créé en vertu du paragraphe 29(1) de la *Loi sur l'aéronautique*. Son rôle consiste à revoir les décisions visant la

entitlement issued by the Department of Transport and decisions to assess monetary penalties by the Minister of Transport and the Agency. A review by a member of the Civil Aviation Tribunal is a hearing which the enforcement officer, designated under the CTA, who issued the Notice of Violation and the alleged offender (or his or her agent) may attend. Following the review, the Tribunal member will provide a written determination. This determination may be appealed by either party. If there is an appeal, an appeal hearing, which both parties may attend, will be scheduled. The appeal panel, usually consisting of three Tribunal members, will render a written appeal determination which is final and binding on the parties.

#### Alternatives

The only alternative is to maintain the status quo. This option would leave the Agency in its current situation, lacking a proportionate and appropriate enforcement sanction more forceful than a warning alone but less severe than licence suspension or cancellation, or prosecution.

#### Benefits And Costs

##### Anticipated Impact

It is expected that these Regulations will have a relatively minor impact on Canadian society generally. These Regulations are expected to motivate voluntary compliance and, by providing a sanction more proportionate and appropriate to the violation, assist in the enforcement of compliance with the CTA and its attendant regulations which will subsequently increase consumer protection and maintain the integrity of the regulatory framework.

##### Economic Costs and Benefits

The Regulations impose no additional regulatory burden and no additional costs on carriers or terminal operators except where they are not in compliance with the designated provisions of the CTA and the regulations, in which case they would be subject to an AMP.

Monies collected from administrative monetary penalties will not benefit the Agency. All money collected will be deposited into the federal government's Consolidated Revenue Fund. This fund is the general pool of all income of the federal government, such as tax, tariff, and licence fee income.

AMPs will reduce the number of prosecutions

AMPs are expected to be more efficient and less costly than judicial proceedings. Where non-compliance is dealt with by an AMP rather than by prosecution, the costs associated with a judge, a prosecutor from the federal Department of Justice, other court officials and the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) are saved.

The Civil Aviation Tribunal, which exists to review certain administrative actions taken by the Minister of Transport, will also review AMPs assessed pursuant to the CTA. There is, therefore, no cost required to create a new and independent review tribunal.

#### Consultation

Early notice was provided through the *1997 Federal Regulatory Plan*, proposal number NTA/96-39-I.

By letter dated July 8, 1997, the Agency requested comments on the Regulations from over 2 000 interested parties, including

suspension ou l'annulation de documents d'autorisation émis par le ministère des Transports ainsi que les décisions visant l'imposition de sanctions pécuniaires par le ministre des Transports et l'Office. L'examen par un membre du Tribunal de l'aviation civile s'effectue par voie d'une audience à laquelle pourront assister l'agent verbalisateur désigné en vertu de la Loi qui a émis le procès-verbal de violation, ainsi que le présumé contrevenant (ou son représentant). À la suite de l'examen, le membre du tribunal rendra une décision écrite. L'une ou l'autre des parties pourra interjeter appel de cette décision, auquel cas la date de l'audition de l'appel sera arrêtée et les deux parties pourront y assister. Les membres du tribunal qui entendront l'appel, généralement trois, rendront une décision écrite à la suite de l'audience, laquelle sera définitive et liera les parties.

#### Solutions envisagées

La seule autre solution serait de maintenir le statu quo. Ainsi, l'Office ne disposerait d'aucune mesure proportionnelle et appropriée pour appliquer la Loi, soit une mesure qui serait plus rigoureuse que le fait de simplement émettre un avertissement, mais moins sévère que de suspendre ou annuler une licence, voire tenter une poursuite.

#### Avantages et coûts

##### Répercussions prévues

Ce règlement devrait avoir très peu d'incidences sur les Canadiens et les Canadiennes en général. Il devrait inciter à la conformité volontaire et aider à assurer le respect de la Loi et de ses règlements d'application du fait qu'il permettra d'imposer des sanctions plus proportionnelles et appropriées en fonction de l'infraction. Ainsi, les consommateurs s'en trouveront d'autant plus protégés et l'on pourra assurer l'intégrité du cadre de réglementation.

##### Coûts économiques et avantages

Le Règlement n'ajoute pas au fardeau réglementaire des transporteurs ou des exploitants de terminaux et n'entraîne aucun coût additionnel pour eux, sauf s'ils contreviennent aux dispositions des textes désignés de la Loi et de la réglementation. Dans ce cas, ils s'exposeront à une SAP.

Les SAP perçues ne profiteront pas à l'Office. Les sommes seront toutes versées au Trésor, soit dans le fonds général de toutes les sommes recueillies par le gouvernement fédéral, par exemple les taxes, les droits et les frais de licences.

Les SAP réduiront le nombre de poursuites

Les SAP devraient s'avérer plus efficaces et moins coûteuses que les poursuites judiciaires. Lorsqu'une infraction fait l'objet d'une SAP plutôt que d'une poursuite, on évite les coûts associés aux services d'un magistrat, d'un procureur du ministère fédéral de la Justice, d'autres fonctionnaires de la cour et de la Gendarmerie royale du Canada (GRC).

Le Tribunal de l'aviation civile, dont le rôle consiste à revoir certaines mesures administratives prises par le ministre des Transports, examinera également les SAP imposées en vertu de la Loi. Par conséquent, aucun coût ne sera associé à la création d'un nouveau tribunal d'examen autonome.

#### Consultations

Le préavis a été donné dans les *Projets de réglementation fédérale de 1997*, proposition n° ONT/96-39-I.

Dans une lettre du 8 juillet 1997, l'Office a sollicité les commentaires de plus de 2 000 parties intéressées sur le Règlement,



licensed air carriers, federal provincial and territorial governments and departments, terminal operators, consumer and industry associations, travel agents and tour operators, and any party who had expressed an interest in the Agency's regulations generally.

As a result of this informal request for comments, submissions were received from 17 interested parties, namely air carriers, provincial governments and departments, associations and consultants, and changes were made to address the concerns raised. Many submissions focused primarily on the AMPs scheme rather than the actual regulations and list of designated provisions. In an attempt to address all concerns about the scheme, the Agency has developed an enforcement manual outlining the Agency's enforcement policy and procedures. The Agency consulted on the manual by sending a copy to all parties who participated in earlier consultations and a letter to approximately 2 000 other interested parties informing them that a manual could be requested and that comments were being accepted. Although the Agency received many requests for the manual, no substantive comments were filed. Positive feedback was received from several parties.

With respect to the Regulations, the Air Transport Association of Canada and several licensees indicated that they would not comment on the proposed designated provisions of Part III of the *Air Transport Regulations* (ATRs) because, in a separate initiative, the Agency was consulting concurrently on proposed amendments to this Part. On April 1, 1998, the Minister of Transport announced a review of the international charter passenger air services policy. Consequently, provisions of the ATRs related to the review will not be included in the list of designated provisions at this time. If as a result of the review the ATRs are revised, the Designated Provisions Regulations will be amended accordingly.

#### *Compliance and Enforcement*

A compliance strategy for these Regulations is not required since the Regulations establish a scheme of penalties for non-compliance with the CTA, the *Air Transportation Regulations* and the *Personnel Training for the Assistance of Persons with Disabilities Regulations*.

#### *Contact*

Dennis C. Rennick, Manager, Enforcement, Air and Accessible Transportation Branch, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9, (819) 953-9786 (Telephone), (819) 944-0289 (Facsimile), Dennis.Rennick@CTA-OTC.x400.gc.ca (Electronic mail).

soit des transporteurs aériens licenciés, des gouvernements et ministères fédéral, provinciaux et territoriaux, des exploitants de terminaux, des associations de consommateurs et de l'industrie, des agents de voyages et des voyagistes, et de toute autre partie qui avait manifesté un intérêt à l'égard de la réglementation de l'Office en général.

Par suite de cette demande informelle de commentaires, 17 parties intéressées ont déposé des mémoires — notamment des transporteurs aériens, des gouvernements et des ministères provinciaux, des associations et des consultants —, et des changements ont été apportés afin de tenir compte des préoccupations exprimées. Plusieurs mémoires portaient surtout sur le régime de SAP plutôt que sur le règlement proprement dit et la liste des textes désignés. Afin de tenir compte de toutes les préoccupations au sujet du régime de sanctions, l'Office a élaboré un manuel d'application dans lequel on résume la politique et les procédures de l'Office. L'Office a mené une consultation sur le manuel du fait que toutes les parties qui avaient pris part aux consultations antérieures en avaient reçu un exemplaire. De plus, une lettre a été adressée à quelque 2000 autres parties intéressées afin de les aviser qu'elles pouvaient obtenir le manuel sur demande et faire part de leurs commentaires. Bien que l'Office ait reçu plusieurs demandes en vue d'obtenir le manuel, il n'a pas reçu de commentaires significatifs. Plusieurs personnes ont formulé des commentaires positifs.

L'Association du transport aérien du Canada et plusieurs titulaires de licences ont indiqué qu'ils ne commenteraient pas les dispositions de la partie III du *Règlement sur les transports aériens* que l'on propose de désigner. En effet, dans le cadre d'une initiative distincte, l'Office mène des consultations parallèles sur le projet de modification de cette partie. Le 1<sup>er</sup> avril 1998, le ministre des Transports a annoncé que la politique de vols affrétés internationaux pour le transport de passagers allait faire l'objet d'un examen. Par conséquent, les dispositions du *Règlement sur les transports aériens* visées par l'examen ne font pas actuellement partie des textes désignés. Si à la suite de cet examen le *Règlement sur les transports aériens* devait être modifié, le *Règlement sur les textes désignés* sera modifié en conséquence.

#### *Respect et exécution*

Une stratégie visant à assurer la conformité avec le *Règlement* n'est pas requise puisqu'il établit un régime de sanctions en cas de non-conformité avec la Loi, le *Règlement sur les transports aériens*, ou le *Règlement sur la formation du personnel en matière d'aide aux personnes ayant une déficience*.

#### *Personne-ressource*

Dennis C. Rennick, Gestionnaire, Contrôle de l'application, Direction générale du transport aérien et des transports accessibles, Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9, (819) 953-9786 (téléphone), (819) 944-0289 (télécopieur), Dennis.Rennick@CTA-OTC.x400.gc.ca (courriel).

---

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canadian Transportation Agency, pursuant to section 177 of the *Canada Transportation*

---

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que l'Office des transports du Canada, en vertu de l'article 177 de la *Loi sur les transports au*

*Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Dennis C. Rennick, Manager, Enforcement, Air and Accessible Transportation Branch, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9, (819) 953-9786 (Telephone), (819) 994-0289 (Facsimile), Dennis.Rennick@CTA-OTC.x400.gc.ca (Electronic mail).

Hull, February 11, 1999

CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY  
MARIE-PAULE SCOTT, Q.C.  
*Secretary*

### CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY DESIGNATED PROVISIONS REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Canada Transportation Act*. (*Loi*)

“designated provision” means a provision the contravention of which may be proceeded with as a violation in accordance with sections 179 and 180 of the Act. (*texte désigné*)

#### DESIGNATED PROVISIONS

2. For the purposes of paragraph 177(a) of the Act, the provisions set out in column 1 of the schedule are designated provisions.

#### MAXIMUM AMOUNT

3. The maximum amount payable in respect of a contravention of a designated provision set out in column 1 of the schedule is the amount

- (a) in respect of a corporation, set out in column 2; and
- (b) in respect of an individual, set out in column 3.

#### COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### SCHEDULE (Sections 2 and 3)

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Maximum Amount of Penalty — Corporation (\$)	Column 3 Maximum Amount of Penalty — Individual (\$)
<i>Canada Transportation Act</i>			
1.	Section 57 — or violation of each condition or requirement	25,000	5,000
2.	Section 59	25,000	5,000

<sup>a</sup> S.C., 1996, c. 10

*Canada*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les textes désignés* (*Office des transports du Canada*), ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d’envoyer le tout à Dennis C. Rennick, Gestionnaire, Application de la loi, Direction générale du transport aérien et des transports accessibles, Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9, (819) 953-9786 (téléphone), (819) 994-0289 (télécopieur), Dennis.Rennick@CTA-OTC.x400.gc.ca (courriel).

Hull, le 11 février 1999

OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA  
*La secrétaire*  
MARIE-PAULE SCOTT, c.r.

### RÈGLEMENT SUR LES TEXTES DÉSIGNÉS (OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA)

#### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« Loi » La *Loi sur les transports au Canada*. (*Act*)

« texte désigné » Texte dont la contravention est assujettie aux articles 179 et 180 de la Loi. (*designated provision*)

#### TEXTES DÉSIGNÉS

2. Pour l’application de l’alinéa 177a) de la Loi, les dispositions mentionnées à la colonne 1 de l’annexe sont des textes désignés.

#### MONTANT MAXIMAL DE LA SANCTION

3. Le montant maximal de la sanction prévu pour toute contravention d’un texte désigné visé à la colonne 1 de l’annexe est :

- a) dans le cas d’une personne morale, le montant indiqué à la colonne 2;
- b) dans le cas d’une personne physique, le montant indiqué à la colonne 3.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### ANNEXE (articles 2 et 3)

Article	Colonne 1 Texte désigné	Colonne 2 Montant maximal de la sanction — Personne morale (\$)	Colonne 3 Montant maximal de la sanction — Personne physique (\$)
<i>Loi sur les transports au Canada</i>			
1.	Article 57 — pour contravention de toute condition ou obligation	25 000	5 000
2.	Article 59	25 000	5 000

<sup>a</sup> L.C. (1996), ch. 10

Column 1		Column 2	Column 3	Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
Item	Designated Provision	Maximum Amount of Penalty — Corporation (\$)	Maximum Amount of Penalty — Individual (\$)	Article	Texte désigné	Montant maximal de la sanction — Personne morale (\$)	Montant maximal de la sanction — Personne physique (\$)
3.	Subsection 64(2)	10,000	2,000	3.	Paragraphe 64(2)	10 000	2 000
4.	Paragraph 67(1)(a)	10,000	2,000	4.	Alinéa 67(1)a)	10 000	2 000
5.	Paragraph 67(1)(c)	5,000	1,000	5.	Alinéa 67(1)c)	5 000	1 000
6.	Subsection 67(2)	5,000	1,000	6.	Paragraphe 67(2)	5 000	1 000
7.	Subsection 67(3)	10,000	2,000	7.	Paragraphe 67(3)	10 000	2 000
8.	Subsection 67(4)	5,000	1,000	8.	Paragraphe 67(4)	5 000	1 000
9.	Subsection 68(2)	5,000	1,000	9.	Paragraphe 68(2)	5 000	1 000
10.	Subsection 71(2)	25,000	5,000	10.	Paragraphe 71(2)	25 000	5 000
11.	Subsection 74(2)	25,000	5,000	11.	Paragraphe 74(2)	25 000	5 000
12.	Section 82 — or violation of each condition or requirement	25,000	5,000	12.	Article 82 — pour contravention de toute condition ou obligation	25 000	5 000
13.	Section 83	10,000	2,000	13.	Article 83	10 000	2 000
14.	Subsection 178(5)	5,000	1,000	14.	Paragraphe 178(5)	5 000	1 000
<i>Air Transportation Regulations</i>				<i>Règlement sur les transports aériens</i>			
15.	Paragraph 7(1)(a)	25,000	5,000	15.	Alinéa 7(1)a)	25 000	5 000
16.	Paragraph 7(1)(b)	25,000	5,000	16.	Alinéa 7(1)b)	25 000	5 000
17.	Subsection 7(3)	25,000	5,000	17.	Paragraphe 7(3)	25 000	5 000
18.	Subsection 7(4)	25,000	5,000	18.	Paragraphe 7(4)	25 000	5 000
19.	Subsection 8(1)	10,000	2,000	19.	Paragraphe 8(1)	10 000	2 000
20.	Subsection 8(2)	5,000	1,000	20.	Paragraphe 8(2)	5 000	1 000
21.	Subsection 8.2(1)	10,000	2,000	21.	Paragraphe 8.2(1)	10 000	2 000
22.	Subsection 8.2(4)	25,000	5,000	22.	Paragraphe 8.2(4)	25 000	5 000
23.	Subsection 8.2(6)	25,000	5,000	23.	Paragraphe 8.2(6)	25 000	5 000
24.	Subparagraph 8.3(1)(b)(ii)	25,000	5,000	24.	Sous-alinéa 8.3(1)b)(ii)	25 000	5 000
25.	Subsection 8.5(1)	10,000	2,000	25.	Paragraphe 8.5(1)	10 000	2 000
26.	Subsection 10(2)	5,000	1,000	26.	Paragraphe 10(2)	5 000	1 000
27.	Subsection 14(1)	5,000	1,000	27.	Paragraphe 14(1)	5 000	1 000
28.	Subsection 15(3)	5,000	1,000	28.	Paragraphe 15(3)	5 000	1 000
29.	Paragraph 18(a)	25,000	5,000	29.	Alinéa 18a)	25 000	5 000
30.	Paragraph 18(b)	25,000	5,000	30.	Alinéa 18b)	25 000	5 000
31.	Paragraph 18(c)	10,000	2,000	31.	Alinéa 18c)	10 000	2 000
32.	Section 19	5,000	1,000	32.	Article 19	5 000	1 000
33.	Paragraph 20(a)	10,000	2,000	33.	Alinéa 20a)	10 000	2 000
34.	Paragraph 20(b)	10,000	2,000	34.	Alinéa 20b)	10 000	2 000
35.	Section 80	25,000	5,000	35.	Article 80	25 000	5 000
36.	Section 81	5,000	1,000	36.	Article 81	5 000	1 000
37.	Section 82	10,000	2,000	37.	Article 82	10 000	2 000
38.	Section 83	5,000	1,000	38.	Article 83	5 000	1 000
39.	Paragraph 84(1)(a)	10,000	2,000	39.	Alinéa 84(1)a)	10 000	2 000
40.	Paragraph 84(1)(b)	10,000	2,000	40.	Alinéa 84(1)b)	10 000	2 000
41.	Paragraph 84(1)(c)	10,000	2,000	41.	Alinéa 84(1)c)	10 000	2 000
42.	Paragraph 84(1)(d)	25,000	5,000	42.	Alinéa 84(1)d)	25 000	5 000
43.	Subsection 84(2)	10,000	2,000	43.	Paragraphe 84(2)	10 000	2 000
44.	Section 85	10,000	2,000	44.	Article 85	10 000	2 000
45.	Subsection 86(1)	10,000	2,000	45.	Paragraphe 86(1)	10 000	2 000
46.	Subsection 86(2)	10,000	2,000	46.	Paragraphe 86(2)	10 000	2 000
47.	Section 87	5,000	1,000	47.	Article 87	5 000	1 000
48.	Subsection 88(1)	10,000	2,000	48.	Paragraphe 88(1)	10 000	2 000
49.	Paragraph 93(1)(a)	25,000	5,000	49.	Alinéa 93(1)a)	25 000	5 000
50.	Paragraph 93(1)(b)	25,000	5,000	50.	Alinéa 93(1)b)	25 000	5 000
51.	Paragraph 93(1)(c)	25,000	5,000	51.	Alinéa 93(1)c)	25 000	5 000
52.	Paragraph 93(1)(d)	25,000	5,000	52.	Alinéa 93(1)d)	25 000	5 000
53.	Paragraph 93(1)(e)	5,000	1,000	53.	Alinéa 93(1)e)	5 000	1 000
54.	Subsection 95(2)	25,000	5,000	54.	Paragraphe 95(2)	25 000	5 000
55.	Paragraph 95(3)(a)	5,000	1,000	55.	Alinéa 95(3)a)	5 000	1 000
56.	Paragraph 95(3)(c)	25,000	5,000	56.	Alinéa 95(3)c)	25 000	5 000
57.	Paragraph 95(3)(e)	25,000	5,000	57.	Alinéa 95(3)e)	25 000	5 000
58.	Paragraph 95(3)(f)	5,000	1,000	58.	Alinéa 95(3)f)	5 000	1 000
59.	Section 96	5,000	1,000	59.	Article 96	5 000	1 000

Item	Column 1	Column 2	Column 3	Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
	Designated Provision	Maximum Amount of Penalty — Corporation (\$)	Maximum Amount of Penalty — Individual (\$)	Article	Texte désigné	Montant maximal de la sanction — Personne morale (\$)	Montant maximal de la sanction — Personne physique (\$)
60.	Section 97	10,000	2,000	60.	Article 97	10 000	2 000
61.	Paragraph 99(1)(a)	5,000	1,000	61.	Alinéa 99(1)a)	5 000	1 000
62.	Paragraph 99(1)(b)	10,000	2,000	62.	Alinéa 99(1)b)	10 000	2 000
63.	Subsection 99(3)	10,000	2,000	63.	Paragraphe 99(3)	10 000	2 000
64.	Section 100	5,000	1,000	64.	Article 100	5 000	1 000
65.	Subsection 101(1)	25,000	5,000	65.	Paragraphe 101(1)	25 000	5 000
66.	Section 102	5,000	1,000	66.	Article 102	5 000	1 000
67.	Paragraph 103.2(1)(a)	25,000	5,000	67.	Alinéa 103.2(1)a)	25 000	5 000
68.	Subsection 103.2(2)	25,000	5,000	68.	Paragraphe 103.2(2)	25 000	5 000
69.	Subsection 103.2(3)	10,000	2,000	69.	Paragraphe 103.2(3)	10 000	2 000
70.	Section 103.3	10,000	2,000	70.	Article 103.3	10 000	2 000
71.	Paragraph 103.4(a)	10,000	2,000	71.	Alinéa 103.4a)	10 000	2 000
72.	Paragraph 103.4(b)	10,000	2,000	72.	Alinéa 103.4b)	10 000	2 000
73.	Paragraph 107(1)(j)	500	100	73.	Alinéa 107(1)j)	500	100
74.	Paragraph 107(1)(l)	500	100	74.	Alinéa 107(1)l)	500	100
75.	Paragraph 107(1)(m)	500	100	75.	Alinéa 107(1)m)	500	100
76.	Paragraph 107(1)(n)	500	100	76.	Alinéa 107(1)n)	500	100
77.	Paragraph 107(1)(o)	500	100	77.	Alinéa 107(1)o)	500	100
78.	Paragraph 107(1)(p)	500	100	78.	Alinéa 107(1)p)	500	100
79.	Subsection 110(1)	10,000	2,000	79.	Paragraphe 110(1)	10 000	2 000
80.	Paragraph 110(3)(a)	10,000	2,000	80.	Alinéa 110(3)a)	10 000	2 000
81.	Paragraph 110(3)(b)	25,000	5,000	81.	Alinéa 110(3)b)	25 000	5 000
82.	Subsection 110(4)	10,000	2,000	82.	Paragraphe 110(4)	10 000	2 000
83.	Subsection 110(5)	10,000	2,000	83.	Paragraphe 110(5)	10 000	2 000
84.	Subsection 116(1)	5,000	1,000	84.	Paragraphe 116(1)	5 000	1 000
85.	Subsection 116(3)	5,000	1,000	85.	Paragraphe 116(3)	5 000	1 000
86.	Subsection 127(4)	5,000	1,000	86.	Paragraphe 127(4)	5 000	1 000
87.	Subsection 127.1(2)	5,000	1,000	87.	Paragraphe 127.1(2)	5 000	1 000
88.	Subsection 129(1)	25,000	5,000	88.	Paragraphe 129(1)	25 000	5 000
89.	Paragraph 135.3(1)(a)	10,000	2,000	89.	Alinéa 135.3(1)a)	10 000	2 000
90.	Paragraph 135.3(1)(b)	5,000	1,000	90.	Alinéa 135.3(1)b)	5 000	1 000
91.	Paragraph 135.3(1)(c)	5,000	1,000	91.	Alinéa 135.3(1)c)	5 000	1 000
92.	Paragraph 135.3(1)(d)	5,000	1,000	92.	Alinéa 135.3(1)d)	5 000	1 000
93.	Subsection 135.3(2)	10,000	2,000	93.	Paragraphe 135.3(2)	10 000	2 000
94.	Subsection 135.3(3)	5,000	1,000	94.	Paragraphe 135.3(3)	5 000	1 000
95.	Paragraph 135.3(4)(b)	500	100	95.	Alinéa 135.3(4)b)	500	100
96.	Paragraph 135.3(4)(c)	5,000	1,000	96.	Alinéa 135.3(4)c)	5 000	1 000
97.	Section 137	5,000	1,000	97.	Article 137	5 000	1 000
98.	Section 141	5,000	1,000	98.	Article 141	5 000	1 000
99.	Paragraph 144(b)	500	100	99.	Alinéa 144b)	500	100
100.	Subsection 147(1)	10,000	2,000	100.	Paragraphe 147(1)	10 000	2 000
101.	Subsection 147(2)	10,000	2,000	101.	Paragraphe 147(2)	10 000	2 000
102.	Subsection 148(1)	10,000	2,000	102.	Paragraphe 148(1)	10 000	2 000
103.	Paragraph 148(2)(b)	10,000	2,000	103.	Alinéa 148(2)b)	10 000	2 000
104.	Subsection 148(3)	10,000	2,000	104.	Paragraphe 148(3)	10 000	2 000
105.	Subsection 148(4)	10,000	2,000	105.	Paragraphe 148(4)	10 000	2 000
106.	Subsection 148(5)	10,000	2,000	106.	Paragraphe 148(5)	10 000	2 000
107.	Subsection 149(1)	10,000	2,000	107.	Paragraphe 149(1)	10 000	2 000
108.	Subsection 149(2)	10,000	2,000	108.	Paragraphe 149(2)	10 000	2 000
109.	Section 150	10,000	2,000	109.	Article 150	10 000	2 000
110.	Subsection 151(1)	10,000	2,000	110.	Paragraphe 151(1)	10 000	2 000
111.	Subsection 151(2)	10,000	2,000	111.	Paragraphe 151(2)	10 000	2 000
112.	Section 153	10,000	2,000	112.	Article 153	10 000	2 000
113.	Section 154	10,000	2,000	113.	Article 154	10 000	2 000
114.	Subsection 155(1)	10,000	2,000	114.	Paragraphe 155(1)	10 000	2 000
115.	Subsection 155(2)	10,000	2,000	115.	Paragraphe 155(2)	10 000	2 000
116.	Subsection 155(3)	10,000	2,000	116.	Paragraphe 155(3)	10 000	2 000
117.	Subsection 155(4)	10,000	2,000	117.	Paragraphe 155(4)	10 000	2 000

<i>Personnel Training for the Assistance of Persons with Disabilities Regulations</i>				<i>Règlement sur la formation du personnel en matière d'aide aux personnes ayant une déficience</i>			
118.	Section 4	10,000	2,000	118.	Article 4	10 000	2 000
119.	Section 5	10,000	2,000	119.	Article 5	10 000	2 000
120.	Section 6	10,000	2,000	120.	Article 6	10 000	2 000
121.	Section 7	10,000	2,000	121.	Article 7	10 000	2 000
122.	Section 8	10,000	2,000	122.	Article 8	10 000	2 000
123.	Section 9	10,000	2,000	123.	Article 9	10 000	2 000
124.	Section 11	10,000	2,000	124.	Article 11	10 000	2 000

[13-1-o]

[13-1-o]

## Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations

### Statutory Authority

*Controlled Drugs and Substances Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées

### Fondement législatif

*Loi réglementant certaines drogues et autres substances*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations* (Regulations) propose a regulatory framework which would ensure Canada's compliance with international control measures. These Regulations apply to a class of substances broadly defined as psychotropic substances, including benzodiazepines, their salts and derivatives.

Psychotropic substances are substances that have the capacity to produce a state of dependence and central nervous system stimulation or depression. These substances may result in hallucinations or disturbances in motor function, thinking, behaviour, perception or mood. Benzodiazepines belong to this class of psychotropic substances. Drug products containing benzodiazepines are used in the treatment of anxiety and sleep disorders. Such products are commonly referred to as tranquilizers. They can produce psychological and physical dependency.

This is the first in a series of regulatory proposals to establish updated control measures for all controlled drugs and substances in Canada. The next major initiative will involve the development of a regulatory framework for precursor chemicals. Consultation on this framework will occur in 1999.

#### International Control

In the 1960s, the United Nations (UN) found that legally manufactured psychotropic substances, including benzodiazepines, were being diverted to the illicit drug trade. Inadequate measures existed in most countries to prevent diversion. In addition, countries lacked information on the individual medical and scientific requirements for these substances. This lack of information allowed these substances to be "exported" to countries that had no use for them and caused increased abuse worldwide.

Consequently, the UN developed a worldwide system for the control of psychotropic substances through a series of Conventions. The UN *Convention on Psychotropic Substances, 1971* (1971 Convention) and the UN *Convention on Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988* (1988 Convention) now control the distribution of psychotropic substances internationally.

The 1971 Convention groups over 100 psychotropic substances into four schedules (Schedules I – IV). Control requirements are

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées* (le Règlement) propose un cadre réglementaire qui permettrait au Canada de s'aligner sur les mesures de contrôle utilisées à l'échelon international. Le Règlement s'applique à une classe de substances définies au sens large comme des substances psychotropes, comprenant les benzodiazépines et leurs sels et dérivés.

Les substances psychotropes sont des substances qui peuvent produire un état de dépendance et stimuler ou déprimer le système nerveux central. Elles peuvent provoquer des hallucinations ou altérer la motricité, la conscience, le comportement, les perceptions ou l'humeur. Les benzodiazépines appartiennent à cette classe de substances. Des médicaments contenant des benzodiazépines sont utilisés dans le traitement de l'anxiété et des troubles du sommeil. Ces médicaments sont communément appelés tranquillisants. Ils peuvent engendrer une dépendance psychologique et physique.

Le Règlement est la première d'une série de propositions visant à établir des mesures de contrôle à jour à l'égard de toutes les drogues et substances contrôlées au Canada. La prochaine initiative d'importance sera l'élaboration d'un cadre de réglementation à l'égard des précurseurs chimiques. Des consultations sur ce cadre seront entreprises en 1999.

#### Contrôle à l'échelon international

Dans les années 1960, l'Organisation des Nations Unies (ONU) a constaté que des substances psychotropes fabriquées licitement, notamment des benzodiazépines, étaient détournées vers le marché illicite des stupéfiants. Dans la plupart des pays, les mesures en place n'étaient pas suffisantes pour empêcher les fuites. De plus, les pays manquaient de renseignements sur les besoins médicaux et scientifiques relativement à ces substances. Cela a favorisé leur « exportation » vers des pays qui n'en avaient nul besoin et entraîné une augmentation de leur usage à des fins non médicales à travers le monde.

Par conséquent, l'ONU a mis en place un système international de contrôle des substances psychotropes par le biais d'une série de conventions. La *Convention de 1971 sur les substances psychotropes* des Nations Unies (Convention de 1971) et la *Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes de 1988* (Convention de 1988) contrôlent actuellement la distribution des substances psychotropes à l'échelle internationale.

La Convention de 1971 regroupe plus de 100 substances psychotropes dans quatre tableaux (tableaux I à IV). Des prescriptions

defined for each schedule. They are greatest for substances listed in Schedule I. For a substance to be listed on a schedule, there must be sufficient evidence that the substance is likely to be abused or could constitute a public health problem.

There are more than 30 benzodiazepines listed in the schedules to the 1971 Convention. All of these, except flunitrazepam, are listed on Schedule IV. Flunitrazepam is a benzodiazepine which is not approved for therapeutic use in Canada. It is listed on Schedule III to the 1971 Convention as this product has a higher abuse potential. Greater control measures are recommended by the UN for substances on Schedule III.

Further controls specifically aimed at curbing international illicit traffic in these substances were established under the 1988 Convention. All countries, including Canada, that have signed the 1971 and 1988 Conventions must implement the control requirements for the substances listed in each schedule. The development of a proposed regulatory framework to reflect Canada's commitment to these international conventions was delayed until the new *Controlled Drugs and Substances Act* came into force in May 1997.

#### Canadian Situation

##### *Food and Drugs Act and Food and Drug Regulations*

Drugs are approved for sale in Canada under the *Food and Drugs Act* and its regulations. The *Food and Drug Regulations* provide controls respecting the safety, efficacy and quality of products offered for sale in Canada.

Most of the targeted substances listed in the schedule to these proposed Regulations are currently listed on Schedule F to the *Food and Drug Regulations*. Schedule F is a list of drugs which must only be dispensed upon receipt of a prescription. Those targeted substances which are not currently approved for sale in Canada are unscheduled. Control measures for all of these targeted substances do not meet the requirements of the international Conventions. To meet international obligations, those requirements must include a dealer's licence for manufacturers, importers, exporters and distributors. These dealer's licences must include more stringent regulatory controls than exist currently under the *Food and Drug Regulations*.

##### *Controlled Drugs and Substances Act*

The *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA) came into force on May 14, 1997. It replaced the *Narcotic Control Act* and Parts III and IV of the *Food and Drugs Act*. The CDSA was passed in order:

- to fulfil Canada's obligations under the international Conventions;
- to establish domestic controls over the distribution and possession of some psychotropic substances that are not listed in the schedules to one of the international Conventions;
- to rectify deficiencies in previous drug legislation;
- to consolidate the *Narcotic Control Act* and Parts III and IV of the *Food and Drugs Act* into one piece of legislation; and
- to control the availability and possession of psychotropic substances in Canada.

The CDSA prohibits: possession, double doctoring, trafficking, possession for the purpose of trafficking, importation and

sont définies pour chaque tableau. Les substances inscrites au tableau I font l'objet des prescriptions les plus rigoureuses. Pour qu'une substance soit inscrite à un tableau, on doit posséder suffisamment de preuves démontrant qu'elle peut faire l'objet d'un usage non médical ou constituer un problème de santé publique.

Plus de 30 benzodiazépines sont inscrites aux tableaux de la Convention de 1971. Toutes, sauf le flunitrazépam, sont inscrites au tableau IV. Le flunitrazépam est une benzodiazépine qui n'est pas approuvée pour usage thérapeutique au Canada. Il est inscrit au tableau III de la Convention de 1971 car il possède un potentiel d'abus plus élevé. L'ONU recommande des mesures de contrôle plus strictes à l'égard des substances figurant au tableau III.

Des contrôles plus poussés visant à réduire le trafic illicite de ces substances ont été établis aux termes de la Convention de 1988. Tous les pays, y compris le Canada, qui ont ratifié les conventions de 1971 et de 1988 doivent instituer des mesures de contrôle pour les substances inscrites à chaque tableau. L'élaboration d'un cadre réglementaire proposé reflétant l'engagement du Canada envers ces conventions internationales a été retardée jusqu'à ce que la nouvelle *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* entre en vigueur en mai 1997.

#### Situation canadienne

##### *Loi sur les aliments et drogues et son règlement d'application*

Au Canada, la vente des médicaments est autorisée aux termes de la *Loi sur les aliments et drogues* et de son règlement d'application. Le *Règlement sur les aliments et drogues* prévoit des mesures réglementant l'innocuité, l'efficacité et la qualité des produits proposés à la vente au Canada.

La plupart des substances ciblées inscrites à l'annexe du règlement proposé figurent à l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*. L'annexe F est une liste de substances qui ne peuvent être délivrées que sur ordonnance. Les substances ciblées dont la vente n'est pas autorisée actuellement au Canada ne figurent pas à l'annexe. Les mesures de contrôle prévues pour toutes ces substances ciblées ne satisfont pas aux exigences énoncées dans les conventions internationales. Celles-ci prescrivent que les fabricants, les importateurs, les exportateurs et les négociants de ces substances doivent détenir une licence de distribution. Cette licence doit comporter des mesures de réglementation plus strictes que celles stipulées actuellement dans le *Règlement sur les aliments et drogues*.

##### *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*

La *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (LRC DAS) est entrée en vigueur le 14 mai 1997. Elle remplaçait la *Loi sur les stupéfiants* et les parties III et IV de la *Loi sur les aliments et drogues*. Elle a été adoptée pour :

- permettre au Canada de s'acquitter de ses obligations en vertu des conventions internationales;
- établir des contrôles intérieurs sur la distribution et la possession de certaines substances psychotropes au Canada qui ne sont pas inscrites à l'un des tableaux des conventions internationales;
- corriger les faiblesses de la législation précédente sur les stupéfiants;
- fusionner la *Loi sur les stupéfiants* et les parties III et IV de la *Loi sur les aliments et drogues* pour en faire un seul texte de loi;
- contrôler l'offre et la possession de substances psychotropes au Canada.

La LRC DAS interdit : la possession, le cumul d'ordonnances médicales pour l'obtention, le trafic, la possession en vue du

exportation of substances listed in schedules to the Act. However, with the passage of the CDSA, several new offences were introduced such as possession for the purpose of exporting and production of listed substances. These activities are illegal unless authorized in the Regulations.

The existing *Narcotic Control Regulations* as well as Parts G and J of the *Food and Drug Regulations* remain in force, under the authority of the CDSA. These Regulations govern the activities of producers, manufacturers, distributors, importers, exporters and health care professionals to prevent diversion to the illicit market. Substances are listed in schedules to these Regulations.

Part G of the *Food and Drug Regulations* (Part G Regulations) regulates the possession, sale and distribution of substances commonly referred to as Controlled Drugs. Similarly, Part J regulates substances commonly referred to as Restricted Drugs. These drugs have the potential to be abused. This abuse can contribute to public health or social problems.

The Part G Regulations require dealers to be licensed in order to produce, manufacture, distribute, import and export these drugs. Licensed dealers must meet strict security requirements and obtain permits to import and export Controlled Drugs. These Regulations restrict the distribution activities of pharmacists, hospitals and practitioners and outline the records which must be kept for these drugs.

Substances are grouped into eight schedules to the CDSA (Schedules I to VIII). Offences and punishments have been established for each schedule. This allows a substance to be placed on a schedule with offences and punishments that are appropriate for its abuse potential, health risk and risk to society associated with unsupervised use.

The schedules to the CDSA list most of the benzodiazepines named in the Schedules to the 1971 Convention. Those benzodiazepines that are not named are covered by the CDSA under item 18 of Schedule IV which includes all "benzodiazepines, their salts and derivatives".

When the CDSA came into force on May 14, 1997, the *Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA Exemption Regulations) also became law. These Regulations exempted a group of substances, including the targeted substances which are the subject of this proposal, from the CDSA. This allowed Schedule F controls to remain in place for the exempted substances until consultation could be conducted and the potential impacts of this new regulatory proposal evaluated. Schedule F controls requiring professional intervention are the only restrictions in place for the exempted substances at the present time. For those exempted substances not listed on Schedule F, the general provisions of the *Foods and Drugs Act* and its Regulations continue to apply.

Under the CDSA Exemption Regulations all benzodiazepines, their salts and derivatives were exempted from the CDSA. The Schedule to the CDSA Exemption Regulations also lists ten other substances which are found in Schedule IV to the 1971 Convention. Control measures for benzodiazepines as well as these ten other substances do not presently meet the requirements of the international Conventions. This regulatory proposal was developed in order to bring the control measures for these targeted substances into compliance with mandatory international control

trafic, l'importation et l'exportation de substances inscrites aux annexes de la Loi. Toutefois, avec l'adoption de la LRCDas, plusieurs nouvelles infractions ont été ajoutées, telles que la possession en vue de l'exportation et la production de substances inscrites aux annexes. Ces activités sont interdites, sauf dans les cas autorisés par les règlements.

Le *Règlement sur les stupéfiants* et les parties G et J du *Règlement sur les aliments et drogues* demeurent en vigueur aux termes de la LRCDas; ils réglementent les activités des producteurs, fabricants, distributeurs, importateurs, exportateurs et professionnels de la santé afin de prévenir les détournements au profit du marché illicite. Des substances sont inscrites à leurs annexes.

La partie G du *Règlement sur les aliments et drogues* réglemente la possession, la vente et la distribution des substances communément appelées « drogues contrôlées ». De la même manière, la partie J réglemente les substances communément appelées « drogues d'usage restreint ». Ces substances présentent un potentiel d'abus qui peut contribuer à des problèmes sociaux ou de santé publique.

La partie G exige que les distributeurs détiennent une autorisation afin de produire, fabriquer, distribuer, importer et exporter ces substances. Les distributeurs autorisés doivent respecter des exigences rigoureuses en matière de sécurité et obtenir un permis pour importer ou exporter des drogues contrôlées. La partie G limite les activités de distribution des pharmaciens, hôpitaux et praticiens et précise les registres qui doivent être conservés relativement à ces drogues.

Les substances sont réparties dans huit annexes (annexes I à VIII) de la LRCDas. On a établi des infractions et des peines pour chaque annexe. Cela permet d'inscrire une substance à une annexe qui prévoit des infractions et des peines proportionnées au potentiel d'abus de la substance, au risque pour la santé et au risque pour la société associé à son utilisation non surveillée.

Les annexes de la LRCDas énumèrent la plupart des benzodiazépines mentionnées dans les tableaux de la Convention de 1971. Les benzodiazépines non mentionnées sont visées par la LRCDas à l'article 18 de l'annexe IV, qui englobe toutes les « benzodiazépines, leurs sels et dérivés ».

Lorsque la LRCDas est entrée en vigueur le 14 mai 1997, le *Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (le *Règlement d'exemption de la LRCDas*) a aussi été adopté. Ce règlement exemptait un groupe de substances, notamment les substances ciblées visées par la présente proposition, de l'application de la LRCDas. Cela a permis de garder en place les contrôles actuels de l'annexe F à l'égard des substances exemptées jusqu'à ce que l'on puisse mener des consultations et évaluer les effets potentiels du nouveau règlement proposé. Les contrôles de l'annexe F qui exigent l'intervention d'un professionnel sont les seules restrictions actuellement en place à l'égard des substances exemptées. Les dispositions générales de la *Loi sur les aliments et drogues* et de son règlement d'application continuent de s'appliquer aux substances exemptées qui ne figurent pas à l'annexe F.

En vertu du *Règlement d'exemption de la LRCDas*, toutes les benzodiazépines, y compris leurs sels et dérivés, étaient exemptées de l'application de la LRCDas. L'annexe du *Règlement d'exemption* énumère également dix autres substances qui figurent au tableau IV de la Convention de 1971. Les mesures de contrôle visant ces benzodiazépines ainsi que les dix autres substances ne satisfont pas aux exigences des conventions internationales. La présente proposition de règlement a été élaborée afin d'aligner les mesures de contrôle prévues à l'égard de ces



measures. A regulatory proposal for the remaining exempted substances will be developed in the near future.

In March 1998, the benzodiazepine flunitrazepam was deleted from the CDSA Exemption Regulations and added to Schedule III of the CDSA in response to the identification of an abuse problem. Although flunitrazepam is not legally marketed in Canada, there was evidence that it was being diverted to the illicit market and abused. Flunitrazepam can be used for intoxication either alone or, more commonly, in combination with alcohol. A small group of individuals also use the drug to incapacitate women for purposes of committing sexual assault. This regulation, passed in March 1998, allowed Canada to charge individuals found to be in possession of flunitrazepam.

Although the *Food and Drugs Act* and its Regulations prohibit the sale of unapproved drugs in Canada, being in possession of an unapproved drug is not an offence under the Act. Therefore, Schedule III to the CDSA was deemed to be the appropriate schedule for flunitrazepam, since it provides for a simple possession offence and proper punishment and enforcement. Flunitrazepam is listed as a Class 2 targeted substance in the schedule to these proposed Regulations. Under this proposed regulatory framework, it would be an offence to possess a Class 2 targeted substance except as permitted in the Regulations. The remaining targeted substances listed in Class 1 of the Schedule would not have a possession offence under the framework.

Two benzodiazepines, olanzapine and clozapine, have been exempted from this regulatory framework. These two substances are used in the treatment of schizophrenia. This indication for use differs significantly from those for the other benzodiazepines. Olanzapine and clozapine are not subject to the same abuse potential as these other substances and are not listed on the schedules to the 1971 Convention. Schedule F controls will continue to apply to these substances.

#### Proposed Framework

The proposed framework consists of the following components:

- Prohibition on the advertisement of targeted substances to the general public.
- Addition of a symbol to the label of drug products containing targeted substances with a delayed implementation date of September 1, 2000.
- Licensing of persons who import or export targeted substances. In addition to holding a licence, they would be required to obtain a permit for each shipment.
- Licensing of persons who produce, make, assemble, sell, provide, send, deliver, transport or destroy targeted substances. In the case of flunitrazepam, persons must be licensed to possess this substance.
- Requirements to produce a police check and meet the other requirements including those set out in the security guidelines in order to obtain a licence.
- Annual expiration of licences on December 31st of each year. Provisions for licences to be amended, suspended or revoked. Provisions for permits to be suspended or revoked.
- Requirements for licensed dealers of targeted substances to keep records and meet other control requirements that are similar to those for controlled drugs and are defined in guidance documents.

substances ciblées sur celles appliquées à l'échelle internationale. Une proposition de règlement visant les autres substances exemptées sera élaborée sous peu.

En mars 1998, le flunitrazépam (une benzodiazépine) a été retiré du Règlement d'exemption et ajouté à l'annexe III de la LRCIDAS à la suite de l'observation d'une situation d'abus. Bien que cette substance ne puisse être vendue légalement au Canada, sa présence avait été formellement constatée sur le marché clandestin, où elle faisait l'objet d'une utilisation à des fins non médicales. Le flunitrazépam peut être utilisé à des fins d'intoxication, soit seul, soit en association avec de l'alcool. Certains individus s'en servent également comme agent incapacitant sur des femmes qu'ils souhaitent astreindre à des relations sexuelles. La modification réglementaire, adoptée en mars 1998, a permis au Canada de porter des accusations contre les personnes interpellées pour possession de flunitrazépam.

Bien que la *Loi sur les aliments et drogues* et son règlement d'application interdisent la vente de substances non approuvées au Canada, le fait de posséder de telles substances n'est pas une infraction au sens de la loi. Par conséquent, on a jugé qu'il fallait inscrire le flunitrazépam à l'annexe III de la LRCIDAS, étant donné que cette annexe interdit la possession simple et prévoit des peines et des mesures de répression proportionnées. Le flunitrazépam figure comme substance ciblée de classe 2 à l'annexe du présent projet de règlement. En vertu du projet de règlement, il serait interdit de posséder une substance ciblée de classe 2, sauf dans les cas autorisés aux termes du Règlement. La possession d'autres substances ciblées figurant dans la classe 1 de l'annexe ne serait pas interdite en vertu du cadre de réglementation.

Deux benzodiazépinés, l'olanzapine et la clozapine, sont exemptées de l'application du présent cadre de réglementation. Ces deux substances sont employées dans le traitement de la schizophrénie. Cette indication d'emploi diffère considérablement de celles des autres benzodiazépinés. L'olanzapine et la clozapine ne sont pas exposées au même potentiel d'abus que les autres substances et ne figurent pas dans les tableaux de la Convention de 1971. Les contrôles de l'annexe F continueront de s'appliquer à ces substances.

#### Cadre réglementaire proposé

Le cadre de réglementation proposé est constitué des éléments suivants :

- Interdiction de faire de la publicité auprès du grand public en faveur de substances ciblées.
- Ajout d'un symbole sur l'étiquette des produits pharmaceutiques contenant une substance ciblée, mais pas avant la fin d'une période de transition se terminant le 1<sup>er</sup> septembre 2000.
- Les personnes qui importent ou exportent des substances ciblées devraient obtenir une autorisation. Outre cette autorisation, elles seraient tenues d'obtenir un permis pour chaque chargement.
- Les personnes qui produisent, fabriquent, composent, vendent, fournissent, envoient, livrent, transportent ou détruisent des substances ciblées devraient détenir une autorisation. Dans le cas du flunitrazépam, sa possession exigerait une autorisation.
- Obligation de produire un contrôle de police et de remplir les autres conditions, y compris celles énoncées dans les directives de sécurité, afin d'obtenir une autorisation.
- Expiration annuelle des autorisations le 31 décembre de chaque année. Des dispositions seraient prévues pour la modification, la suspension ou l'abrogation des autorisations. Des dispositions seraient prévues pour la suspension ou l'abrogation des permis.

- Requirements for pharmacists and hospitals to maintain receipt and prescription records for targeted substances that are similar to those for Schedule F drugs and a new requirement for pharmacists and hospitals to maintain records respecting the destruction of targeted substances.
- Requirements for practitioners to maintain records on the receipt of targeted substances. Disposition records will be required for larger quantities.
- Permission for residents of Canada upon returning to Canada and visitors to Canada to import small quantities of targeted substances for their personal use.
- Registration requirements for test kits containing small quantities of targeted substances.

- Obligation pour les distributeurs autorisés de substances ciblées de tenir des registres et de satisfaire à d'autres exigences de contrôle similaires à celles prévues pour les drogues contrôlées et définies dans des documents d'orientation.
- Obligation pour les pharmaciens et les hôpitaux de conserver les bordereaux de réception et les registres des ordonnances à l'égard des substances ciblées semblables à ceux exigés dans le cas des drogues visées à l'annexe F. Une nouvelle disposition pour les pharmaciens et les hôpitaux, à savoir l'obligation de conserver des registres de destruction de substances ciblées.
- Obligation pour les praticiens de conserver les bordereaux de réception de substances ciblées. Des registres concernant la disposition des substances ciblées seront exigés dans le cas de quantités importantes.
- Autorisation pour les résidents du Canada de retour au pays et les visiteurs au Canada d'importer de petites quantités de substances ciblées aux fins d'usage personnel.
- Disposition exigeant l'enregistrement des nécessaires d'essai contenant de faibles quantités de substances ciblées.

#### Alternatives Considered

The options outlined below provide an overview of the regulatory alternatives that were considered prior to the selection of option 1 as detailed in this proposal.

- (1) Define control measures for targeted substances that meet the requirements of the 1971 and 1988 conventions in new regulations under the CDSA. List the targeted substances in a schedule to the new regulations.

**Pros:** Control measures would meet the requirements of the 1971 and 1988 Conventions. New regulations would apply only to substances listed in the schedule to the new regulations. This would facilitate interpretation and enforcement. New control measures for manufacturers, distributors, importers and exporters would utilize procedures already in place for controlled drugs. Control measures for pharmacists, practitioners and hospitals would remain similar to current controls for substances listed on Schedule F of the *Food and Drug Regulations*. Therefore, the activities of pharmacists, practitioners and hospitals will not be significantly affected. Availability of drugs containing these substances to patients will not be affected.

**Cons:** Hospitals, pharmacists and practitioners must become licenced dealers to conduct wholesale distribution activities. Only licensed dealers would be permitted to conduct wholesale distribution.

- (2) Add the targeted substances to the existing schedule to Part G of the *Food and Drug Regulations*.

**Pros:** No new regulations would need to be developed. Targeted substances would be added to an existing schedule. Control measures for targeted substances would be the same as those already in place for controlled drugs.

**Cons:** Control measures would exceed the requirements of the 1971 and 1988 conventions. These measures would significantly impact on the activities of manufacturers, distributors, hospitals, pharmacists and practitioners. Canadians would not be permitted to import drug products containing targeted substances to meet their medical needs.

- (3) Add the targeted substances to the existing schedule to Part G of the *Food and Drug Regulations* and amend these Regulations to minimize the impact on the pharmaceutical distribution system of scheduling these drugs as controlled drugs.

#### Solutions envisagées

Les options ci-après donnent un aperçu des différentes solutions réglementaires qui ont été envisagées avant la sélection de l'option 1 décrite dans la présente proposition.

- (1) Définir des mesures de contrôle à l'égard des substances ciblées qui satisfassent aux exigences des conventions de 1971 et de 1988 dans un nouveau règlement pris en application de la LRCDS. Énumérer les substances ciblées dans une annexe du nouveau règlement.

**Avantages :** Les mesures de contrôle satisferaient aux exigences des conventions de 1971 et de 1988. Le nouveau règlement ne s'appliquerait qu'aux médicaments inscrits à l'annexe, ce qui faciliterait le travail d'interprétation et de mise en application. Les nouvelles mesures de contrôle visant les fabricants, distributeurs, importateurs et exportateurs s'appliqueraient selon des modalités déjà mises en place pour les drogues contrôlées. Les mesures de contrôle à l'égard des pharmaciens, praticiens et hôpitaux demeureraient semblables à celles actuellement appliquées aux substances de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*. Par conséquent, les activités des pharmaciens, praticiens et hôpitaux seraient peu perturbées. L'offre de médicaments contenant ces substances aux patients ne serait pas affectée.

**Inconvénients :** Les hôpitaux, pharmaciens et praticiens devraient obtenir une autorisation pour mener des activités de distribution en gros. Seuls les distributeurs autorisés pourraient faire de la distribution en gros.

- (2) Inscrire les substances ciblées à l'annexe existante de la partie G du *Règlement sur les aliments et drogues*.

**Avantages :** Il ne serait pas nécessaire d'élaborer un nouveau règlement. Les substances ciblées seraient inscrites à une annexe déjà en place. Les mesures de contrôle à l'égard des substances ciblées seraient semblables à celles déjà appliquées aux drogues contrôlées.

**Inconvénients :** Les mesures de contrôle dépasseraient les exigences des conventions de 1971 et de

- Pros: Control measures would meet the requirements of the 1971 and 1988 conventions. They would utilize procedures already in place for manufacturers, distributors, importers and exporters for controlled drugs. The control measures for pharmacists, practitioners and hospitals would remain similar to current controls for drugs listed on Schedule F of the *Food and Drug Regulations*. Therefore, the activities of pharmacists, practitioners and hospitals would not be significantly impacted. Availability of drugs containing these substances to patients would not be affected.
- Cons: This model would establish two levels of control, one for controlled drugs and one for targeted substances, under the amended regulations. This would complicate interpretation and enforcement. Hospitals, pharmacists and practitioners must become licensed to conduct wholesale distribution activities. Only licenced dealers would be permitted to conduct wholesale distribution.

Each option was assessed against the following considerations. These considerations represent required outcomes or characteristics of new control measures for the targeted substances identified.

Control measures must:

- meet the mandatory requirements of the 1971 and 1988 conventions including the establishment of import and export controls and report and record keeping requirements;
- be developed and implemented in a timely fashion;
- be clear and easy to enforce;
- not unduly restrict the availability of drugs containing targeted substances to patients;
- minimize any increase in regulatory burden on producers, manufacturers, distributors, importers, exporters, hospitals, pharmacists and practitioners.

Option 1 was determined to be the preferred option as it is the only option that meets all of the mandatory considerations for selection.

*Benefits and Costs*

A business impact test was not conducted on this proposal. Subject to the preliminary evaluation and consultation conducted on this proposal, it has been determined that the total impact of the proposed framework is low. Additionally, early consultation on the proposed policy has received general support. Given that the impact is low and that there is general support for the policy,

1988. Ces mesures auraient des répercussions importantes sur les activités des fabricants, distributeurs, hôpitaux, pharmaciens et praticiens. Les Canadiens ne seraient pas autorisés à importer des médicaments renfermant des substances ciblées pour combler leurs besoins médicaux.

- (3) Inscrire les substances ciblées à l'annexe actuelle de la partie G du *Règlement sur les aliments et drogues* et modifier ce règlement afin d'atténuer les effets de la mise sous contrôle de ces substances sur le circuit de distribution des médicaments.

Avantages : Les mesures de contrôle satisferaient aux exigences des conventions de 1971 et de 1988. Elles s'appliqueraient selon des modalités déjà instituées pour les fabricants, distributeurs, importateurs et exportateurs dans le cas des drogues contrôlées. En ce qui concerne les pharmaciens, praticiens et hôpitaux, les mesures de contrôle seraient semblables à celles actuellement appliquées aux substances de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*. Par conséquent, les activités des pharmaciens, praticiens et hôpitaux seraient peu perturbées. L'offre aux patients de médicaments renfermant ces substances ne serait pas touchée.

Inconvénients : Ce modèle établirait deux paliers de contrôle, l'un pour les drogues contrôlées et l'autre pour les substances ciblées, en application du règlement modifié. Cela viendrait compliquer le travail d'interprétation et de mise en application. Les hôpitaux, pharmaciens et praticiens devraient obtenir une autorisation pour pouvoir mener des activités de distribution en gros. Seuls les distributeurs autorisés pourraient faire de la distribution en gros.

Chaque option a été évaluée à la lumière des considérations suivantes, lesquelles représentent les effets ou les caractéristiques que doivent avoir les nouvelles mesures de contrôle.

Les mesures de contrôle doivent :

- tenir compte des exigences des conventions de 1971 et de 1988, notamment celles ayant trait au contrôle des importations et des exportations, ainsi que celles en matière de rapports et de tenue de dossiers;
- être élaborées et mises en œuvre rapidement;
- être claires et aisément applicables;
- ne pas limiter indûment la possibilité, pour les patients, d'obtenir des médicaments contenant des substances ciblées;
- réduire au minimum tout accroissement du fardeau réglementaire pour les producteurs, fabricants, distributeurs, importateurs, exportateurs, hôpitaux, pharmaciens et praticiens.

L'option 1 a été déterminée comme étant l'option privilégiée, étant donné qu'elle est la seule à satisfaire à tous les critères de sélection.

*Avantages et coûts*

Aucune analyse de l'impact sur les entreprises n'a été effectuée dans le cas de la présente proposition. Sous réserve des évaluations et des consultations préliminaires qui ont été menées en rapport avec cette proposition, il a été déterminé que l'impact global du cadre réglementaire proposé était faible. En outre, les consultations préliminaires sur le document de politique proposé

the added cost and delay to conduct a business impact test is not warranted.

This amendment is expected to impact on the following sectors:

#### Public

The public will continue to have access to drug products containing targeted substances by means of a prescription from a person registered to practice medicine, dentistry or veterinary medicine. Canadians and visitors to Canada will be permitted to import products containing targeted substances for their medical use. This proposed framework will establish control measures for targeted substances to decrease their diversion onto the illicit market. This should help to decrease abuse.

#### Licensed Dealers

Cost increases would be incurred by licensed dealers. The proposed effective date for the implementation of the new control measures for licensed dealers will be deferred until September 1, 1999. This transition period will allow licensed dealers to make the necessary adjustments to accommodate for the new security and reporting requirements for products containing targeted substances at individual locations. This proposed framework makes use of systems already in place for narcotic, controlled and restricted drugs. Record keeping requirements are similar to those already in place for controlled drugs. The majority of the anticipated applicants are currently licensed under the CDSA and therefore would meet the control measures proposed for targeted substances in this framework.

#### Pharmaceutical Industry

Persons who make drug products containing targeted substances will also have to be licensed. The majority of these manufacturers are already licensed to produce narcotic, controlled or restricted drugs. A preliminary evaluation of current data indicates that only 15 additional parties will need to become newly licensed as a result of this proposal. In addition to the impacts described above for licensed dealers, these manufacturers will incur costs to make the necessary labelling changes to their products. This cost will be minimized by proposing a deferred implementation of the labelling requirement until September 1, 2000. This transition period will allow the depletion of existing label supplies and allow packagers to introduce the new symbol within the normal label life cycle.

#### Practitioners

In contrast to the *Food and Drug Regulations*, a practitioner is more narrowly defined by the CDSA. Practitioners are those individuals registered to practice medicine, dentistry or veterinary medicine under the laws of a province. Activities of practitioners will not be significantly impacted. There will be a small increase in paper burden to practitioners resulting from new record keeping requirements for receipt and disposition of targeted substances.

#### Pharmacists

Activities of pharmacists will not be significantly impacted. There will be a small increase in paper burden to pharmacists

ont révélé que ce document recueillait l'appui général des intéressés. Compte tenu du faible impact de la proposition et de l'appui général reçu par le document de politique, il a été considéré que les frais supplémentaires qu'il aurait fallu engager pour mener une analyse de l'impact sur les entreprises, ainsi que les délais que cela aurait entraînés, ne seraient pas justifiés.

La présente modification devrait avoir des répercussions sur les secteurs suivants :

#### Public

Le public continuera d'avoir accès aux médicaments contenant des substances ciblées par le biais d'ordonnances délivrées par des personnes habilitées à exercer la médecine, la médecine dentaire ou la médecine vétérinaire. Les Canadiens et les visiteurs au Canada pourront importer des produits contenant des substances ciblées pour leur usage médical. Le cadre réglementaire proposé établira des mesures de contrôle à l'égard des substances ciblées en vue de réduire les fuites au profit du marché illicite. Cela devrait contribuer à réduire l'utilisation à des fins non médicales.

#### Distributeurs autorisés

Les distributeurs autorisés devront engager des frais. La date d'entrée en vigueur proposée pour les nouvelles mesures applicables aux distributeurs autorisés sera reportée au 1<sup>er</sup> septembre 1999. Cette transition permettra aux distributeurs autorisés de procéder aux adaptations nécessaires compte tenu des nouvelles exigences en matière de sécurité des locaux et de rapports prévues pour les produits contenant des substances ciblées. Le cadre réglementaire proposé s'appliquera suivant des mécanismes déjà en place pour les stupéfiants, les drogues contrôlées et les drogues d'usage restreint. Les exigences en matière de tenue de registres sont semblables à celles déjà en place pour les drogues contrôlées. La plupart des distributeurs qui présenteront éventuellement une demande possèdent actuellement une autorisation en application de la LRC DAS et devraient donc satisfaire aux mesures de contrôle proposées à l'égard des substances ciblées.

#### Industrie pharmaceutique

Les personnes qui fabriquent des médicaments contenant des substances ciblées devront également obtenir une autorisation. La plupart de ces fabricants sont déjà autorisés à produire des stupéfiants, des drogues contrôlées ou des drogues d'usage restreint. Une évaluation préliminaire de la situation actuelle révèle que 15 parties additionnelles seulement devront obtenir une nouvelle autorisation du fait de la présente proposition. Outre les répercussions décrites ci-dessus en ce qui concerne les distributeurs autorisés, les fabricants devront engager des frais pour modifier l'étiquetage. Ces frais seront réduits au minimum par le fait que l'on propose que les exigences en matière d'étiquetage n'entrent pas en vigueur avant le 1<sup>er</sup> septembre 2000. Cette période de transition permettra aux fabricants d'épuiser leurs stocks d'étiquettes, et aux emballeurs d'introduire le nouveau symbole sans perturber le cycle de vie normal des étiquettes.

#### Praticiens

Par contraste avec le *Règlement sur les aliments et drogues*, la définition de praticien figurant dans la LRC DAS est plus étroite. Les praticiens sont définis comme des personnes habilitées à exercer la médecine, la médecine dentaire ou la médecine vétérinaire en application des lois d'une province. Leurs activités seront peu perturbées. Les formalités administratives s'accroîtront légèrement, du fait de l'obligation de tenir des registres pour la réception et la disposition des substances ciblées.

#### Pharmaciens

Les activités des pharmaciens seront peu perturbées. Les formalités administratives s'accroîtront légèrement, du fait de

resulting from new record keeping requirements for receipt, disposition and disposal of targeted substances. Pharmacists will have to become licensed dealers in order to conduct wholesale distribution activities.

#### Hospitals

Activities of hospitals will not be significantly impacted. There will be an increase in paper burden to hospitals resulting from new record keeping requirements for receipt, disposition and destruction of targeted substances. Hospitals will have to become licensed dealers in order to conduct wholesale distribution activities.

#### Researchers

Researchers who use targeted substances in the course of their work will be required to obtain an authorization under section 56 of the CDSA in order to obtain targeted substances. This regulatory proposal does not provide a framework for use of targeted substances by researchers.

#### Revenue Canada (Customs)

New requirements for licenses and import and export permits will result in an increase in overall costs to Customs. Officials will need to ensure that shipments are in compliance with all regulatory requirements. However, permits and appropriate labelling will assist Canada Customs in identifying legitimate shipments.

#### Law Enforcement Agencies

To reduce any negative impact on law enforcement agencies, the inspection responsibilities will remain with inspectors authorized under the CDSA. The cost of security clearances required by these Regulations will be borne by the user rather than by law enforcement agencies. The proposed Regulations will be beneficial to these agencies and assist officers in providing clear guidance for control and distinguishing between illicit and licit activities. The record keeping and auditing provisions will assist in the identification of illegal activities. Additionally, the proposed Regulations will facilitate the monitoring of quantities of these targeted substances moving in and out of the country and provide more stringent penalties in an effort to decrease illicit traffic and abuse.

#### Health Canada

This proposed regulatory framework will ensure that Health Canada meets its international commitments. The proposal will facilitate Health Canada's commitment to protect the health and safety of Canadians. There will be increased costs to Health Canada associated with the evaluation of applications for licences and permits as well as for their issuance. Costs will also be incurred to develop guidelines to support these Regulations as well as for the development of licence and permit applications. There will also be costs associated with inspection and auditing.

#### Consultation

This regulatory framework was developed on the basis of consultation with stakeholders. A notice to interested parties was published in *Canada Gazette*, Part I, on June 13, 1998. A policy proposal outlining the considered alternatives and the preferred regulatory option was subsequently posted on the Therapeutic Products Programme's Web site and distributed by direct mail on August 10, 1998, to over 200 stakeholders of the Programme

l'obligation de tenir des registres de réception, de disposition et d'aliénation des substances ciblées. Les pharmaciens devront détenir une licence de distributeur pour faire de la distribution au niveau du gros.

#### Hôpitaux

Les activités des hôpitaux seront peu perturbées. Les formalités administratives s'accroîtront du fait de l'obligation de tenir des registres pour la réception, la disposition et la destruction des substances ciblées. Les hôpitaux devront obtenir une licence de distributeur pour faire de la distribution au niveau du gros.

#### Chercheurs

Les chercheurs qui utilisent des substances ciblées dans le cadre de leurs travaux devront obtenir une autorisation conformément à l'article 56 de la LRC DAS. La présente proposition ne prévoit pas de dispositions spéciales pour l'utilisation de substances ciblées par des chercheurs.

#### Revenu Canada (Douanes)

Les nouvelles dispositions relatives aux licences et aux permis d'importation et d'exportation entraîneront une augmentation des coûts globaux engagés par les autorités douanières. Les inspecteurs devront vérifier que les chargements sont conformes à toutes les exigences réglementaires. Toutefois, les permis et les marques d'étiquetage exigés aideront les inspecteurs à identifier les chargements conformes.

#### Organismes de police

Afin d'éviter tout effet négatif sur les organismes de police, les responsabilités en matière d'inspection continueront d'être assumées par les inspecteurs autorisés en application de la LRC DAS. Le coût des autorisations de sécurité exigées par le Règlement sera assumé par l'utilisateur plutôt que par les organismes de police. Le règlement proposé aura des avantages pour ces organismes et aidera les officiers à émettre des directives claires en ce qui concerne les mesures de contrôle et la distinction entre activités licites et activités illicites. Les dispositions relatives à la tenue et à la vérification des registres faciliteront la détection des activités illégales. En outre, le règlement proposé facilitera la surveillance des quantités de substances ciblées entrant au pays ou en sortant et prévoira des peines plus sévères afin de freiner le commerce illicite et l'utilisation non médicale de ces substances.

#### Santé Canada

Le cadre de réglementation proposé fera en sorte que Santé Canada pourra respecter ses engagements internationaux. Il aidera le Ministère à remplir sa mission de protection de la santé et de la sécurité publiques. Santé Canada devra accroître ses dépenses afin d'être en mesure d'évaluer les demandes de licences et de permis et de délivrer les autorisations demandées. Des coûts sont également à prévoir pour l'élaboration des lignes directrices nécessaires pour appuyer l'application du Règlement et pour la préparation des formulaires de demande de licence et de permis. Les activités d'inspection et de vérification engendreront également des frais.

#### Consultations

Le présent cadre de réglementation a été élaboré sur la base de consultations auprès des parties intéressées. Un avis aux parties intéressées a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 13 juin 1998. Un document de politique exposant les diverses solutions envisagées et l'option réglementaire privilégiée a été ultérieurement affiché sur le site Web du Programme des produits thérapeutiques et distribué par la poste le 10 août 1998 à plus de

including: licensed dealers, deans of pharmacy, registrars of pharmacy and medicine, health care professionals and the pharmaceutical industry including producers of products containing targeted substances in Canada. The proposal was also distributed to the following federal government organizations and departments: Royal Canadian Mounted Police, Justice, Solicitor General and Revenue Canada.

Nineteen written responses to the policy proposal were received by the Therapeutic Products Programme. Fourteen responses were supportive of the proposed regulatory option, two were in favour of more stringent controls and one response was noncommittal. Two responses from the drug wholesale sector were opposed to the proposed option. Officials from the Therapeutic Products Programme have met with representatives from this stakeholder group to discuss their concerns. As a result of this discussion, a delayed implementation date was proposed. The delayed date provides wholesalers with the time necessary to implement additional security and reporting requirements.

Draft guidelines, application forms and other necessary documentation to support these proposed Regulations will be developed in consultation with wholesalers and other stakeholders. These will be posted on the Therapeutic Products Programme's Web site. This will provide Canadians with an opportunity to provide input on the development of these materials and better assess the impact of the proposed framework. It is the intent of the Programme to ensure that all related guideline material will be available in final format prior to the implementation date of the regulatory framework. Comments will also be encouraged on this proposed framework. These should be submitted to the contact point within 60 days of publication of these proposed Regulations in the *Canada Gazette*, Part I.

#### *Compliance and Enforcement*

This amendment does not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act* enforced by the Therapeutic Products Programme of Health Canada. The Therapeutic Products Programme has applied for additional funding to support both operational and enforcement aspects of the proposed framework. A new compliance policy will be developed to ensure that inspection mechanisms will be maintained and uniformly applied.

The proposed regulations include compliance provisions such as: licensing of persons responsible for identified activities and record keeping requirements. All of these requirements help to facilitate enforcement activities. Persons failing to comply with the regulatory requirements within the proposed Regulations could have their licence or permit revoked.

A person conducting activities outside of those authorized by the proposed regulatory framework could be subject to the punishments defined in the CDSA. These range from fines of one thousand dollars to three-year prison sentences depending on the nature of the offence.

#### *Contact*

Karen Reynolds, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Programme, 1600 Scott Street, 2nd Floor, Address Locator 3102C5 Ottawa, Ontario K1A 0L2,

200 interlocuteurs du Programme, dont les suivants : distributeurs autorisés, doyens de pharmacie, chefs des services de réglementation de la pharmacie et de la médecine, professionnels de la santé et industrie pharmaceutique, y compris les producteurs de produits contenant des substances ciblées au Canada. La proposition a également été distribuée aux organismes et ministères fédéraux suivants : Gendarmerie royale du Canada, Justice, Solliciteur général et Revenu Canada.

Le Programme des produits thérapeutiques a reçu 19 réponses écrites, dont 14 favorables à l'option réglementaire proposée, deux favorables à des mesures de contrôle plus strictes et une neutre. Deux réponses provenant du secteur de la distribution pharmaceutique en gros étaient opposées à l'option proposée. Des responsables du Programme des produits thérapeutiques ont rencontré des représentants de ce groupe d'interlocuteurs afin d'examiner leurs préoccupations. À la suite de cette rencontre, une période de transition pour la mise en œuvre du Règlement a été proposée. Cette période de transition permettra aux grossistes de disposer du délai nécessaire pour se conformer aux exigences supplémentaires en matière de sécurité et de rapports.

Des lignes directrices provisoires, des formulaires de demande et les autres pièces documentaires nécessaires à l'application du règlement proposé seront élaborées en consultation avec les grossistes et les autres parties intéressées. Ces documents seront affichés sur le site Web du Programme des produits thérapeutiques. Les Canadiens et les Canadiennes auront ainsi la possibilité d'intervenir dans le processus d'élaboration des documents et de mieux évaluer les effets globaux du cadre de réglementation proposé. Les responsables du Programme entendent faire le nécessaire pour que toutes les lignes directrices liées au règlement proposé soient disponibles sous forme finale avant la mise en œuvre du cadre de réglementation. Les intéressés seront également encouragés à donner leur avis sur ce cadre proposé. Les commentaires doivent être envoyés à la personne-ressource dans les 60 jours de la date de la publication du règlement proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

#### *Respect et exécution*

La modification proposée n'a pas de répercussions sur les mécanismes de conformité prévus dans les dispositions de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* appliquées par le Programme des produits thérapeutiques de Santé Canada. Le Programme des produits thérapeutiques a demandé des fonds supplémentaires afin de financer les aspects opérationnels et l'exécution de la loi du cadre réglementaire proposé. Une nouvelle politique de surveillance de la conformité sera élaborée afin de s'assurer que les mécanismes d'inspection soient maintenus et appliqués uniformément.

Le règlement proposé contient des dispositions de surveillance de la conformité comme la délivrance d'autorisations aux personnes responsables des activités visées et la tenue de registres. Toutes ces exigences facilitent le travail de mise en application de la loi. Les personnes qui ne respecteront pas les dispositions du règlement proposé pourront perdre leur licence ou permis.

Une personne qui effectue des activités non autorisées par le cadre réglementaire proposé serait passible des peines prévues dans la LRCDS. Ces peines vont de l'imposition d'une amende de 1 000 \$ à l'imposition d'une période d'emprisonnement de trois ans, suivant la nature de l'infraction.

#### *Personne-ressource*

Karen Reynolds, Division de la politique, Bureau de la politique et de la coordination, Programme des produits thérapeutiques, 1600, rue Scott, 2<sup>e</sup> étage, Indice d'adresse 3102C5,

(613) 941-6225 (Telephone), (613) 941-6458 (Facsimile), karen\_reynolds@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 941-6225 (téléphone), (613) 941-6458 (télécopieur), karen\_reynolds@hc-sc.gc.ca (courrier électronique).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 55(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>a</sup>, to make the annexed *Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and must be addressed to Karen Reynolds, Therapeutics Products Programme, Department of Health, Address Locator 3102C5, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 941-6458 (Facsimile), karen\_reynolds@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate the parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, March 18, 1999

MARC O'SULLIVAN  
Assistant Clerk of the Privy Council

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 55(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Karen Reynolds, Programme des produits thérapeutiques, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 3102C5, Tour B, 2<sup>e</sup> étage, 1600, rue Scott, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 941-6458 (télécopieur), karen\_reynolds@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divuligation.

Ottawa, le 18 mars 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé  
MARC O'SULLIVAN

### TABLE OF PROVISIONS

#### BENZODIAZEPINES AND OTHER TARGETED SUBSTANCES REGULATIONS

##### INTERPRETATION

##### 1. Definitions

##### APPLICATION

##### 2. Targeted substances

##### GENERAL

##### 3. Prohibition — general

##### *Class 2 Targeted Substances*

##### 4. Authorized persons

##### *Security*

##### 5. Verification of identity

##### 6. Security and reporting loss or theft

### TABLE ANALYTIQUE

#### RÈGLEMENT SUR LES BENZODIAZÉPINES ET AUTRES SUBSTANCES CIBLÉES

##### DÉFINITIONS

##### 1. Définitions

##### CHAMP D'APPLICATION

##### 2. Substances ciblées

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### 3. Interdiction générale

##### *Substances ciblées de classe 2*

##### 4. Personnes autorisées

##### *Sécurité*

##### 5. Vérification d'identité

##### 6. Sécurité et rapport de perte ou de vol

<sup>a</sup> S.C., 1996, c. 19

<sup>a</sup> L.C. (1996), ch. 19

*Documents*

- 7. Alteration prohibited
- 8. Retention of information

*General Obligations of the Minister*

- 9. Notice of refusal or revocation
- 10. Further information or details

## PART 1

## LICENSED DEALERS

*Permitted Activities*

- 11. Activities
- 12. Order required
- 13. Multiple deliveries

*Eligibility*

- 14. Eligible persons
- 15. Qualified person in charge

*Application for a Dealer's Licence*

- 16. Information and documents

*Issuance of a Dealer's Licence*

- 17. Content of licence

*Grounds for Refusal*

- 18. Refusal of the Minister

*Expiration and Renewal*

- 19. Duration of dealer's licence
- 20. Renewal of dealer's licence

*Amendment of Dealer's Licence*

- 21. Application for amendment

*Changes in Information Provided*

- 22. Prior approval or notice

*Suspension or Revocation of Dealer's Licence*

- 23. Revocation
- 24. Application for reinstatement

*General Obligations of Licensed Dealers*

- 25. Security
- 26. Qualified person present
- 27. Destruction

*Records, Books, Electronic Data and Other Documents*

- 28. Required information

*Importation*

## Import Permits

- 29. Additional to a licence

## Application for an Import Permit

- 30. Required Information

*Documents*

- 7. Défense d'altérer
- 8. Conservation des renseignements

*Obligations générales du ministre*

- 9. Avis de refus ou de révocation
- 10. Demande de précisions

## PARTIE 1

## DISTRIBUTEURS AUTORISÉS

*Opérations autorisées*

- 11. Opérations
- 12. Commande obligatoire
- 13. Livraisons multiples

*Admissibilité*

- 14. Personnes admissibles
- 15. Personne qualifiée responsable

*Demande de licence de distributeur autorisé*

- 16. Renseignements et documents

*Délivrance de la licence de distributeur autorisé*

- 17. Teneur de la licence

*Motifs de refus*

- 18. Refus du ministre

*Expiration et renouvellement*

- 19. Période de validité
- 20. Renouvellement de la licence

*Modification de la licence de distributeur autorisé*

- 21. Demande de modification

*Modification des renseignements fournis*

- 22. Consentement préalable ou avis

*Suspension ou révocation de la licence de distributeur autorisé*

- 23. Révocation
- 24. Demande de rétablissement

*Obligations générales des distributeurs autorisés*

- 25. Sécurité
- 26. Présence de la personne qualifiée responsable
- 27. Destruction

*Livres, registres, données électroniques et autres documents*

- 28. Renseignements à fournir

*Importations*

## Permis d'importation

- 29. En plus de la licence

## Demande de permis d'importation

- 30. Renseignements à fournir



Issuance of an Import Permit	Délivrance du permis d'importation
31. Issuance	31. Délivrance
Content of the Import Permit	Teneur du permis d'importation
32. Content of permit	32. Teneur du permis
Provision of Copy	Production d'une copie
33. Copy of the permit	33. Copie du permis
Declaration	Déclaration
34. Required information	34. Renseignements à fournir
Suspension or Revocation of an Import Permit	Révocation ou suspension du permis d'importation
35. Revocation and suspension	35. Révocation
<i>Exportation</i>	<i>Exportations</i>
Export Permit	Permis d'exportation
36. Additional to a licence	36. En plus de la licence
Application for an Export Permit	Demande de permis d'exportation
37. Required information and documents	37. Renseignements et documents à fournir
Issuance of an Export Permit	Délivrance du permis d'exportation
38. Issuance	38. Délivrance
Content of Export Permit	Teneur du permis d'exportation
39. Content of permit	39. Teneur du permis
Provision of Copy	Production d'une copie
40. Copy of the permit	40. Copie du permis
Declaration	Déclaration
41. Required information	41. Renseignements à fournir
Suspension or Revocation of an Export Permit	Révocation ou suspension du permis d'exportation
42. Revocation and suspension	42. Révocation

## PART 2

## PARTIE 2

## PHARMACISTS

## PHARMACIENS

*Permitted Activities**Opérations autorisées*

43. Authorization	43. Autorisation
44. Record of receipt from licensed dealer	44. Renseignements — réception
45. Prescription and labelling required	45. Exigences d'ordonnance et d'étiquetage
46. Refills	46. Renouvellement
47. Transfer of prescription	47. Transfert d'ordonnance
48. Activities without a prescription	48. Opérations sans ordonnance
<i>General Obligations of Pharmacists</i>	<i>Obligations générales des pharmaciens</i>
49. Controlled premises	49. Endroit sécuritaire
50. Change of location	50. Fermeture d'un établissement
51. Renunciation of privileges	51. Demande de renonciation

## PART 3

## PRACTITIONERS

- 52. Authorization
- 53. To patients only
- 54. Emergency kit
- 55. Records
- 56. Obligations — agents
- 57. Request for renunciation

## PART 4

## HOSPITALS

- 58. Authorization
- 59. Provision or administration to a patient
- 60. Supply to non-patients
- 61. Information
- 62. Controlled premises

## PART 5

## INDIVIDUALS

- 63. Authorization and possession
- 64. Importation
- 65. Export

## PART 6

## TEST KITS

- 66. Application
- 67. Licensed dealer
- 68. Authorization
- 69. Application for a registration number
- 70. Issuance of a registration number
- 71. Effect of the registration number
- 72. Compulsory cancellation
- 73. Application for a new number
- 74. Notice to the Minister

## PART 7

TARGETED SUBSTANCES IN TRANSIT  
OR TRANSHIPMENT

- 75. Application
- 76. Permit for transit or transhipment

## PART 8

## MINISTER

- 77. Notice to cease providing targeted substances
- 78. Retraction
- 79. Provision of information

## PARTIE 3

## PRATICIENS

- 52. Autorisation
- 53. Conditions applicables
- 54. Trousses d'urgence
- 55. Conservation de renseignements
- 56. Obligations du mandataire
- 57. Demande de renonciation

## PARTIE 4

## HÔPITAUX

- 58. Autorisation
- 59. Fourniture ou administration à un patient
- 60. Fourniture à des non-patients
- 61. Consignation
- 62. Endroit sécuritaire

## PARTIE 5

## PARTICULIERS

- 63. Autorisation et possession
- 64. Importation
- 65. Exportation

## PARTIE 6

## NÉCESSAIRES D'ESSAI

- 66. Application
- 67. Distributeur autorisé
- 68. Autorisation
- 69. Demande de numéro d'enregistrement
- 70. Attribution d'un numéro d'enregistrement
- 71. Effet du numéro d'enregistrement
- 72. Annulation pour retrait
- 73. Demande de nouveau numéro d'enregistrement
- 74. Avis au ministre

## PARTIE 7

SUBSTANCES CIBLÉES EN TRANSIT  
OU EN TRANSBORDEMENT

- 75. Demande
- 76. Permis de transit ou de transbordement

## PARTIE 8

## MINISTRE

- 77. Avis de cesser de fournir
- 78. Rétractation
- 79. Communication de renseignements

PART 9

PARTIE 9

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

80. Coming into force

80. Entrée en vigueur

SCHEDULE 1

ANNEXE 1

List of Class 1 Targeted Substances  
List of Class 2 Targeted Substances

Liste des substances ciblées de la classe 1  
Liste des substances ciblées de la classe 2

SCHEDULE 2

ANNEXE 2

List of Benzodiazepines That Are Not Targeted Substances

Liste des benzodiazépines qui ne sont pas des substances ciblées

**BENZODIAZEPINES AND OTHER  
TARGETED SUBSTANCES REGULATIONS**

**RÈGLEMENT SUR LES BENZODIAZÉPINES  
ET AUTRES SUBSTANCES CIBLÉES**

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

Définitions

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

“Act”  
« Loi » “Act” means the *Controlled Drugs and Substances Act*.

« adulte » Personne âgée d’au moins 18 ans. « adulte »  
“adult” “adult” means an individual of 18 years of age or older. “adult”

“advertisement”  
« publicité » “advertisement”, in respect of a targeted substance, includes any representation by any means for the purpose of promoting, directly or indirectly, the sale or other disposal of a targeted substance.

« directeur » Le sous-ministre adjoint de la Direction générale de la protection de la santé du ministère. « directeur »  
“Director” “Director” means the Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch, of the Department. “Director”

“Department”  
« ministère » “Department” means the Department of Health.

« distributeur autorisé » Le titulaire d’une licence délivrée en vertu de l’article 17. « distributeur autorisé »  
“licensed dealer” “licensed dealer”

“designated drug offence”  
« infraction désignée en matière de drogue » “designated drug offence” means

« emballage » Vise notamment tout récipient, emballage ou autre conditionnement contenant, en tout ou en partie, une substance ciblée. « emballage »  
“package” “package”

(a) an offence against section 39, 44.2, 44.3, 48, 50.2 or 50.3 of the *Food and Drugs Act*, as those provisions read immediately before May 14, 1997;

« étiquette » Vise notamment une légende, un mot ou une marque accompagnant une substance ciblée. « étiquette »  
“label” “label”

(b) an offence against section 4, 5, 6, 19.1 or 19.2 of the *Narcotic Control Act*, as those provisions read immediately before May 14, 1997;

« hôpital » Établissement qui, selon le cas : « hôpital »  
“hospital” “hospital”

(c) an offence under Part I of the Act, except subsection 4(1); and

a) a été accrédité ou enregistré comme tel par une province en vue de procurer des soins de santé ou des traitements aux personnes ou aux animaux;

(d) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraphs (a) to (c).

b) fournit des services de santé et appartient au gouvernement du Canada ou d’une province ou est exploité par lui.

“Director”  
« directeur » “Director” means the Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch, of the Department.

« infraction désignée en matière de drogue » L’une des infractions suivantes :

“hospital”  
« hôpital » “hospital” means a facility that  
(a) is accredited or registered as such by a province to provide health care or treatment to persons or animals; or

a) toute infraction visée aux articles 39, 44.2, 44.3, 48, 50.2 ou 50.3 de la *Loi sur les aliments et drogues*, dans leur version antérieure au 14 mai 1997;

b) toute infraction visée aux articles 4, 5, 6, 19.1 ou 19.2 de la *Loi sur les stupéfiants*, dans leur version antérieure au 14 mai 1997;

	(b) is owned or operated by the government of Canada or of a province and that provides health services.	c) toute infraction prévue à la partie I de la Loi, à l'exception du paragraphe 4(1); d) le complot ou la tentative de commettre toute infraction visée aux alinéas a) à c), la complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre.	
"international obligations" « obligations internationales »	"international obligations" means obligations relative to targeted substances set out in conventions, treaties or other multilateral or bilateral instruments that Canada has ratified or to which Canada adheres.	« Lignes directrices » Les <i>Lignes directrices en matière de sécurité (Sécurité physique des drogues emmagasinées chez les distributeurs autorisés)</i> , réimprimées en décembre 1998 par le Bureau de la surveillance des médicaments, Programme des produits thérapeutiques du ministère.	« Lignes directrices » "Security Guidelines"
"label" « étiquette »	"label" includes any legend, marker or word that accompanies a targeted substance.	« Loi » La <i>Loi réglementant certaines drogues et autres substances</i> .	« Loi » "Act"
"licensed dealer" « distributeur autorisé »	"licensed dealer" means the holder of a dealer's licence issued under section 17.	« ministère » Le ministère de la Santé.	« ministère » "Department"
"name as set out in schedule 1" « nom prévu à l'annexe 1 »	"name as set out in schedule 1" means, in respect of a targeted substance, (a) the name specified in schedule 1 but does not include the chemical name set out in parentheses after that name; or (b) if the targeted substance is a benzodiazepine that is not specified in schedule 1, its name and chemical name.	« nécessaire d'essai » Nécessaire autorisé en vertu de la partie 6.	« nécessaire d'essai » "test kit"
"package" « emballage »	"package" includes anything in which a targeted substance is wholly or partly contained, placed or packed.	« nom prévu à l'annexe 1 » Pour une substance ciblée : a) le nom inscrit à l'annexe 1, non accompagné du nom chimique qui, le cas échéant, apparaît entre parenthèses après celui-ci; b) dans le cas d'une benzodiazépine non mentionnée à l'annexe 1, son nom et son nom chimique.	« nom prévu à l'annexe 1 » "name as set out in the schedule"
"pharmacist" « pharmacien »	"pharmacist" means an individual who (a) is registered or otherwise authorized under the laws of a province to practise pharmacy; and (b) is practising pharmacy in that province.	« obligations internationales » Les obligations relatives aux substances ciblées qui sont prévues par les conventions, traités ou autres instruments multilatéraux ou bilatéraux que le Canada a ratifiés ou auxquels il adhère.	« obligations internationales » "international obligations"
"prescription" « ordonnance »	"prescription" means, in respect of a targeted substance, an authorization from a practitioner stating that a specific amount of the targeted substance may be sold or provided for the individual or animal under the practitioner's care named in the authorization.	« ordonnance » Relativement à une substance ciblée, autorisation d'un praticien spécifiant la quantité de substance ciblée qui peut être vendue ou fournie pour l'individu ou l'animal qu'il traite et qui y est nommé.	« ordonnance » "prescription"
"qualified person in charge" « personne qualifiée responsable »	"qualified person in charge" means the individual with the qualifications set out in subsection 15(2) who is responsible for supervising the activities carried out by a licensed dealer under a dealer's licence at the business premises specified in that licence.	« personne qualifiée responsable » Le particulier qui, possédant les qualifications énoncées au paragraphe 15(2), est responsable de la supervision des opérations effectuées par le distributeur autorisé en vertu de sa licence à l'établissement d'affaires qui y est spécifié.	« personne qualifiée responsable » "qualified person in charge"
"Security Guidelines" « Lignes directrices »	"Security Guidelines" means the <i>Security Guidelines (Physical Security of Drugs Stored at Licensed Dealers)</i> , Reprinted December 1998, Bureau of Drug Surveillance, Therapeutic Products Programme of the Department.	« pharmacien » Personne qui : a) d'une part, est autorisée, notamment par un permis d'exercice, en vertu des lois d'une province à exercer la profession de pharmacien; b) d'autre part, exerce la profession de pharmacien dans cette province.	« pharmacien » "pharmacist"
"service vehicle" « véhicule de service »	"service vehicle" means any means of air, water or land transport that is used, in whole or in part, to provide health services, and includes railway equipment as defined in subsection 4(1) of the <i>Railway Safety Act</i> .	« publicité » S'entend notamment de la présentation, par tout moyen, d'une substance ciblée en vue d'en promouvoir directement ou indirectement l'aliénation, notamment par vente.	« publicité » "advertisement"
"targeted substance" « substance ciblée »	"targeted substance" means (a) a substance that is listed in schedule 1; or (b) a product or compound that contains a substance described in paragraph (a), except a targeted substance that is excluded from the application of these Regulations under subsection 2(2).	« substance ciblée » Selon le cas : a) toute substance dont le nom figure à l'annexe 1; b) tout produit ou composé contenant une substance visée à l'alinéa a), à l'exclusion des substances ciblées visées au paragraphe 2(2).	« substance ciblée » "targeted substance"
"test kit" « nécessaire d'essai »	"test kit" means a kit authorized under Part 6.	« transbordement » Opération consécutive au déchargement ou à l'enlèvement d'une substance ciblée du moyen de transport à bord duquel elle est entrée au Canada, qui consiste à la charger ou	« transbordement » "transshipment"
"transshipment" « transbordement »	"transshipment" means, after a targeted substance has been unloaded or in any way removed from		

the means of transportation by which it came into Canada, its loading or placing on board or within or on the same or any other means of transportation used for its departure from Canada.

à la mettre à bord du même ou de tout autre moyen de transport utilisé pour sa sortie du Canada.

« véhicule de service » Tout moyen de transport aérien, maritime ou terrestre — y compris le matériel ferroviaire au sens du paragraphe 4(1) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire* — qui est utilisé en totalité ou en partie pour fournir des services de santé. « véhicule de service » "service vehicle"

APPLICATION

CHAMP D'APPLICATION

Targeted substances

2. (1) Subject to subsection (2) and (3), these Regulations apply to all targeted substances.

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent règlement s'applique aux substances ciblées.

Substances ciblées

Narcotics and controlled and restricted drugs

(2) These Regulations do not apply to a targeted substance that contains both a targeted substance and

(2) Le présent règlement ne s'applique pas aux substances ciblées qui contiennent à la fois une substance ciblée et :

Stupéfiants, drogues contrôlées, drogues d'usage restreint

- (a) a narcotic, in which case the *Narcotic Control Regulations* apply;
- (b) a controlled drug, in which case Part G of the *Food and Drug Regulations* applies; or
- (c) a restricted drug, in which case Part J of the *Food and Drug Regulations* applies.

- a) un stupéfiant, le *Règlement sur les stupéfiants* étant alors applicable à ces substances;
- b) une drogue contrôlée, la partie G du *Règlement sur les aliments et drogues* étant alors applicable à ces substances;
- c) une drogue d'usage restreint, la partie J du *Règlement sur les aliments et drogues* étant alors applicable à ces substances.

Destruction of sold or provided substances

(3) These Regulations do not apply to the destruction of a targeted substance that has been lawfully sold or provided to an individual or for the benefit of an animal.

(3) Le présent règlement ne s'applique pas à la destruction des substances ciblées qui ont été légalement vendues ou fournies à un particulier ou pour un animal.

Destruction de substances vendues ou fournies

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Prohibition — general

3. (1) A person must not, except in accordance with these Regulations,

3. (1) À moins de se conformer au présent règlement, il est interdit :

Interdiction générale

- (a) in all cases,
  - (i) possess a targeted substance set out in class 2 of schedule 1, or
  - (ii) produce, make, assemble, import, export, sell, provide, administer, send, deliver, transport or destroy a targeted substance; and
- (b) in the case of a practitioner, prescribe a targeted substance.

- a) à quiconque :
  - (i) d'avoir en sa possession une substance ciblée inscrite à la classe 2 de l'annexe 1,
  - (ii) de produire, de fabriquer, d'assembler, d'importer, d'exporter, de vendre, de fournir, d'administrer, d'expédier, de livrer, de transporter ou de détruire une substance ciblée;
- b) à tout praticien de prescrire une substance ciblée.

Restricted advertising

(2) A person must not

(2) Il est interdit :

Publicité — restrictions

- (a) advertise a targeted substance to the general public; or
- (b) issue or publish an advertisement for a targeted substance unless the advertisement
  - (i) is published in literature distributed to or a trade publication for licensed dealers, pharmacists, practitioners or hospitals, and
  - (ii) displays in the upper left quarter of its first page, in a clear manner and in a conspicuous colour and size, the following symbol:

- a) de faire la publicité d'une substance ciblée auprès du grand public;
- b) de diffuser ou de publier de la publicité sur une substance ciblée, sauf si cette publicité, à la fois :
  - (i) paraît dans la documentation remise aux distributeurs autorisés, pharmaciens, praticiens ou hôpitaux ou dans une publication spécialisée destinée à ceux-ci,
  - (ii) porte clairement sur sa première page, dans le quart supérieur gauche, le symbole suivant d'une couleur et de dimensions bien visibles :



## Class 2 Targeted Substances

Authorized persons

4. (1) A person must not possess a targeted substance set out in class 2 of schedule 1 except the following persons:

- (a) a licensed dealer in accordance with Part 1;
- (b) a pharmacist in accordance with Part 2;
- (c) a practitioner in accordance with Part 3;
- (d) a hospital in accordance with Part 4;
- (e) an individual who meets the conditions set out in Part 5;
- (f) a person who is in possession of a test kit that meets the conditions set out in Part 6, while acting in the course of the person's duties;
- (g) a person who, in accordance with Part 7, is responsible for the targeted substance while it is in transit or in transshipment in Canada;
- (h) a peace officer or a member of the technical or scientific staff of a department of the government of Canada or of a province, while acting in the course of their duties;
- (i) an inspector, analyst or other person who is assisting with the administration or enforcement of the Act or any regulations made under it, while acting in the course of their duties;
- (j) a person to whom an exemption with respect to the targeted substance has been granted under section 56 of the Act; and
- (k) an employee of a person described in any of paragraphs (a) to (j), while acting in the course of their duties.

Agent

(2) A person may possess a targeted substance set out in class 2 of schedule 1 if

- (a) the person believes on reasonable grounds that they are acting as the agent of a person referred to in paragraph (1)(h) or (i); and
- (b) the possession of the targeted substance is for the purpose of assisting that person in the administration or enforcement of the Act or these Regulations.

## Security

Verification of identity

5. Every person who is requested to fill an order or a prescription for a targeted substance must verify in a reasonable manner the identity of the person who gave the order or issued the prescription if

- (a) the signature on the order or prescription is not known to the person; or
- (b) the order or prescription is verbal and the person placing it is not known to the person.

Security and reporting loss or theft

6. (1) The following persons must take any steps that are necessary to ensure the security of a targeted substance in their possession and any licence or permit with respect to a targeted substance in their possession and must, immediately but in any

## Substances ciblées de classe 2

Personnes autorisées

4. (1) Il est interdit à quiconque, sauf aux personnes suivantes, d'avoir en sa possession une substance ciblée inscrite à la classe 2 de l'annexe 1 :

- a) le distributeur autorisé qui se conforme aux exigences de la partie 1;
- b) le pharmacien qui se conforme aux exigences de la partie 2;
- c) le praticien qui se conforme aux exigences de la partie 3;
- d) l'hôpital qui se conforme aux exigences de la partie 4;
- e) le particulier qui satisfait aux conditions prévues à la partie 5;
- f) la personne qui, dans le cadre de ses fonctions, a en sa possession un nécessaire d'essai conforme aux conditions prévues à la partie 6;
- g) la personne qui, aux termes de la partie 7, est responsable de la substance ciblée pendant que celle-ci est en transit au Canada ou y fait l'objet d'un transbordement;
- h) l'agent de la paix ou le membre du personnel technique ou scientifique de tout ministère du gouvernement du Canada ou d'une province qui agit dans le cadre de ses fonctions;
- i) l'inspecteur, l'analyste ou toute autre personne qui, dans le cadre de ses fonctions, aide à l'application ou l'exécution de la Loi ou de l'un de ses règlements;
- j) la personne à qui une exemption relative à la substance ciblée a été accordée en vertu de l'article 56 de la Loi;
- k) l'employé de l'une des personnes visées aux alinéas a) à j) qui agit dans le cadre de ses fonctions.

(2) Une personne est autorisée à avoir en sa possession une substance ciblée inscrite à la classe 2 de l'annexe 1 si :

- a) d'une part, elle a des motifs raisonnables de croire qu'elle agit en tant que mandataire d'une personne visée aux alinéas (1)h) ou i);
- b) d'autre part, la possession de la substance ciblée a pour but d'aider cette dernière dans l'application ou l'exécution de la Loi ou du présent règlement.

Mandataire

## Sécurité

Vérification d'identité

5. Toute personne à qui il est demandé d'exécuter une commande ou une ordonnance relative à une substance ciblée doit vérifier de façon raisonnable l'identité de la personne qui a fait la commande ou délivré l'ordonnance dans les cas suivants :

- a) elle ne connaît pas la signature apposée sur la commande ou l'ordonnance;
- b) il s'agit d'une commande ou d'une ordonnance verbale émanant d'une personne qu'elle ne connaît pas.

6. (1) Les personnes suivantes doivent prendre les mesures nécessaires pour assurer la sécurité des substances ciblées en leur possession ainsi que celle de la licence ou du permis s'y rapportant; en cas de vol ou de perte de ces substances, de la

Sécurité et rapport de perte ou de vol

event no later than 10 days after discovery, report to the Minister any loss or theft of a targeted substance or of a licence or permit:

- (a) a licensed dealer;
- (b) a pharmacist;
- (c) a practitioner;
- (d) the person in charge of a hospital;
- (e) a person to whom an exemption has been granted under section 56 of the Act; and
- (f) a person who, in accordance with Part 7, is responsible for the targeted substance while it is in transit or in transshipment in Canada.

licence ou du permis, elles doivent en faire rapport au ministre immédiatement et, en tout état de cause, dans les 10 jours après en avoir fait la découverte :

- a) le distributeur autorisé;
- b) le pharmacien;
- c) le praticien;
- d) le responsable d'un hôpital;
- e) la personne à qui une exemption a été accordée en vertu de l'article 56 de la Loi;
- f) la personne qui, aux termes de la partie 7, est responsable de la substance ciblée pendant que celle-ci est en transit au Canada ou y fait l'objet d'un transbordement.

Security of codes

(2) Every person who has issued or been issued an identifying code referred to in subsections 27(6) and (7) of the *Narcotic Control Regulations*, must

- (a) take any steps that are necessary to ensure the security of the code; and
- (b) report to the Minister, immediately but in any event no later than 10 days after discovery, any loss or theft of the code, a machine that is capable of producing a code or a document that discloses the code.

(2) Toute personne qui a attribué ou reçu un code d'identification conformément aux paragraphes 27(6) et (7) du *Règlement sur les stupéfiants* doit :

- a) d'une part, prendre les mesures nécessaires pour en assurer la sécurité;
- b) d'autre part, en cas de perte ou de vol de ce code, d'une machine capable de le reproduire ou d'un document le divulguant, en faire rapport au ministre immédiatement et, en tout état de cause, dans les 10 jours après en avoir fait la découverte.

Codes d'identification électronique

*Documents*

Alteration prohibited

7. A person must not make any mark on or alter or deface in any manner any licence, permit or registration number issued under these Regulations.

7. Il est interdit de marquer, d'altérer ou de dégrader de quelque façon que ce soit une licence, un permis ou un numéro d'enregistrement délivrés en vertu du présent règlement.

Défense d'altérer

Retention of information

8. The information or records required by these Regulations must be kept for a period of at least two years after

- (a) in the case of information, the day that the information was obtained; and
- (b) in the case of a record, the day that the last transaction was recorded on the record.

8. Les renseignements ou les documents exigés par le présent règlement doivent être conservés pendant une période minimale de deux ans suivant :

- a) dans le cas des renseignements, le jour de leur obtention;
- b) dans le cas des documents, le jour de la dernière transaction inscrite.

Conservation des renseignements

*General Obligations of the Minister*

Notice of refusal or revocation

9. (1) If the Minister proposes to refuse to issue or proposes to revoke a licence, permit or registration number under these Regulations, the Minister must

- (a) send a notice to the applicant or to the holder of the licence, permit or registration number together with a written report that sets out the reasons for the refusal or revocation; and
- (b) give the applicant or holder an opportunity to be heard in respect of the refusal or revocation.

9. (1) Lorsqu'il envisage de refuser ou de révoquer une licence, un permis ou un numéro d'enregistrement aux termes du présent règlement, le ministre doit, avant de rendre sa décision, donner au demandeur ou au titulaire :

- a) un avis à cet effet et un exposé écrit des motifs du refus ou de la révocation;
- b) la possibilité de se faire entendre à l'égard du refus ou de la révocation.

Avis de refus ou de révocation

Notice of suspension

(2) The suspension of a licence or permit under these Regulations takes effect as soon as the Minister informs the holder of the licence or permit of the decision to suspend and provides a written report that sets out the reasons for the suspension.

(2) La décision du ministre de suspendre une licence ou un permis aux termes du présent règlement prend effet aussitôt qu'il en avise l'intéressé et lui fournit un exposé écrit des motifs de la suspension.

Avis de suspension

Opportunity to be heard

(3) A person who receives a notice of suspension referred to in subsection (2) may, in the 10 days following the receipt of the notice, provide the Minister with reasons why the licence or permit ought to be reinstated.

(3) La personne qui reçoit un avis de suspension aux termes du paragraphe (2) peut, dans les 10 jours qui en suivent la réception, présenter au ministre les motifs pour lesquels la suspension devrait être levée.

Possibilité de se faire entendre

Further information or details

10. The Minister may, on receiving an application made under these Regulations, require the submission of any further information or details

10. Sur réception d'une demande présentée en vertu du présent règlement, le ministre peut exiger tout renseignement supplémentaire ou toute

Demande de précisions

that pertain to the information contained in the application that are necessary for the Minister to process the application.

précision au sujet des renseignements contenus dans la demande dont il a besoin pour traiter celle-ci.

## PART 1

## PARTIE 1

## LICENSED DEALERS

## DISTRIBUTEURS AUTORISÉS

*Permitted Activities**Opérations autorisées*

Activities

**11.** (1) Subject to subsection (2) and section 12, a licensed dealer may, in accordance with this Part,

(a) possess a targeted substance set out in class 2 of schedule 1;

(b) produce, make, assemble, import, export, sell, provide, send, deliver, transport or destroy a targeted substance; or

(c) possess a targeted substance for the purpose of export in accordance with an export permit issued under subsection 38(1).

**11.** (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 12, le distributeur autorisé peut se livrer aux opérations suivantes conformément à la présente partie :

Opérations

- a) avoir en sa possession une substance ciblée inscrite à la classe 2 de l'annexe 1;
- b) produire, fabriquer, assembler, importer, exporter, vendre, fournir, expédier, livrer, transporter ou détruire une substance ciblée;
- c) avoir en sa possession une substance ciblée en vue de son exportation aux termes d'un permis d'exportation délivré en vertu du paragraphe 38(1).

Activities limited

(2) A licensed dealer may carry out an activity set out in subsection (1) if the licensed dealer

(a) is licensed under section 17 to carry on the activity with respect to that targeted substance;

(b) carries out the activity in accordance with any conditions set out in the dealer's licence;

(c) sells or provides the targeted substance to

(i) another licensed dealer,

(ii) a pharmacist,

(iii) a practitioner,

(iv) a hospital,

(v) the Director, or

(vi) a person to whom an exemption relating to the substance has been granted under section 56 of the Act;

(d) in the case of a producer of a targeted substance, produces the substance in the quantities and within the periods of time authorized by the dealer's licence;

(e) in the case of a maker or assembler of a product or compound that contains a targeted substance, sells or provides the product or compound in the strength per unit and a quantity or package size authorized by the dealer's licence;

(f) in the case of the importation of a targeted substance, has an import permit issued under subsection 31(1); and

(g) in the case of the exportation of a targeted substance, has an export permit issued under subsection 38(1).

(2) Le distributeur autorisé peut se livrer à une opération visée au paragraphe (1) s'il satisfait aux conditions suivantes :

Restrictions relatives aux opérations

- a) il est titulaire d'une licence délivrée en vertu de l'article 17 qui l'autorise à se livrer à cette opération relativement à la substance ciblée;
- b) il effectue l'opération en respectant les conditions prévues dans sa licence;
- c) il vend ou fournit la substance ciblée à l'une des personnes suivantes :
- (i) un autre distributeur autorisé,
- (ii) un pharmacien,
- (iii) un praticien,
- (iv) un hôpital,
- (v) le directeur,
- (vi) une personne à qui a été accordée une exemption relative à la substance en vertu de l'article 56 de la Loi;
- d) s'il s'agit du producteur d'une substance ciblée, il produit cette substance dans les quantités et les délais prévus par sa licence;
- e) s'il s'agit du fabricant ou de l'assembleur d'un produit ou d'un composé contenant une substance ciblée, il vend ou fournit le produit ou le composé dans les teneurs par unité et les quantités ou les formats d'emballage autorisés par sa licence;
- f) si l'opération consiste à importer une substance ciblée, il est titulaire du permis d'importation visé au paragraphe 31(1);
- g) si l'opération consiste à exporter la substance ciblée, il est titulaire du permis d'exportation visé au paragraphe 38(1).

Order required

**12.** (1) Subject to subsection (4), a licensed dealer must not sell or provide a targeted substance to a person referred to in paragraph 11(2)(c) before the dealer has received an order for the substance, either in writing in accordance with subsection (2)

**12.** (1) Sous réserve du paragraphe (4), le distributeur autorisé ne peut vendre ou fournir une substance ciblée à une personne visée à l'alinéa 11(2)c) qu'après avoir reçu une commande écrite conforme au paragraphe (2) ou une

Commande obligatoire



	or verbally and recorded in accordance with subsection (3), from	commande verbale consignée conformément au paragraphe (3), provenant :	
	(a) in the case of a hospital, a pharmacist practising in the hospital or a practitioner authorized to place orders for the substance on behalf of the hospital;	a) dans le cas d'un hôpital, d'un pharmacien exerçant dans l'hôpital ou d'un praticien autorisé à commander la substance ciblée pour l'hôpital;	
	(b) in the case of a licensed dealer, a person who is authorized to place an order for the substance on behalf of the licensed dealer; or	b) dans le cas d'un distributeur autorisé, d'une personne autorisée à commander la substance ciblée au nom de celui-ci;	
	(c) in any other case, the person to whom the substance is to be sold or provided in accordance with the Act and these Regulations.	c) dans tout autre cas, de la personne à qui la substance ciblée doit être vendue ou fournie conformément à la Loi et au présent règlement.	
Written orders	(2) A written order for a targeted substance must (a) be signed by a person described in any of paragraphs (1)(a) to (c); or (b) in the case of an order transmitted electronically, be encoded in accordance with the requirements set out in subsections 27(6) and (7) of the <i>Narcotic Control Regulations</i> in order to (i) identify with precision the person placing the order and the business premises from which it is placed, and (ii) reduce the level of risk to security, public health or safety, including from the hazard of the targeted substance being diverted to an illicit market or use.	(2) La commande écrite d'une substance ciblée doit : (a) porter la signature d'une personne visée à l'un des alinéas (1)a) à c); (b) dans le cas d'une commande transmise par un moyen électronique, porter le code d'identification prévu pour les commandes de stupéfiants aux paragraphes 27(6) et (7) du <i>Règlement sur les stupéfiants</i> qui permet : (i) d'identifier avec précision la personne qui fait la commande et l'établissement d'affaires d'où elle la fait, (ii) de réduire le niveau de risque pour la sécurité ou la santé publiques, notamment en raison du danger de détournement de la substance ciblée vers un marché ou un usage illégal.	Commandes écrites
Verbal orders	(3) A licensed dealer that receives a verbal order must, before filling the order, record the following information with respect to the order: (a) the date and number of the order; (b) the name and address of the person for whom the order is placed; (c) the name as set out in schedule 1, common name or brand name of the targeted substance ordered; (d) the quantity and, if applicable, the strength per unit of the targeted substance ordered; (e) the name of the person placing the order; and (f) the name of the person recording the order.	(3) Le distributeur autorisé qui reçoit une commande verbale d'une substance ciblée doit la consigner avant de l'exécuter, en indiquant sur le document la constatant : (a) la date et le numéro de la commande; (b) les nom et adresse de la personne pour qui la commande est faite; (c) le nom prévu à l'annexe 1 pour la substance ciblée commandée, son nom usuel ou sa marque nominative; (d) la quantité de la substance ciblée commandée et, s'il y a lieu, sa teneur par unité; (e) le nom du particulier qui a transmis la commande; (f) le nom du particulier qui consigne la commande.	Commandes verbales
Supply prohibited	(4) A licensed dealer must not sell or provide a targeted substance to a pharmacist or practitioner named in a notice issued under section 77, unless the dealer has received a retraction issued under section 78.	(4) Il est interdit au distributeur autorisé de vendre ou de fournir une substance ciblée à un pharmacien ou un praticien nommé dans un avis qui lui a été donné en vertu de l'article 77, sauf s'il a reçu rétractation de l'avis selon l'article 78.	Fourniture interdite
Multiple deliveries	<b>13.</b> A licensed dealer must not, in respect of an order for a targeted substance, deliver the order in more than one delivery unless (a) the order for the substance states that the quantity of the substance that was ordered is to be supplied (i) in separate deliveries, which in no case may total more than four, and (ii) at specified intervals or on specified dates; or (b) the licensed dealer has insufficient stock of the substance at the time of receipt of the order,	<b>13.</b> Il est interdit au distributeur autorisé qui reçoit une commande d'une substance ciblée d'effectuer plus d'une livraison en exécution de celle-ci, sauf si, selon le cas : (a) la commande précise que la quantité de cette substance doit être fournie : (i) d'une part, en livraisons distinctes n'excédant pas quatre, (ii) d'autre part, à des intervalles ou des dates déterminés; (b) il a des stocks insuffisants de cette substance au moment où il reçoit la commande, auquel cas	Livraisons multiples

in which case the dealer may supply the quantity of the substance that the dealer has in stock and may deliver the balance afterwards in a single supplementary delivery.

il peut fournir la quantité qu'il a en main et livrer le reste par la suite en une seule livraison supplémentaire.

#### *Eligibility*

#### *Admissibilité*

Eligible persons

**14.** To be eligible to be a licensed dealer, a person must be

- (a) an individual who ordinarily resides in Canada;
- (b) a corporation that has its head office in Canada or operates a branch office in Canada; or
- (c) an individual who occupies a position that includes responsibility for a targeted substance on behalf of a department of the government of Canada or of a province, police force, hospital or university in Canada.

**14.** Sont admissibles à demander une licence de distributeur autorisé :

Personnes admissibles

- a) le particulier qui réside habituellement au Canada;
- b) la personne morale qui a son siège social au Canada ou qui y exploite une succursale;
- c) le particulier qui occupe un poste auquel se rattache la responsabilité d'une substance ciblée pour le compte d'un ministère du gouvernement du Canada ou d'une province, d'un service de police, d'un hôpital ou d'une université au Canada.

Qualified person in charge

**15.** (1) A licensed dealer

- (a) must employ, at the business premises to which the dealer's licence applies, one qualified person in charge who supervises the activities with respect to targeted substances set out in the dealer's licence; and
- (b) may employ an alternate qualified person in charge at that business premises who may perform the duties of the qualified person in charge when that person is absent.

**15.** (1) Le distributeur autorisé :

Personne qualifiée responsable

- a) doit employer, à l'établissement d'affaires auquel s'applique sa licence, une seule personne qualifiée responsable de la supervision des opérations relatives aux substances ciblées mentionnées dans la licence;
- b) peut employer un suppléant autorisé à remplacer la personne qualifiée responsable lorsque celle-ci est absente.

Qualifications

(2) The qualified person in charge and, if applicable, the alternate qualified person in charge must

- (a) be familiar with the provisions of the Act and the regulations made under it that apply to the dealer's licence held by their employer and have a sufficient knowledge of chemistry and pharmacology and experience in those fields to properly carry out their duties;
- (b) be a pharmacist or a practitioner registered with a licensing body of a province or possess a degree in an applicable science — such as pharmacy, medicine, dentistry, veterinary medicine, pharmacology, organic chemistry or chemical engineering — awarded by a Canadian university or by a foreign university recognized by a Canadian university or professional association; and
- (c) not have, in the previous 10 years of their adult life, a criminal record in respect of
  - (i) in Canada, a designated drug offence, or
  - (ii) in a country other than Canada, an offence that, if committed in Canada, would constitute a designated drug offence.

(2) La personne qualifiée responsable et, le cas échéant, son suppléant doivent :

Qualifications

- a) bien connaître les dispositions de la Loi et de ses règlements qui s'appliquent à la licence du distributeur autorisé pour lequel ils travaillent et posséder des connaissances et une expérience de la chimie et de la pharmacologie suffisantes pour pouvoir bien s'acquitter de leurs fonctions;
- b) être un pharmacien ou un praticien agréé par l'autorité provinciale attributive de permis ou posséder un diplôme dans une discipline scientifique connexe — notamment la pharmacie, la médecine, la dentisterie, la médecine vétérinaire, la pharmacologie, la chimie organique ou le génie chimique — décerné par une université canadienne ou par une université étrangère reconnue par une université ou une association professionnelle canadiennes;
- c) ne pas avoir, au cours des dix dernières années de leur vie adulte, été reconnus coupables :
  - (i) au Canada, d'une infraction désignée en matière de drogue,
  - (ii) à l'étranger, d'une infraction qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction désignée en matière de drogue.

#### *Application for a Dealer's Licence*

#### *Demande de licence de distributeur autorisé*

Information and documents

**16.** (1) To apply to become a licensed dealer, a person must submit the following information to the Minister, on a form provided by the Department:

- (a) with respect to the applicant,
  - (i) their name and, if applicable, their corporate name and trade name,

**16.** (1) Quiconque souhaite obtenir une licence de distributeur autorisé doit présenter une demande au ministre, sur la formule fournie par le ministère, dans laquelle il inscrit les renseignements suivants :

Renseignements et documents

- a) au sujet du demandeur :
  - (i) son nom et, le cas échéant, sa dénomination sociale et son nom commercial,

- (ii) their address, telephone number and, if applicable, the facsimile transmission number and e-mail address of their business premises to which the dealer's licence would apply, and
- (iii) if different from the address of the business premises referred to in subparagraph (ii), the applicant's mailing address;
- (b) the name, date of birth and gender of the individual in charge of the applicant's business premises referred to in subparagraph (a)(ii);
- (c) with respect to the qualified person in charge and, if applicable, the alternate qualified person in charge at the applicant's business premises referred to in subparagraph (a)(ii),
- (i) their name, date of birth and gender,
- (ii) their academic qualifications,
- (iii) their hours of work,
- (A) at the business premises referred to in subparagraph (a)(ii), and
- (B) at any other work location,
- (iv) their title at each work location,
- (v) the name and title of their immediate supervisor at each work location, and
- (vi) if applicable, the name of the province in which the person's professional licence or certification was issued;
- (d) a list of the names of the individuals authorized to place an order for a targeted substance on behalf of the applicant;
- (e) the activities set out in subsection 11(1) for which the licence is sought that would be carried out at the business premises to which the dealer's licence would apply;
- (f) in the case of products or compounds that contain a targeted substance that would be made or assembled by the applicant, a list that sets out
- (i) the name, common name or brand name of each product or compound,
- (ii) the name as set out in schedule 1, common name or brand name of the targeted substance in each product or compound,
- (iii) the strength of the targeted substance per unit of each product or compound, and
- (iv) the quantity or package sizes of each product or compound;
- (g) if applicable, a list of the products or compounds that contain a targeted substance that would be made or assembled for another licensed dealer under a custom order and the name of that other dealer;
- (h) in the case of products or compounds that contain a targeted substance that are distributed but not made or assembled by the applicant, the name as set out in schedule 1 of the targeted substance;
- (i) in the case of a producer of a targeted substance,
- (i) the name as set out in schedule 1, common name or brand name of the targeted substance,
- (ii) the quantity of the targeted substance that the producer expects to produce under the dealer's licence and the period during which that quantity will be produced, and
- (ii) l'adresse, le numéro de téléphone et, le cas échéant, le numéro de télécopieur et l'adresse électronique de son établissement d'affaires au Canada auquel s'appliquerait la licence,
- (iii) lorsqu'elle diffère de l'adresse de l'établissement d'affaires visé au sous-alinéa (ii), son adresse postale;
- b) les nom, date de naissance et sexe du principal responsable de l'établissement d'affaires visé au sous-alinéa a)(ii);
- c) au sujet de la personne qualifiée responsable à l'établissement d'affaires visé au sous-alinéa a)(ii) et, le cas échéant, de son suppléant, les renseignements suivants :
- (i) leurs nom, date de naissance et sexe,
- (ii) leurs diplômes d'études,
- (iii) leurs heures de travail :
- (A) à l'établissement d'affaires visé au sous-alinéa a)(ii),
- (B) à tout autre lieu de travail,
- (iv) leur titre à chaque lieu de travail,
- (v) le nom et le titre de leur supérieur immédiat à chaque lieu de travail,
- (vi) le cas échéant, le nom de la province où a été délivré leur licence ou certificat professionnel;
- d) la liste des noms des particuliers autorisés à commander des substances ciblées au nom du demandeur;
- e) les opérations visées au paragraphe 11(1) pour lesquelles la licence est demandée et qui seraient effectuées à l'établissement d'affaires auquel s'appliquerait la licence;
- f) dans le cas où la demande vise des produits ou des composés contenant une substance ciblée qui seraient fabriqués ou assemblés par le demandeur, une liste indiquant :
- (i) le nom, le nom usuel ou la marque nominative de chaque produit ou composé,
- (ii) le nom prévu à l'annexe 1 pour la substance ciblée que contient chaque produit ou composé, son nom usuel ou sa marque nominative,
- (iii) la teneur de la substance ciblée par unité de chaque produit ou composé,
- (iv) la quantité ou les formats d'emballage de chaque produit ou composé;
- g) le cas échéant, la liste des produits ou composés contenant une substance ciblée qui seraient fabriqués ou assemblés pour un autre distributeur autorisé conformément à une commande reçue et le nom de celui-ci;
- h) dans le cas où la demande vise des produits ou des composés contenant une substance ciblée que le demandeur entend distribuer sans les fabriquer ou les assembler, le nom prévu à l'annexe 1 pour la substance ciblée;
- i) dans le cas du producteur d'une substance ciblée :
- (i) le nom prévu à l'annexe 1 pour la substance ciblée, son nom usuel ou sa marque nominative,
- (ii) la quantité de la substance ciblée que le producteur entend produire en vertu de la licence et la période prévue pour sa production,

	<p>(iii) if the targeted substance would be produced for another licensed dealer under a custom order, the name of that other dealer;</p> <p>(j) a description of the security measures, as determined in accordance with the Security Guidelines, at the applicant's business premises referred to subparagraph (a)(ii); and</p> <p>(k) a description of the method that the applicant proposes to use for recording their targeted-substance transactions, which method must</p> <p>(i) be capable of accounting for all targeted substances in the possession of the applicant as required under section 28, and</p> <p>(ii) permit the Minister to audit the activities of the applicant with respect to targeted substances.</p>	<p>(iii) lorsque la substance ciblée serait produite pour un autre distributeur autorisé conformément à une commande reçue, le nom de ce dernier;</p> <p>j) la description des mesures de sécurité prévues pour l'établissement d'affaires visé au sous-alinéa a)(ii), déterminées conformément aux Lignes directrices;</p> <p>k) la description de la méthode prévue pour la tenue des registres des transactions relatives aux substances ciblées, laquelle méthode permet :</p> <p>(i) d'une part, la comptabilisation de toutes les substances ciblées en la possession du demandeur, conformément à l'article 28,</p> <p>(ii) d'autre part, la vérification par le ministre des opérations du demandeur relatives aux substances ciblées.</p>	
Attestation by signatory	<p>(2) An application for a dealer's licence must</p> <p>(a) be signed by the individual in charge of the business premises to which the licence would apply; and</p> <p>(b) indicate that all information and documents submitted in support of the application are correct and complete to the best of their knowledge.</p>	<p>(2) La demande de licence de distributeur autorisé doit :</p> <p>a) être signée par le principal responsable de l'établissement d'affaires auquel s'appliquerait la licence;</p> <p>b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance tous les renseignements et documents fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.</p>	Signature et attestation
Accompanying documents	<p>(3) An application for a dealer's licence must be accompanied by</p> <p>(a) a signed declaration from the individual in charge of the business premises, a signed declaration from the qualified person in charge and, if applicable, a signed declaration from the alternate qualified person in charge, stating that the individual has not, as an adult, been convicted of</p> <p>(i) in Canada, a designated drug offence, and</p> <p>(ii) in a country other than Canada, an offence that, if committed in Canada, would constitute a designated drug offence;</p> <p>(b) a document issued by a Canadian police force with respect to each of the following individuals, indicating that the individual has no criminal record or, if the individual has a criminal record, setting out their criminal record:</p> <p>(i) the individual in charge of the business premises,</p> <p>(ii) the qualified person in charge, and</p> <p>(iii) if applicable, the alternate qualified person in charge;</p> <p>(c) subject to subsection (4), if the individual in charge of the business premises, the qualified person in charge or, if applicable, the alternate qualified person in charge has ordinarily resided as an adult in a country other than Canada in the preceding 10 years, a document issued by a police force of that country indicating that the individual has no criminal record or, if the individual has a criminal record, setting out their criminal record;</p> <p>(d) a statement, signed and dated by the individual in charge of the business premises, stating that the qualified person in charge and, if applicable, the alternate qualified person in charge</p>	<p>(3) La demande de licence de distributeur autorisé doit être accompagnée de ce qui suit :</p> <p>a) une déclaration signée du principal responsable de l'établissement d'affaires, une autre de la personne qualifiée responsable et une autre, le cas échéant, du suppléant de celle-ci, chaque déclaration attestant que le signataire, en tant qu'adulte, n'a jamais été reconnu coupable :</p> <p>(i) au Canada, d'une infraction désignée en matière de drogue,</p> <p>(ii) à l'étranger, d'une infraction qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction désignée en matière de drogue;</p> <p>b) un document fourni par un service de police canadien qui atteste que chacun des individus suivants n'a pas de casier judiciaire ou, dans le cas contraire, qui en fait état:</p> <p>(i) le principal responsable de l'établissement d'affaires,</p> <p>(ii) la personne qualifiée responsable,</p> <p>(iii) le cas échéant, le suppléant de la personne qualifiée responsable;</p> <p>c) sous réserve du paragraphe (4), dans le cas où le principal responsable de l'établissement d'affaires, la personne qualifiée responsable ou, le cas échéant, le suppléant de celle-ci a, au cours des 10 dernières années, eu sa résidence habituelle en tant qu'adulte dans un pays autre que le Canada, un document fourni par un service de police de ce pays qui atteste que l'individu n'a pas de casier judiciaire ou, dans le cas contraire, qui en fait état;</p> <p>d) une déclaration, signée et datée par le principal responsable de l'établissement d'affaires, attestant que la personne qualifiée responsable et, le cas échéant, son suppléant, ont les qualifications prévues au paragraphe 15(2);</p>	Pièces jointes

have the qualifications set out in subsection 15(2);

(e) if the qualified person in charge or, if applicable, the alternate qualified person in charge is not a pharmacist or a practitioner registered with a licensing body of a province, a copy of the person's degree referred to in paragraph 15(2)(b);

(f) if the applicant is a maker or assembler of a product or compound that contains a targeted substance, a copy of the inner label, as defined in section A.01.010 of the *Food and Drug Regulations*, for each type of product or compound to which the licence would apply; and

(g) if the applicant is a corporation, a copy of

(i) the certificate of incorporation or other constating instrument, and

(ii) any document filed with the province in which the business premises to which the licence would apply is located that states its corporate name and the trade name under which it operates or intends to operate within the province.

Exemption

(4) The Minister may waive the requirement set out in paragraph (3)(c) if the Minister believes, on reasonable grounds,

(a) the country in question does not have a reliable criminal records system;

(b) the waiver is based on humanitarian or compassionate considerations; or

(c) it is not possible to obtain the criminal record.

#### *Issuance of a Dealer's Licence*

Content of licence

17. Subject to section 18, the Minister must, after examining the information and documents required under section 16, issue a dealer's licence that sets out the following particulars:

(a) the licence number;

(b) the name of the person to whom the licence is issued;

(c) the activities that are permitted;

(d) the address of the business premises at which the licensed dealer may carry on the permitted activities;

(e) the targeted substance for which the activities are permitted;

(f) the security level required at the business premises referred to in paragraph (d);

(g) the date of issuance;

(h) the date of expiry;

(i) any conditions that are necessary to

(i) comply with international obligations,

(ii) provide the level of security referred to in paragraph (f), or

(iii) reduce the level of risk to security, public health or safety, including from the hazard of the targeted substance being diverted to an illicit market or use;

(j) in the case of a producer of a targeted substance, the quantity of the targeted substance that may be produced under the licence and the period in which that quantity may be produced; and

e) dans le cas où la personne qualifiée responsable ou, le cas échéant, son suppléant n'est pas un pharmacien ou un praticien agréé par l'autorité provinciale attributive de permis, une copie du diplôme visé à l'alinéa 15(2)b);

f) dans le cas où le demandeur est le fabricant ou l'assembleur d'un produit ou d'un composé contenant une substance ciblée, une copie de l'étiquette intérieure, au sens de l'article A.01.010 du *Règlement sur les aliments et drogues*, de chaque type de produit ou de composé auquel s'appliquerait la licence;

g) dans le cas où le demandeur est une personne morale :

(i) une copie de son certificat de constitution ou de tout autre acte constitutif,

(ii) une copie de tout document déposé auprès de la province où se trouve l'établissement d'affaires auquel s'appliquerait la licence, qui indique sa dénomination sociale et le nom commercial sous lequel il exerce ou entend exercer ses activités.

(4) Le ministre peut exempter un particulier des exigences de l'alinéa (3)c) s'il a des motifs raisonnables de croire que l'une des situations suivantes existe :

a) le pays étranger ne dispose pas d'un système fiable de casiers judiciaires;

b) des raisons d'ordre humanitaire ou de compassion justifient l'exemption;

c) il est impossible d'obtenir le casier judiciaire.

#### *Délivrance de la licence de distributeur autorisé*

17. Sous réserve de l'article 18, après examen des renseignements et des documents exigés à l'article 16, le ministre délivre au demandeur une licence de distributeur autorisé qui contient les renseignements suivants :

a) le numéro de la licence;

b) le nom du titulaire;

c) la liste des opérations autorisées;

d) l'adresse de l'établissement d'affaires où le distributeur peut se livrer aux opérations autorisées;

e) la substance ciblée à l'égard de laquelle les opérations sont autorisées;

f) le niveau de sécurité applicable à l'établissement d'affaires visé à l'alinéa d);

g) la date de délivrance de la licence;

h) la date d'expiration de la licence;

i) le cas échéant, les conditions à respecter à l'une ou l'autre des fins suivantes :

(i) se conformer aux obligations internationales,

(ii) fournir le niveau de sécurité visé à l'alinéa f),

(iii) réduire le niveau de risque pour la sécurité ou la santé publiques, notamment en raison du danger de détournement de la substance ciblée vers un marché ou un usage illégal;

j) dans le cas du producteur d'une substance ciblée, la quantité de la substance ciblée qui peut

Exemption

Teneur de la licence

(k) in the case of the maker or assembler of a product or compound that contains a targeted substance, an annexed list that sets out the following information for each type of product or compound that may be made or assembled under the licence:

- (i) the licence number referred to in paragraph (a),
- (ii) the name, common name or brand name of each product or compound,
- (iii) the name as set out in schedule 1 of the targeted substance in each product or compound,
- (iv) the strength of the targeted substance per unit of each product or compound, and
- (v) the quantity or package sizes of each product or compound.

#### *Grounds for Refusal*

Refusal of the  
Minister

**18.** The Minister must refuse to issue a dealer's licence in the following cases:

- (a) the applicant is not an eligible person described in section 14;
- (b) false or misleading information or false or falsified documents were submitted in or with the application;
- (c) an activity for which the licence is requested would contravene international obligations;
- (d) information received from a competent authority of another country or the United Nations raises a reasonable belief that the applicant has contravened an international obligation;
- (e) the applicant does not have in place the security measures set out in the Security Guidelines in respect of an activity for which the licence is requested;
- (f) the applicant is in contravention of
  - (i) a provision of the Act or the regulations made under it, or
  - (ii) a term or condition of another dealer's licence or an import or export permit issued to it under any regulations made under the Act;
- (g) the Minister has reasonable grounds to believe that the qualified person in charge or the alternate qualified person in charge lacks the training or experience necessary to carry out their functions and responsibilities under the Act and the regulations made under it with respect to the licence;
- (h) the issuance of the licence would likely increase the level of risk to security, public health or safety, including from the hazard of the targeted substance being diverted to an illicit market or use;
- (i) the individual in charge of the business premises, the qualified person in charge or the alternate qualified person in charge has, in the previous 10 years of their adult life, a criminal record in respect of
  - (i) in Canada, a designated drug offence, or
  - (ii) in a country other than Canada, an offence that, if committed in Canada, would constitute a designated drug offence; or

être produite en vertu de la licence et la période autorisée pour sa production;

k) dans le cas du fabricant ou de l'assembleur d'un produit ou d'un composé contenant une substance ciblée, une liste jointe en annexe 1 qui indique, pour chaque type de produit ou de composé qui peut être fabriqué ou assemblé en vertu de la licence, les renseignements suivants :

- (i) le numéro de licence visé à l'alinéa a),
- (ii) le nom, le nom usuel ou la marque nominative de chaque produit ou composé,
- (iii) le nom prévu à l'annexe 1 pour la substance ciblée que contient chaque produit ou composé,
- (iv) la teneur de la substance ciblée par unité de chaque produit ou composé,
- (v) la quantité ou les formats d'emballage de chaque produit ou composé.

#### *Motifs de refus*

**18.** Le ministre refuse de délivrer une licence de distributeur autorisé dans les cas suivants :

Refus du  
ministre

- a) le demandeur ne répond pas aux exigences de l'article 14;
- b) le demandeur a fourni des renseignements faux ou trompeurs dans sa demande ou des documents faux ou falsifiés à l'appui de celle-ci;
- c) l'une des opérations pour lesquelles la licence est demandée contreviendrait à des obligations internationales;
- d) les renseignements reçus d'une autorité compétente d'un pays étranger ou des Nations Unies laissent raisonnablement croire que le demandeur a contrevenu à une obligation internationale;
- e) le demandeur n'a pas adopté les mesures de sécurité prévues dans les Lignes directrices à l'égard d'une opération pour laquelle il demande la licence;
- f) le demandeur contrevient :
  - (i) soit à une disposition de la Loi ou de ses règlements,
  - (ii) soit à une condition d'une autre licence de distributeur autorisé ou d'un permis d'importation ou d'exportation qui lui a été délivré en vertu d'un règlement pris sous le régime de la Loi;
- g) le ministre a des motifs raisonnables de croire que la personne qualifiée responsable ou son suppléant n'ont pas la formation ou l'expérience nécessaires pour s'acquitter de leurs fonctions et responsabilités sous le régime de la Loi et de ses règlements relativement à la licence;
- h) la délivrance de la licence risquerait d'accroître le niveau de risque pour la sécurité ou la santé publiques, notamment en raison du danger de détournement de la substance ciblée vers un marché ou un usage illégal;
- i) le principal responsable de l'établissement d'affaires, la personne qualifiée responsable ou le suppléant de celle-ci a, pour les 10 dernières années de sa vie adulte, un casier judiciaire :
  - (i) soit au Canada, à l'égard d'une infraction désignée en matière de drogue,

(j) the proposed method of record keeping referred to in paragraph 16(1)(k) is not capable of accounting for the targeted substances as required under section 28 or permitting the Minister to audit the applicant's activities with respect to targeted substances.

(ii) soit à l'étranger, à l'égard d'une infraction qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction désignée en matière de drogue;

j) la méthode prévue pour la tenue des registres des transactions, visée à l'alinéa 16(1)k), ne permet pas la comptabilisation des substances ciblées conformément à l'article 28 ou la vérification par le ministre des opérations du demandeur relatives aux substances ciblées.

*Expiration and Renewal*

*Expiration et renouvellement*

Duration of dealer's licence **19.** A dealer's licence expires on December 31 of the calendar year for which it is issued.

**19.** La licence de distributeur autorisé expire le 31 décembre de l'année civile pour laquelle elle est délivrée.

Période de validité

Renewal of dealer's licence **20.** (1) To apply to renew a dealer's licence, a person must submit to the Minister, on a form provided by the Department,

**20.** (1) Le distributeur autorisé qui souhaite obtenir le renouvellement de sa licence doit présenter au ministre, sur la formule fournie par le ministère, une demande :

Renouvellement de la licence

- (a) the information set out in paragraphs 16(1)(a) to (k); and
- (b) the following documents:
  - (i) the documents set out in paragraphs 16(3)(a), (b) and (d),
  - (ii) if applicable and if not previously submitted in respect of the dealer's licence that is being renewed, the document set out in paragraph 16(3)(e), and
  - (iii) the original licence that is to be renewed.

- a) dans laquelle il inscrit les renseignements visés aux alinéas 16(1)a) à k);
- b) à laquelle il joint les documents suivants :
  - (i) les documents visés aux alinéas 16(3)a), b) et d),
  - (ii) le cas échéant, le document visé à l'alinéa 16(3)e) s'il n'a pas déjà été fourni relativement à la licence à renouveler,
  - (iii) l'original de la licence à renouveler.

Attestation by signatory (2) An application for renewal must (a) be signed by the individual in charge of the business premises to which the renewed dealer's licence would apply; and (b) indicate that all information and documents submitted in support of the application are correct and complete to the best of their knowledge.

(2) La demande de renouvellement doit : (a) être signée par le principal responsable de l'établissement d'affaires auquel s'appliquerait la licence; (b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance tous les renseignements et documents fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

Signature et attestation

*Amendment of Dealer's Licence*

*Modification de la licence de distributeur autorisé*

Application for amendment **21.** (1) To have the content of its dealer's licence amended, the holder of the licence must submit to the Minister

**21.** (1) Le distributeur autorisé qui souhaite faire modifier le contenu de sa licence doit présenter les documents suivants au ministre :

Demande de modification

- (a) a written request setting out the amendment sought and, if applicable, the documents that support the amendment; and
- (b) the original licence that the holder seeks to have amended.

- a) une demande écrite décrivant la modification souhaitée, à laquelle sont joints les documents à l'appui, le cas échéant;
- b) l'original de la licence en cause.

Attestation by signatory (2) An application for amendment must (a) be signed by the individual in charge of the business premises to which the amended licence would apply; and (b) indicate that all information and documents submitted in support of the application are correct and complete to the best of their knowledge.

(2) La demande de modification d'une licence doit : (a) être signée par le principal responsable de l'établissement d'affaires auquel s'appliquerait la licence; (b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance tous les renseignements et documents fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

Signature et attestation

Issuance (3) The Minister (a) must, after examining the request and the supporting documentation, amend the licence in accordance with the request for amendment, unless there exists a circumstance set out in section 18; and

(3) Le ministre : (a) après examen de la demande et des documents à l'appui, modifie la licence en conséquence, sauf s'il existe une circonstance visée à l'article 18;

Acceptation

- (b) may add any conditions that are necessary to
- (i) comply with international obligations,
  - (ii) provide for the level of security referred to in paragraph 17(f) or the new level applicable as a result of the amendment being implemented, and
  - (iii) reduce the level of risk to security, public health or safety, including from the hazard of the targeted substance being diverted to an illicit market or use.

*Changes in Information Provided*

Prior approval  
or notice

- 22.** (1) The holder of a dealer's licence must
- (a) obtain the Minister's approval before making any of the following changes:
- (i) a change relating to the level of security at the business premises referred to in the licence, or
  - (ii) the addition of
    - (A) an individual in charge of the business premises to which the licence applies,
    - (B) a qualified person in charge and, if applicable, an alternate qualified person in charge at the business premises to which the licence applies, and
    - (C) a person authorized to place an order for a targeted substance on behalf of the licensed dealer; and
- (b) notify the Minister, immediately but in any event no later than 10 days after the event when a person referred to in any of clauses (a)(ii)(A) to (C) ceases to carry out their duties as set out in
- (i) the application for a dealer's licence under section 16,
  - (ii) the application to renew a dealer's licence under section 20, or
  - (iii) the request for approval under paragraph (a).

Additional  
personnel

- (2) The holder of the dealer's licence must, with the request for approval referred to in subparagraph (1)(a)(ii), provide the Minister with the following information and documents with respect to added persons:
- (a) in the case of the addition of an individual in charge of the business premises to which the licence applies,
- (i) the information specified in paragraph 16(1)(b), and
  - (ii) the documents specified in paragraphs 16(3)(a) to (c);
- (b) in the case of the addition of a qualified person in charge or an alternate qualified person in charge at the business premises to which the licence applies,
- (i) the information specified in paragraph 16(1)(c), and
  - (ii) the documents specified in paragraphs 16(3)(a) to (e); and
- (c) in the case of the addition of an individual who is authorized to place an order for a targeted substance on behalf of the licensed dealer, the individual's name.

- b) peut assortir la licence de conditions supplémentaires à respecter aux fins suivantes :

- (i) se conformer aux obligations internationales,
- (ii) assurer le niveau de sécurité visé à l'alinéa 17f) ou tout autre niveau qui s'impose par suite de la modification,
- (iii) réduire le niveau de risque pour la sécurité ou la santé publiques, notamment en raison du danger de détournement de la substance ciblée vers un marché ou un usage illégal.

*Modification des renseignements fournis*

- 22.** (1) Le distributeur autorisé doit :

Consentement  
préalable ou  
avis

- a) obtenir l'approbation du ministre avant de procéder :
- (i) à la modification du niveau de sécurité applicable à l'établissement d'affaires mentionné dans sa licence,
  - (ii) à la désignation d'autres personnes qui s'ajoutent aux suivantes :
    - (A) le principal responsable de l'établissement d'affaires auquel s'applique la licence,
    - (B) la personne qualifiée responsable et, le cas échéant, son suppléant à l'établissement d'affaires auquel s'applique la licence,
    - (C) les personnes autorisées à commander une substance ciblée au nom du distributeur autorisé;
- b) aviser le ministre immédiatement et, en tout état de cause, dans les 10 jours après qu'une personne visée à l'une des divisions a)(ii)(A) à (C) cesse d'exercer les fonctions mentionnées dans :
- (i) la demande de licence présentée aux termes de l'article 16,
  - (ii) la demande de renouvellement de la licence présentée aux termes de l'article 20,
  - (iii) la demande d'approbation de modifications présentée aux termes de l'alinéa a).

Nouveau  
personnel

- (2) En plus de la demande d'approbation visée au sous-alinéa (1)a)(ii), le distributeur autorisé doit, relativement à toute nomination, fournir ce qui suit au ministre :
- a) dans le cas de la désignation du principal responsable de l'établissement d'affaires auquel s'applique la licence :
- (i) les renseignements visés à l'alinéa 16(1)b),
  - (ii) les documents visés aux alinéas 16(3)a) à c);
- b) dans le cas de la désignation de la personne qualifiée responsable ou de son suppléant à l'établissement d'affaires auquel s'applique la licence :
- (i) les renseignements visés à l'alinéa 16(1)c),
  - (ii) les documents visés aux alinéas 16(3)a) à e);
- c) dans le cas de la désignation d'un particulier autorisé à commander une substance ciblée au nom du distributeur autorisé, le nom de celle-ci.



*Suspension or Revocation of Dealer's Licence*

*Suspension ou révocation de la licence de distributeur autorisé*

Revocation

**23.** (1) The Minister must revoke a dealer's licence

- (a) at the request of the holder, in respect of any or all matters set out in section 17;
- (b) on being notified by the holder that the licence has been lost or stolen; or
- (c) if the holder is no longer an eligible person under section 14.

**23.** (1) Le ministre révoque la licence de distributeur autorisé si le titulaire, selon le cas :

- a) en fait la demande à l'égard d'un ou de plusieurs des éléments visés à l'article 17;
- b) l'informe de la perte ou du vol de la licence;
- c) ne répond plus aux exigences de l'article 14.

Révocation

Suspension or revocation

(2) Subject to subsection (3), the Minister may suspend or revoke a dealer's licence in respect of any or all matters set out in section 17 in the following cases:

- (a) false or misleading information or false or falsified documents were submitted in or with the application;
- (b) the Minister has reasonable grounds to believe that the holder has failed to comply with a provision of the Act or the regulations made under it or a term or condition of the licence or of an import or export permit issued under these Regulations;
- (c) if an activity for which the licence was issued would contravene international obligations;
- (d) if it is necessary to protect security or public health or safety, including from the hazard of the targeted substance being diverted to an illegal market or use;
- (e) the individual in charge of the business premises to which the licence applies, the qualified person in charge or the alternate qualified person in charge has, in the previous 10 years of their adult life, a criminal record in respect of
  - (i) in Canada, a designated drug offence, or
  - (ii) in a country other than Canada, an offence that, if committed in Canada, would constitute a designated drug offence; or
- (f) the licensed dealer has not taken corrective measures required by the Minister within the time specified by the Minister.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre peut suspendre ou révoquer une licence de distributeur autorisé à l'égard d'un ou de plusieurs des éléments visés à l'article 17 dans les cas suivants :

- a) le titulaire a fourni des renseignements faux ou trompeurs dans sa demande ou des documents faux ou falsifiés à l'appui de celle-ci;
- b) le ministre a des motifs raisonnables de croire que le titulaire a contrevenu à la Loi ou à ses règlements ou aux conditions de sa licence ou d'un permis d'importation ou d'exportation délivré en vertu du présent règlement;
- c) l'une des opérations visées par la licence contreviendrait à des obligations internationales;
- d) la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige, notamment en raison du danger de détournement de la substance ciblée vers un marché ou un usage illégal;
- e) le principal responsable de l'établissement d'affaires auquel s'applique la licence, la personne qualifiée responsable à cet établissement ou le suppléant de celle-ci a, pour les 10 dernières années de sa vie adulte, un casier judiciaire :
  - (i) soit au Canada, à l'égard d'une infraction désignée en matière de drogue,
  - (ii) soit à l'étranger, à l'égard d'une infraction qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction désignée en matière de drogue;
- f) le distributeur autorisé n'a pas pris les mesures correctives exigées par le ministre dans le délai fixé par celui-ci.

Suspension ou révocation

Considerations

(3) If the Minister proposes to suspend a dealer's licence, the Minister must consider

- (a) the compliance history of the licensed dealer with respect to the Act and the regulations made or continued under it;
- (b) the corrective measures that are being taken; and
- (c) any decrease in the level of risk to security, public health or safety.

(3) Lorsqu'il envisage de suspendre une licence de distributeur autorisé, le ministre prend en considération les éléments suivants :

- a) les antécédents du distributeur autorisé quant au respect de la Loi et de ses règlements;
- b) les mesures correctives qui sont prises;
- c) toute réduction du niveau de risque pour la sécurité ou la santé publiques.

Considérations relatives à la suspension

Suspension — terms and conditions

(4) If the Minister suspends a dealer's licence, the Minister may set terms and conditions relating to the duration of the suspension and the corrective measures required to bring the licensed dealer into compliance with the Act and these Regulations.

(4) Le ministre qui suspend une licence de distributeur autorisé peut prévoir des conditions relatives à la durée de la suspension et aux mesures correctives que doit prendre le distributeur autorisé pour se conformer à la Loi et au présent règlement.

Conditions de la suspension

Application for reinstatement

**24.** (1) A licensed dealer, after a period of 90 days following the suspension of their dealer's licence under subsection 23(2),

- (a) may apply to the Minister for the reinstatement of the licence; and

**24.** (1) À l'expiration des 90 jours suivant la suspension de sa licence aux termes du paragraphe 23(2), le distributeur autorisé :

- a) peut demander au ministre de rétablir sa licence;

Demande de rétablissement

	(b) must provide, with the application, proof that the situation that gave rise to the suspension has been corrected.	b) doit présenter, à l'appui de cette demande, la preuve qu'il a corrigé la situation qui a donné lieu à la suspension.	
Reinstatement	(2) The Minister, after examining the application and supporting proof, must reinstate the licence unless there exists a circumstance set out in section 18.	(2) Après examen de la demande et de la preuve à l'appui, le ministre rétablit la licence, sauf s'il existe une circonstance visée à l'article 18.	Rétablissement de la licence
	<i>General Obligations of Licensed Dealers</i>	<i>Obligations générales des distributeurs autorisés</i>	
Security	<b>25.</b> A licensed dealer must, when transporting an imported targeted substance between the port of entry and their business premises, or when sending, delivering or transporting a targeted substance, including to the port of exit, take any steps that are necessary to ensure its safekeeping during transportation.	<b>25.</b> Le distributeur autorisé doit, lorsqu'il transporte une substance ciblée importée entre le point d'entrée et son établissement d'affaires ou lorsqu'il expédie, livre ou transporte une telle substance, notamment jusqu'au point de sortie, prendre les mesures nécessaires pour en assurer la sécurité durant le transport.	Sécurité
Qualified person present	<b>26.</b> A licensed dealer must not complete a transaction involving a targeted substance unless the qualified person in charge or, if applicable, the alternate qualified person in charge is physically present at the business premises set out in the licence.	<b>26.</b> Il est interdit au distributeur autorisé d'effectuer une transaction mettant en cause une substance ciblée à moins que la personne qualifiée responsable ou, le cas échéant, son suppléant ne soit physiquement présent à l'établissement d'affaires mentionné dans la licence.	Présence de la personne qualifiée responsable
Destruction	<b>27.</b> (1) For the purpose of this section, a targeted substance is destroyed when it is altered or denatured to such an extent that its consumption is rendered impossible or improbable.	<b>27.</b> (1) Pour l'application du présent article, une substance ciblée est détruite lorsqu'elle est altérée ou dénaturée à un point tel que sa consommation est impossible ou improbable.	Destruction
Destruction — procedures	(2) A targeted substance may be destroyed (a) at the business premises specified in a dealer's licence if (i) before destroying the substance, the licensed dealer obtains the Minister's approval for the destruction, and (ii) the substance is destroyed in the presence of at least two persons authorized by the dealer to witness the destruction, one of whom must be the qualified person in charge or, if applicable, the alternate qualified person in charge at those business premises; or (b) at a location other than the business premises specified in a dealer's licence, if (i) before destroying the substance, the licensed dealer obtains the Minister's approval for the destruction, (ii) the qualified person in charge or, if applicable, the alternate qualified person in charge at the business premises specified in the dealer's licence accompanies the targeted substance to the location at which it is to be destroyed, and (iii) the substance is destroyed in the presence of at least two persons authorized by the dealer to witness the destruction, one of whom must be the qualified person in charge or, if applicable, the alternate qualified person in charge at those business premises.	(2) Une substance ciblée peut être détruite : a) soit à l'établissement d'affaires mentionné dans la licence d'un distributeur autorisé si les conditions suivantes sont réunies : (i) le distributeur autorisé a obtenu l'approbation préalable du ministre pour la destruction, (ii) la substance est détruite en présence d'au moins deux témoins habilités à cette fin par le distributeur autorisé, dont l'un est la personne qualifiée responsable à cet établissement ou, le cas échéant, son suppléant; b) soit à un endroit autre que l'établissement d'affaires mentionné dans la licence d'un distributeur autorisé si les conditions suivantes sont réunies : (i) le distributeur autorisé a obtenu l'approbation préalable du ministre pour la destruction, (ii) la personne qualifiée responsable à l'établissement d'affaires mentionné dans la licence ou, le cas échéant, son suppléant, accompagne la substance pendant le transport jusqu'au site de destruction, (iii) la substance est détruite en présence d'au moins deux témoins habilités à cette fin par le distributeur autorisé, dont l'un est la personne qualifiée responsable à cet établissement ou, le cas échéant, son suppléant.	Procédure de destruction
Approval by Minister	(3) The Minister must approve the destruction of the targeted substance unless the Minister has reasonable grounds to believe that (a) the destruction would likely increase the level of risk to security, public health or safety, including from the hazard of the targeted substance being diverted to an illicit market or use; or	(3) Le ministre approuve la destruction d'une substance ciblée, sauf s'il a des motifs raisonnables de croire : a) soit que la destruction risquerait d'accroître le niveau de risque pour la sécurité ou la santé publiques, notamment en raison du danger de détournement de la substance ciblée vers un marché ou un usage illégal;	Approbation du ministre

(b) the targeted substance is required as evidence in a proceeding under the Act or the regulations made under it.

*Records, Books, Electronic Data and Other Documents*

Required information

**28.** Every licensed dealer must keep, at the business premises set out in the dealer's licence, records, books, electronic data and other documents that contain the following information:

- (a) for each transaction with respect to a targeted substance, the date of the transaction and the quantity of the targeted substance received, produced, made, assembled, imported, purchased, exported, sold, provided, sent, delivered, transported or destroyed, as the case may be; and
- (b) if the targeted substance is
  - (i) produced, made or assembled, the quantity produced, made or assembled and, if applicable, the strength per unit of the substance,
  - (ii) received or purchased, the name and address of the provider or seller,
  - (iii) imported, the name and address of the exporter and the country of origin and any country of transit or transshipment,
  - (iv) sold, provided, sent, delivered or transported, the name and address of the purchaser or recipient,
  - (v) exported, the name and address of the importer, the country of final destination and any country of transit or transshipment, or
  - (vi) destroyed, the name and address of the qualified person in charge or, if applicable, the alternate qualified person in charge who supervised the destruction and the names and addresses of the witnesses who attended at the destruction.

*Importation*

Import Permits

Additional to a licence

**29.** To import a targeted substance, a licensed dealer must hold an import permit issued under subsection 31(1).

Application for an Import Permit

Required information

**30.** (1) To apply for a permit to import a targeted substance, a licensed dealer must submit the following information to the Minister, on a form provided by the Department:

- (a) their name, address and dealer's licence number;
- (b) with respect to the targeted substance to be imported,
  - (i) its name as set out in schedule 1,
  - (ii) if it is a salt, the name of the salt,
  - (iii) if applicable, its common name or brand name,
  - (iv) the quantity to be imported,
  - (v) in the case of a raw material, its purity, and
  - (vi) if applicable, its anhydrous content;

b) soit que la substance ciblée doit servir d'élément de preuve dans une poursuite engagée aux termes de la Loi ou de ses règlements.

*Livres, registres, données électroniques et autres documents*

Renseignements à fournir

**28.** Le distributeur autorisé doit tenir, à l'établissement d'affaires mentionné dans sa licence, les livres, registres, données électroniques et autres documents qui contiennent les renseignements suivants :

- a) pour chaque transaction relative à une substance ciblée, la date de la transaction et la quantité de substance ciblée reçue, produite, fabriquée, assemblée, importée, achetée, exportée, vendue, fournie, expédiée, livrée, transportée ou détruite, selon le cas;
- b) dans le cas où la substance ciblée est :
  - (i) produite, fabriquée ou assemblée, la quantité produite, fabriquée ou assemblée et, s'il y a lieu, sa teneur par unité,
  - (ii) reçue ou achetée, les nom et adresse de la personne qui l'a fournie ou vendue,
  - (iii) importée, les nom et adresse de l'exportateur, le pays d'origine et, le cas échéant, le nom de tout pays de transit ou de transbordement,
  - (iv) vendue, fournie, expédiée, livrée ou transportée, les nom et adresse de l'acheteur ou du destinataire,
  - (v) exportée, les nom et adresse de l'importateur, le pays de destination ultime et, le cas échéant, tout pays de transit ou de transbordement,
  - (vi) détruite, les nom et adresse de la personne qualifiée responsable ou, le cas échéant, de son suppléant qui a supervisé la destruction et des témoins qui y étaient présents.

*Importations*

Permis d'importation

**29.** Le distributeur autorisé qui souhaite importer une substance ciblée doit obtenir un permis d'importation délivré en vertu du paragraphe 31(1).

En plus de la licence

Demande de permis d'importation

**30.** (1) Le distributeur autorisé qui souhaite obtenir un permis d'importation d'une substance ciblée doit présenter une demande au ministre, sur la formule fournie par le ministère, dans laquelle il inscrit les renseignements suivants :

Renseignements à fournir

- a) ses nom, adresse et numéro de licence de distributeur autorisé;
- b) relativement à la substance ciblée à importer :
  - (i) le nom prévu à l'annexe 1 pour cette substance,
  - (ii) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,
  - (iii) le cas échéant, son nom usuel ou sa marque nominative,
  - (iv) la quantité visée,
  - (v) s'il s'agit d'une matière brute, son degré de pureté,
  - (vi) le cas échéant, le contenu anhydre;

- (c) the name and address of the exporter in the country of origin from whom the targeted substance is being purchased;
- (d) the port of entry;
- (e) the address of the customs office, sufferance warehouse or bonded warehouse to which the shipment is to be delivered; and
- (f) each mode of transportation used and the country of origin and any country of transit or transshipment.

Attestation by signatory

- (2) An application for an import permit must
- (a) be signed by the qualified person in charge or, if applicable, the alternate qualified person in charge at the business premises to which the targeted substance will be transported directly after clearing customs in Canada; and
  - (b) indicate that all information submitted in support of the application is correct and complete to the best of their knowledge.

#### Issuance of an Import Permit

Issuance

**31.** (1) Subject to subsection (2), the Minister must, after examining an application for an import permit referred to in section 30, issue the import permit.

Refusal of permit

- (2) The Minister must refuse to issue an import permit if
- (a) there exists a circumstance described in section 18;
  - (b) the applicant does not hold a dealer's licence for the targeted substance that is to be imported or holds a dealer's licence that will expire before the date of importation;
  - (c) the applicant has been informed that one of the following applications submitted by the applicant with respect to the targeted substance is to be refused under section 18:
    - (i) an application under section 16 for a dealer's licence,
    - (ii) an application under section 20 to renew a dealer's licence, or
    - (iii) an application under section 21 for the amendment of a dealer's licence; or
  - (d) the Minister has reasonable grounds to believe that
    - (i) the shipment for which the permit is requested would contravene the laws of the country of origin or any country of transit or transshipment,
    - (ii) the importation is for the purpose of re-exporting the targeted substance without having added any economic value to it in Canada.

#### Content of the Import Permit

Content of permit

- 32.** (1) An import permit must display the following information:
- (a) the permit number;
  - (b) the information set out in paragraphs 30(1)(a) to (f);

- c) les nom et adresse de l'exportateur de qui il achète la substance ciblée dans le pays d'origine;
- d) le point d'entrée;
- e) l'adresse du bureau de douane, de l'entrepôt d'attente ou de l'entrepôt de stockage où l'envoi sera livré;
- f) les modes de transport utilisés, le pays d'origine et, le cas échéant, tout pays de transit ou de transbordement.

- (2) La demande de permis d'importation doit :
- a) être signée par la personne qualifiée responsable ou, le cas échéant, son suppléant, au premier établissement d'affaires vers lequel la substance ciblée sera transportée après son dédouanement;
  - b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance tous les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

Signature et attestation

#### Délivrance du permis d'importation

**31.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), après évaluation de la demande de permis d'importation, le ministre délivre le permis.

Délivrance

(2) Le ministre refuse de délivrer un permis d'importation dans les cas suivants :

Refus du ministre

- a) l'une des circonstances visées à l'article 18 existe;
- b) le demandeur ne détient pas de licence de distributeur autorisé pour la substance ciblée à importer ou en détient une qui expirera avant la date d'importation;
- c) le demandeur a été avisé que l'une des demandes suivantes qu'il a présentées à l'égard de la substance ciblée sera refusée en application de l'article 18 :
  - (i) une demande de licence de distributeur autorisé, présentée aux termes de l'article 16,
  - (ii) une demande de renouvellement de sa licence de distributeur autorisé, présentée aux termes de l'article 20,
  - (iii) une demande de modification de sa licence de distributeur autorisé, présentée aux termes de l'article 21;
- d) le ministre a des motifs raisonnables de croire :
  - (i) soit que l'envoi visé par la demande de permis contreviendrait aux règles de droit du pays d'origine ou de tout pays de transit ou de transbordement,
  - (ii) soit que l'importation de la substance ciblée est effectuée aux fins de réexportation sans qu'il y ait de valeur ajoutée à celle-ci au Canada.

#### Teneur du permis d'importation

**32.** (1) Les renseignements suivants doivent figurer sur le permis d'importation :

Teneur du permis

- a) le numéro du permis;
- b) les renseignements visés aux alinéas 30(1)(a) à (f);

- (c) the date of issuance;
- (d) the date of expiry; and
- (e) any conditions that are necessary to
  - (i) comply with international obligations, or
  - (ii) reduce the level of risk to security, public health or safety, including from the hazard of the targeted substance being diverted to an illicit market or use.

- c) la date de délivrance du permis;
- d) la date de son expiration;
- e) le cas échéant, les conditions à respecter à l'une ou l'autre des fins suivantes :
  - (i) se conformer aux obligations internationales,
  - (ii) réduire le niveau de risque pour la sécurité ou la santé publiques, notamment en raison du danger de détournement de la substance ciblée vers un marché ou un usage illégal.

Duration of permit

- (2) An import permit is valid until the earliest of
- (a) the expiry of the period that is specified in the permit, which period is not to exceed 120 days, and which in any event expires not later than December 31 of the year in which the permit is issued,
  - (b) the expiry of the dealer's licence issued under section 17,
  - (c) the suspension or revocation of the dealer's licence under section 23,
  - (d) the suspension or revocation of the import permit under section 35, and
  - (e) the expiry, suspension or revocation of the export permit that applies to the targeted substance to be imported and that is issued by a competent authority in the country of origin.

- (2) Le permis d'importation est valide jusqu'à la première des éventualités suivantes à survenir :
- a) l'expiration de la période, d'au plus 120 jours, indiquée sur le permis, laquelle se termine au plus tard le 31 décembre de l'année de délivrance;
  - b) l'expiration de la licence de distributeur autorisé délivrée en vertu de l'article 17;
  - c) la suspension ou la révocation de la licence de distributeur autorisé en vertu de l'article 23;
  - d) la suspension ou la révocation du permis d'importation en vertu de l'article 35;
  - e) l'expiration, la suspension ou la révocation du permis d'exportation délivré par l'autorité compétente du pays d'origine à l'égard de la substance ciblée à importer.

Période de validité

Provision of Copy

Copy of the permit

**33.** The holder of an import permit for a targeted substance must provide a copy of the import permit to the customs office, sufferance warehouse or bonded warehouse, as the case may be, at the port of entry at the time of importation.

Production d'une copie

**33.** Le titulaire d'un permis d'importation d'une substance ciblée doit en produire une copie, selon le cas, au bureau de douane, à l'entrepôt d'attente ou à l'entrepôt de stockage du point d'entrée au moment de l'importation de l'envoi.

Copie du permis

Declaration

Required information

**34.** The licensed dealer must provide the Minister, as soon as possible but in any event within 15 days after the day of release in Canada of a shipment that contains a targeted substance, with a declaration that contains the following information:

- (a) the name of the licensed dealer and the numbers of the dealer's licence and import permit with respect to the shipment;
- (b) the date of release of the shipment;
- (c) the name as set out in schedule 1, common name or brand name of the targeted substance received; and
- (d) the quantity and, if applicable, the strength per unit of the targeted substance received.

Déclaration

**34.** Le distributeur autorisé doit, aussitôt que possible et, en tout état de cause, dans les 15 jours suivant la date du dédouanement au Canada d'un envoi contenant une substance ciblée, remettre au ministre une déclaration portant les renseignements suivants :

- a) son nom et les numéros de sa licence de distributeur autorisé et du permis d'importation relatifs à cet envoi;
- b) la date de dédouanement de l'envoi;
- c) le nom prévu à l'annexe 1 pour la substance ciblée, son nom usuel ou sa marque nominative;
- d) la quantité reçue de la substance ciblée et, s'il y a lieu, sa teneur par unité.

Renseignements à fournir

Suspension or Revocation of an Import Permit

Revocation

**35.** (1) The Minister must revoke an import permit if

- (a) the holder of the import permit
  - (i) requests the revocation,
  - (ii) informs the Minister that the permit has been lost or stolen, or
  - (iii) is no longer an eligible person under section 14;

Révocation ou suspension du permis d'importation

**35.** (1) Le ministre révoque un permis d'importation dans les cas suivants :

- a) le titulaire :
  - (i) soit en fait la demande,
  - (ii) soit l'informe de la perte ou du vol du permis,
  - (iii) soit ne répond plus aux exigences de l'article 14;

Révocation

	<p>(b) the permit holder's dealer's licence that applies to the targeted substance being imported has expired or has been revoked;</p> <p>(c) the Minister has reasonable grounds to believe that the importation of the targeted substance would contravene the laws of the country of origin or any country of transit or transshipment; or</p> <p>(d) revocation is necessary to protect security, public health or safety, including from the hazard of the targeted substance being diverted to an illicit market or use.</p>	<p>b) la licence de distributeur autorisé du titulaire qui s'applique à la substance ciblée importée est expirée ou a été révoquée;</p> <p>c) le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'importation de la substance ciblée contreviendrait aux règles de droit du pays d'origine ou de tout pays de transit ou de transbordement;</p> <p>d) la protection de la sécurité ou la santé publiques l'exige, notamment en raison du danger de détournement de la substance ciblée vers un marché ou un usage illégal.</p>	
Suspension or revocation	<p>(2) Subject to subsection (3), the Minister may suspend or revoke an import permit if</p> <p>(a) there exists a circumstance described in any of paragraphs 23(2)(a) to (e);</p> <p>(b) the Minister has reasonable grounds to believe that the importation is for the purpose of re-exporting the targeted substance without having added any economic value to it in Canada; or</p> <p>(c) the permit holder's dealer's licence that applies to the targeted substance to be imported has been suspended.</p>	<p>(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre peut suspendre ou révoquer un permis d'importation dans les cas suivants :</p> <p>a) l'une des circonstances visées aux alinéas 23(2)a) à e) existe;</p> <p>b) il a des motifs raisonnables de croire que l'importation de la substance ciblée est effectuée aux fins de réexportation sans qu'il y ait de valeur ajoutée à celle-ci au Canada;</p> <p>c) la licence de distributeur autorisé du titulaire qui s'applique à la substance ciblée à importer a été suspendue.</p>	Suspension ou révoocation
Considerations	<p>(3) If the Minister proposes to suspend an import permit for the reason set out in paragraph (2)(a), the Minister must consider the matters set out in paragraphs 23(3)(a) to (c).</p>	<p>(3) Lorsqu'il envisage de suspendre un permis d'importation dans le cas visé à l'alinéa (2)a), le ministre prend en considération les éléments mentionnés aux alinéas 23(3)a) à c).</p>	Considérations relatives à la suspension
	<i>Exportation</i>	<i>Exportations</i>	
	Export Permit	Permis d'exportation	
Additional to a licence	<p><b>36.</b> To export a targeted substance, a licensed dealer must hold an export permit issued under subsection 38(1).</p>	<p><b>36.</b> Le distributeur autorisé qui souhaite exporter une substance ciblée doit obtenir un permis d'exportation délivré en vertu du paragraphe 38(1).</p>	En plus de la licence
	Application for an Export Permit	Demande de permis d'exportation	
Required information and documents	<p><b>37.</b> (1) To apply for a permit to export a targeted substance, a licensed dealer must submit the following information to the Minister, on a form provided by the Department:</p> <p>(a) their name, address and licence number;</p> <p>(b) with respect to the targeted substance to be exported,</p> <p>(i) its name as set out in schedule 1,</p> <p>(ii) if it is a salt, the name of the salt,</p> <p>(iii) if applicable, its common name or brand name,</p> <p>(iv) the quantity to be exported,</p> <p>(v) in the case of a raw material, its purity, and</p> <p>(vi) if applicable, its anhydrous content;</p> <p>(c) the name and address of the importer in the country of final destination;</p> <p>(d) the port of exit and, if applicable, any country of transit or transshipment;</p> <p>(e) the address of the customs office, sufferance warehouse or bonded warehouse at which the shipment is to be presented for export;</p> <p>(f) each mode of transportation used and the country of origin; and</p> <p>(g) a statement that, to the best of the signatory's knowledge, the shipment does not contravene any requirement of the laws of the country of</p>	<p><b>37.</b> (1) Le distributeur autorisé qui souhaite obtenir un permis d'exportation d'une substance ciblée doit présenter une demande au ministre, sur la formule fournie par le ministère, dans laquelle il inscrit les renseignements suivants :</p> <p>a) ses nom, adresse et numéro de licence de distributeur autorisé;</p> <p>b) relativement à la substance ciblée à exporter :</p> <p>(i) le nom prévu à l'annexe 1 pour cette substance,</p> <p>(ii) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,</p> <p>(iii) le cas échéant, son nom usuel ou sa marque nominative,</p> <p>(iv) la quantité visée,</p> <p>(v) s'il s'agit d'une matière brute, son degré de pureté,</p> <p>(vi) le cas échéant, le contenu anhydre;</p> <p>c) les nom et adresse de l'importateur dans le pays de destination ultime;</p> <p>d) le point de sortie et, le cas échéant, tout pays de transit ou de transbordement;</p> <p>e) l'adresse du bureau de douane, de l'entrepôt d'attente ou de l'entrepôt de stockage où l'envoi sera acheminé pour exportation;</p> <p>f) les modes de transport utilisés et le pays d'origine;</p>	Renseignements et documents à fournir

final destination or any country of transit or transshipment.

g) une déclaration portant qu'à sa connaissance l'envoi ne contrevient à aucune règle de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement.

Accompanying document

(2) An application for an export permit for a targeted substance must be accompanied by a copy of the import permit issued by a competent authority in the country of final destination that sets out the name and the address of the business premises of the importer in the country of final destination.

(2) La demande de permis d'exportation doit être accompagnée d'une copie du permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime, lequel permis précise les nom et adresse de l'établissement d'affaires de l'importateur situé dans ce pays.

Pièce jointe

Attestation by signatory

(3) An application for an export permit must  
 (a) be signed by the qualified person in charge or the alternate qualified person in charge at the business premises from which the targeted substance will be sent to the port of exit; and  
 (b) indicate that all information submitted in support of the application is correct and complete to the best of their knowledge.

(3) La demande de permis d'exportation doit :  
 a) être signée par la personne qualifiée responsable ou son suppléant à l'établissement d'affaires d'où la substance ciblée sera expédiée vers le point de sortie;  
 b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance tous les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

Attestation

Issuance of an Export Permit

Délivrance du permis d'exportation

Issuance

**38.** (1) Subject to subsection (2), the Minister must, after examining the application and document referred to in section 37, issue the export permit.

**38.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), après évaluation de la demande et du document visés à l'article 37, le ministre délivre le permis d'exportation.

Délivrance

Refusal of permit

(2) The Minister must refuse to issue an export permit if  
 (a) there exists a circumstance described in section 18;  
 (b) the applicant does not hold a dealer's licence for the targeted substance to be exported or holds a dealer's licence that will expire before the date of export;  
 (c) the applicant has been informed that one of the following applications submitted by the applicant with respect to the targeted substance is to be refused under section 18:  
     (i) an application made under section 16 for a dealer's licence,  
     (ii) an application made under section 20 to renew a dealer's licence, or  
     (iii) an application made under section 21 for the amendment of a dealer's licence;  
 (d) the Minister has reasonable grounds to believe that the shipment for which the permit is requested would contravene a requirement of the laws of the country of final destination or any country of transit or transshipment; or  
 (e) the shipment would not be in conformity with the import permit issued by a competent authority of the country of final destination.

(2) Le ministre refuse de délivrer un permis d'exportation dans les cas suivants :  
 a) l'une des circonstances visées à l'article 18 existe;  
 b) le demandeur ne détient pas de licence de distributeur autorisé pour la substance ciblée à exporter ou en détient une qui expirera avant la date d'exportation;  
 c) le demandeur a été avisé que l'une des demandes suivantes qu'il a présentées à l'égard de la substance ciblée sera refusée en application de l'article 18 :  
     (i) une demande de licence de distributeur autorisé, présentée aux termes de l'article 16,  
     (ii) une demande de renouvellement de sa licence de distributeur autorisé, présentée aux termes de l'article 20,  
     (iii) une demande de modification de sa licence de distributeur autorisé, présentée aux termes de l'article 21;  
 d) le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'envoi visé par la demande de permis contreviendrait aux règles de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement;  
 e) l'envoi ne serait pas conforme au permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime.

Refus du ministre

Content of Export Permit

Teneur du permis d'exportation

Content of permit

**39.** (1) An export permit must display the following information:  
 (a) the permit number;  
 (b) the information set out in paragraphs 37(1)(a) to (f);  
 (c) the date of issuance;  
 (d) the date of expiry; and

**39.** (1) Les renseignements suivants doivent figurer sur le permis d'exportation :  
 a) le numéro du permis;  
 b) les renseignements visés aux alinéas 37(1)a) à f);  
 c) la date de délivrance du permis;  
 d) la date de son expiration;

Teneur du permis

	<p>(e) any conditions that are necessary to</p> <p>(i) comply with international obligations, or</p> <p>(ii) reduce the level of risk to security, public health or safety, including from the hazard of the targeted substance being diverted to an illicit market or use.</p>	<p>e) le cas échéant, les conditions à respecter à l'une ou l'autre des fins suivantes :</p> <p>(i) se conformer aux obligations internationales,</p> <p>(ii) réduire le niveau de risque pour la sécurité ou la santé publiques, notamment en raison du danger de détournement de la substance ciblée vers un marché ou un usage illégal.</p>	
Duration of permit	<p>(2) An export permit is valid until the earliest of</p> <p>(a) the expiry of the period that is specified in the permit, which period is not to exceed 180 days, and which in any event expires no later than December 31 of the year in which the permit is issued,</p> <p>(b) the expiry of the dealer's licence issued under section 17,</p> <p>(c) the suspension or revocation of the dealer's licence under section 23,</p> <p>(d) the suspension or revocation of the export permit under section 42, and</p> <p>(e) the expiry, suspension or revocation of the import permit that applies to the targeted substance to be exported and that is issued by a competent authority in the country of final destination.</p>	<p>(2) Le permis d'exportation est valide jusqu'à la première des éventualités suivantes à survenir :</p> <p>a) l'expiration de la période, d'au plus 180 jours, indiquée sur le permis, laquelle se termine au plus tard le 31 décembre de l'année de délivrance;</p> <p>b) l'expiration de la licence de distributeur autorisé délivrée en vertu de l'article 17;</p> <p>c) la suspension ou la révocation de la licence de distributeur autorisé en vertu de l'article 23;</p> <p>d) la suspension ou la révocation du permis d'exportation en vertu de l'article 42;</p> <p>e) l'expiration, la suspension ou la révocation du permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime à l'égard de la substance ciblée à exporter.</p>	Période de validité
	Provision of Copy	Production d'une copie	
Copy of the permit	<p><b>40.</b> The holder of an export permit for a targeted substance must provide a copy of the permit to the customs office, suffrance warehouse or bonded warehouse, as the case may be, at the port of exit at the time of export.</p>	<p><b>40.</b> Le titulaire d'un permis d'exportation d'une substance ciblée doit en produire une copie, selon le cas, au bureau de douane, à l'entrepôt d'attente ou à l'entrepôt de stockage du point de sortie au moment de l'exportation de l'envoi.</p>	Copie du permis
	Declaration	Déclaration	
Required information	<p><b>41.</b> The licensed dealer must provide the Minister, as soon as possible but in any event within 15 days after the day of export of a shipment that contains a targeted substance, with a declaration that contains the following information:</p> <p>(a) the name of the licensed dealer and the numbers of the dealer's licence and export permit with respect to the shipment;</p> <p>(b) the date of export;</p> <p>(c) the name as set out in schedule 1, common name or brand name of the exported targeted substance; and</p> <p>(d) the quantity and, if applicable, the strength per unit of the exported targeted substance.</p>	<p><b>41.</b> Le distributeur autorisé doit, aussitôt que possible et, en tout état de cause, dans les 15 jours suivant la date d'exportation d'un envoi contenant une substance ciblée, remettre au ministre une déclaration portant les renseignements suivants :</p> <p>a) son nom et les numéros de sa licence de distributeur autorisé et du permis d'exportation relatifs à cet envoi;</p> <p>b) la date d'exportation;</p> <p>c) le nom prévu à l'annexe 1 pour la substance ciblée, son nom usuel ou sa marque nominative;</p> <p>d) la quantité exportée de la substance ciblée et, s'il y a lieu, sa teneur par unité.</p>	Renseignements à fournir
	Suspension or Revocation of an Export Permit	Révocation ou suspension du permis d'exportation	
Revocation	<p><b>42.</b> (1) The Minister must revoke an export permit if</p> <p>(a) the holder of the export permit</p> <p>(i) requests the revocation,</p> <p>(ii) informs the Minister that the permit has been lost or stolen, or</p> <p>(iii) is no longer an eligible person under section 14;</p> <p>(b) the permit holder's dealer's licence that applies to the targeted substance being exported has expired or has been revoked; or</p>	<p><b>42.</b> (1) Le ministre révoque un permis d'exportation dans les cas suivants :</p> <p>a) le titulaire :</p> <p>(i) soit en fait la demande,</p> <p>(ii) soit l'informe de la perte ou du vol du permis,</p> <p>(iii) soit ne répond plus aux exigences de l'article 14;</p> <p>b) la licence de distributeur autorisé du titulaire qui s'applique à la substance ciblée exportée est expirée ou a été révoquée;</p>	Révocation



	(c) the Minister has reasonable grounds to believe that the export of the targeted substance	c) le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'exportation de la substance ciblée :	
	(i) would contravene the laws of the country of final destination or any country of transit or transshipment, or	(i) soit contreviendrait aux règles de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement,	
	(ii) is not in conformity with an import permit issued by a competent authority of the country of final destination.	(ii) soit n'est pas conforme au permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime.	
Suspension or revocation	(2) The Minister may suspend or revoke an export permit if	(2) Le ministre peut suspendre ou révoquer un permis d'exportation dans les cas suivants :	Suspension ou révocation
	(a) there exists a circumstance described in any of paragraphs 23(2)(a) to (e); or	a) l'une des circonstances visées aux alinéas 23(2)a) à e) existe;	
	(b) the permit holder's dealer's licence that applies to the targeted substance to be exported has been suspended.	b) la licence de distributeur autorisé du titulaire qui s'applique à la substance ciblée à exporter a été suspendue.	
Considerations	(3) If the Minister proposes to suspend an export permit for the reason set out in paragraph (2)(a), the Minister must consider the matters set out in paragraphs 23(3)(a) to (c).	(3) Lorsqu'il envisage de suspendre un permis d'exportation dans le cas visé à l'alinéa (2)a), le ministre prend en considération les éléments mentionnés aux alinéas 23(3)a) à c).	Considérations relatives à la suspension

PART 2

PARTIE 2

PHARMACISTS

PHARMACIENS

*Permitted Activities*

*Opérations autorisées*

Authorization	<b>43.</b> A pharmacist may, in accordance with this Part,	<b>43.</b> Le pharmacien peut, conformément à la présente partie :	Autorisation
	(a) possess a targeted substance set out in class 2 of schedule 1; and	a) avoir en sa possession une substance ciblée inscrite à la classe 2 de l'annexe 1;	
	(b) sell, provide, send, deliver or transport a targeted substance.	b) vendre, fournir, expédier, livrer ou transporter une substance ciblée.	
Record of receipt from licensed dealer	<b>44.</b> If a pharmacist receives a targeted substance from a licensed dealer, another pharmacist or a hospital, the pharmacist must keep a record of the following information:	<b>44.</b> Le pharmacien qui reçoit une substance ciblée d'un distributeur autorisé, d'un autre pharmacien ou d'un hôpital doit conserver les renseignements suivants au sujet de l'opération :	Renseignements — réception
	(a) the name as set out in schedule 1, common name or brand name of the targeted substance received; and	a) le nom prévu à l'annexe 1 pour la substance ciblée, son nom usuel ou sa marque nominative;	
	(b) the quantity and strength per unit of the targeted substance received;	b) la quantité reçue de la substance ciblée et, s'il y a lieu, sa teneur par unité;	
	(c) the name and address of the licensed dealer, pharmacist or hospital that supplied it; and	c) les nom et adresse du distributeur autorisé, du pharmacien ou de l'hôpital qui l'a fournie;	
	(d) the date on which it was received.	d) la date de sa réception.	
Prescription required	<b>45.</b> (1) Subject to section 48, a pharmacist must not sell, provide, send, deliver or transport a targeted substance to an individual or for the benefit of an animal unless	<b>45.</b> (1) Sous réserve de l'article 48, il est interdit au pharmacien de vendre, de fournir, d'expédier ou de livrer une substance ciblée à un particulier ou pour un animal ou de la transporter jusqu'à eux, sauf si les conditions suivantes sont respectées :	Exigence d'une ordonnance
	(a) the container in which the pharmacist sells or provides the substance is labelled in accordance with subsection (2); and	a) le contenant dans lequel le pharmacien vend ou fournit la substance est étiqueté conformément au paragraphe (2);	
	(b) the transaction is made under a prescription	b) la transaction est effectuée aux termes :	
	(i) dated, written and signed by a practitioner,	(i) soit d'une ordonnance écrite d'un praticien, datée et signée par lui,	
	(ii) provided verbally to the pharmacist by a practitioner, or	(ii) soit d'une ordonnance verbale qui lui a été transmise par un praticien,	
	(iii) transferred to the pharmacist under subsection 47(1) in accordance with subsection 47(2).	(iii) soit d'une ordonnance qui lui a été transférée aux termes du paragraphe 47(1), conformément au paragraphe 47(2).	

Labelling required	<p>(2) A pharmacist who sells or provides a targeted substance to an individual must do so in a container that is labelled with the following information:</p> <p>(a) the name and address of the pharmacy or pharmacist;</p> <p>(b) the date of issuance of the prescription and number given to it by the pharmacist;</p> <p>(c) the name of the individual or animal for whose benefit the targeted substance is sold or provided;</p> <p>(d) the name of the practitioner who issued the prescription;</p> <p>(e) the name as set out in schedule 1, common name or brand name of the targeted substance;</p> <p>(f) the quantity and, if applicable, the strength per unit of the targeted substance;</p> <p>(g) the directions for use specified by the practitioner; and</p> <p>(h) if applicable, any other information that the practitioner directs is to be shown on the label.</p>	<p>(2) Le pharmacien qui vend ou fournit une substance ciblée à un particulier doit la lui remettre dans un contenant muni d'une étiquette portant les renseignements suivants :</p> <p>a) les nom et adresse de la pharmacie ou du pharmacien;</p> <p>b) la date de délivrance de l'ordonnance et le numéro qui lui est attribué par le pharmacien;</p> <p>c) le nom du particulier ou de l'animal pour qui la substance ciblée est vendue ou fournie;</p> <p>d) le nom du praticien qui a délivré l'ordonnance;</p> <p>e) le nom prévu à l'annexe 1 pour la substance ciblée, son nom usuel ou sa marque nominative;</p> <p>f) la quantité de la substance ciblée et, s'il y a lieu, sa teneur par unité;</p> <p>g) le mode d'emploi spécifié par le praticien;</p> <p>h) le cas échéant, tout autre renseignement que le praticien a ordonné d'y inscrire.</p>	Exigence d'étiquetage
Record of verbal prescription	<p>(3) A pharmacist who receives a verbal prescription for a targeted substance must, before filling it, record the following information:</p> <p>(a) the name and address of the individual or animal for whose benefit the prescription is provided;</p> <p>(b) the date that the verbal prescription was provided;</p> <p>(c) the name as set out in schedule 1, common name or brand name of the targeted substance;</p> <p>(d) the quantity and, if applicable, the strength per unit of the targeted substance;</p> <p>(e) the name of the recording pharmacist and the name of the practitioner who issued the prescription;</p> <p>(f) the directions for use specified by the practitioner; and</p> <p>(g) if the prescription is to be refilled, the number of times it may be refilled and, if specified, the interval between refills.</p>	<p>(3) Le pharmacien qui reçoit une ordonnance verbale prescrivant une substance ciblée doit, avant de l'exécuter, consigner les renseignements suivants :</p> <p>a) les nom et adresse du particulier ou de l'animal pour qui l'ordonnance a été donnée;</p> <p>b) la date à laquelle l'ordonnance a été donnée;</p> <p>c) le nom prévu à l'annexe 1 pour la substance ciblée, son nom usuel ou sa marque nominative;</p> <p>d) la quantité de la substance ciblée et, s'il y a lieu, sa teneur par unité;</p> <p>e) son propre nom et celui du praticien qui a donné l'ordonnance;</p> <p>f) le mode d'emploi spécifié par le praticien;</p> <p>g) le cas échéant, le nombre de renouvellements autorisés et, s'il est précisé, l'intervalle entre ceux-ci.</p>	Ordonnance verbale
Refills	<p><b>46.</b> (1) A pharmacist must not refill a prescription for a targeted substance unless</p> <p>(a) the practitioner who prescribed it expressly directs that the prescription may be refilled and specifies the number of authorized refills;</p> <p>(b) the pharmacist makes a record of each refill in accordance with subsection (2);</p> <p>(c) less than one year has elapsed since the day on which the prescription was issued by the practitioner; and</p> <p>(d) a refill remains on the prescription.</p>	<p><b>46.</b> (1) Le pharmacien ne peut renouveler une ordonnance prescrivant une substance ciblée que si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) le praticien qui a donné l'ordonnance en a expressément autorisé le renouvellement en spécifiant le nombre de renouvellements;</p> <p>b) le pharmacien consigne chaque renouvellement conformément au paragraphe (2);</p> <p>c) il s'est écoulé moins d'un an depuis le jour où l'ordonnance a été donnée par le praticien;</p> <p>d) il reste un renouvellement selon l'ordonnance.</p>	Renouvellement
Records	<p>(2) A pharmacist who fills or refills a prescription for a targeted substance must record</p> <p>(a) the date the prescription was filled or refilled;</p> <p>(b) the quantity of the targeted substance provided at the original filling and at each refill; and</p> <p>(c) the pharmacist's name or initials.</p>	<p>(2) Le pharmacien qui exécute ou renouvelle une ordonnance prescrivant une substance ciblée doit consigner les renseignements suivants :</p> <p>a) la date d'exécution ou de renouvellement de l'ordonnance;</p> <p>b) la quantité de la substance fournie lors de l'exécution de l'ordonnance initiale et de chaque renouvellement;</p> <p>c) son propre nom ou ses initiales.</p>	Renseignements à consigner

Transfer of prescription

**47.** (1) A pharmacist may transfer a prescription for a targeted substance to another pharmacist except a prescription that the transferring pharmacist previously received from a third pharmacist under a transfer.

**47.** (1) Le pharmacien peut transférer à un autre pharmacien une ordonnance prescrivant une substance ciblée, sauf s'il s'agit d'une ordonnance qu'il a reçue d'un troisième pharmacien dans le cadre d'un transfert.

Transfert d'ordonnance

Additional information

(2) Before a pharmacist sells or provides a targeted substance to an individual under a prescription transferred under subsection (1), the pharmacist must

(2) Avant de vendre ou de fournir une substance ciblée à un particulier aux termes d'une ordonnance transférée en vertu du paragraphe (1), le pharmacien doit :

Renseignements à obtenir

- (a) in the case of a verbal transfer, record the information required by subsection 45(3);
- (b) in the case of a written transfer, have obtained from the transferring pharmacist a copy of
  - (i) the prescription written by the practitioner, or
  - (ii) the record made in accordance with subsection 45(3) of the practitioner's verbal prescription; and
- (c) in all cases, record
  - (i) the name and address of the transferring pharmacist,
  - (ii) the number of authorized refills remaining and, if applicable, the specified interval between refills, and
  - (iii) the date of the last refill.

- a) dans le cas d'un transfert verbal, consigner les renseignements visés au paragraphe 45(3);
- b) dans le cas d'un transfert écrit, obtenir du pharmacien cédant une copie :
  - (i) soit de l'ordonnance rédigée par le praticien,
  - (ii) soit de la pièce, établie aux termes du paragraphe 45(3), constatant l'ordonnance verbale du praticien;
- c) dans tous les cas, consigner les renseignements suivants :
  - (i) les nom et adresse du pharmacien cédant,
  - (ii) le nombre restant de renouvellements autorisés et, s'il est précisé, l'intervalle entre ces renouvellements,
  - (iii) la date du dernier renouvellement.

Records — transferring pharmacist

(3) A pharmacist who transfers a prescription under subsection (1) must record the date of transfer and, if applicable, the number of refills that are being transferred.

(3) Le pharmacien qui transfère une ordonnance en vertu du paragraphe (1) doit consigner la date du transfert et, le cas échéant, le nombre de renouvellements visés par celui-ci.

Consignation — pharmacien cédant

Activities without a prescription

**48.** (1) A pharmacist may sell, provide, send, deliver or transport a targeted substance without a prescription to any of the following persons on receipt of an order from that person that specifies the name and quantity of the targeted substance:

**48.** (1) Le pharmacien peut, sans ordonnance, vendre, fournir, expédier ou livrer une substance ciblée à l'une ou l'autre des personnes suivantes, ou la transporter jusqu'à elle, sur réception d'une commande de celle-ci spécifiant le nom et la quantité requise de la substance :

Opérations sans ordonnance

- (a) subject to subsection (2),
  - (i) a licensed dealer who
    - (A) sold or provided the substance, or
    - (B) is licensed to destroy the substance,
  - (ii) a practitioner,
  - (iii) another pharmacist, if the other pharmacist states that the substance is required because of a delay or shortfall in an order for the substance placed with a licensed dealer, or
  - (iv) a hospital, if the order is placed by a pharmacist practising in the hospital or by a practitioner who is authorized to order the targeted substance on behalf of the hospital;
- (b) the Director, if the order is a written order signed by the Director; or
- (c) a person to whom an exemption with respect to the targeted substance has been granted under section 56 of the Act, if the order is a written order and is accompanied by a copy of the exemption.

- a) sous réserve du paragraphe (2):
  - (i) un distributeur autorisé, qui :
    - (A) soit a vendu ou fourni la substance,
    - (B) soit est titulaire d'une licence l'autorisant à détruire la substance,
  - (ii) un praticien,
  - (iii) un autre pharmacien, lorsque celui-ci déclare avoir besoin de la substance à cause d'un retard ou d'une insuffisance de stocks du distributeur autorisé auprès duquel il a déjà fait une commande,
  - (iv) un hôpital, lorsque la commande est faite par un pharmacien exerçant à l'hôpital ou par un praticien autorisé à commander la substance ciblée pour l'hôpital;
- b) le directeur, lorsque la commande est faite par écrit et signée par lui;
- c) toute personne à qui une exemption relative à la substance ciblée a été accordée en vertu de l'article 56 de la Loi, lorsque la commande est faite par écrit et accompagnée d'une copie de l'exemption.

Verbal orders

(2) In the circumstances set out in paragraph (1)(a), if the order is verbal, the pharmacist must record the information set out in paragraphs 45(3)(b) to (e) as if the order were a verbal prescription.

(2) Dans les cas visés à l'alinéa (1)a), lorsque la commande est verbale, le pharmacien doit consigner les renseignements prévus aux alinéas 45(3)b) à e), comme s'il s'agissait d'une ordonnance verbale.

Commandes verbales

Records	<p>(3) A pharmacist who sells, provides, sends, delivers or transports a targeted substance without a prescription must keep a record of the following information:</p> <p>(a) the name as set out in schedule 1, common name or brand name of the targeted substance;</p> <p>(b) the quantity and strength per unit of the targeted substance;</p> <p>(c) the name and address of the person referred to in subsection (1) to whom the targeted substance was sold, provided, sent, delivered or transported; and</p> <p>(d) the date of the transaction.</p>	<p>(3) Le pharmacien qui, sans ordonnance, vend, fournit, expédie, livre ou transporte une substance ciblée doit consigner les renseignements suivants :</p> <p>a) le nom prévu à l'annexe 1 pour la substance ciblée, son nom usuel ou sa marque nominative;</p> <p>b) la quantité de la substance ciblée et sa teneur par unité;</p> <p>c) les nom et adresse de la personne visée au paragraphe (1) qui est le destinataire de la substance ciblée vendue, fournie, expédiée, livrée ou transportée;</p> <p>d) la date de la transaction.</p>	<p>Conservation de renseignements</p>
---------	--	--	---------------------------------------

*General Obligations of Pharmacists*

*Obligations générales des pharmaciens*

Controlled premises	<p><b>49.</b> A pharmacist must not store a targeted substance except in a place to which only authorized employees have access.</p>	<p><b>49.</b> Le pharmacien ne peut entreposer ou stocker une substance ciblée ailleurs que dans un endroit auquel seuls les employés autorisés ont accès.</p>	<p>Endroit sécuritaire</p>
Change of location	<p><b>50.</b> A pharmacist who closes a business premises in which a targeted substance has been stored must, immediately and in any event not later than 10 days after the closure, inform the Minister of the date of closure and the location to which the targeted substance was moved.</p>	<p><b>50.</b> Le pharmacien qui ferme un établissement d'affaires dans lequel il entreposait une substance ciblée doit aviser le ministre immédiatement et, en tout état de cause, dans les 10 jours suivant la fermeture, de la date de fermeture et de l'adresse de l'établissement d'affaires où la substance a été déménagée.</p>	<p>Fermeture d'un établissement</p>
Renunciation of privileges	<p><b>51.</b> (1) A pharmacist who does not wish to receive or have possession of targeted substances may make a written request to the Minister to send to licensed dealers and pharmacies a notice, issued under section 77, that states that targeted substances must not be supplied to that pharmacist.</p>	<p><b>51.</b> (1) Le pharmacien qui ne souhaite plus recevoir des substances ciblées ou en avoir en sa possession peut demander par écrit au ministre de donner aux distributeurs autorisés et aux pharmacies un avis aux termes de l'article 77, indiquant qu'ils ne doivent plus fournir de substances ciblées à ce pharmacien.</p>	<p>Demande de renonciation</p>
Prohibited actions	<p>(2) A pharmacist must not, unless their pharmacy has received a retraction issued under section 78,</p> <p>(a) sell or provide a targeted substance to a pharmacist or practitioner named in a notice to that effect issued under section 77; or</p> <p>(b) fill a prescription or order for a targeted substance from a practitioner named in a notice to that effect issued under section 77.</p>	<p>(2) Il est interdit au pharmacien, sauf si la pharmacie où il travaille a reçu un avis de rétractation selon l'article 78 :</p> <p>a) de vendre ou de fournir toute substance ciblée à un pharmacien ou un praticien nommé dans un avis qui lui a été donné aux termes de l'article 77;</p> <p>b) d'exécuter toute ordonnance ou commande visant une substance ciblée qui émane d'un praticien nommé dans un avis donné aux termes de l'article 77.</p>	<p>Interdiction</p>

PART 3

PARTIE 3

PRACTITIONERS

PRATICIENS

Authorization	<p><b>52.</b> A practitioner may, in accordance with this Part,</p> <p>(a) possess a targeted substance set out in class 2 of schedule 1; and</p> <p>(b) sell, provide, administer, prescribe, send, deliver or transport a targeted substance.</p>	<p><b>52.</b> Le praticien peut, conformément à la présente partie :</p> <p>a) avoir en sa possession une substance ciblée inscrite à la classe 2 de l'annexe 1;</p> <p>b) vendre, fournir, administrer, prescrire, expédier, livrer ou transporter une substance ciblée.</p>	<p>Autorisation</p>
To patients only	<p><b>53.</b> A practitioner may, with respect to a targeted substance, prescribe it for or administer it to an individual or animal, or sell, provide, send, deliver or transport it to an individual or for the benefit of an animal if,</p> <p>(a) the individual or animal is a patient that the practitioner is treating in their professional capacity; and</p> <p>(b) the targeted substance is required to treat the individual's or animal's condition.</p>	<p><b>53.</b> Le praticien peut vendre, fournir, prescrire, expédier ou livrer une substance ciblée à un particulier ou pour un animal, l'administrer à ceux-ci ou la transporter jusqu'à eux, si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) le particulier ou l'animal est un patient qu'il traite à titre professionnel;</p> <p>b) l'état pathologique de la personne ou de l'animal justifie l'emploi de la substance.</p>	<p>Conditions applicables</p>

Emergency kit	<b>54.</b> (1) A practitioner may store a targeted substance in an emergency kit at a location that is remote from the practitioner's business premises, including in a service vehicle, if the practitioner keeps, or causes an agent at the remote location to keep, the records set out in section 55.	<b>54.</b> (1) Le praticien peut entreposer une substance ciblée dans une trousse d'urgence en un lieu éloigné de son établissement d'affaires, y compris un véhicule de service, s'il conserve ou fait conserver par un mandataire dans ce lieu les renseignements visés à l'article 55.	Trousses d'urgence
Emergency use	(2) In an emergency, when aid is being provided to an individual or animal, a practitioner may, by telephone or other means, direct that a targeted substance that is stored in an emergency kit be administered to the person or animal.	(2) Dans les situations d'urgence où des soins sont dispensés à un particulier ou un animal, le praticien peut, par téléphone ou autrement, prescrire qu'une substance ciblée entreposée dans une trousse d'urgence soit administrée à ce particulier ou cet animal.	Urgences
Records	<b>55.</b> A practitioner must keep the following records: (a) the name and quantity of any targeted substance received from a licensed dealer, pharmacist or hospital and the date on which it is received; (b) the name and address of the licensed dealer, pharmacist or hospital that sold or provided the targeted substance; (c) if a transaction involves a quantity of targeted substance that exceeds five times the usual daily dose for the substance, the disposition of the targeted substance and the date of its disposition; and (d) in the case of an emergency kit referred to in subsection 54(1), the name of the agent and the location of the emergency kit.	<b>55.</b> Le praticien doit conserver les renseignements suivants : a) le nom et la quantité de toute substance ciblée reçue d'un distributeur autorisé, d'un pharmacien ou d'un hôpital, ainsi que la date de réception; b) les nom et adresse du distributeur autorisé, du pharmacien ou de l'hôpital qui a vendu ou fourni la substance ciblée; c) lorsque la transaction porte sur une quantité de substance ciblée qui excède cinq fois la dose quotidienne habituelle de la substance, la façon dont il a été disposé de la substance ciblée et la date de la disposition; d) dans le cas d'une trousse d'urgence visée au paragraphe 54(1), le nom du mandataire et le lieu où la trousse est entreposée.	Conservation de renseignements
Obligations — agents	<b>56.</b> An agent of a practitioner referred to in subsection 54(1) must (a) take reasonable steps to protect any targeted substance in their possession from loss and theft; and (b) inform the practitioner without any delay of any loss or theft of a targeted substance.	<b>56.</b> Le mandataire d'un praticien qui est visé au paragraphe 54(1) doit : a) prendre des mesures raisonnables pour protéger toute substance ciblée en sa possession contre la perte et le vol; b) aviser sans délai le praticien de tout vol ou perte d'une substance ciblée.	Obligations du mandataire
Request for renunciation	<b>57.</b> A practitioner who does not wish to receive or have possession of targeted substances may make a written request to the Minister to issue to licensed dealers and pharmacies a notice under section 77 that states that (a) recipients of the notice must not sell or provide any targeted substance to that practitioner; (b) pharmacists working in the notified pharmacies must not fill a prescription or order for any targeted substance written by that practitioner; or (c) both paragraphs (a) and (b) apply with respect to that practitioner.	<b>57.</b> Le praticien qui ne souhaite plus recevoir des substances ciblées ou en avoir en sa possession peut demander par écrit au ministre de donner aux distributeurs autorisés et aux pharmacies un avis aux termes de l'article 77 les informant : a) soit qu'ils ne peuvent plus vendre ou fournir des substances ciblées à ce praticien; b) soit que les pharmaciens qui travaillent dans ces pharmacies ne peuvent plus exécuter les ordonnances ou les commandes de substances ciblées émanant de ce praticien; c) soit qu'ils doivent dorénavant se conformer aux deux restrictions prévues aux alinéas a) et b).	Demande de renonciation

PART 4

PARTIE 4

HOSPITALS

HÔPITAUX

Authorization	<b>58.</b> (1) A hospital may, in accordance with this Part, (a) possess a targeted substance set out in class 2 of schedule 1; and (b) sell, provide, administer, send, deliver or transport a targeted substance.	<b>58.</b> (1) Tout hôpital peut, conformément à la présente partie : a) avoir en sa possession une substance ciblée inscrite à la classe 2 de l'annexe 1; b) vendre, fournir, administrer, expédier, livrer ou transporter une substance ciblée.	Autorisation
---------------	---	---	--------------

Ordering targeted substances	(2) A pharmacist practising in a hospital or a practitioner who is authorized by the person in charge of a hospital to order targeted substances for the hospital, may order a targeted substance on behalf of the hospital.	(2) Peuvent commander des substances ciblées pour un hôpital tout pharmacien qui y exerce ou tout praticien autorisé à cette fin par le responsable de l'hôpital.	Commande de substances ciblées
Provision or administration to a patient	<b>59.</b> The person in charge of a hospital must not permit a targeted substance to be sold, provided or administered to a patient under treatment in or at the hospital except under a prescription or on the authorization of a practitioner.	<b>59.</b> Le responsable d'un hôpital ne peut permettre qu'une substance ciblée soit vendue, fournie ou administrée à un patient qui y reçoit des soins, sauf sur ordonnance ou avec l'autorisation d'un praticien.	Fourniture ou administration à un patient
Supply to non-patients	<p><b>60.</b> (1) A pharmacist practising in a hospital or a practitioner who is authorized by the person in charge of a hospital to fill orders for targeted substances on behalf of the hospital may, on receipt of an order specifying the name, quantity and, if applicable, strength per unit of a targeted substance from any of the following persons, sell or provide the targeted substance to that person without a prescription:</p> <p>(a) subject to subsection (2),</p> <p>(i) a licensed dealer who</p> <p>(A) sold or provided the substance, or</p> <p>(B) is licensed to destroy the substance,</p> <p>(ii) a practitioner, if the practitioner states that the substance is required because of a delay or shortfall in an order for the substance placed with a licensed dealer or pharmacist,</p> <p>(iii) a pharmacist, if the pharmacist states that the substance is required because of a delay or shortfall in an order for the substance placed with a licensed dealer, or</p> <p>(iv) another hospital, if the order is placed by a pharmacist practising in the hospital or a practitioner who is authorized to order the targeted substance on behalf of the hospital and the order states that the substance is required because of a delay or shortfall in an order placed with a licensed dealer or a pharmacist;</p> <p>(b) the Director, if the order is a written order signed by the Director; and</p> <p>(c) a person to whom an exemption with respect to the targeted substance has been granted under section 56 of the Act, if</p> <p>(i) the person is an employee of or associated with the hospital, and</p> <p>(ii) the order is a written order accompanied by a copy of the exemption.</p>	<p><b>60.</b> (1) Tout pharmacien exerçant dans un hôpital ou tout praticien autorisé par le responsable d'un hôpital à exécuter des commandes de substances ciblées pour l'hôpital peut, sans ordonnance, vendre ou fournir une substance ciblée à l'une ou l'autre des personnes suivantes sur réception d'une commande spécifiant le nom et la quantité requise de la substance et, le cas échéant, la teneur par unité :</p> <p>a) sous réserve du paragraphe (2) :</p> <p>(i) le distributeur autorisé qui :</p> <p>(A) soit a vendu ou fourni la substance,</p> <p>(B) soit est titulaire d'une licence l'autorisant à détruire la substance,</p> <p>(ii) le praticien, lorsque celui-ci déclare avoir besoin de la substance à cause d'un retard ou d'une insuffisance de stocks du distributeur autorisé ou du pharmacien auprès duquel il a déjà fait une commande,</p> <p>(iii) le pharmacien, lorsque celui-ci déclare avoir besoin de la substance à cause d'un retard ou d'une insuffisance de stocks du distributeur autorisé auprès duquel il a déjà fait une commande,</p> <p>(iv) un autre hôpital, lorsque la commande est faite par un pharmacien exerçant à cet hôpital ou par un praticien autorisé à commander la substance ciblée pour cet autre hôpital et précise que cette substance est requise à cause d'un retard ou d'une insuffisance de stocks du distributeur autorisé ou du pharmacien auprès de qui il a déjà fait une commande;</p> <p>b) le directeur, lorsque la commande est faite par écrit et signée par lui;</p> <p>c) toute personne à qui une exemption relative à la substance ciblée a été accordée en vertu de l'article 56 de la Loi, lorsque :</p> <p>(i) d'une part, cette personne est un employé de l'hôpital ou est associée avec celui-ci,</p> <p>(ii) d'autre part, la commande est donnée par écrit et accompagnée d'une copie de l'exemption.</p>	Fourniture à des non-patients
Verbal orders	<p>(2) In the circumstances set out in paragraph (1)(a), if the order is verbal, the pharmacist practising in a hospital or the practitioner who is authorized to fill orders for the targeted substance on behalf of a hospital must, before filling the order, record the following information:</p> <p>(a) the date on which the order was received;</p> <p>(b) the name and address of the person placing the order;</p> <p>(c) the name as set out in schedule 1, common name or brand name of the targeted substance;</p>	<p>(2) Dans les cas visés à l'alinéa (1)a), lorsque la commande est verbale, le pharmacien exerçant à l'hôpital ou le praticien autorisé à exécuter des commandes de la substance ciblée pour l'hôpital doit, avant de le faire, consigner les renseignements suivants :</p> <p>a) la date à laquelle la commande a été reçue;</p> <p>b) les nom et adresse de la personne qui donne la commande;</p> <p>c) le nom prévu à l'annexe 1 pour la substance ciblée, son nom usuel ou sa marque nominative;</p>	Conservation de renseignements

(d) the quantity of the targeted substance ordered; and  
 (e) the name of the pharmacist or practitioner recording the information.

**Information** **61.** The person in charge of a hospital must record, or cause to be recorded, the following information:  
 (a) the name and quantity of any targeted substance received by the hospital and the date on which it is received;  
 (b) the name and address of the licensed dealer, pharmacist or other hospital that sold or provided the targeted substance;  
 (c) the disposition of the targeted substance and the date of its disposition; and  
 (d) the name and address of any out-patient to whom a targeted substance is sold or provided under section 59.

d) la quantité commandée de la substance ciblée,  
 e) son propre nom.

**61.** Le responsable d'un hôpital doit consigner ou faire consigner les renseignements suivants :  
 a) le nom et la quantité de toute substance ciblée reçue par l'hôpital ainsi que la date de réception;  
 b) les nom et adresse du distributeur autorisé, du pharmacien ou de l'autre hôpital qui a vendu ou fourni la substance ciblée;  
 c) la façon dont il a été disposé de la substance ciblée et la date de la disposition;  
 d) les nom et adresse de tout patient externe à qui la substance ciblée est vendue ou fournie en vertu de l'article 59.

**Consignation**

**Controlled premises** **62.** The person in charge of a hospital must not store any targeted substance except in a place to which only authorized employees or other authorized staff have access.

**62.** Le responsable d'un hôpital ne peut y entreposer ou stocker des substances ciblées ailleurs que dans un endroit auquel seuls les membres autorisés du personnel ont accès.

**Endroit sécuritaire**

PART 5

INDIVIDUALS

**Authorization** **63.** (1) An individual may, in accordance with this Part,  
 (a) possess a targeted substance set out in class 2 of schedule 1; or  
 (b) import or export a targeted substance.

**Possession of class 2 targeted substances** (2) An individual who is a resident of Canada or a resident of a foreign country who is visiting or staying in Canada may possess a targeted substance set out in class 2 of schedule 1 if it was obtained by the individual in the following manner:  
 (a) from a practitioner, in the course of treatment for a medical condition, for the use of  
 (i) the individual,  
 (ii) a person for whom the individual is responsible and, in the case of a foreign resident, who is travelling with them, or  
 (iii) an animal for which the individual is responsible and, in the case of a foreign resident, which is travelling with them; or  
 (b) from a pharmacist, under a prescription issued  
 (i) for the individual,  
 (ii) for a person for whom the individual is responsible and, in the case of a foreign resident, who is travelling with them, or  
 (iii) for an animal for which the individual is responsible and, in the case of a foreign resident, which is travelling with them.

**Importation — Canadian residents** **64.** (1) An individual who is a resident of Canada may, upon returning to Canada from a foreign country, import a targeted substance if  
 (a) the substance has been obtained under a prescription and is labelled with the information set out in paragraphs 45(2)(a) to (h);  
 (b) the individual is importing the substance

PARTIE 5

PARTICULIERS

**63.** (1) Tout particulier peut, conformément à la présente partie :  
 a) avoir en sa possession une substance ciblée inscrite à la classe 2 de l'annexe 1;  
 b) importer ou exporter une substance ciblée.

**63.** (2) Un résident du Canada ou un résident d'un pays étranger qui séjourne au Canada peut avoir en sa possession une substance ciblée inscrite à la classe 2 de l'annexe 1 s'il l'a obtenue de l'une des façons suivantes :  
 a) il l'a reçue d'un praticien dans le cadre d'un traitement médical :  
 (i) auquel il est soumis, pour son propre usage,  
 (ii) auquel est soumis un particulier dont il est responsable et, s'il s'agit du résident étranger, qui l'accompagne, pour l'usage de ce particulier;  
 (iii) auquel est soumis un animal placé sous sa garde et, s'il s'agit du résident étranger, qui l'accompagne, pour l'usage de cet animal;  
 b) il l'a obtenue d'un pharmacien aux termes d'une ordonnance délivrée, selon le cas :  
 (i) à son nom,  
 (ii) au nom d'un particulier dont il est responsable et, s'il s'agit du résident étranger, qui l'accompagne,  
 (iii) pour un animal placé sous sa garde et, s'il s'agit du résident étranger, qui l'accompagne.

**64.** (1) Un résident du Canada peut, à son retour au Canada en provenance d'un pays étranger, importer une substance ciblée si les conditions suivantes sont réunies :  
 a) la substance a fait l'objet d'une ordonnance et porte une étiquette indiquant les renseignements prévus aux alinéas 45(2)(a) à (h);

**Autorisation**

**Possession d'une substance ciblée de classe 2**

**Importation**

- (i) for their own use,
  - (ii) for the use of a person for whom the individual is responsible and who is travelling with them, or
  - (iii) for the use of an animal for which the individual is responsible and which is travelling with them;
- (c) the substance is imported to meet the medical needs of the individual or animal for whose benefit it is prescribed;
- (d) the substance is declared to a customs office at the port of entry into Canada at the time of import; and
- (e) the quantity being imported does not exceed the lesser of
- (i) a single course of treatment, and
  - (ii) a 90-day supply, based on the usual daily dose.

Importation —  
foreign  
residents

- (2) An individual who is a resident of a foreign country may, at the time that the individual enters Canada, import a targeted substance if
- (a) the requirements set out in paragraphs (1)(a) to (d) are met;
  - (b) the quantity imported is the least of
    - (i) the content of the container,
    - (ii) a 90-day supply, based on the usual daily dose, and
    - (iii) the usual daily dose multiplied by the number of days that the individual will stay in Canada.

Export

- 65.** An individual who is a resident of Canada or a resident of a foreign country who is visiting or staying in Canada may, at the time of their departure from Canada, export a targeted substance if
- (a) the substance has been obtained under a prescription and is labelled with the information set out in paragraphs 45(2)(a) to (h);
  - (b) the individual is exporting the substance
    - (i) for their own use,
    - (ii) for the use of a person for whom the individual is responsible and who is travelling with them, or
    - (iii) for the use of an animal for which the individual is responsible and which is travelling with them;
  - (c) the substance is required to meet the medical needs of the individual or animal for whose benefit it is prescribed; and
  - (d) the quantity exported does not exceed the lesser of
    - (i) a single course of treatment, and
    - (ii) a 90-day supply, based on the usual daily dose.

#### PART 6

#### TEST KITS

Application

- 66.** This Part applies to a test kit
- (a) that is used during the course of a chemical or analytical procedure for a medical, laboratory, industrial, educational or research purpose;

- b) le résident importe la substance :
  - (i) soit pour son propre usage,
  - (ii) soit pour l'usage d'un particulier dont il est responsable et qui l'accompagne,
  - (iii) soit pour l'usage d'un animal placé sous sa garde qui l'accompagne;
- c) la substance est importée pour répondre aux besoins médicaux du particulier ou de l'animal pour lequel elle est prescrite;
- d) la substance fait l'objet d'une déclaration douanière à son point d'entrée au Canada, au moment de l'importation;
- e) la quantité importée n'excède pas la moindre des quantités suivantes :
  - (i) une unité de traitement,
  - (ii) un approvisionnement de 90 jours, calculé d'après la dose quotidienne habituelle.

- (2) Un résident d'un pays étranger peut, au moment de son entrée au Canada, importer une substance ciblée si les conditions suivantes sont réunies :
- a) les exigences prévues aux alinéas (1)a) à d) sont respectées;
  - b) la quantité importée est la moindre des quantités suivantes :
    - (i) la quantité que renferme le contenant,
    - (ii) un approvisionnement de 90 jours, calculé d'après la dose quotidienne habituelle,
    - (iii) le produit de la multiplication de la dose quotidienne habituelle par le nombre de jours prévus du séjour au Canada.

Importation par  
un non-résident

- 65.** Un résident du Canada ou un résident d'un pays étranger qui séjourne au Canada peut, au moment de quitter le Canada, exporter une substance ciblée si les conditions suivantes sont réunies :
- a) la substance a fait l'objet d'une ordonnance et porte une étiquette indiquant les renseignements prévus aux alinéas 45(2)a) à h);
  - b) le particulier exporte la substance :
    - (i) soit pour son propre usage,
    - (ii) soit pour l'usage d'un particulier dont il est responsable et qui l'accompagne,
    - (iii) soit pour l'usage d'un animal placé sous sa garde qui l'accompagne;
  - c) la substance est requise pour répondre aux besoins médicaux du particulier ou de l'animal pour lequel elle est prescrite;
  - d) la quantité exportée n'excède pas la moindre des quantités suivantes :
    - (i) une unité de traitement,
    - (ii) un approvisionnement de 90 jours, calculé d'après la dose quotidienne habituelle.

Exportation

#### PARTIE 6

#### NÉCESSAIRES D'ESSAI

- 66.** La présente partie s'applique à tout nécessaire d'essai qui répond aux conditions suivantes :
- a) il est employé au cours d'un procédé chimique ou analytique effectué à des fins médicales,

Application



	<p>(b) that contains a reagent system or a buffering agent or both; and</p> <p>(c) the contents of which will not be consumed by or administered to a human or an animal.</p>	<p>industrielles ou éducatives ou pour des travaux de laboratoire ou de recherche;</p> <p>b) il contient des réactifs ou des substances tampons ou les deux;</p> <p>c) son contenu n'est pas consommé par des humains ou des animaux ni administré à ceux-ci.</p>	
Licensed dealer	<p><b>67.</b> A licensed dealer who is authorized by their licence to make or assemble a test kit that contains a targeted substance may do so only in accordance with Part 1 and with sections 68 and 74.</p>	<p><b>67.</b> Le distributeur autorisé dont la licence l'habilite à fabriquer ou à assembler un nécessaire d'essai contenant une substance ciblée peut le fabriquer ou l'assembler s'il se conforme à la partie 1 et aux articles 68 et 74.</p>	Distributeur autorisé
Authorization	<p><b>68.</b> (1) Subject to subsection (2), a person may</p> <p>(a) possess a test kit that contains a targeted substance set out in class 2 of schedule 1; and</p> <p>(b) sell, provide, send, deliver or transport a test kit that contains a targeted substance.</p>	<p><b>68.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne peut :</p> <p>a) avoir en sa possession un nécessaire d'essai contenant une substance ciblée inscrite à la classe 2 de l'annexe 1;</p> <p>b) vendre, fournir, expédier, livrer ou transporter un nécessaire d'essai contenant une substance ciblée.</p>	Autorisation
Conditions	<p>(2) A person may carry out the activities specified in subsection (1) if</p> <p>(a) a registration number has been issued for the test kit under section 70 or 73 and the number has not been cancelled under section 72;</p> <p>(b) the test kit is labelled with</p> <p>(i) the registration number, and</p> <p>(ii) in the case of a test kit that is not subject to the labelling requirements of the <i>Medical Devices Regulations</i>,</p> <p>(A) the name and address of the maker or assembler, and</p> <p>(B) a brand name or trade mark; and</p> <p>(c) the test kit is sold, provided, sent, delivered or transported for a medical, laboratory, industrial, educational or research purpose.</p>	<p>(2) Toute personne peut se livrer aux opérations visées au paragraphe (1) si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) un numéro d'enregistrement a été attribué au nécessaire d'essai aux termes des articles 70 ou 73 et n'a pas été annulé selon l'article 72;</p> <p>b) le nécessaire d'essai porte une étiquette indiquant les renseignements suivants :</p> <p>(i) le numéro d'enregistrement,</p> <p>(ii) dans le cas d'un nécessaire d'essai qui n'est pas assujéti aux exigences d'étiquetage du <i>Règlement sur les instruments médicaux</i> :</p> <p>(A) les nom et adresse du fabricant ou de l'assembleur,</p> <p>(B) sa marque nominative ou de commerce;</p> <p>c) le nécessaire d'essai est vendu, fourni, expédié, livré ou transporté à des fins médicales, industrielles ou éducatives ou pour des travaux de laboratoire ou de recherche.</p>	Conditions
Application for a registration number	<p><b>69.</b> (1) To apply for a registration number, the person who makes or assembles a test kit that contains a targeted substance must submit the following information to the Minister, on a form provided by the Department:</p> <p>(a) the name, common name or brand name of the test kit;</p> <p>(b) the particulars of the purpose, design and construction of the test kit;</p> <p>(c) a detailed description of the targeted substance contained in the test kit, including</p> <p>(i) the name as set out in schedule 1, common name or brand name of the substance,</p> <p>(ii) if the substance is a salt, the name of the salt, and</p> <p>(iii) the quantity of the substance;</p> <p>(d) a detailed description of each other substance contained in the test kit, including</p> <p>(i) the name, common name or brand name of each substance,</p> <p>(ii) if a substance is a salt, the name of the salt, and</p> <p>(iii) the quantity of each substance;</p>	<p><b>69.</b> (1) Le fabricant ou l'assembleur d'un nécessaire d'essai contenant une substance ciblée qui souhaite obtenir un numéro d'enregistrement doit présenter une demande au ministre, sur la formule fournie par le ministère, dans laquelle il inscrit les renseignements suivants :</p> <p>a) le nom, le nom usuel ou la marque nominative du nécessaire d'essai;</p> <p>b) les détails de l'usage prévu, de la conception et de la composition du nécessaire d'essai;</p> <p>c) une description détaillée de la substance ciblée que contient le nécessaire d'essai, y compris :</p> <p>(i) le nom prévu à l'annexe 1 pour cette substance, son nom usuel ou sa marque nominative,</p> <p>(ii) si la substance est un sel, le nom de celui-ci,</p> <p>(iii) la quantité de cette substance;</p> <p>d) la description détaillée de chaque autre substance que contient le nécessaire d'essai, y compris :</p> <p>(i) le nom, le nom usuel ou la marque nominative de chaque substance,</p>	Demande de numéro d'enregistrement

	<p>(e) the directions for use of the test kit; and</p> <p>(f) if the test kit is a medical device, a statement that it has been approved for sale in Canada under the <i>Medical Devices Regulations</i>.</p>	<p>(ii) si une substance est un sel, le nom de celui-ci,</p> <p>(iii) la quantité de chaque substance;</p> <p>e) le mode d'emploi du nécessaire d'essai;</p> <p>f) s'il s'agit d'un instrument médical, une attestation portant que sa vente au Canada a été autorisée en vertu du <i>Règlement sur les instruments médicaux</i>.</p>	
Attestation of signatory	<p>(2) An application for registration of a test kit must</p> <p>(a) be signed by an individual authorized by the maker or assembler of the test kit for that purpose; and</p> <p>(b) indicate that all the information submitted in support of the application is correct and complete to the best of their knowledge.</p>	<p>(2) La demande d'enregistrement doit :</p> <p>a) être signée par le particulier autorisé à cette fin par le fabricant ou l'assembleur du nécessaire d'essai;</p> <p>b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance tous les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.</p>	Signature et attestation
Issuance of a registration number	<p><b>70.</b> (1) Subject to subsection (2), the Minister must, after examining the application for a registration number, issue a registration number for the test kit if the applicant demonstrates that the test kit is made or assembled solely for a medical, laboratory, industrial, educational or research purpose.</p>	<p><b>70.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), après examen de la demande de numéro d'enregistrement, le ministre attribue un numéro d'enregistrement au nécessaire d'essai si le demandeur démontre que celui-ci n'est fabriqué ou assemblé qu'à des fins médicales, industrielles ou éducatives ou que pour des travaux de laboratoire ou de recherche.</p>	Attribution d'un numéro d'enregistrement
Refusal	<p>(2) The Minister must refuse to issue a registration number if the Minister has reasonable grounds to believe that</p> <p>(a) the test kit poses an unacceptable level of risk to security, public health or safety, including from the hazard of the targeted substance in the test kit being diverted to an illicit market or use, because</p> <p>(i) the total amount of the targeted substance in the test kit is too high, or</p> <p>(ii) the adulterating or denaturing agent in the test kit is not likely to prevent or deter consumption of the targeted substance in the test kit by a human or the administration of that substance to a human; or</p> <p>(b) the test kit is likely to be used for a purpose other than a medical, laboratory, industrial, educational or research purpose.</p>	<p>(2) Le ministre refuse d'attribuer un numéro d'enregistrement à un nécessaire d'essai s'il a des motifs raisonnables de croire que ce nécessaire :</p> <p>a) soit présente un niveau inacceptable de risque pour la sécurité ou la santé publiques, notamment en raison du danger de détournement de la substance ciblée qu'il contient vers un marché ou un usage illégal, du fait :</p> <p>(i) soit que la quantité totale de la substance ciblée y est trop élevée,</p> <p>(ii) soit que la substance adultérante ou dénaturante qu'il contient n'est pas susceptible d'empêcher ou de décourager la consommation par une personne ou l'administration à celle-ci de la substance ciblée qui s'y trouve;</p> <p>b) soit est susceptible d'être utilisé à des fins autres que médicales, industrielles ou éducatives ou pour des travaux autres que de laboratoire ou de recherche.</p>	Refus
Effect of the registration number	<p><b>71.</b> The requirement in subparagraph C.01.004(1)(b)(iv) of the <i>Food and Drug Regulations</i> that a symbol be displayed on the label of a targeted substance does not apply to a test kit that contains a targeted substance if a registration number has been issued under subsection 70(1) or 73(2) for that test kit and is displayed on the label.</p>	<p><b>71.</b> Le symbole exigé au sous-alinéa C.01.004(1)(b)(iv) du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i> n'a pas à figurer sur l'étiquette du nécessaire d'essai contenant une substance ciblée si un numéro d'enregistrement a été attribué à celui-ci aux termes des paragraphes 70(1) ou 73(2) et que ce numéro est indiqué sur l'étiquette.</p>	Effet du numéro d'enregistrement
Compulsory cancellation	<p><b>72.</b> (1) The Minister must cancel the registration number of a test kit if</p> <p>(a) the Minister receives a notice from the maker or assembler of the test kit stating that it has ceased to make or assemble the test kit;</p> <p>(b) the test kit is made or assembled in Canada by a licensed dealer and the dealer's licence expires or is suspended or revoked;</p> <p>(c) the test kit is a medical device and it is no longer approved for sale in Canada under the <i>Medical Devices Regulations</i>;</p> <p>(d) there exists a reason set out in paragraph 70(2)(a).</p>	<p><b>72.</b> (1) Le ministre annule le numéro d'enregistrement d'un nécessaire d'essai dans les cas suivants :</p> <p>a) il reçoit un avis du fabricant ou de l'assembleur du nécessaire d'essai indiquant qu'il a cessé de fabriquer ou d'assembler celui-ci;</p> <p>b) s'il s'agit d'un nécessaire d'essai fabriqué ou assemblé au Canada par un distributeur autorisé, la licence de celui-ci est expirée ou a été suspendue ou révoquée;</p> <p>c) s'il s'agit d'un instrument médical, sa vente au Canada n'est plus autorisée en vertu du <i>Règlement sur les instruments médicaux</i>;</p> <p>d) l'un des motifs visés à l'alinéa 70(2)(a) existe.</p>	Annulation pour retrait

Non-compulsory cancellation	(2) The Minister may cancel the registration number of a test kit if the Minister determines that it is being used for a purpose other than a medical, laboratory, industrial, educational or research purpose and, after considering the nature and extent of the additional purpose, concludes that it poses an unacceptable level of risk to security, public health or safety, including from the hazard of the targeted substance being diverted to an illicit market or use.	(2) Le ministre peut annuler le numéro d'enregistrement d'un nécessaire d'essai qui est utilisé à des fins autres que médicales, industrielles ou éducatives ou pour des travaux autres que de laboratoire ou de recherche si, après examen de la nature et de l'étendue d'une telle utilisation, il conclut que le nécessaire d'essai présente un niveau inacceptable de risque pour la sécurité ou la santé publiques, notamment en raison du danger de détournement de la substance ciblée vers un marché ou un usage illégal.	Autres cas d'annulation
Effect of cancellation	(3) When a registration number issued for a test kit is cancelled, the cancelled registration number (a) may not be displayed on the label of any test kit made or assembled after the cancellation; and (b) in the case of a cancellation under paragraphs (1)(a) and (b), must remain on the label of any existing test kit until all of the test kits with that registration number are disposed of.	(3) Lorsque le numéro d'enregistrement d'un nécessaire d'essai est annulé, ce numéro : a) ne peut figurer sur aucune étiquette des nécessaires d'essai fabriqués ou assemblés après l'annulation; b) dans les cas d'annulation visés aux alinéas (1)a) et b), doit demeurer sur l'étiquette des nécessaires d'essai existants jusqu'à ce qu'il soit disposé de ceux-ci.	Effet de l'annulation
Application for a new number	<b>73.</b> (1) If a registration number issued for a test kit has been cancelled under subsection 72(1) or (2), the maker or assembler of the test kit (a) may, after a period of 90 days following the cancellation, apply to the Minister for the issuance of a new registration number; and (b) must, in support of the application, provide the Minister with proof that the situation that gave rise to the cancellation has been corrected.	<b>73.</b> Le fabricant ou l'assembleur d'un nécessaire d'essai dont le numéro d'enregistrement a été annulé aux termes des paragraphes 72(1) ou (2) : a) peut demander un nouveau numéro d'enregistrement au ministre à l'expiration de la période de 90 jours suivant cette annulation; b) doit présenter, à l'appui de sa demande, la preuve qu'il a corrigé la situation qui a donné lieu à l'annulation.	Demande de nouveau numéro d'enregistrement
New number	(2) The Minister, after examining the application and supporting proof referred to in subsection (1), must issue a new registration number for the test kit unless (a) there exists a circumstance set out in subsection 72(1) or (2); or (b) the test kit fails to meet the criteria set out in section 66.	(2) Après examen de la demande de nouveau numéro d'enregistrement et de la preuve à l'appui, le ministre attribue un nouveau numéro d'enregistrement au nécessaire d'essai, sauf dans les cas suivants : a) il existe une circonstance visée aux paragraphes 72(1) ou (2); b) le nécessaire d'essai ne répond pas aux conditions prévues à l'article 66.	Nouveau numéro d'enregistrement
Notice to the Minister	<b>74.</b> The holder of a registration number for a test kit issued under subsection 70(1) or 73(2) must inform the Minister in writing, as soon as possible and in any event within 30 days, if the maker or assembler of the test kit has (a) ceased to make or assemble the test kit; (b) transferred the making or assembly of the test kit to another person; (c) increased the quantity of targeted substance in the test kit; (d) changed the name, common name or brand name of the test kit; or (e) altered in any manner the adulterating or denaturing agent in the test kit. (f) substituted a new adulterating or denaturing agent.	<b>74.</b> Le titulaire du numéro d'enregistrement attribué à un nécessaire d'essai en vertu des paragraphes 70(1) ou 73(2) doit aviser par écrit le ministre aussitôt que possible, et en tout état de cause, dans les 30 jours, du fait que le fabricant ou l'assembleur du nécessaire d'essai, selon le cas : a) a cessé de fabriquer ou d'assembler le nécessaire d'essai; b) en a confié la fabrication ou l'assemblage à une autre personne; c) a augmenté la quantité de substance ciblée qui se trouve dans le nécessaire d'essai; d) a modifié le nom, le nom usuel ou la marque nominative du nécessaire d'essai; e) a modifié de quelque façon que ce soit la substance adultérante ou dénaturante que contient le nécessaire d'essai; f) a substitué une nouvelle substance adultérante ou dénaturante à l'ancienne.	Avis au ministre

PART 7

TARGETED SUBSTANCES IN TRANSIT OR TRANSHIPMENT

Application **75.** (1) If a targeted substance is being shipped from one foreign country to another foreign country

PARTIE 7

SUBSTANCES CIBLÉES EN TRANSIT OU EN TRANSBORDEMENT

**75.** (1) Pour pouvoir transporter en transit au Canada ou transborder au Canada une substance

by a route that requires it to be in transit through Canada or to be transhipped in Canada, the exporter in the country of origin or an agent in Canada of that exporter must apply to the Minister for a permit for transit or transshipment by providing the following information, on a form provided by the Department:

- (a) the name, address and telephone number of the exporter in the country of origin;
- (b) the name, address and telephone number of the person who will be responsible for the targeted substance while it is in Canada;
- (c) with respect to the targeted substance for which the permit is requested,
  - (i) its name as set out in schedule 1,
  - (ii) if it is a salt, the name of the salt,
  - (iii) if applicable, its common name or brand name,
  - (iv) the quantity,
  - (v) in the case of a raw material, its purity, and
  - (vi) if applicable, its anhydrous content;
- (d) the expected date of transit or transshipment in Canada;
- (e) the name of the Canadian port of entry and exit;
- (f) each mode of transportation that is to be used in Canada for the targeted substance; and
- (g) in the case of a transshipment, the address, if applicable, of every place in Canada at which the targeted substance will be stored during the transshipment and the expected duration of each storage.

Supporting documentation

- (2) An application referred to in subsection (1) must be accompanied by
- (a) a copy of the export permit issued by a competent authority in the country of origin; and
  - (b) a copy of the import permit issued by a competent authority in the country of final destination.

Attestation of signatory

- (3) An application referred to in subsection (1) must
- (a) be signed by a person who is authorized for that purpose by the exporter, including an agent in Canada of that exporter; and
  - (b) state that all the information submitted in support of the application is correct and complete to the best of their knowledge.

Permit for transit or transshipment

**76.** (1) Subject to subsection (2), after examining the application and documents described in section 75, the Minister must issue a permit for transit or transshipment that contains the following information:

- (a) the name, address and telephone number of the exporter in the country of origin;
- (b) the name, address and telephone number of the person who is responsible for the targeted substance while it is in Canada;
- (c) the name as set out in schedule 1, quantity, purity and strength per unit of the targeted substance;

ciblée provenant d'un pays étranger et destinée à un autre pays étranger, l'exportateur qui se trouve dans le pays d'origine ou son mandataire au Canada doit présenter une demande de permis au ministre, sur la formule fournie par le ministre, dans laquelle il inscrit les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone de l'exportateur dans le pays d'origine;
- b) les nom, adresse et numéro de téléphone du responsable de la substance ciblée pendant que celle-ci se trouvera au Canada;
- c) relativement à la substance ciblée visée par la demande de permis :
  - (i) le nom prévu à l'annexe 1 pour la substance,
  - (ii) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,
  - (iii) le cas échéant, son nom usuel ou sa marque nominative,
  - (iv) la quantité visée,
  - (v) s'il s'agit d'une matière brute, son degré de pureté,
  - (vi) le cas échéant, le contenu anhydre;
- d) la date prévue de transit ou de transbordement au Canada;
- e) les noms des points d'entrée et de sortie au Canada;
- f) les modes de transport à utiliser au Canada pour la substance ciblée;
- g) dans le cas d'un transbordement, le cas échéant, l'adresse de chaque lieu au Canada où la substance ciblée sera entreposée pendant le transbordement et la durée prévue d'entreposage dans ce lieu.

(2) La demande visée au paragraphe (1) doit être accompagnée de ce qui suit :

- a) une copie du permis d'exportation délivré par l'autorité compétente du pays d'origine;
- b) une copie du permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime.

(3) La demande visée au paragraphe (1) doit :

- a) porter la signature du signataire autorisé à cette fin par l'exportateur, y compris un mandataire de celui-ci au Canada;
- b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance tous les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

**76.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), après examen de la demande et des documents exigés à l'article 75, le ministre délivre au demandeur un permis de transit ou de transbordement qui contient les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone de l'exportateur dans le pays d'origine;
- b) les nom, adresse et numéro de téléphone du responsable de la substance ciblée pendant que celle-ci se trouve au Canada;
- c) le nom prévu à l'annexe 1 pour la substance ciblée, sa quantité, son degré de pureté et sa teneur par unité;

Documents

Signature et attestation

Permis de transit ou de transbordement

- (d) the countries of origin and final destination and the numbers and expiry dates of the export and import permits issued by a competent authority in each of those countries;
- (e) the expected date of the transit or transshipment in Canada;
- (f) the names of the Canadian ports of entry and exit;
- (g) each mode of transportation that is to be used for the targeted substance while in Canada;
- (h) in the case of a transshipment, the address, if applicable, of every place in Canada at which the targeted substance may be stored during the transshipment and the duration of each storage; and
- (i) the dates of issuance and expiry of the permit.

- d) les nom des pays d'origine et de destination ultime ainsi que les numéros et dates d'expiration des permis d'importation et d'exportation délivrés par les autorités compétentes de ces pays;
- e) la date prévue de transit ou de transbordement au Canada;
- f) les noms des points d'entrée et de sortie au Canada;
- g) les modes de transport à utiliser au Canada pour la substance ciblée;
- h) dans le cas d'un transbordement, le cas échéant, l'adresse de chaque lieu au Canada où la substance ciblée pourrait être entreposée pendant le transbordement et la durée prévue d'entreposage dans ce lieu;
- i) les dates de délivrance et d'expiration du permis.

Refusal to issue a permit

(2) The Minister must refuse to issue a permit for transit or transshipment if the Minister has reasonable grounds to believe that

- (a) the issuance of the permit
  - (i) would not be in conformity with international obligations,
  - (ii) would be in contravention of the Act, the regulations made under it, another Act of Parliament, a law of the country of origin, of the country of final destination or of a country of transit or transshipment, or
  - (iii) could pose an unacceptable level of risk to security, public health or safety, including from the hazard of the targeted substance being diverted to an illicit market or use; or
- (b) the import permit issued by a competent authority in the country of final destination has expired or has been suspended or revoked.

(2) Le ministre refuse de délivrer un permis de transit ou de transbordement lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire :

- a) soit que sa délivrance, selon le cas :
  - (i) contreviendrait aux obligations internationales,
  - (ii) contreviendrait à la Loi ou à ses règlements, à une autre loi fédérale, aux lois du pays d'origine ou de destination ultime ou aux lois d'un pays de transit ou de transbordement;
  - (iii) risquerait de présenter un niveau inacceptable de risque pour la santé ou la sécurité publiques, notamment en raison du danger de détournement de la substance ciblée vers un marché ou un usage illégal;
- b) soit que le permis d'importation délivré par l'autorité compétente du pays de destination ultime est expiré ou a été suspendu ou révoqué.

Refus de permis

PART 8

PARTIE 8

MINISTER

MINISTRE

Notice to cease providing targeted substances

77. (1) In the circumstances set out in subsection (2), the Minister must issue a notice to the persons and authorities specified in subsection (3) advising them that

- (a) licensed dealers and pharmacists working in the notified pharmacies must not sell or provide any targeted substance to the pharmacist or practitioner named in the notice;
- (b) pharmacists working in the notified pharmacies must not fill a prescription or order for any targeted substance written by the practitioner named in the notice; or
- (c) both paragraphs (a) and (b) apply with respect to the practitioner named in the notice.

77. (1) Dans les cas prévus au paragraphe (2), le ministre donne aux personnes et organismes mentionnés au paragraphe (3) un avis les informant :

- a) soit qu'ils ne peuvent plus vendre ou fournir des substances ciblées au praticien ou au pharmacien nommé dans l'avis;
- b) soit que les pharmaciens qui travaillent dans les pharmacies avisées ne peuvent plus exécuter les ordonnances ou les commandes de substances ciblées émanant du praticien nommé dans l'avis;
- c) soit qu'ils doivent dorénavant se conformer aux deux restrictions prévues aux alinéas a) et b) relativement au praticien nommé dans l'avis.

Avis de cesser de fournir

Circumstances

(2) The notice must be issued if the pharmacist or practitioner named in the notice has

- (a) made a request to the Minister in accordance with subsection 51(1) or section 57, as the case may be, to issue the notice;

(2) L'avis relatif à un pharmacien ou à un praticien est donné dans les cas suivants :

- a) le pharmacien ou le praticien lui en a fait la demande conformément au paragraphe 51(1) ou à l'article 57, selon le cas;

Circumstances donnant lieu à l'avis

	<p>(b) contravened a rule of conduct established by the licensing authority of the province in which the pharmacist or practitioner is practising and that licensing authority has requested the Minister in writing to issue the notice; or</p> <p>(c) been found guilty in a court of law of a designated substance offence or of an offence under these Regulations.</p>	<p>b) il a enfreint une règle de conduite établie par l'autorité attributive de permis de la province où il exerce et cette autorité a demandé par écrit au ministre de donner l'avis;</p> <p>c) il a été reconnu coupable par un tribunal d'une infraction désignée ou d'une infraction au présent règlement.</p>	
Recipients	<p>(3) The notice referred to in subsection (1) must be issued to</p> <p>(a) all licensed dealers;</p> <p>(b) all pharmacies within the province in which the pharmacist or practitioner named in the notice is registered and practising;</p> <p>(c) the licensing authority of the province in which the pharmacist or practitioner named in the notice is registered or entitled to practise; and</p> <p>(d) any interested licensing authority in another province.</p>	<p>(3) Le ministre donne un avis relatif à un pharmacien ou à un praticien aux personnes et organismes suivants :</p> <p>a) tous les distributeurs autorisés;</p> <p>b) les pharmacies de la province où le pharmacien ou le praticien est autorisé à exercer et exerce;</p> <p>c) l'autorité attributive de permis de la province où le pharmacien ou le praticien est autorisé à exercer;</p> <p>d) toute autorité attributive de permis d'une autre province qui pourrait être intéressée.</p>	Destinataires
Other circumstances	<p>(4) Subject to subsection (5), the Minister may provide the notice described in subsection (1) to the persons or authorities described in subsection (3), if the Minister, on reasonable grounds, believes that the pharmacist or practitioner to whom the notice relates</p> <p>(a) has contravened a provision of the Act or the regulations made under it;</p> <p>(b) has, on several occasions, self-administered a targeted substance under a self-directed prescription or order or in the absence of a prescription or order, contrary to accepted pharmaceutical, medical, dental or veterinary practice;</p> <p>(c) has, on several occasions, prescribed, provided or administered a targeted substance to a spouse, parent or child, contrary to accepted pharmaceutical, medical, dental or veterinary practice; or</p> <p>(d) is unable to account for a substantial quantity of targeted substance for which the pharmacist or practitioner was responsible under these Regulations.</p>	<p>(4) Sous réserve du paragraphe (5), le ministre peut donner l'avis visé au paragraphe (1) aux personnes ou organismes mentionnés au paragraphe (3), lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire que le pharmacien ou le praticien en cause, selon le cas :</p> <p>a) a enfreint une disposition de la Loi ou de ses règlements;</p> <p>b) s'est administré à plusieurs reprises une substance ciblée sur ordonnance ou commande rédigée par lui ou, à défaut d'une ordonnance ou d'une commande, d'une façon non conforme aux pratiques pharmaceutiques, médicales, dentaires ou vétérinaires reconnues;</p> <p>c) à plusieurs reprises, a prescrit, fourni ou administré une substance ciblée à son conjoint, parent ou enfant d'une façon non conforme aux pratiques pharmaceutiques, médicales, dentaires ou vétérinaires reconnues;</p> <p>d) est dans l'impossibilité de rendre compte d'une quantité importante d'une substance ciblée dont il avait la responsabilité en vertu du présent règlement.</p>	Autres circonstances
Measures before issuance	<p>(5) In the circumstances described in subsection (4), the Minister must not send the notice referred to in subsection (1) until the Minister has</p> <p>(a) consulted with the licensing authority of the province in which the pharmacist or practitioner to whom the notice relates is registered or entitled to practise;</p> <p>(b) given that pharmacist or practitioner an opportunity to present reasons why the notice should not be sent; and</p> <p>(c) considered</p> <p>(i) the compliance history of the pharmacist or practitioner in respect of the Act and the regulations made or continued under it, and</p> <p>(ii) whether the actions of the pharmacist or practitioner pose an unacceptable level of risk to security, public health or safety, including from the hazard of the targeted substance being diverted to an illicit market or use.</p>	<p>(5) Dans le cas visé au paragraphe (4), le ministre ne donne l'avis mentionné au paragraphe (1) qu'après avoir :</p> <p>a) consulté l'autorité attributive de permis de la province où le pharmacien ou le praticien en cause est autorisé à exercer;</p> <p>b) donné au pharmacien ou au praticien l'occasion de présenter les raisons pour lesquelles l'avis ne devrait pas être donné;</p> <p>c) pris en considération les éléments suivants :</p> <p>(i) les antécédents du pharmacien ou du praticien quant au respect de la Loi et de ses règlements,</p> <p>(ii) le fait que les actions du pharmacien ou du praticien présentent ou non un niveau inacceptable de risque pour la santé ou la sécurité publiques, notamment en raison du danger de détournement de la substance ciblée vers un marché ou un usage illégal.</p>	Mesures préalables

Retraction

**78.** The Minister must provide the licensed dealers, pharmacies and licensing authorities who were sent a notice under subsection 77(1) with a retraction of that notice if

(a) in the circumstance described in paragraph 77(2)(a), the requirements set out in paragraph (b) have been met and one year has elapsed since the notice was sent by the Minister; or

(b) in the circumstance described in any of paragraphs 77(2)(b) and (c) and (4)(a) to (d), the pharmacist or the practitioner named in the notice has

(i) requested in writing that a retraction of the notice be issued, and

(ii) provided a letter from the licensing authority of the province in which the pharmacist or practitioner is registered or entitled to practise in which the authority consents to the retraction of the notice.

Provision of information

**79.** The Minister may provide in writing any factual information about a pharmacist, a practitioner or a nurse that has been obtained under the Act or these Regulations to the licensing authority responsible for the registration or authorization of the person to practise their profession

(a) in the province in which the pharmacist, practitioner or nurse is registered or entitled to practice if

(i) the authority submits a written request that sets out the name and address of the pharmacist, practitioner or nurse, a description of the information being sought and a statement that the information is required for the purpose of assisting a lawful investigation by the authority, or

(ii) the Minister has reasonable grounds to believe that the pharmacist, practitioner or nurse has

(A) contravened a rule of conduct established by the authority,

(B) been found guilty in a court of law of a designated substance offence or of an offence under these Regulations, or

(C) in the case of a pharmacist or practitioner, done any act that the Minister, on reasonable grounds, believes contravenes a provision of these Regulations; or

(b) in a province in which the pharmacist, practitioner or nurse is not registered or entitled to practise, if the authority submits to the Minister

(i) a written request for information that states

(A) the name and address of the pharmacist, practitioner or nurse, and

(B) a description of the information being sought, and

(ii) documentation that shows that the pharmacist, practitioner or nurse has applied to that authority to practise in that province.

## PART 9

## COMING INTO FORCE

Coming into force

**80.** (1) These Regulations, other than subparagraph 3(2)(b)(ii) and section 71, come into force on September 1, 1999.

Rétractation

**78.** Le ministre envoie à tous les destinataires de l'avis visé au paragraphe 77(1) un avis de rétractation à l'égard d'un pharmacien ou d'un praticien si :

a) dans le cas visé à l'alinéa 77(2)a), les conditions prévues à l'alinéa b) ont été remplies et il s'est écoulé un an depuis qu'il a donné l'avis mentionné au paragraphe 77(1);

b) dans les cas visés aux alinéas 77(2)b) et c) et (4)a) à d), ce pharmacien ou ce praticien :

(i) d'une part, lui a demandé par écrit la rétractation de l'avis en cause,

(ii) d'autre part, a remis une lettre d'acceptation de la rétractation provenant de l'autorité attributive de permis de la province où il est autorisé à exercer.

Communication de renseignements

**79.** Le ministre peut communiquer par écrit des renseignements factuels obtenus en vertu de la Loi ou du présent règlement au sujet d'un pharmacien, d'un praticien ou d'un infirmier à l'autorité attributive de permis ou chargée d'autoriser l'exercice de la profession :

a) dans la province où la personne visée est autorisée à exercer, dans les cas suivants :

(i) il reçoit de cette autorité une demande écrite précisant les nom et adresse de la personne et la nature des renseignements requis et spécifiant que ces renseignements visent à aider l'autorité à mener une enquête officielle,

(ii) il a des motifs raisonnables de croire que la personne :

(A) soit a enfreint une règle de conduite établie par cette autorité,

(B) soit a été reconnue coupable par un tribunal d'une infraction désignée ou d'une infraction au présent règlement,

(C) soit, dans le cas d'un pharmacien ou d'un praticien, a posé des gestes dont le ministre a des motifs raisonnables de croire qu'ils contreviennent au présent règlement;

b) dans une province où la personne visée n'est pas autorisée à exercer, s'il reçoit de cette autorité :

(i) une demande écrite précisant les renseignements suivants :

(A) les nom et adresse de la personne,

(B) la nature des renseignements requis,

(ii) les documents démontrant que la personne lui a présenté une demande pour obtenir l'autorisation d'exercer dans cette province.

## PARTIE 9

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**80.** (1) Le présent règlement, sauf le sous-alinéa 3(2)b)(ii) et l'article 71, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1999.

Entrée en vigueur

Exception (2) Subparagraph 3(2)(b)(ii) and section 71 come into force on September 1, 2000.

(2) Le sous-alinéa 3(2)b(ii) et l'article 71 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2000.

### SCHEDULE 1

(Sections 1, 3, 4, 11, 12, 16, 17, 30, 34, 37, 41, 43, 44, 45, 48, 52, 58, 60, 63, 68, 69, 75 and 76)

#### LIST OF CLASS 1 TARGETED SUBSTANCES

Item	Name
1.	Benzodiazepines and their salts and derivatives, except those benzodiazepines set out in the List of Class 2 Targeted Substances in this schedule or in schedule 2, including
(1)	Alprazolam (8-chloro-1-methyl-6-phenyl-4H-s-triazolo[4,3-a][1,4]benzodiazepine)
(2)	Bromazepam (7-bromo-1,3-dihydro-5-(2-pyridyl)-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
(3)	Brotizolam (2-bromo-4-(o-chlorophenyl)-9-methyl-6H-thieno[3,2-f]-s-triazolo[4,3-a][1,4]diazepine)
(4)	Camazepam (7-chloro-1,3-dihydro-3-(N,N-dimethylcarbamoyl)-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
(5)	Chlordiazepoxide (7-chloro-2-(methylamino)-5-phenyl-3H-1,4-benzodiazepine-4-oxide)
(6)	Clobazam (7-chloro-1-methyl-5-phenyl-1H-1,5-benzodiazepine-2,4(3H,5H)-dione)
(7)	Clonazepam (5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-7-nitro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
(8)	Clorazepate (7-chloro-2,3-dihydro-2,2-dihydroxy-5-phenyl-1H-1,4-benzodiazepine-3-carboxylic acid)
(9)	Cloxacolam (10-chloro-11b-(o-chlorophenyl)-2,3,7,11b-tetrahydrooxazolo[3,2-d][1,4]benzodiazepin-6(5H)-one)
(10)	Delorazepam (7-chloro-5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
(11)	Diazepam (7-chloro-1,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
(12)	Estazolam (8-chloro-6-phenyl-4H-s-triazolo[4,3-a]-[1,4]benzodiazepine)
(13)	Ethyl Loflazepate (ethyl 7-chloro-5-(o-fluorophenyl)-2,3-dihydro-2-oxo-1H-1,4-benzodiazepine-3-carboxylate)
(14)	Fludiazepam (7-chloro-5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
(15)	Flurazepam (7-chloro-1-[2-(diethylamino)ethyl]-5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
(16)	Halazepam (7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2,2,2-trifluoroethyl)-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
(17)	Haloxazolam (10-bromo-11b-(o-fluorophenyl)-2,3,7,11b-tetrahydro-oxazolo[3,2-d][1,4]benzodiazepin-6(5H)-one)
(18)	Ketazolam (11-chloro-8,12b-dihydro-2,8-dimethyl-12b-phenyl-4H-[1,3]-oxazino-[3,2-d][1,4]benzodiazepine-4,7(6H)-dione)
(19)	Loprazolam (6-(o-chlorophenyl)-2,4-dihydro-2-[(4-methyl-1-piperazinyl)methylene]-8-nitro-1H-imidazo[1,2-a][1,4]benzodiazepin-1-one)
(20)	Lorazepam (7-chloro-5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
(21)	Lormetazepam (7-chloro-5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
(22)	Medazepam (7-chloro-2,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-1H-1,4-benzodiazepine)
(23)	Midazolam (8-chloro-6-(o-fluorophenyl)-1-methyl-4H-imidazo[1,5-a][1,4]benzodiazepine)
(24)	Nimetazepam (1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
(25)	Nitrazepam (1,3-dihydro-7-nitro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
(26)	Nordazepam (7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
(27)	Oxazepam (7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
(28)	Oxazolam (10-chloro-2,3,7,11b-tetrahydro-2-methyl-11b-phenyloxazolo[3,2-d][1,4]benzodiazepin-6(5H)-one)

### ANNEXE 1

(articles 1, 3, 4, 11, 12, 16, 17, 30, 34, 37, 41, 43, 44, 45, 48, 52, 58, 60, 63, 68, 69, 75 et 76)

#### LISTE DES SUBSTANCES CIBLÉES DE LA CLASSE 1

Article	Nom
1.	Benzodiazépines, ainsi que leurs sels et dérivés — à l'exception des benzodiazépines inscrites à la liste des substances ciblées de la classe 2 de la présente annexe ou à l'annexe 2 —, notamment :
(1)	alprazolam (chloro-8 méthyl-1 phényl-6 4H-s-triazolo[4,3-a]benzodiazépine-1,4)
(2)	bromazépam (bromo-7 dihydro-1,3 (pyridyl-2)-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(3)	brotizolam (bromo-2 (o-chlorophényl)-4-méthyl-9 6H-thiéno[3,2-f]-s-triazolo[4,3-a] diazépine-1,4)
(4)	camazépam (diméthylcarbamate (ester) de chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(5)	chlorodiazépoxyde (chloro-7 méthylamino-2 phényl-5 3H-benzodiazépine-1,4 oxyde-4)
(6)	clobazam (chloro-7 méthyl-1 phényl-5 1H-benzodiazépine-1,5 (3H,5H) dione-2,4)
(7)	clonazépam ((o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 nitro-7 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(8)	clorazépate (acide chloro-7 dihydro-2,3 dihydroxy-2,2 phényl-5 1H-benzodiazépine-1,4 carboxylique-3)
(9)	cloxacolam (chloro-10 (o-chlorophényl)-11b tétrahydro-2,3,7,11b 5H-oxazolo[3,2-d] benzodiazépine-1,4 one-6)
(10)	délorazépam (chloro-7 (o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(11)	diazépam (chloro-7 dihydro-1,3 méthyl-1 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(12)	estazolam (chloro-8 phényl-6 4H-s-triazolo[4,3-a]benzodiazépine-1,4)
(13)	loflazépate d'éthyl (carboxylate-3 d'éthyl chloro-7 (o-fluorophényl)-5 dihydro-2,3 oxo-2 1H-benzodiazépine-1,4)
(14)	fludiazépam (chloro-7 (o-fluorophényl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(15)	flurazépam (chloro-7 [(diéthylamino)-2 éthyl]-1(o-fluorophényl)-5 dihydro-1,3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(16)	halazépam (chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 (trifluoroéthyl-2,2,2)-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(17)	haloxazolam (bromo-10(o-fluorophényl)-11b tétrahydro-2,3,7,11b oxazolo[3,2-d] (5H)-benzodiazépine-1,4 one-6)
(18)	kétazolam (chloro-11 dihydro-8,12b diméthyl-2,8 phényl-12b 4H-oxazino[1,3][3,2-d]benzodiazépine-1,4 (6H)-dione-4,7)
(19)	loprazolam ((o-chlorophényl)-6 dihydro-2,4 [(méthyl-4 pipérazinyl-1) méthylène]-2 nitro-8 1H-imidazo[1,2-a] benzodiazépine-1,4 one-1)
(20)	lorazépam (chloro-7 (o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(21)	lormétazépam (chloro-7 (o-chlorophényl)-5 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(22)	médazépam (chloro-7 dihydro-2,3 méthyl-1 phényl-5 1H-benzodiazépine-1,4)
(23)	midazolam (chloro-8 (o-fluorophényl)-6 méthyl-1 4H-imidazo[1,5-a]benzodiazépine-1,4)
(24)	nimétazépam (dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(25)	nitrazépam (dihydro-1,3 nitro-7 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(26)	nordazépam (chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(27)	oxazépam (chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(28)	oxazolam (chloro-10 tétrahydro-2,3,7,11b méthyl-2 phényl-11b oxazolo[3,2-d] (5H)-benzodiazépine-1,4 one-6)



Item	Name
	(29) Pinazepam (7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2-propynyl)-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
	(30) Prazepam (7-chloro-1-(cyclopropylmethyl)-1,3-dihydro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
	(31) Quazepam (7-chloro-5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-(2,2,2-trifluoroethyl)-2H-1,4-benzodiazepine-2-thione)
	(32) Temazepam (7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
	(33) Tetrazepam (7-chloro-5-(cyclohexen-1-yl)-1,3-dihydro-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one)
	(34) Triazolam (8-chloro-6-(o-chlorophenyl)-1-methyl-4H-s-triazolo[4,3-a][1,4]benzodiazepine)
2.	Clotiazepam (5-(o-chlorophenyl)-7-ethyl-1,3-dihydro-1-methyl-2H-thieno[2,3-e]-1,4-diazepin-2-one) and any salt thereof
3.	Ethchlorvynol (ethyl-2-chlorovinyl ethynyl carbinol)
4.	Ethinamate (1-ethynylcyclohexanol carbamate)
5.	Fencamfamin (d,l-N-ethyl-3-phenylbicyclo[2,2,1]-heptan-2-amine) and any salt thereof
6.	Fenproporex (d,l-3-[( $\alpha$ -methylphenethyl)amino]propionitrile) and any salt thereof
7.	Mazindol (5-(p-chlorophenyl)-2,5-dihydro-3H-imidazo[2,1-a]isoindol-5-ol)
8.	Mefenorex (d,l-N-(3-chloropropyl)- $\alpha$ -methylbenzene-ethanamine) and any salt thereof
9.	Meprobamate (2-methyl-2-propyl-1,3-propanedioldicarbamate)
10.	Methyprylon (3,3-diethyl-5-methyl-2,4-piperidinedione)
11.	Pipradol ( $\alpha,\alpha$ -diphenyl-2-piperidinemethanol) and any salt thereof

## LIST OF CLASS 2 TARGETED SUBSTANCES

Item	Name
1.	Flunitrazepam (5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one) and its salts and derivatives

SCHEDULE 2  
(Schedule 1)LIST OF BENZODIAZEPINES THAT ARE NOT  
TARGETED SUBSTANCES

Item	Name
1.	Clozapine (8-chloro-11-(4-methyl-1-piperazinyl)-5H-dibenzo[b,e][1,4]diazepine) and its salts
2.	Olanzapine (2-methyl-4-(4-methyl-1-piperazinyl)-10H-thieno[2,3-b][1,5]benzodiazepine) and its salts

[13-1-o]

Article	Nom
(29)	pinazépam (chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 (propynyl-2)-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(30)	prazépam (chloro-7 (cyclopropylméthyl)-1 dihydro-1,3 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(31)	quazépam (chloro-7 (o-fluorophényl)-5 dihydro-1,3(trifluoroéthyl-2,2,2)-1 2H-benzodiazépine-1,4 thione-2)
(32)	témazépam (chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy-3 méthyl-1 phényl-5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(33)	tétrazépam (chloro-7 (cyclohexényl-1)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2)
(34)	triazolam (chloro-8 (o-chlorophényl)-6 méthyl-1 4H-s-triazolo[4,3-a]benzodiazépine-1,4)
2.	Clotiazépam ((o-chlorophényl)-5 éthyl-7 dihydro-1,3 méthyl-1 2H-thiéno[2,3-e]diazépine-1,4 one-2) et ses sels
3.	Éthchlorvynol (éthyl chlorovinyl-2 éthynyl carbinol)
4.	Éthinamate (carbamate d'éthynyl-1 cyclohexyle)
5.	Fencamfamine (d,l-N-éthyl phényl-3 bicyclo[2,2,1]heptanamine-2) et ses sels
6.	Fenproporex (d,l-[( $\alpha$ -méthylphénéthyl)amino]-3 propionitrile) et ses sels
7.	Mazindol ((p-chlorophényl)-5 dihydro-2,5 3H-imidazo[2,1-a]isoindolol-5)
8.	Méfénorex (d,l-N-(chloro-3 propyl)- $\alpha$ -méthylbenzèneéthanamine) et ses sels
9.	Méprobamate (dicarbamate de méthyl-2 propyl-2 propanediol-1,3)
10.	Méthypylone (diéthyl-3,3 méthyl-5 pipéridinedione-2,4)
11.	Pipradol ( $\alpha,\alpha$ -diphényl(pipéridyl-2)-1 méthanol) et ses sels

## LISTE DES SUBSTANCES CIBLÉES DE LA CLASSE 2

Article	Nom
1.	Flunitrazépam ((o-fluorophényl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 2H-benzodiazépine-1,4 one-2), ainsi que ses sels et dérivés

ANNEXE 2  
(annexe 1)LISTE DES BENZODIAZÉPINES QUI NE SONT PAS DES  
SUBSTANCES CIBLÉES

Article	Nom
1.	Clozapine (chloro-8 (méthyl-4 pipérazinyl-1)-11 5H-dibenzo[b,e] diazépine-1,4) ainsi que ses sels
2.	Olanzapine (méthyl-2 (méthyl-4 pipérazinyl-1)-4 10H-thieno[2,3-b] benzodiazépine-1,5) ainsi que ses sels

[13-1-o]

## Order Amending Schedules III and IV to the Controlled Drugs and Substances Act (1091)

### Statutory Authority

*Controlled Drugs and Substances Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

## Décret modifiant les annexes III et IV de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (1091)

### Fondement législatif

*Loi réglementant certaines drogues et autres substances*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 874.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 874.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 60 of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Order Amending Schedules III and IV to the Controlled Drugs and Substances Act (1091)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Karen Reynolds, Therapeutic Products Programme, Department of Health, Address Locator 3102C5, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 941-6458 (Facsimile), karen\_reynolds@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, March 18, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 60 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Décret modifiant les annexes III et IV de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (1091)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Karen Reynolds, Programme des produits thérapeutiques, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 3102C5, Tour B, 2<sup>e</sup> étage, 1600, rue Scott, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 941-6458 (télécopieur), karen\_reynolds@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 18 mars 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MARC O'SULLIVAN

<sup>a</sup> S.C., 1996, c. 19

<sup>a</sup> L.C. (1996), ch. 19

**ORDER AMENDING SCHEDULES III AND IV TO THE CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT (1091)**

AMENDMENTS

**1. Item 25<sup>1</sup> of Schedule III to the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

25. Flunitrazepam (5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one) and any salts or derivative thereof

**2. (1) Item 18 of Schedule IV to the Act is amended by adding the following after subitem (2):**

(2.1) Brotizolam (2-bromo-4-(o-chlorophenyl)-9-methyl-6H-thieno[3,2-f]-s-triazolo[4,3-a][1,4]diazepine)

**(2) Item 18 of Schedule IV to the Act is amended by adding the following after subitem (22):**

(22.1) Midazolam (8-chloro-6-(o-fluorophenyl)-1-methyl-4H-imidazo[1,5-a][1,4]benzodiazepine)

**(3) Item 18 of Schedule IV to the Act is amended by adding the following after subitem (29):**

(29.1) Quazepam (7-chloro-5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-(2,2,2-trifluoroethyl)-2H-1,4-benzodiazepine-2-thione)

**(4) Subitem 18(33)<sup>1</sup> of Schedule IV to the Act is replaced by the following:**

(32.1) Clozapine (8-chloro-11-(4-methyl-1-piperazinyl)-5H-dibenzo[b,e][1,4]diazepine) and its salts

(33) Flunitrazepam (5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one) and its salts and derivatives

COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[13-1-o]

**DÉCRET MODIFIANT LES ANNEXES III ET IV DE LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES (1091)**

MODIFICATIONS

**1. L'article 25<sup>1</sup> de l'annexe III de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

25. Flunitrazébam ((o-fluorophényl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 2H-benzodiazépine-1,4 one-2) et ses sels et dérivés

**2. (1) L'article 18 de l'annexe IV de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(2.1) brotizolam (2-bromo-4- (o-chlorophényl)-9-méthyl-6H-thiéno[3,2-f]-s-triazolo[4,3-a][1,4]diazépine)

**(2) L'article 18 de l'annexe IV de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (22), de ce qui suit :**

(22.1) midazolam (chloro-8 (o-fluorophényl)-6 méthyl-1 4H-imidazo[1,5-a]benzodiazépine-1,4)

**(3) L'article 18 de l'annexe IV de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (29), de ce qui suit :**

(29.1) quazépam (chloro-7 (o-fluorophényl)-5 dihydro-1,3(trifluoroéthyl-2,2,2)-1 2H-benzodiazépine-1,4 thione-2)

**(4) Le paragraphe 18(33)<sup>1</sup> de l'annexe IV de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(32.1) Clozapine (chloro-8 (méthyl-4 pipérazinyl-1)-11 5H-diabenzo[b,e]diazépine-1,4) ainsi que ses sels

(33) Flunitrazébam ((o-fluorophényl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 2H-benzodiazépine-1,4 one-2), ainsi que ses sels et dérivés

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[13-1-o]

<sup>1</sup> SOR/98-173

<sup>2</sup> S.C., 1996, c. 19

<sup>1</sup> DORS/98-173

<sup>2</sup> L.C. (1996), ch. 19

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1091 — Targeted Substance Symbol and Schedule F)**

*Statutory Authority*

*Food and Drugs Act*

*Sponsoring Department*

Department of Health

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1091 — symbole relatif aux substances ciblées et annexe F)**

*Fondement législatif*

*Loi sur les aliments et drogues*

*Ministère responsable*

Ministère de la Santé

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 874.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 874.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1091 — Targeted Substance Symbol and Schedule F)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Karen Reynolds, Therapeutic Products Programme, Department of Health, Address Locator 3102C5, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 941-6458 (Facsimile), karen\_reynolds@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, March 18, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1091 — symbole relatif aux substances ciblées et annexe F)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Karen Reynolds, Programme des produits thérapeutiques, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 3102C5, Tour B, 2<sup>e</sup> étage, 1600, rue Scott, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 941-6458 (télécopieur), karen\_reynolds@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 18 mars 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MARC O'SULLIVAN

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG  
REGULATIONS (1091 — TARGETED SUBSTANCE  
SYMBOL AND SCHEDULE F)**

AMENDMENTS

1. Paragraph C.01.004(1)(b) of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (iii):

(iv) in the case of a targeted substance as defined in the *Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations*, the following symbol in a colour contrasting with the rest of the label and in type not less than half the size of any other letter used on the main panel, namely,



; and

2. Part I<sup>2</sup> of Schedule F to the Regulations is amended by repealing the following references:

Alprazolam  
*Alprazolam*  
Bromazepam and its salts  
*Bromazépam et ses sels*  
Chlordiazepoxide and its salts  
*Chlordiazépoxyde et ses sels*  
Clobazam and its salts  
*Clobazam et ses sels*  
Clonazepam and its salts  
*Clonazépam et ses sels*  
Diazepam and its salts  
*Diazépam et ses sels*  
Estazolam and its salts  
*Estazolam et ses sels*  
Ethchlorvynol  
*Ethchlorvynol*  
Ethinamate  
*Éthinamate*  
Flurazepam and its salts  
*Flurazépam et ses sels*  
Halazepam and its salts  
*Halazépam et ses sels*  
Ketazolam and its salts  
*Kétazolam et ses sels*  
Lorazepam and its salts  
*Lorazépam et ses sels*  
Mazindol and its salts  
*Mazindol et ses sels*  
Meprobamate  
*Méprobamate*  
Methyprylon  
*Méthyprylone*  
Midazolam and its salts  
*Midazolam et ses sels*  
Nitrazepam and its salts  
*Nitrazépam et ses sels*  
Oxazepam and its salts  
*Oxazépam et ses sels*

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES  
ALIMENTS ET DROGUES (1091 — SYMBOLE RELATIF  
AUX SUBSTANCES CIBLÉES ET ANNEXE F)**

MODIFICATIONS

1. L'alinéa C.01.004(1)b du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iv) s'il s'agit d'une substance ciblée au sens du *Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées*, le symbole suivant, d'une couleur faisant contraste avec le reste de l'étiquette et en caractères d'au moins la moitié de la taille de toute autre lettre utilisée sur l'étiquette :



; et

2. Dans la partie I<sup>2</sup> de l'annexe F du même règlement, les mentions suivantes sont abrogées :

Alprazolam  
*Alprazolam*  
Bromazépam et ses sels  
*Bromazépam and its salts*  
Chlordiazépoxyde et ses sels  
*Chlordiazepoxide and its salts*  
Clobazam et ses sels  
*Clobazam and its salts*  
Clonazépam et ses sels  
*Clonazepam and its salts*  
Diazépam et ses sels  
*Diazepam and its salts*  
Estazolam et ses sels  
*Estazolam and its salts*  
Ethchlorvynol  
*Ethchlorvynol*  
Éthinamate  
*Ethinamate*  
Flurazépam et ses sels  
*Flurazepam and its salts*  
Halazépam et ses sels  
*Halazepam and its salts*  
Kétazolam et ses sels  
*Ketazolam and its salts*  
Lorazépam et ses sels  
*Lorazepam and its salts*  
Mazindol et ses sels  
*Mazindol and its salts*  
Méprobamate  
*Meprobamate*  
Méthyprylone  
*Methyprylon*  
Midazolam et ses sels  
*Midazolam and its salts*  
Nitrazépam et ses sels  
*Nitrazepam and its salts*  
Oxazépam et ses sels  
*Oxazepam and its salts*

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/98-294

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

<sup>2</sup> DORS/98-294

Pipradol and its salts  
*Pipradol et ses sels*  
Prazepam and its salts  
*Prazépam et ses sels*  
Temazepam and its salts  
*Témazépam et ses sels*  
Triazolam and its salts  
*Triazolam et ses sels*

Pipradol et ses sels  
*Pipradol and its salts*  
Prazépam et ses sels  
*Prazepam and its salts*  
Témazépam et ses sels  
*Temazepam and its salts*  
Triazolam et ses sels  
*Triazolam and its salts*

## COMING INTO FORCE

**3. (1) Section 1 of these Regulations comes into force on September 1, 2000.**

**(2) Section 2 of these Regulations comes into force on the day on which they are registered.**

[13-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. (1) L'article 1 du présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2000.**

**(2) L'article 2 du présent règlement entre en vigueur à la date d'enregistrement du présent règlement.**

[13-1-o]

**Regulations Amending the Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act (1091 — Schedule I)**

*Statutory Authority*

*Controlled Drugs and Substances Act*

*Sponsoring Department*

Department of Health

**Règlement modifiant le Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (1091 — annexe I)**

*Fondement législatif*

*Loi réglementant certaines drogues et autres substances*

*Ministère responsable*

Ministère de la Santé

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 874.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 874.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 55(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act (1091 — Schedule I)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Karen Reynolds, Therapeutic Products Programme, Department of Health, Address Locator 3102C5, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 941-6458 (Facsimile), karen\_reynolds@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, March 18, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 55(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (1091 — annexe I)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Karen Reynolds, Programme des produits thérapeutiques, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 3102C5, Tour B, 2<sup>e</sup> étage, 1600, rue Scott, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 941-6458 (télécopieur), karen\_reynolds@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 18 mars 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MARC O'SULLIVAN

<sup>a</sup> S.C., 1996, c. 19

<sup>a</sup> L.C. (1996), ch. 19

**REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS  
EXEMPTING CERTAIN PRECURSORS AND  
CONTROLLED SUBSTANCES FROM THE  
APPLICATION OF THE CONTROLLED DRUGS AND  
SUBSTANCES ACT (1091 — SCHEDULE I)**

AMENDMENTS

1. Item 6 of Schedule I to the *Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act*<sup>1</sup> is repealed.
2. Items 8 to 17<sup>2</sup> of Schedule I to the Regulations are repealed.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[13-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SOUSTRAYANT DES SUBSTANCES DÉSIGNÉES ET DES  
PRÉCURSEURS À L'APPLICATION DE LA LOI  
RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES  
SUBSTANCES (1091 — ANNEXE I)**

MODIFICATIONS

1. L'article 6 de l'annexe I du *Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>1</sup> est abrogé.
2. Les articles 8 à 17<sup>2</sup> de l'annexe I du même règlement sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[13-1-o]

<sup>1</sup> SOR/97-229  
<sup>2</sup> SOR/98-174

<sup>1</sup> DORS/97-229  
<sup>2</sup> DORS/98-174



## INDEX

No. 13 — March 27, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Maintenance and repair services — Inquiry .....	836
Textiles and apparel — Inquiry .....	836
Weft-knit coated fabrics .....	837

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions .....	837
Decisions	
99-54 to 99-66 .....	838
Public Hearing	
1999-2-1 .....	839
Public Notices	
1999-45 .....	840
1999-46 .....	841
1999-47 .....	841
1999-48 .....	841
1999-49 .....	842

**Hazardous Materials Information Review Commission**

Hazardous Materials Information Review Act	
Appeal Board — Withdrawal of appeals .....	843

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act	
Permit No. 4543-2-03198, amended .....	792
Permit No. 4543-2-03216, amended .....	792
Permit No. 4543-2-05951 .....	792
Permit No. 4543-2-05954 .....	794
Permit No. 4543-2-05958 .....	795

**Health, Dept. of**

Therapeutic Products Programme — Flunisolide nasal solution in concentrations of 0.025 percent from Schedule F to the Food and Drug Regulations (Schedule 1132) — Notice of withdrawal .....	796
--	-----

**Industry, Dept. of**

Telecommunications Act	
SMSE-005-99 — Technical specifications list .....	797
SMSE-006-99 — Amendments to CP-01, Issue 8 and CS-03, Issue 8 .....	797

**National Revenue, Dept. of**

Income Tax Act	
Revocation of registration of charities .....	798

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the Bank Act**

Foreign bank order .....	800
--------------------------	-----

**Treasury Board**

Public Service Reform Act	
Occupational group definitions .....	801

**MISCELLANEOUS NOTICES**

ACF Industries, Inc., document deposited .....	845
Alberta Transportation and Utilities, Athabasca River Bridge, Alta. ....	845
*Allendale Mutual Insurance Company, change of name .....	845
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, bridges on Highway No. 3 over the Elk River, B.C. ....	849

**MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)**

Canada Trustco Mortgage Company, documents deposited ...	846
*CANADIAN GROUP UNDERWRITERS INSURANCE COMPANY, change of name .....	846
CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), documents deposited .....	846
Crestbrook Forest Industries Ltd., two bridges over the Wigwam River and a bridge over Desolation Creek, B.C. ...	847
*Dominion Atlantic Railway Company (The), annual meeting .....	848
East Peace No. 131, Municipal District of, girder replacement and upstream channel diversion over the North Heart River, Alta. ....	850
Essex Terminal Railway Company (The), annual general meeting .....	848
Human Settlements Development Workshop, relocation of head office .....	849
Jesus And Me Ministries of Canada, relocation of head office .....	849
Montell USA Inc., documents deposited .....	850
*Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's, London, England (The), change of name .....	851
North West Life Assurance Company of Canada (The) and Seaboard Life Insurance Company, transfer and assumption agreement .....	851
Saskatchewan Water Corporation, spur dyke, pilot channel and erosion control dykes in the South Saskatchewan River, Sask. ....	851
Sperry Rail, Inc., document deposited .....	852
Thomas Payne Holdings Inc. and Canadian Western Bank, document deposited .....	852
Union Tank Car Company, documents deposited .....	853
Unity Fire and General Insurance Company (Unity Fire) [The], release of assets .....	854

**PARLIAMENT****House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament) .....	835
---	-----

**Senate**

Royal Assent	
Bills assented to .....	835

**PROPOSED REGULATIONS****Canada Deposit Insurance Corporation**

Canada Deposit Insurance Corporation Act	
Interest Payable on Certain Deposits By-law .....	856

**Canadian Food Inspection Agency**

Meat Inspection Act	
Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990 .....	861

**Canadian Transportation Agency**

Canada Transportation Act	
Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations .....	867

**Health, Dept. of**

Controlled Drugs and Substances Act	
Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations .....	874
Order Amending Schedules III and IV to the Controlled Drugs and Substances Act (1091) .....	926

**PROPOSED REGULATIONS (Cont.)**

**Health, Dept. of (Cont.)**

Regulations Amending the Regulations Exempting  
Certain Precursors and Controlled Substances from the  
Application of the Controlled Drugs and Substances  
Act (1091) — Schedule I..... 931

**PROPOSED REGULATIONS (Conc.)**

**Health, Dept. of (Conc.)**

Food and Drugs Act  
Regulations Amending the Food and Drug Regulations  
(1091—Targeted Substance Symbol and Schedule F)..... 928

## INDEX

N° 13 — Le 27 mars 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

ACF Industries, Inc., dépôt de document.....	845
Alberta Transportation and Utilities, pont au-dessus de la rivière Athabasca (Alb.).....	845
*Allendale Mutual Insurance Company, changement de raison sociale.....	845
*ASSUREURS-GROUPES COMPAGNIE CANADIENNE D'ASSURANCES, changement de dénomination sociale.....	846
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, ponts sur la route n° 3, au-dessus de la rivière Elk (C.-B.).....	849
Canada Trustco Mortgage Company, dépôt de documents.....	846
CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), dépôt de documents.....	846
Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada (La) et Compagnie d'Assurance-vie Seaboard, convention de transfert et de prise en charge.....	851
*Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle.....	848
Crestbrook Forest Industries Ltd., deux ponts au-dessus de la rivière Wigwam et un pont au-dessus de la rivière Desolation (C.-B.).....	847
East Peace No. 131, Municipal District of, remplacement des poutres du pont North Heart River et détournement du chenal en amont dans la rivière North Heart (Alb.).....	850
Essex Terminal Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	848
Human Settlements Development Workshop, changement de lieu du siège social.....	849
Jesus And Me Ministries of Canada, changement de lieu du siège social.....	849
Montell USA Inc., dépôt de documents.....	850
Saskatchewan Water Corporation, épi d'ensablement, voie pilote et digues pour la lutte contre l'érosion dans la rivière Saskatchewan Sud (Sask.).....	851
*Souscripteurs d'assurance non maritime, membres du Lloyd's de Londres, Angleterre (Les), changement de raison sociale.....	851
Sperry Rail, Inc., dépôt de document.....	852
Thomas Payne Holdings Inc. et Canadian Western Bank, dépôt de document.....	852
Union Tank Car Company, dépôt de documents.....	853
*Unity Fire and General Insurance Company (Unity Fire) [The], libération d'actif.....	854

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Conseil du Trésor**

Loi sur la réforme de la fonction publique	
Définitions des groupes professionnels.....	801

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-03198, modifié.....	792
Permis n° 4543-2-03216, modifié.....	792
Permis n° 4543-2-05951.....	792
Permis n° 4543-2-05954.....	794
Permis n° 4543-2-05958.....	795

**AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)****Industrie, min. de l'**

Loi sur les télécommunications	
SMSE-005-99 — Liste de spécifications techniques.....	797
SMSE-006-99 — Modifications à PH-01, 8 <sup>e</sup> édition et SH-03, 8 <sup>e</sup> édition.....	797

**Revenu national, min. du**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	798

**Santé, min. de la**

Programme des produits thérapeutiques — Le flunisolide sous forme de solution nasale à des concentrations de 0,025 p. 100 de l'annexe F du Règlement sur les aliments et drogues (annexe 1132) — Avis de retrait.....	796
---	-----

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les banques	
Arrêté de banque étrangère.....	800

**COMMISSIONS****Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Commission d'appel — Désistement d'appels.....	843

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	837
Audience publique	
1999-2-1.....	839
Avis publics	
1999-45.....	840
1999-46.....	841
1999-47.....	841
1999-48.....	841
1999-49.....	842

**Décisions**

99-54 à 99-66.....	838
--------------------	-----

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Services de réparation et d'entretien — Enquête.....	836
Textiles et vêtements — Enquête.....	836
Tricots trame enduits.....	837

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 36 <sup>e</sup> législature).....	835
--	-----

**Sénat**

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	835

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur l'inspection des viandes	
Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes.....	861

**Office des transports du Canada**

Loi sur les transports au Canada	
Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada).....	867

**Santé, min. de la**

Loi réglementant certaines drogues et autres substances	
Décret modifiant les annexes III et IV de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (1091)....	926

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Santé, min. de la (suite)**

Règlement modifiant le Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (1091 — annexe I).....	931
Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées.....	874

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (fin)****Santé, min. de la (fin)**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1091 — symbole relatif aux substances ciblées et annexe F) .....	928
<b>Société d'assurance-dépôts du Canada</b>	
Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada	
Règlement administratif sur les intérêts payables sur certains dépôts .....	856



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9